叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 铜矿收割；(a Copper Harvest; Or,) 000001

2. 铜矿收割；(a Copper Harvest; Or,) 000002

3. 铜矿收割；(a Copper Harvest; Or,) 000003

4. 铜矿收割；(a Copper Harvest; Or,) 000004

5. 铜矿收割；(a Copper Harvest; Or,) 000005

6. 铜矿收割；(a Copper Harvest; Or,) 000006

7. 铜矿收割；(a Copper Harvest; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铜矿收割；(A Copper Harvest; or,)

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['wiːkli]
Fame and Fortune Weekly
名声 和 财富 每周

名利周刊

['stɔːriz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [meɪk] ['mʌni]
STORIES OF BOYS WHO MAKE MONEY
故事 的 男孩们 WHO 制作 钱

男孩赚钱的故事

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
Issued Weekly — By Subscription $2 . 50 per year .
发布 每周 — 经过 订阅 $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1905 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1905年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] ,
in the office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Frank Tousey ,
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 坦率 图西 ,
['pʌblɪʃər] ,
Publisher ,
出版商 ,

由弗兰克·图西（Frank Tousey）出版，并由国会图书馆馆长办公室（华盛顿特区）发行。

- ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .
24 Union Square , New York .
- 联盟 正方形 , 新的 约克 .

纽约联合广场24号。

[noʊ] . - [nuː] [jɔːk] , [dɪ'sembər] [eɪt] , - .
No . 10 NEW YORK , DECEMBER 8 , 1905 .
不 . - 新的 约克 , 十二月 8 , - .

第 10 期 纽约，1905 年 12 月 8 日。

[praɪs] [faɪv] [sents]
Price 5 Cents
价格 5 分

价格 5 美分

[ə; eɪ] ['kɑːpər] ['hɑːrvɪst] ;
A Copper Harvest ;
一个 铜 收成 ;

铜矿丰收；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [maɪn] .
THE BOYS WHO WORKED A DESERTED MINE .
这 男孩们 WHO 工作 一个 荒凉的 矿 .

在废弃矿井工作的男孩们。

[baɪ][ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] .
By A SELF - MADE MAN .
经过 一个 自己 - 制成 男人 .

由一位白手起家的人撰写。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
BACK TO LIFE .
后退 到 生活 .

重获新生。

“ ['hiːz] [ðə; ði][moʊst] ['laɪflaɪk] [kɔːrps] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
“ He's the most lifelike corpse I ever saw in my life ,
“ 他是 这 最多 逼真 尸体 我 曾经 锯 在 我的 生活 ,

“他是我这辈子见过的最栩栩如生的尸体。”

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['sevrəl] [ɪn][maɪ][taɪm] , ” [sed] [dʒæk] ['haʊərd] , [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] , [brɑːnz] -
and I've seen several in my time , ” said Jack Howard , a stalwart , bronze -
和 我已经 已见 一些 在 我的 时间 , ” 说 杰克 霍华德 , 一个 坚定的 , 青铜 -
['fitʃərd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
featured boy of seventeen .
特色 男生 的 十七 .

“我这辈子见过好几个了,”十七岁的杰克·霍华德说道，他身材魁梧，面容黝黑。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] [slæb][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He looked down at the body stretched out on a slate slab in the center of the
他 看起来 向下 在 这 身体 拉伸 出去 在 一个 石板 板 在 这 中心 的 这
['lɪt(ə)l]['sɜːrdʒəri][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['finiəs] ['fɑːksəz] ['drʌgstɔːr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
little surgery at the rear of Dr . Phineas Fox's drugstore in the town of
小的 外科手术 在 这 后部 的 博士 . 菲尼亚斯 狐狸的 药店 在 这 镇 的
['sækvil] ,
Sackville ,
萨克维尔 ,

他低头看着躺在萨克维尔镇菲尼亚斯·福克斯医生药店后方小手术室中央石板床上的尸体。

[neb] .
Neb .
鼻 .

鼻。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌn] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [ðæt]
“ He certainly does look natural — not at all like the usual run of subjects that
“ 他 当然 做 看 自然的 — 不是 在 全部 喜欢 这 通常 跑步 的 主题 那
[faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ɪn] [hɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
find their way in here occasionally ,
寻找 他们的 方式 在 这里 偶尔 ,

“他看起来确实很自然——完全不像偶尔会出现在这里的那些普通拍摄对象。”

” [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [tʃʌm] , ['tʃɑːrli] [fɑːks] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sʌn] ,
” admitted his friend and chum , Charlie Fox , the doctor's son ,
” 承认 他的 朋友 和 密友 , 查理 狐狸 , 这 医生的 儿子 ,

“他的朋友兼好友，医生的儿子查理·福克斯承认道，”

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wel] [ʌp] ,
holding the kerosene lamp he carried in his hand well up ,
保持 这 煤油 灯 他 携带 在 他的 手 出色地 向上 ,

他手里拿着煤油灯，高高举起。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn]['ɪntuː] [fʊl] [rɪ'liːf] .

so	as	to	bring	the	dead	man	into	full	relief	.
所以	作为	到	带来	这	死的	男人	进入	满的	宽慰	.

以便将死者完全凸显出来。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] ? ”

“	What	would	you	imagine	he	died	of	?	”
”	什么	会	你	想象	他	死亡	的	?	”

你觉得他死于什么?

“ [wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] , ” ['snɪkəd] ['tʃɑːrli] ,

“	Want	of	breath	,	”	snickered	Charlie	,
”	想	的	气息	,	”	窃笑	查理	,

“喘不过气来,”查理窃笑道。

['reɪzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpsɪz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][slæb][wɪð; wɪθ]

raising	one	of	the	corpse's	arms	and	then	letting	it	fall	back	on	the	slab	with
提高	一	的	这	尸体的	武器	和	然后	出租	它	落下	后退	在	这	板	和

[ə; eɪ][flɑːp] .

a	flop	.
一个	失败	.

抬起尸体的一只胳膊，然后让它重重地摔在石板上。

“ ['fʌni] [bɔɪ] , ” [grɪnd] [dʒæk] .

“	Funny	boy	,	”	grinned	Jack	.
”	有趣的	男生	,	”	咧嘴一笑	杰克	.

“这小子真逗,”杰克咧嘴笑道。

“ [wel] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ded] [ʌp][æt; ət] [-] [fɑːrm] ,

“	Well	,	he	dropped	dead	up	at	Mugging's	farm	,
”	出色地	,	他	掉落	死的	向上	在	抢劫的	农场	,

“他突然死在了穆金的农场里。”

[wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

where	he	stopped	this	morning	and	asked	for	something	to	eat	.
在哪里	他	停止	这	早晨	和	问	为了	某物	到	吃	.

今天早上他停在那里，要了点吃的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [hɪr] [fɔːr; fər]['fɑːðər][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][poʊst] - ['mɔrtəm] [ɑːn][tuː; tə]

Of	course	he	was	sent	here	for	father	to	hold	a	post	-	mortem	on	to
的	课程	他	曾是	发送	这里	为了	父亲	到	抓住	一个	邮政	-	死亡	在	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .

determine	the	cause	of	death	.
决定	这	原因	的	死亡	.

当然，他被派到这里是为了给父亲进行尸检，以确定死因。

” ['tʃɑːrliːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sækvil] .

”	Charlie's	father	was	the	leading	physician	in	Sackville	.
”	查理的	父亲	曾是	这	领导	医生	在	萨克维尔	.

“查理的父亲是萨克维尔的首席医生。”

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz]['kɔːrənər][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

He	also	officiated	as	coroner	in	all	cases	of	sudden	death	occurring	in	the	county	.
他	还	裁判	作为	验尸官	在	全部	案例	的	突然	死亡	发生	在	这	县	.

他还担任该县所有猝死案件的验尸官。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət][ə; eɪ]

At	the	present	time	he	was	absent	on	a	similar	kind	of	a	case	at	a
在	这	展示	时间	他	曾是	缺席的	在	一个	相似的	种类	的	一个	案件	在	一个

['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

village	some	distance	away	,
村庄	一些	距离	离开	,

目前他正在外地的一个村庄处理一起类似的案件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [bæk] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

and	was	not	expected	back	until	late	that	night	.
和	曾是	不是	预期的	后退	直到	晚的	那	夜晚	.

预计要到当晚很晚才能回来。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

The	doctor	and	his	family	lived	in	a	neat	little	cottage	,
这	医生	和	他的	家庭	居住地	在	一个	整洁的	小的	小屋	,

医生一家住在整洁的小屋里。

[dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdrʌgstɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd]

divided	from	his	drugstore	by	the	garden	,	and	he	was	generally	considered
分割	从	他的	药店	经过	这	花园	,	和	他	曾是	一般来说	经过考虑的

[wel] - [tuː; tə] - [duː] .

well	-	to	-	do	.
出色地	-	到	-	做	.

他的药店与花园隔开，他总体上被认为是富裕人家。

[ˈsækvil] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] , [wɪð; wɪθ]

Sackville	was	a	town	of	some	three	or	four	thousand	inhabitants	,	with
萨克维尔	曾是	一个	镇	的	一些	三	或者	四	千	居民	,	和

[ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈfɑːrmz][ænd; ənd] [ˈfɑːmˌhaʊsiz] .

outlying	farms	and	farmhouses	.
边远	农场	和	农舍	.

萨克维尔是一个拥有三四千居民的小镇，周围散布着农场和农舍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [siːt] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,

It	was	the	county	seat	,	and	,	being	the	largest	place	in	the	county	,
它	曾是	这	县	座位	,	和	,	存在	这	最大	地方	在	这	县	,

它是县城所在地，也是该县最大的地方，

[ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] [ˈtreɪdɪd] [æt; ət][ɪts] [ˈstɔrz] .

country	people	for	miles	around	traded	at	its	stores	.
国家	人们	为了	英里	大约	交易	在	它是	商店	.

方圆几英里的乡下人都来它的商店购物。

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈrɪvər] [ˈskɜːrtɪd] [ɪts] [ˈnɔːrðərn] [ˈbaʊndri] ,

A	good	-	sized	river	skirted	its	northern	boundary	,
一个	好的	-	尺寸	河	裙摆	它是	北方	边界	,

一条水量适中的河流从其北部边界流过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [meɪd] [ˈsækvil] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [pleɪs] ,

and	the	traffic	in	that	direction	made	Sackville	quite	a	lively	place	,
和	这	交通	在	那	方向	制成	萨克维尔	相当	一个	热闹	地方	,

往那个方向的车流使萨克维尔变得相当热闹。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈloʊk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

and	consequently	of	some	local	importance	.
和	最后	的	一些	当地的	重要性	.

因此具有一定的本地重要性。

[dʒæk] [ˈhaʊərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] [huːz] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Jack	Howard	was	a	lad	of	good	family	whose	people	lived	in	New	York	.
杰克	霍华德	曾是	一个	小伙子	的	好的	家庭	谁	人们	居住地	在	新的	约克	.

杰克·霍华德出身于一个不错的家庭，他的家人住在纽约。

[ə; eɪ] [kloʊz] [ˈstuːd(ə)nt] , [tuː] [ɪnˈtens] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [hæd; həd] [ˈʌndəˈmaind] [hɪz; ɪz]

A	close	student	,	too	intense	application	to	his	studies	had	undermined	his
一个	关闭	学生	,	也	激烈的	应用	到	他的	研究	有	被削弱	他的

[ˈdʒen(ə)rəl] [helθ] ,

general	health	,
一般的	健康	,

他是个非常勤奋的学生，过于投入学习损害了他的健康。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [sent] [aʊt] [west] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	family	physician	recommended	that	he	be	sent	out	West	to	rough	it
和	这	家庭	医生	受到推崇的	那	他	是	发送	出去	西方	到	粗糙的	它

[ə'waɪl] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][fɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɪn] [nə'bræskə] .

awhile	on	the	large	farm	of	a	distant	relative	in	Nebraska	.
一会儿	在	这	大的	农场	的	一个	遥远	相对的	在	内布拉斯加州	.

家庭医生建议把他送到西部，到内布拉斯加州一位远房亲戚的大农场里体验一段时间的艰苦生活。

[ðɪs] [fɑːrm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['sækvil] .

This	farm	was	about	three	miles	outside	of	Sackville	.
这	农场	曾是	关于	三	英里	外部	的	萨克维尔	.

这个农场位于萨克维尔郊外约三英里处。

[dʒæk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['fɑːrmhænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɛlətɪvz]

Jack	had	already	lived	and	worked	like	an	ordinary	farmhand	on	his	relative's
杰克	有	已经	居住地	和	工作	喜欢	一个	普通的	雇农	在	他的	亲属

[pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

place	for	the	best	part	of	a	year	,
地方	为了	这	最好的	部分	的	一个	年	,

杰克已经在亲戚家的农场里像普通的农工一样生活和工作了将近一年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —

and	his	new	life	had	made	an	altogether	different	looking	boy	of	him	—
和	他的	新的	生活	有	制成	一个	共	不同的	寻找	男生	的	他	—

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'diːd] ,

so	much	so	,	indeed	,
所以	很多	所以	,	的确	,

他的新生活让他看起来完全不一样了——真的，变化如此之大。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['foʊtəgræf]

that	his	parents	and	friends	in	the	East	could	hardly	recognize	the	photograph
那	他的	父母	和	朋友们	在	这	东方	可以	几乎	认出	这	照片

[ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [sent] [ðem; ðəm] .

of	himself	which	he	had	lately	sent	them	.
的	他自己	哪个	他	有	最近	发送	他们	.

他的父母和东方的朋友几乎认不出他最近寄给他们的照片上的人是他自己。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['sækvil] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] , [hoʊl] - [soʊld] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	often	came	to	Sackville	;	and	,	being	a	genial	,	whole	-	souled	kind	of	a
他	经常	来了	到	萨克维尔	;	和	,	存在	一个	和蔼可亲	,	所有的	-	有灵魂的	种类	的	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他经常来萨克维尔；而且，他是一个和蔼可亲、心地善良的男孩，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

had	made	himself	popular	with	all	with	whom	he	came	in	contact	.
有	制成	他自己	受欢迎的	和	全部	和	谁	他	来了	在	接触	.

他与所有接触过的人都相处融洽，深受他们的喜爱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [fɑːks] , [huː] ['ɪnstəntli] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən]

This	was	particularly	the	case	with	Charlie	Fox	,	who	instantly	took	an	uncommon
这	曾是	特别	这	案件	和	查理	狐狸	,	WHO	即刻	采取	一个	罕见

['fænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

fancy	to	him	,
想要	到	他	,

查理·福克斯尤其如此，她立刻对他产生了异乎寻常的喜爱之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tʃʌmz] .

and	the	consequence	was	that	they	became	chums	.
和	这	结果	曾是	那	他们	成为	朋友们	.

结果，他们成了好朋友。

['tʃɑ:rli] [hæd; həd][dʒʌst]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sækvil] [haɪ] [sku:l] .

Charlie	**had**	**just**	**graduated**	**at**	**the**	**Sackville**	**high**	**school**	**.**
查理	有	只是	毕业	在	这	萨克维尔	高的	学校	.

查理刚刚从萨克维尔高中毕业。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r]

He	**had**	**taken**	**up**	**the**	**study**	**of**	**medicine**	**under**	**his**	**father**	**a**	**year**	**or**	**so**	**before**
他	有	已采取	向上	这	学习	的	药品	在下面	他的	父亲	一个	年	或者	所以	前

,

,

,

大约一年前，他开始跟随父亲学习医学。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli]

as	**the**	**old**	**gentleman**	**intended**	**his**	**son**	**should**	**be**	**his**	**successor**	**,**	**and**	**Charlie**
作为	这	老的	绅士	故意的	他的	儿子	应该	是	他的	接班人	,	和	查理

['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

rather	**liked**	**the**	**profession**	**.**
相当	喜欢	这	职业	.

这位老先生希望他的儿子能继承他的事业，而查理也很喜欢这个职业。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sku:l] [æt; ət] ['oməhɔ] [su:n] ,

His	**father**	**proposed**	**to**	**send**	**him**	**to**	**a**	**medical**	**school**	**at**	**Omaha**	**soon**	**,**
他的	父亲	建议的	到	发送	他	到	一个	医疗的	学校	在	奥马哈	很快	,

他父亲打算不久后送他去奥马哈的医学院读书。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [get] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['præktɪs] .

where	**he**	**would**	**get**	**hospital**	**practice**	**.**
在哪里	他	会	得到	医院	实践	.

他会在那里进行医院实习。

[dʒæk][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə]['vɪzɪt] ['tʃɑ:rli] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

Jack	**had**	**come**	**in**	**to**	**visit**	**Charlie**	**that**	**afternoon**	**,**
杰克	有	来	在	到	访问	查理	那	下午	,

那天下午，杰克来拜访查理。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [steɪd] [tu:; tə] ['sʌpər] .

and	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**he**	**stayed**	**to**	**supper**	**.**
和	作为	一个	事情	的	课程	他	入住	到	晚餐	.

他自然而然地留下来吃晚饭了。

['mɪsɪz] . [fɑ:ks][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['flɔ:rə][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ju:ʒuəl]

Mrs	**.**	**Fox**	**and**	**her**	**daughter**	**Flora**	**had**	**received**	**him**	**with**	**their**	**usual**
太太	.	狐狸	和	她	女儿	弗洛拉	有	已收到	他	和	他们的	通常

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

hospitality	**,**
热情好客	,

福克斯太太和她的女儿弗洛拉像往常一样热情地接待了他。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [mi:l] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

and	**after**	**the**	**meal**	**the**	**ladies**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**had**	**put**	**in**	**a**	**very**
和	后	这	一顿饭	这	女士们	和	这	二	男孩们	有	放	在	一个	非常

['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] .

pleasant	**evening**	**.**
令人愉快的	晚上	.

饭后，女士们和两个男孩度过了一个非常愉快的夜晚。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [tuː; tə]

About	the	time	Howard	was	thinking	of	mounting	his	horse	to	ride	back	to
关于	这	时间	霍华德	曾是	思维	的	安装	他的	马	到	骑	后退	到

[ðə; ði] [fɑːrm] [ə; eɪ] [fɪrs] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [stɔːrm] [hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [taʊn]

the	farm	a	fierce	thunder	and	lightning	storm	had	swooped	down	on	the	town
这	农场	一个	凶猛的	雷	和	闪电	风暴	有	俯冲	向下	在	这	镇

,

,

,

就在霍华德打算骑马回农场的时候，一场猛烈的雷暴雨席卷了小镇。

[ænd; ənd] [soʊ] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	so	Jack	was	easily	persuaded	to	postpone	his	departure	until	morning	,
和	所以	杰克	曾是	容易地	被说服	到	推迟	他的	离开	直到	早晨	,

[tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

to	Charlie	a	great	satisfaction	,
到	查理	一个	伟大的	满意	,

于是，杰克很容易就被说服，同意将出发时间推迟到早上，这让查理非常满意。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

for	he	never	tired	of	the	society	of	his	friend	.
为了	他	绝不	疲劳的	的	这	社会	的	他的	朋友	.

因为他从不厌倦与朋友相处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tʃɑːrliːz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]

As	soon	as	Charlie's	sister	and	mother	went	upstairs	for	the	night	the
作为	很快	作为	查理的	姐姐	和	母亲	去	楼上	为了	这	夜晚	这

['bʌdɪŋ] ['mɛdɪkəs] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒəri] [ænd; ənd] [ɪn'spekt]

budding	medicus	proposed	to	his	chum	that	they	visit	the	surgery	and	inspect
萌芽	医生	建议的	到	他的	密友	那	他们	访问	这	外科手术	和	检查

[ðə; ði] [kɔːrps] .

the	corpse	.
这	尸体	.

查理的姐姐和母亲上楼睡觉后，这位初出茅庐的医生向他的朋友提议去诊所看看尸体。

[ðɪs] ['gruːsəm] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['miːtɪŋ] ['dʒæks] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

This	gruesome	suggestion	meeting	Jack's	approbation	,
这	令人毛骨悚然	建议	会议	杰克的	赞许	,

杰克竟然赞同这个骇人的建议。

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .

they	put	on	their	hats	and	made	a	dash	across	the	garden	through	the	rain	.
他们	放	在	他们的	帽子	和	制成	一个	短跑	穿过	这	花园	通过	这	雨	.

他们戴上帽子，冒着雨冲过花园。

['tʃɑːrli] [lɪt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒəri] [læmp] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

Charlie	lit	the	surgery	lamp	and	then	turned	down	the	sheet	which	had	hidden
查理	点燃	这	外科手术	灯	和	然后	转向	向下	这	床单	哪个	有	隐

[ðə; ði] ['bɑːdi] [frʌm; frəm] [vjuː] .

the	body	from	view	.
这	身体	从	看法	.

查理点亮了手术灯，然后放下盖在尸体上的床单。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒæk] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tʃæptər] ['əupənz] .

It	was	then	that	Jack	made	the	remark	with	which	this	chapter	opens	.
它	曾是	然后	那	杰克	制成	这	评论	和	哪个	这	章	打开	.

就在那时，杰克说了本章开头的那句话。

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːdi] [ɪz] [hɪr] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Does	your	mother	and	sister	know	that	this	body	is	here	?	”	asked	Jack	.
“	做	你的	母亲	和	姐姐	知道	那	这	身体	是	这里	?	”	问	杰克	.

杰克问道：“你母亲和姐姐知道这具尸体在这里吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑːrli] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**No**	,	”	**replied**	**Charlie**	,	**shaking**	**his**	**head**	.
“	不	,	”	回复	查理	,	摇晃	他的	头	.

“不，”查理摇着头回答道。

“ [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɑːðər] [ðem; ðəm] [ˈeni] ? ”

“	**Would**	**it**	**bother**	**them**	**any**	**?**	”
“	会	它	打扰	他们	任何	?	”

“这会让他们感到困扰吗？”

“ [wel] , [ðeə(r)] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ded] [wʌnz] [soʊ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

“	**Well**	,	**they're**	**rather**	**delicate**	**about**	**having**	**dead**	**ones**	**so**	**close**	**at**	**hand**	.
“	出色地	,	它们是	相当	精美的	关于	拥有	死的	一个	所以	关闭	在	手	.

“嗯，他们不太喜欢把死人放在手边这么近的地方。”

[pɑːp] [ˈɔːlweɪz] [kiːps] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ;

Pop	**always**	**keeps**	**these**	**things**	**a**	**secret**	**;**
流行音乐	总是	保持	这些	事物	一个	秘密	;

波普总是把这些事保密；

[ðeɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [ðeəz; ðəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɪŋkwest] [tɪl] [ðə; ði] [dˈʒʊərəz]

they	**never**	**have**	**the**	**least**	**idea**	**there's**	**going**	**to**	**be**	**an**	**inquest**	**till**	**the**	**jurors**
他们	绝不	有	这	至少	主意	有	去	到	是	一个	死因调查	直到	这	陪审员

[kʌm] — [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðen] . ”

come	**—**	**and**	**not**	**always**	**then**	**.**	**”**
来	—	和	不是	总是	然后	.	”

直到陪审团到来，他们才知道会有调查——而且即使陪审团来了，也不一定知道。

“ [pʊt] [ðə; ði] [læmp] [ɑːn] [ðæt] [ˈbrækɪt] , [ˈtʃɑːrli] . ”

“	**Put**	**the**	**lamp**	**on**	**that**	**bracket**	**,**	**Charlie**	**.**	**”**
“	放	这	灯	在	那	括号	,	查理	.	”

“查理，把灯放在那个支架上。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [hɪr] [əˈwaɪl] , [ðen] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

“	**You**	**don't**	**mind**	**staying**	**in**	**here**	**awhile**	**,**	**then**	**?**	**”**	**said**	**his**	**friend**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**
“	你	不	头脑	入住	在	这里	一会儿	,	然后	?	”	说	他的	朋友	,	在	一个	语气	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

satisfaction	**,**
满意	,

“那你不介意在这里待一会儿吧？”他的朋友满意地问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [læmp] [ɑːn] [ɪts] [rest] ,

as	**he**	**placed**	**the**	**lamp**	**on**	**its**	**rest**	**,**
作为	他	放置	这	灯	在	它是	休息	,

他把灯放回灯座上时，

[wer] [ðə; ði] [ˈreɪz] [dɪˈfjuːzd] [ə; eɪ] [sɔːft] [laɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈveriəs]

where	**the**	**rays**	**diffused**	**a**	**soft**	**light**	**around**	**the**	**little**	**room**	**and**	**upon**	**the**	**various**
在哪里	这	射线	扩散	一个	柔软的	光	大约	这	小的	房间	和	之上	这	各种各样的

[ˈbɔtlz] [ænd; ənd] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pɪˈkjuːliərli] [smelɪŋ] [ˈkɑːntents]

bottles	**and**	**packages**	**with**	**their**	**strange**	**and**	**peculiarly**	**smelling**	**contents**
瓶子	和	包裹	和	他们的	奇怪的	和	奇特地	闻起来	内容

.

:

.

阳光将柔和的光线洒在小房间里，也洒在各种瓶子和包装上，它们里面装着奇怪而气味浓烈的东西。

“ [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , ” [ˈænsər] [dʒæk] , [ˈhɑːrtɪli] ,

“	**Not**	**in**	**the**	**least**	**,**	**”**	**answered**	**Jack**	**,**	**heartily**	**,**
“	不是	在	这	至少	,	”	回答	杰克	,	衷心地	,

“一点也不，”杰克热情地回答道。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['braɪər] - [ru:t] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [kʌt] [ænd; ənd]

pulling	out	a	small	briar	-	root	pipe	and	a	package	of	short	cut	and
拉	出去	一个	小的	荆棘	-	根	管道	和	一个	包裹	的	短的	切	和

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smoʊk] .

preparing	to	have	a	smoke	.
准备	到	有	一个	抽烟	.

掏出一根小石楠木根烟斗和一包短切烟草，准备抽烟。

" [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Glad	to	hear	it	.
"	高兴的	到	听到	它	.

很高兴听到这个消息。

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [kri:ps] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

Some	fellows	would	have	the	creeps	at	the	idea	of	staying	in	this	place
一些	伙伴们	会	有	这	令人毛骨悚然	在	这	主意	的	入住	在	这	地方

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔ:rps] . "

with	a	corpse	.	"
和	一个	尸体	.	"

有些人一想到要和尸体待在这种地方，就会觉得毛骨悚然。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['wɜ:ri] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , " [sed] [dʒæk] .

"	It	doesn't	worry	me	in	the	least	,	"	said	Jack	.
"	它	不	担心	我	在	这	至少	,	"	说	杰克	.

"我一点也不担心，"杰克说。

" [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	As	for	you	,	I	suppose	you	are	used	to	such	things	.	"
"	作为	为了	你	,	我	认为	你	是	用过的	到	这样的	事物	.	"

"至于你，我想你已经习惯这种事了。"

" [aɪ] [si:] - [ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [su:t] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] ,

"	I	see	'	em	occasionally	,	but	not	often	enough	to	suit	me	,	"	replied	Charlie	,
"	我	看	-	呃	偶尔	,	但	不是	经常	足够的	到	套装	我	,	"	回复	查理	,

[wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] .

with	professional	enthusiasm	.
和	专业的	热情	.

"我偶尔会见到他们，但次数不够多，无法满足我的需求，"查理带着职业的热情回答道。

" [ɪn] [ðə; ði] [læst] [θri:] [mʌnθs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [helpt] [moʊld] , [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] ,

"	In	the	last	three	months	,	however	,	I	helped	Mold	,	the	undertaker	,
"	在	这	最后的	三	几个月	,	然而	,	我	帮助	模具	,	这	殡仪员	,

"然而，在过去的三个月里，我帮助了殡仪员莫尔德，

[tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['keɪsɪz] , [dʒʌst] [tu:; tə] [get] [ju:st] [tu:; tə] ['hændlɪŋ] [ded]

to	lay	out	half	a	dozen	of	his	cases	,	just	to	get	used	to	handling	dead
到	躺	出去	一半	一个	打	的	他的	案例	,	只是	到	得到	用过的	到	处理	死的

['bɑ:dɪz] .

bodies	.
身体	.

他摆放了六个案子，只是为了熟悉处理尸体的方式。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] ['skwi:mɪʃ] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts]

I	don't	want	to	be	at	all	squeamish	when	I	come	to	cut	up	parts	of	subjects
我	不	想	到	是	在	全部	胆小的	什么时候	我	来	到	切	向上	部分	的	主题

[ɑ:n] [ðə; ði] [di'sektiŋ] ['teɪbl] [æt; ət] ['oməhɔ] .

on	the	dissecting	table	at	Omaha	.
在	这	解剖	桌子	在	奥马哈	.

我不想在奥马哈的解剖台上切割动物身体部位时感到任何不适。

[ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ]

The	old	-	timers	there	always	have	the	joke	on	the	newcomers	,	and	as	my
这	老的	-	计时器	那里	总是	有	这	开玩笑	在	这	新来者	,	和	作为	我的

['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ,

father	is	a	surgeon	,
父亲	是	一个	外科医生	,

那里的老居民总是拿新来的人开玩笑，而我父亲是一名外科医生，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['fæməli] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I	don't	want	to	disgrace	the	family	,	you	know	.	”
我	不	想	到	耻辱	这	家庭	,	你	知道	.	”

我不想让家族蒙羞，你知道的。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
“	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[dʒiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [kræʃ] !

Gee	,	what	a	crash	!
吉	,	什么	一个	碰撞	!

哇，好大的车祸!

” [dʒæk] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [aʊt] ['ɪntuː]

”	Jack	walked	over	to	the	window	,	drew	the	curtain	aside	,	and	glanced	out	into
”	杰克	步行	超过	到	这	窗户	,	画	这	窗帘	旁边	,	和	瞥了一眼	出去	进入

[ðə; ði][stɔːrm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

杰克走到窗边，拉开窗帘，向外望去，外面正下着暴风雨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ɪn][ɪts] [faɪn] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

which	was	now	getting	in	its	fine	work	with	a	vengeance	.
哪个	曾是	现在	获得	在	它是美好的		工作	和	一个	复仇	.

现在它正以惊人的速度投入到这项工作中。

“ [aɪl] [bet] [ðæt] [boʊlt] [strʌk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][bɑːrn][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

“	I'll	bet	that	bolt	struck	a	house	or	barn	not	far	away	,
“	患病的	赌注	那	螺栓	击	一个	房子	或者	谷仓	不是	远的	离开	,

我敢打赌，那道螺栓击中了附近的一栋房子或谷仓。

” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði]['embrioʊ]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] .

”	nodded	the	embryo	medical	student	.
”	点头	这	胚胎	医疗的	学生	.

“点点头，那名医学生说道。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

“	I	wouldn't	be	surprised	,	”	replied	Jack	,
“	我	不会	是	惊讶	,	”	回复	杰克	,

“我不会感到惊讶，”杰克回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

as	he	came	back	to	the	center	of	the	room	and	viewed	the	face	of
作为	他	来了	后退	到	这	中心	的	这	房间	和	已查看	这	脸	的

[ðə; ði] [ded] [mæn] ['meditətivli] ,

the	dead	man	meditatively	,
这	死的	男人	冥想地	,

当他回到房间中央，凝视着死者的脸庞时，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][laɪf] .

as	if	he	was	wondering	what	sort	of	a	character	he	had	been	in	life	.
作为	如果	他	曾是	好奇	什么	种类	的	一个	特点	他	有	到过	在	生活	.

仿佛他在思考自己生前究竟是个怎样的人。

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli] [wel] - ['nʌrɪʃt] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz]

The	corpse	was	that	of	an	apparently	well	-	nourished	man	of	about	fifty	years
这	尸体	曾是	那	的	一个	显然	出色地	-	营养	男人	的	关于	五十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ;

of	age	;
的	年龄	;

尸体是一名看起来营养状况良好的男子，年龄大约五十岁；

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [fitʃər] [wɜːr; wər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,

the	bearded	features	were	coarse	and	rugged	,
这	留着胡子的	特征	是	粗	和	崎岖	,

他蓄着胡须，五官粗犷而坚毅。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌft] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

as	if	he	had	roughed	it	upon	the	plains	or	in	the	mountains	of	the	West
作为	如果	他	有	粗糙	它	之上	这	平原	或者	在	这	山脉	的	这	西方

.

:
.

仿佛他曾在西部平原或山区艰苦跋涉过。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪnər] , [eɪ] , ['tʃɑːrli] ? ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

“	Looks	as	if	he	might	have	been	a	miner	,	eh	,	Charlie	?	”	suggested	Jack	.
“	看起来	作为	如果	他	可能	有	到过	一个	矿工	,	嗯	,	查理	?	”	建议	杰克	.

“看起来他好像以前是矿工，是吧，查理？”杰克说道。

“ [jes] , [ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːspektər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”

“	Yes	,	or	a	prospector	,	or	something	of	that	sort	.	”
“	是的	,	或者	一个	勘探者	,	或者	某物	的	那	种类	.	”

“是的，或者是个探矿者，或者类似的人。”

“ [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['ræntʃmən] . ”

“	Or	maybe	a	ranchman	.	”
“	或者	或许	一个	牧场主	.	”

“或者可能是个牧场主。”

“ [ʃʊr] ; [ɔːr][ə; eɪ][bæd][mæn][frʌm; frəm][paiˈjuːt] [flæt] ,

“	Sure	;	or	a	bad	man	from	Piute	Flat	,
“	当然	;	或者	一个	坏的	男人	从	皮尤特	平坦的	,

“当然；或者来自皮尤特平原的坏人，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [tʌf] [dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] . ”

or	some	other	tough	joint	in	the	wild	and	woolly	.	”
或者	一些	其他	艰难的	联合的	在	这	荒野	和	毛茸茸的	.	”

或者其他一些荒野中难以逾越的障碍。”

“ ['hɑːrdli] [ðæt] , ” ['ɔbdʒiktid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	Hardly	that	,	”	objected	his	chum	.
“	几乎	那	,	”	反对	他的	密友	.

“未必如此，”他的朋友反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [feɪs] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

“	It	is	not	a	bad	face	,	by	any	means	.
“	它	是	不是	一个	坏的	脸	,	经过	任何	方法	.

“无论如何，这绝不是一张难看的脸。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] . ”

I	don't	think	I	should	be	afraid	to	trust	a	fellow	with	his	physiognomy	.	”
我	不	思考	我	应该	是	害怕的	到	相信	一个	同伴	和	他的	面相学	.	”

我不认为我应该害怕信任一个人的面相。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , [ðen] .
“ You have more confidence in his face than I have , then .
“ 你 有 更多的 信心 在 他的 脸 比 我 有 , 然后 .

“看来你比我更信任他的脸。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] . ”
I prefer the civilized man every day in the year . ”
我 更喜欢 这 文明 男人 每一个 天 在 这 年 . ”

我一年365天都更喜欢文明人。

“ [fɔːr; fər] [lʊks] , [jes] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['kærəktər] — [wel] ,
“ For looks , yes ; but as for character — well ,
“ 为了 看起来 , 是的 ; 但 作为 为了 特点 — 出色地 ,

“就外貌而言，是的；但至于性格——嗯，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg]
there are a good many undesirable individuals walking the streets of our big
那里 是 一个 好的 许多 不理想的 个人 步行 这 街道 的 我们的 大的
['sɪtiz] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['brɔːdˌklɔːθ] [tuː; tə] [huːm] ,
cities in fine linen and broadcloth to whom ,
城市 在 美好的 亚麻布 和 府绸 到 谁 ,

在我们的大城市街道上，有很多不受欢迎的人穿着精致的亚麻布和呢绒衣服游荡，他们对此感到不快。

[aɪ] [der] [seɪ] , [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [kɑːrdz][ænd; ənd] [speɪdz] [ɪn][ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] [mə'rælәti] .
I dare say , this poor fellow could give cards and spades in a lesson in morality .
我 敢 说 , 这 贫穷的 同伴 可以 给 牌 和 黑桃 在 一个 课 在 道德 .

我敢说，这个可怜的家伙完全可以拿扑克牌来上一堂道德课。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ɪts] ['kʌvər] , [oʊld] [tʃæp] . ”
You can't always judge a book by its cover , old chap . ”
你 不能 总是 法官 一个 书 经过 它是 覆盖 , 老的 小伙子 . ”

老兄，你不能总是以貌取人。

“ [ðæt] ['iznt] ['eni] [laɪ] , ['iːðər] , ” [əd'mɪtɪd] ['tʃɑːrli] .
“ That isn't any lie , either , ” admitted Charlie .
“ 那 不是 任何 说谎 , 任何一个 , ” 承认 查理 .

“那也不是谎话，”查理承认道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flæt] ,
The young medical student had produced a cigarette from a flat ,
这 年轻的 医疗的 学生 有 生产 一个 卷烟 从 一个 平坦的 ,

这位年轻的医学生从胸口掏出了一支香烟。

[skwer] [bɑːks][hiː; hi] [kept] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd]
square box he kept hidden away in some mysterious pocket in his jacket , and
正方形 盒子 他 保留 隐 离开 在 一些 神秘 口袋 在 他的 夹克 , 和
['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
lighting it ,
灯光 它 ,

他把一个方形盒子藏在他外套某个神秘的口袋里，然后点燃了它。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['sɜːrdʒəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [tə'bækoʊ] .
began to fill the surgery with the odor of Turkish tobacco .
开始 到 充满 这 外科手术 和 这 气味 的 土耳其 烟草 .

诊室里开始弥漫着土耳其烟草的气味。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [smoʊk] ['kɔːfɪn] - [neɪlz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ” [sed] [dʒæk] , ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] .
“ I see you smoke coffin - nails occasionally , ” said Jack , beaming upon his friend .
“ 我 看 你 抽烟 棺材 - 指甲 偶尔 , ” 说 杰克 , 光芒四射 之上 他的 朋友 .

“我偶尔会看到你抽棺材钉烟，”杰克笑着对朋友说。

“ [dʌz] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][stænd][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? ”
“ **Does the old gentleman stand for that sort of thing ? ”**
” 做 这 老的 绅士 站立 为了 那 种类 的 事物 ? ”

“这位老先生会容忍这种事吗？”

“ ['hɑːrdli] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] .
“ **Hardly , ” answered Charlie , with a sly wink .**
” 几乎 , ” 回答 查理 , 和 一个 狡猾 眨眼 .

“未必，”查理狡黠地眨了眨眼，回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] ['hiːz] [ə'raʊnd] .
“ **I have to keep ' em out of sight when he's around .**
” 我 有 到 保持 - 呃 出去 的 视线 什么时候 他是 大约 .

“当他出现的时候，我必须把它们藏起来。”

[aɪ]['oʊnli]['tæk(ə)l] [wʌn] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] .
I only tackle one once in awhile .
我 仅有的 处理 一 一次 在 一会儿 .

我只是偶尔才会处理一个。

” [bəuθ] [bɔɪz] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
” **Both boys smoked in silence for a moment or two ,**
” 两个都 男孩们 熏制 在 沉默 为了 一个 片刻 或者 二 ,

两个男孩默默地抽了一会儿烟。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [tɪn] [ruːf] ,
listening to the steady downpour of the rain on the tin roof ,
聆听 到 这 稳定的 倾盆大雨 的 这 雨 在 这 锡 屋顶 ,

听着雨水淅淅沥沥地打在铁皮屋顶上的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
and the intermingled peals of thunder .
和 这 交织 果皮 的 雷 .

以及夹杂其中的雷鸣声。

[ðə; ði]['vɪvɪd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The vivid glare of the lightning was apparent in spite of the glow of the
这 生动 强光 的 这 闪电 曾是 明显 在 尽管如此 的 这 辉光 的 这
[læmp] .
lamp .
灯 .

尽管灯光昏暗，闪电的耀眼光芒依然清晰可见。

“ [juːd] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **You'd have caught it in the neck if you had gone home to - night . ”**
” 你会 有 捕捉 它 在 这 脖子 如果 你 有 已消失 家 到 - 夜晚 . ”

“如果你今晚回家，脖子肯定会被勒住。”

“ [aɪd][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [grɪnd] [dʒæk] .
“ **I'd have caught it all over , you mean , ” grinned Jack .**
” ID 有 捕捉 它 全部 超过 , 你 意思是 , ” 咧嘴一笑 杰克 .

“你是说我到处都会被传染吗？”杰克咧嘴一笑。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gæl'vænɪk] ['bætəri] ['hændi] ? ”
“ **By the way , you have a galvanic battery handy ? ”**
” 经过 这 方式 , 你 有 一个 电化学 电池 便利 ? ”

对了，你手边有蓄电池吗?

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

What do you want to do with it ? ” asked his chum , in some surprise .

什么 做 你 想 到 做 和 它 ? ” 问 他的 密友 , 在 一些 惊喜 .

“你想用它做什么？”他的朋友有些惊讶地问道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['haʊərd] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

“ Well , I'll tell you , ” said Howard , confidentially .

“ 出色地 , 患病的 告诉 你 , ” 说 霍华德 , 保密 .

“好吧，我会告诉你的，”霍华德悄悄说道。

“ [ðɪs] [kɔːrps] [lʊks] [soʊ] [kən'faʊndɪd] ['laɪflaɪk] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed]

“ This corpse looks so confounded lifelike that I can't quite get it out of my head

“ 这 尸体 看起来 所以 令人困惑 逼真 那 我 不能 相当 得到 它 出去 的 我的 头

[ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi] ['iznt] [æz; əz] [ded] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] .

that maybe he isn't as dead as he appears to be .

那 或许 他 不是 作为 死的 作为 他 出现 到 是 .

“这具尸体看起来如此栩栩如生，以至于我总觉得他可能并没有看起来那么死透。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] . ”

It might be a case of suspended animation , for all you know . ”

它 可能 是 一个 案件 的 暂停 动画片 , 为了 全部 你 知道 . ”

说不定是假死状态呢。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [toʊn] .

“ I never thought of that , ” replied Charlie , in a startled tone .

“ 我 绝不 想法 的 那 , ” 回复 查理 , 在 一个 惊慌 语气 .

“我从来没想过这一点，”查理惊讶地回答道。

“ [aɪl] [test] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [ges] ['hiːz] [ded] , [ɔːl] [raɪt] .

“ I'll test him right away , though I guess he's dead , all right .

“ 患病的 测试 他 正确的 离开 , 尽管 我 猜测 他是 死的 , 全部 正确的 .

“我会马上对他进行测试，不过我猜他肯定已经死了。”

['fɑːðər] [wʊd] [duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [naɪf] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

Father would do that before he used the knife on him . ”

父亲 会 做 那 前 他 用过的 这 刀 在 他 . ”

父亲会在用刀子砍他之前这样做。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

“ What are you going to do ? ”

“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？ ”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] ['steθəskoʊp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

“ I'm going to apply a stethoscope over his heart .

“ 我是 去 到 申请 一个 听诊器 超过 他的 心 .

“我要用听诊器听听他的心脏。”

[ðen] [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [aɪ] [test] . ”

Then I'll try the eye test . ”

然后 患病的 尝试 这 眼睛 测试 . ”

那我试试视力测试。”

“ ['betər] [get] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][traɪ] [ðæt] .

“ Better get the battery and try that .

“ 更好的 得到 这 电池 和 尝试 那 .

“最好把电池拿来试试。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [prə'duːs] [rɪ'zʌlts] [aɪl] [bɪ'liːv] [ðɪs] [mæn][ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] - [neɪl] .

If it doesn't produce results I'll believe this man is as dead as a door - nail .

如果 它 不 生产 结果 患病的 相信 这 男人 是 作为 死的 作为 一个 门 - 指甲 .

如果还是没有结果，我就相信这个人已经死透了。

" ['tʃɑːrli] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːkslaɪk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
" **Charlie stepped to the door leading to the boxlike room at the rear of**
" 查理 步 到 这 门 领导 到 这 盒状 房间 在 这 后部 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

查理走到通往屋子后部那个像盒子一样的房间的门前。

" ['maɪər] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Meyer , " he called .
" 迈耶 , " 他 称为 .

"迈耶，"他喊道。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [raʊnd] - [feɪst] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] ['ænsər] [ðə; ði][heɪl] .
A short , round - faced German boy answered the hail .
一个 短的 , 圆形的 - 面对 德语 男生 回答 这 冰雹 .

一个身材矮小、圆脸的德国男孩回应了冰雹。

" [vel] , - , [vɑːt][ɪz]['dɝː] ['trʌb(ə)l] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "
" Vell , Sharlie , vot is der trouble mit you ? "
" 维尔 , - , 投票 是 德尔 麻烦 密特 你 ? "

"Vell, Sharlie, vot is der trouble mit you?"

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr][gæl'vænɪk] ['bætəri] [ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" You know where our galvanic battery is , don't you ? "
" 你 知道 在哪里 我们的 电化学 电池 是 , 不 你 ? "

"你知道我们的蓄电池在哪儿，对吧？"

" [aɪ][piːd; ped][juː; jʊ] , " [grɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I ped you , " grinned the boy .
" 我 行人 你 , " 咧嘴一笑 这 男生 .

"我踩了你，"男孩咧嘴一笑。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] ? "
" Is it ready for use ? "
" 是 它 准备好 为了 使用 ? "

"可以投入使用了吗？"

" [jɔː] , [aɪ] [dɪŋk] [soʊ] . "
" Yaw , I dink so . "
" 偏航 , 我 丁克 所以 . "

"嗯，我这么认为。"

" [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] . "
" Fetch it into the surgery . "
" 拿来 它 进入 这 外科手术 . "

"把它送到手术室去。"

" [soʊ] .
" So .
" 所以 .

"所以。

[aɪ][bed][ˌem 'iː][jʊr; jər] [frend] [jæk] [ɪz][baɪ][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] , [tuː] , - [ˌaɪ 'tiː] ? "
I bed me your friend Yack is by the surgery , too , ain'd it ? "
我 床 我 你的 朋友 废话 是 经过 这 外科手术 , 也 , - 它 ? "

我敢肯定，你的朋友雅克也在手术室附近，对吧？

" [jes] , ['hiːz][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] . "
" Yes , he's there , all right . "
" 是的 , 他是 那里 , 全部 正确的 . "

"是的，他就在那里。"

“ [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ] ['dɝː] ['bætəri] ?
“ Und you vants der battery ?
“ 和 你 范茨 德尔 电池 ?

“你想要那块电池吗？”

[juː; jʊ] [blei] [sʌm; səm] [ə'pɑːn][dɑːt] [ded] [mænz] , - [ˌaɪ 'tiː] ? ”
You blay some shokes upon dot dead mans , ain'd it ? ”
你 布莱 一些 震动 之上 点 死的 男人 , - 它 ? ”

你这是在死人身上施放震颤，不是吗？

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Never mind about that .
“ 绝不 头脑 关于 那 .

“别在意那件事。”

[dʒʌst][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Just do as I tell you , ” and Charlie closed the door .
只是 做 作为 我 告诉 你 , ” 和 查理 关闭 这 门 .

“照我说的做就行了。”说完，查理关上了门。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['maɪər] - , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːksəz] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] [ɪn]
In a couple of minutes Meyer Dinkelspeil , Dr . Fox's boy of all work in
在 一个 夫妻 的 分钟 迈耶 - , 博士 . 狐狸的 男生 的 全部 工作 在
[ðə; ði] [ʃɑːp] ,
the shop ,
这 店铺 ,

几分钟后，梅耶·丁克尔斯皮尔，福克斯博士的得力助手，在店里干活。

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] .
came in with the box containing the battery .
来了 在 和 这 盒子 包含 这 电池 .

和装有电池的盒子一起送来的。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] , ['maɪər] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Put it down here , Meyer , ” said Jack .
“ 放 它 向下 这里 , 迈耶 , ” 说 杰克 .

“把它放在这儿，迈耶，”杰克说。

“ [juː; jʊ] [kə'nekt] [ðə; ði]['waɪər] , ['tʃɑːrli] , [waɪl] [aɪ][tɜːrn][ðə; ði] ['bætəri] .
“ You connect the wire , Charlie , while I turn the battery .
“ 你 连接 这 金属丝 , 查理 , 尽管 我 转动 这 电池 .

“查理，你接电线，我转动电池。”

[pʊt][ðə; ði] ['hændlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] . ”
Put the handles in the hands of the corpse . ”
放 这 把手 在 这 双手 的 这 尸体 . ”

把把手放在尸体的手里。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['rɪdʒɪd] . ”
“ They are rigid . ”
“ 他们 是 死板的 . ”

“他们很固执。”

“ [pleɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [ðen] , [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] [taɪt] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Place them between the fingers , then , and hold them tight , ” said Jack .
“ 地方 他们 之间 这 手指 , 然后 , 和 抓住 他们 紧的 , ” 说 杰克 .

“那就把它们放在手指间，捏紧，”杰克说。

“ - [krɪb] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['maɪər] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] .
“ Chimmnay cribs ! ” exclaimed Meyer , looking on with wide open eyes .
“ - 婴儿床 ! ” 惊呼 迈耶 , 寻找 在 和 宽的 打开 眼睛 .

“烟囱摇篮！”梅耶惊呼道，睁大了眼睛看着。

“ [juː; jʊ] [dɪŋk] [dɑːt] [juː; jʊ] [voʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˌem aɪ ˈtiː] [dɑːt] [ˈfuːlɪʃnəs] ? ”

“	You	dink	dot	you	voke	him	up	mit	dot	foolishness	?	”
”	你	丁克	点	你	撤销	他	向上	密特	点	愚蠢	?	”

“你是不是因为愚蠢而激怒了他？”

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [wiːl] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [juː; jʊ] [ˈæftərwərdz] , ” [grɪnd] [ˈtʃɑːrli] .

“	Well	,	if	we	don't	we'll	try	it	on	you	afterwards	,	”	grinned	Charlie	.
”	出色地	,	如果	我们	不	出色地	尝试	它	在	你	然后	,	”	咧嘴一笑	查理	.

“好吧，如果我们不这么做，之后我们会在你身上试试，”查理咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [vil] [aɪ] - [tɪŋk] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [bɔɪ] .

“	You	vill	I	don'd	t'ink	,	”	replied	the	German	boy	.
”	你	村庄	我	-	墨水	,	”	回复	这	德语	男生	.

“你不会的，我不会这么想，”德国男孩回答道。

[ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [pleɪs] , [dʒæk] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈkɜːrənt] [ɑːn] .

The	apparatus	being	in	place	,	Jack	turned	the	electric	current	on	.
这	设备	存在	在	地方	,	杰克	转向	这	电的	当前的	在	.

装置准备就绪后，杰克打开了电源。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈbrɪskər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [strɔːŋgər] .

Every	moment	the	friction	became	brisker	and	the	power	stronger	.
每一个	片刻	这	摩擦	成为	更轻快	和	这	力量	更强	.

摩擦力每时每刻都在增强，力量也在不断增强。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [kɔːrps] [ˈoʊpənd] [ɪts] [aɪz] , [wɪtʃ] [roʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmænər] .

All	at	once	the	supposed	corpse	opened	its	eyes	,	which	rolled	in	a	strange	manner	.
全部	在	一次	这	据称	尸体	打开	它是	眼睛	,	哪个	滚动	在	一个	奇怪的	方式	.

突然，那具所谓的尸体睁开了眼睛，眼珠以一种奇怪的方式转动着。

[ðen] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [twɪtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔː] [muːvd] [ˈslaɪtli] .

Then	a	convulsive	movement	shook	the	body	,	the	hands	and	feet	twitched	,	and	the	jaw	moved	slightly	.
然后	一个	痉挛	移动	摇晃	这	身体	,	这	双手	和	脚	抽搐	,	和	这	颚	已搬	轻微地	.

然后，身体一阵抽搐，手脚抽搐，下巴微微动了一下。

“ - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , “ [ðə; ði] [mæn] [ˈiznt] [ded] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	B'gee	!	”	exclaimed	Jack	,	“	the	man	isn't	dead	at	all	.	”
”	-	!	”	惊呼	杰克	,	“	这	男人	不是	死的	在	全部	.	”

“B'gee！”杰克惊呼道，“那个人根本没死。”

“ - [ˈmoʊzəs] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈmaɪər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

“	Shumping	Moses	!	”	ejaculated	Meyer	,	almost	frightened	out	of	his	skin	.
”	-	摩西	!	”	射精	迈耶	,	几乎	害怕	出去	的	他的	皮肤	.

“去你的摩西！”迈耶惊呼道，几乎吓得魂飞魄散。

“ [let] [ˌem ˈiː] !

“	Let	me	ouid	!
”	让	我	ouid	!

“让我来！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

”	and	he	made	a	rush	for	the	door	and	disappeared	.
”	和	他	制成	一个	匆忙	为了	这	门	和	消失	.

“然后他冲向门口，消失不见了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][traɪd] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [fetʃt]
“ What a chump I was not to have tried that this morning when they fetched
” 什么 一个 嚼 我 曾是 不是 到 有 尝试 那 这 早晨 什么时候 他们 已获取
[hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] ,
him in here ,
他 在 这里 ,

“我真是个傻瓜，今天早上他们把他带进来的时候，我竟然没有尝试一下。”

” [sed] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [stɑːpt] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][gæl'vænɪk] ['bætəri] .
” said Charlie , as his chum stopped turning the crank of the galvanic battery .
” 说 查理 , 作为 他的 密友 停止 转弯 这 曲柄 的 这 电化学 电池 .

查理说着，他的伙伴停止转动蓄电池的曲柄。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] ['ækʃ(ə)n] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['trænsˌlaɪk] [steɪt] .
“ It was a partial failure of the heart's action , producing a trancelike state .
” 它 曾是 一个 部分的 失败 的 这 心脏的 行动 , 生产 一个 恍惚状态 状态 .

“这是心脏部分功能障碍，导致一种恍惚状态。”

[weɪt] ; [aɪl] [get][sʌm; səm]['brændi] .
Wait ; I'll get some brandy .
等待 ; 患病的 得到 一些 白兰地 .

等等，我去拿点白兰地。

” [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , ['meʒərd] [aʊt][ə; eɪ][gɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tɜːrnd] ,
” He rushed into the store , measured out a gill of it , returned ,
” 他 匆忙 进入 这 店铺 , 测量 出去 一个 鳃 的 它 , 返回 ,

他冲进店里，量了一吉尔（约3.8升），然后出来了。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]['mænz] [θroʊt] .
and poured it down the man's throat .
和 倾倒 它 向下 这 男人的 喉 .

然后把酒灌进了那人的喉咙。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
The effect was instantaneous .
这 影响 曾是 瞬间 .

效果立竿见影。

[hiː; hi] [huː] [bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [kɔːrps] [hæd; həd] ['æktʃuəli]
He who but five minutes before had been considered a corpse had actually
他 WHO 但 五 分钟 前 有 到过 经过考虑的 一个 尸体 有 实际上
[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
come back to animation .
来 后退 到 动画片 .

五分钟前还被认为是尸体的他，竟然复活了。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kɑːpər] ['spesimənz] .
THE COPPER SPECIMENS .
这 铜 标本 .

铜标本。

[ðə; ði][mæn][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][slæb] , [wer] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃiz] ,
The man sat up on the slab , where , like many other unfortunate wretches ,
这 男人 卫星 向上 在 这 板 , 在哪里 , 喜欢 许多 其他 不幸 可怜虫 ,

那人从石板上坐了起来，像许多其他不幸的家伙一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] [ˈmɔrtəm] .

he	had	been	placed	preparatory	to	a	post	mortem	.
他	有	到过	放置	预备	到	一个	邮政	死亡	.

他已被安置好，准备进行尸检。

[hiː; hi][stɛərd][ˈwaɪldlɪ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ˌkɔmprɪˈhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	stared	wildly	around	him	,	not	comprehending	the	circumstances	in	which	he
他	凝视	疯狂地	大约	他	,	不是	理解	这	情况	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [pleɪst] .

was	placed	.
曾是	放置	.

他茫然地环顾四周，完全不明白自己身处何种境地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrændi] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈgrædʒueɪtɪŋ] [glæs] ,

There	was	a	little	of	the	brandy	left	in	the	graduating	glass	,
那里	曾是	一个	小的	的	这	白兰地	左边	在	这	毕业	玻璃	,

量杯里还剩一点白兰地。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [held] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	Charlie	held	it	to	his	lips	.
和	查理	握住	它	到	他的	嘴唇	.

查理把它举到嘴边。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] , [rʌf] [fɪsts] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði]

He	gripped	the	boy's	hands	with	his	two	great	,	rough	fists	,	almost	crushing	the
他	紧握	这	男孩们	双手	和	他的	二	伟大的	,	粗糙的	拳头	,	几乎	压碎	这

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

他用两只粗壮的拳头紧紧抓住男孩的手，几乎把玻璃捏碎了。

[ænd; ənd] [ˈiːgərli] [dreɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɔːf] .

and	eagerly	drained	the	liquor	off	.
和	急切地	排水	这	酒	离开	.

然后迫不及待地喝光了嘴里的酒。

[ðen] [hiː; hi] [kɔft] , [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [stʊd] [ʌp] .

Then	he	coughed	,	blinked	his	eyes	,	and	sliding	off	the	table	,	stood	up	.
然后	他	咳嗽	,	眨眼	他的	眼睛	,	和	滑动	离开	这	桌子	,	站立	向上	.

然后他咳嗽了一声，眨了眨眼，从桌子上滑下来，站了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] .

He	would	have	fallen	,	for	he	was	as	helpless	as	a	scarecrow	.
他	会	有	倒下	,	为了	他	曾是	作为	无助	作为	一个	稻草人	.

他本会摔倒，因为他像稻草人一样无助。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːrli] [kɔːt] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

But	Charlie	caught	and	supported	him	.
但	查理	捕捉	和	有	他	.

但查理接住了他并帮助了他。

“ [fiːl] [ˈbetər] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [sʌn] .

“	Feel	better	now	,	do	you	?	”	asked	the	doctor's	son	.
”	感觉	更好的	现在	,	做	你	?	”	问	这	医生的	儿子	.

“现在感觉好些了吗？”医生的儿子问道。

“ [jes] , [ˈkɪndər] [soʊ] ; [ˈoʊnli][aɪ] [fiːl] [ˈpleɪgi] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪm] [stoʊn] [koʊld] .

“	Yes	,	kinder	so	;	only	I	feel	plaguey	weak	,	and	I'm	stone	cold	.
”	是的	,	幼儿园	所以	;	仅有的	我	感觉	瘟疫	虚弱的	,	和	我是	石头	寒冷的	.

“是的，更仁慈一些；只是我感觉虚弱得像瘟疫一样，而且浑身冰冷。”

" ['tʃɑ:rli] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rdʒəri] .
" **Charlie assisted him to the only chair in the surgery .**
" 查理 协助 他 到 这 仅有的 椅子 在 这 外科手术 .

查理扶着他坐到手术室里唯一的椅子上。

" [wɒts] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **What's been the matter with me , and where am I ?**
" 是什么 到过 这 事情 和 我 , 和 在哪里 是 我 ?

"我这是怎么了？我在哪里？"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:ktɚz] [ʃɑ:p] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
This is a doctor's shop , isn't it ?
这 是 一个 医生的 店铺 , 不是 它 ?

这是诊所，对吧?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] .
" **he added , looking around and observing the bottles and instruments .**
" 他 额外 , 寻找 大约 和 观察 这 瓶子 和 仪器 .

他环顾四周，观察着瓶子和仪器，补充道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃɑ:rli] .
" **You were brought here this morning , " explained Charlie .**
" 你 是 带来 这里 这 早晨 , " 解释 查理 .

"你今天早上被送到这里来的，"查理解释道。

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][læmp][ɪn][ɪts] ['brækɪt] .
" **This morning ! " exclaimed the man , looking up at the lamp in its bracket .**
" 这 早晨 ! " 惊呼 这 男人 , 寻找 向上 在 这 灯 在 它是 括号 .

"今天早上！"那人惊呼道，抬头望着支架上的灯。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naɪt] [naʊ] ? "
" **And is it night now ? "**
" 和 是 它 夜晚 现在 ? "

"现在是晚上吗？"

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
" **That's what it is . "**
" 那就是 什么 它 是 . "

"就是这样。"

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ðen] , ['jʌŋstər] , " [hi:; hi] [sed]
" **I must have been a long time out of my head , then , youngster , " he said**
" 我 必须 有 到过 一个 长的 时间 出去 的 我的 头 , 然后 , 青少年 , " 他 说
,
,
,

"那我当时肯定神志不清很久了，年轻人，"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
with a look of perplexity on his features .
和 一个 看 的 困惑 在 他的 特征 .

他脸上带着困惑的表情。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **You were more than that . "**
" 你 是 更多的 比 那 . "

"你远不止如此。"

" ['haʊz] [ðæt] ? "
" **How's that ? "**
" 怎么样 那 ? "

"怎么样？"

“ [juː; jʊ] [fel] [daʊn] — [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ded] — [æt; ət][ðə; ði] [-] [fɑːrm] , [θriː] [maɪlz]
“ You fell down — to all appearance dead — at the Mugging's farm , three miles
“ 你 跌倒 向下 — 到 全部 外貌 死的 — 在 这 抢劫的 农场 , 三 英里
[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [taʊn] ,
outside of town ,
外部 的 镇 ,

“你倒在了穆金家的农场——距离镇子三英里——看起来已经死了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə][ə'weɪt][æn; ən]['ɪŋkwest] . ”
and you were brought here to await an inquest . ”
和 你 是 带来 这里 到 等待 一个 死因调查 . ”

你被带到这里等待验尸。

“ [fel] [daʊn] [ded] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk] [dɪs'meɪ] .
“ Fell down dead ! ” gasped the stranger , with a look of blank dismay .
“ 费尔 向下 死的 ! ” 倒吸一口气 这 陌生人 , 和 一个 看 的 空白的 沮丧 .

“倒地身亡了！”陌生人惊呼道，脸上满是茫然的惊愕。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðæt] ['bætəri] — [wɪtʃ] [maɪ] [tʃʌm]
If you hadn't come to under the influence of that battery — which my chum
如果 你 之前没有 来 到 在下面 这 影响 的 那 电池 — 哪个 我的 密友
[sə'dʒestɪd] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['laɪflaɪk] — [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd]
suggested applying to you because you looked so lifelike — my father would
建议 申请 到 你 因为 你 看起来 所以 逼真 — 我的 父亲 会
[hæv; həv] [kaːvd] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [kɔːzd] [jʊr; jər] [deθ] . ”
have carved you up in the morning to find out what caused your death . ”
有 雕刻 你 向上 在 这 早晨 到 寻找 出去 什么 导致 你的 死亡 . ”

如果你不是在那块电池的作用下醒过来——我的朋友建议给你用那块电池，因为你看起来太逼真了——我父亲早上就会把你肢解，找出你的死因。

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪt] - ! ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] ,
“ By the great hornspoon ! ” cried the man ,
“ 经过 这 伟大的 - ! ” 哭 这 男人 ,

“我的天哪！”那人喊道。

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][dʒæk]
who had apparently been snatched from the grave by the experiment of Jack
WHO 有 显然 到过 抢夺 从 这 严重 经过 这 实验 的 杰克
['haʊərd] .
Howard .
霍华德 .

他显然是通过杰克·霍华德的实验从坟墓里被救出来的。

“ [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ I knowed it would come to this some day .
“ 我 已知 它 会 来 到 这 一些 天 .

“我知道总有一天会走到这一步。”

[aɪm]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪts] .
I'm subject to epileptic fits .
我是 主题 到 癫痫 适合 .

我容易癫痫发作。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'fiəd] [aɪ'd][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
I've always been afeard I'd be buried alive in one of them . ”
我已经 总是 到过 害怕 ID 是 埋葬 活 在 一 的 他们 . ”

我一直很害怕自己会被活埋在其中一个墓穴里。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ” [tʃɪpt] [ɪn][dʒæk] ,

“	You've	had	a	narrow	escape	,	”	chipped	in	Jack	,
“	你已经	有	一个	狭窄的	逃脱	,	”	缺口	在	杰克	,

“你真是死里逃生，”杰克插嘴道。

['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gæl'vænɪk] ['triːtmənt] .

highly	pleased	at	the	success	of	his	galvanic	treatment	.
高度	高兴	在	这	成功	的	他的	电化学	治疗	.

对他的电疗效果非常满意。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][mæn] ,

“	I	guess	I	had	,	”	admitted	the	man	,
“	我	猜测	我	有	,	”	承认	这	男人	,

“我想我的确有过，”那人承认道。

['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

breathing	hard	and	looking	around	him	with	a	fearsome	expression	.
呼吸	难的	和	寻找	大约	他	和	一个	可怕的	表达	.

他气喘吁吁，面露凶相地环顾四周。

“ [aɪm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] [tʃæps] [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	I'm	very	grateful	to	you	young	chaps	for	what	you've	done	for	me	.	”
“	我是	非常	感激的	到	你	年轻的	小伙子们	为了	什么	你已经	完毕	为了	我	.	”

“我非常感谢你们这些年轻人为我所做的一切。”

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	Don't	mention	it	,	”	replied	Jack	.
“	不	提到	它	,	”	回复	杰克	.

“别客气，”杰克回答道。

“ [wɪə(r)] ['maɪti] [glæd][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .

“	We're	mighty	glad	we	were	able	to	pull	you	around	.
“	是	强大的	高兴的	我们	是	有能力的	到	拉	你	大约	.

“我们非常高兴能够把你拉回来。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

If	you	don't	mind	,	we	should	be	pleased	to	know	who	you	are	.	”
如果	你	不	头脑	,	我们	应该	是	高兴	到	知道	WHO	你	是	.	”

如果您不介意，我们很想知道您的身份。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gɪdiən] - .

“	My	name	is	Gideon	Prawle	.
“	我的	姓名	是	基甸	-	.

“我的名字是吉迪恩·普劳尔。”

[aɪm][ə; eɪ] ['prɑːspektər] [ænd; ənd]['maɪnər][baɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

I'm	a	prospector	and	miner	by	occupation	,
我是	一个	勘探者	和	矿工	经过	职业	,

我的职业是勘探员和矿工。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [ges] [aɪ] [eint] [mʌtʃ] ['bɛtərən] [ə; eɪ][træmp] .

but	just	at	present	I	guess	I	ain't	much	better'n	a	tramp	.
但	只是	在	展示	我	猜测	我	不是	很多	比	一个	流浪汉	.

但就目前而言，我想我跟流浪汉也好不到哪儿去。

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] , [ðæts] [ɔːl] .

I'm	out	of	luck	,	that's	all	.
我是	出去	的	运气	,	那就是	全部	.

我运气不好，仅此而已。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [kuːl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

But	I've	seen	the	time	when	I	was	worth	a	cool	hundred	thousand	.
但	我已经	已见	这	时间	什么时候	我	曾是	值得	一个	凉爽的	百	千	.

但我曾经有过身价十万美元的辉煌时期。

[bʌt; bət][aɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [drɪŋk] , [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] ,

But	**I**	**spent**	**it**	**in**	**drink**	**,**	**at**	**the**	**gaming**	**table**	**,**
但	我	花费	它	在	喝	,	在	这	赌博	桌子	,

但我把钱都花在了酒水和赌桌上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	**I**	**was**	**robbed**	**of**	**a**	**good**	**bit**	**of**	**it**	**,**	**and**	**that's**	**the**	**whole**	**story**	**.**
和	我	曾是	被抢劫	的	一个	好的	少量	的	它	,	和	那就是	这	所有的	故事	.

我被剥夺了很大一部分，这就是全部真相。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [bleɪmd] [fuːl] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][duː] ['betər] [jet] [ə'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

I've	**been**	**a**	**blamed**	**fool**	**,**	**but**	**I**	**hope**	**to**	**do**	**better**	**yet**	**afore**	**I**	**die**	**.**
我已经	到过	一个	被指责	傻子	,	但	我	希望	到	做	更好的	然而	之前	我	死	.

我曾被指责为傻瓜，但我希望在死前能做得更好。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**know**	**something**	**that**	**ought**	**to**	**be**	**worth**	**another**	**hundred**	**thousand**	**to**	**me**	**,**
我	知道	某物	那	应该	到	是	值得	其他	百	千	到	我	,

我知道一些对我来说价值十万的东西，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃænt] [fər'get] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] . ”

and	**when**	**I**	**realize**	**on**	**it**	**I**	**shan't**	**forget**	**you**	**young**	**fellows**	**,**	**not**	**by**	**a**	**jugful**	**.**	**”**
和	什么时候	我	意识到	在	它	我	不会	忘记	你	年轻的	伙伴们	,	不是	经过	一个	满满一壶	.	”

等我意识到这一点，我绝不会忘记你们这些年轻人，一刻也不会忘记。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , ['tʃɪrfəli] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][dʒæk] ,

“	**You**	**needn't**	**worry**	**about**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Charlie**	**,**	**cheerfully**	**,**	**winking**	**at**	**Jack**	**,**
”	你	不必	担心	关于	我们	,	”	说	查理	,	愉快地	,	眨眼	在	杰克	,

“你不用担心我们，”查理兴高采烈地说，还朝杰克眨了眨眼。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [wiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

as	**if**	**it**	**was**	**his**	**opinion**	**the**	**man**	**had**	**wheels**	**in**	**his**	**head**	**.**
作为	如果	它	曾是	他的	观点	这	男人	有	车轮	在	他的	头	.

仿佛那是他自己的观点，这个人脑子里装着轮子。

“ [wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**We**	**don't**	**expect**	**to**	**be**	**paid**	**for**	**what**	**we**	**did**	**for**	**you**	**.**
”	我们	不	预计	到	是	有薪酬的	为了	什么	我们	做过	为了	你	.

“我们并不期望得到报酬。

” [ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðə; ði] [wɪŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'fendɪd] .

”	**The**	**man**	**saw**	**the**	**wink**	**,**	**and**	**was**	**evidently**	**offended**	**.**
”	这	男人	锯	这	眨眼	,	和	曾是	显然	被冒犯了	.

“那人看到了眨眼，显然很生气。”

“ [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] ;

“	**Look**	**here**	**,**	**my**	**lads**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gruffly**	**;**
”	看	这里	,	我的	小伙子们	,	”	他	说	粗声粗气地	;

“听着，伙计们，”他粗声粗气地说；

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['regjələr]['hoʊboʊ] — ['meɪbi] [ðæt]

“	**you**	**think**	**because**	**I**	**look**	**like**	**a**	**tramp**	**that**	**I'm**	**a**	**regular**	**hobo**	**—**	**maybe**	**that**
”	你	思考	因为	我	看	喜欢	一个	流浪汉	那	我是	一个	常规的	流浪汉	—	或许	那

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [maɪ][hæt] .

I'm	**talking**	**through**	**my**	**hat**	**.**
我是	说	通过	我的	帽子	.

“你以为我长得像个流浪汉，就觉得我是个普通的流浪汉——也许你觉得我是在胡言乱语。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ][kɪn] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

I	**reckon**	**I**	**kin**	**prove**	**what**	**I**	**say**	**.**
我	估计	我	亲属	证明	什么	我	说	.

我觉得我能证明我所说的话。

” [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	**Then**	**he**	**began**	**looking**	**around**	**the**	**room**	**.**
”	然后	他	开始	寻找	大约	这	房间	.

然后他开始环顾房间。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][grɪp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	**I**	**had**	**a**	**grip**	**with**	**me**	**this**	**morning**	**.**
”	我	有	一个	紧握	和	我	这	早晨	.

“我今天早上手上沾了点东西。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	**you**	**know**	**what**	**became**	**of**	**it**	**?**	**”**
做	你	知道	什么	成为	的	它	?	”

你知道它后来怎么样了吗?

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , ['pɔɪntɪŋ] .

“	**I**	**guess**	**that's**	**it**	**over**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**”**	**said**	**Charlie**	**,**	**pointing**	**.**
“	我	猜测	那就是	它	超过	在	这	角落	,	”	说	查理	,	指向	.

“我猜角落里的东西就在那里,”查理指着说。

“ [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [its] ['preʃəs] ['hevi] .

“	**I**	**took**	**hold**	**of**	**it**	**awhile**	**ago**	**,**	**and**	**I**	**must**	**say**	**it's**	**precious**	**heavy**	**.**
“	我	采取	抓住	的	它	一会儿	前	,	和	我	必须	说	它是	宝贵的	重的	.

“我前段时间拿到了它，不得不说它非常重。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [goʊld] ?

What	**have**	**you**	**got**	**in**	**it**	**—**	**gold**	**?**
什么	有	你	得到	在	它	—	金子	?

里面有什么——黄金吗?

” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

”	**he**	**concluded**	**,**	**with**	**a**	**grin**	**.**
”	他	结束	,	和	一个	咧嘴笑	.

他笑着总结道。

“ [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] - .

“	**Fetch**	**it**	**here**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Prawle**	**.**
“	拿来	它	这里	和	患病的	展示	你	,	”	说	-	.

“把它拿过来，我给你看,”普劳尔说。

['tʃɑːrli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['mænz] [fiːt] .

Charlie	**brought**	**it**	**forward**	**and**	**laid**	**it**	**at**	**the**	**man's**	**feet**	**.**
查理	带来	它	向前	和	铺设	它	在	这	男人的	脚	.

查理把它拿上来，放在那人的脚边。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bend] [daʊn] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][stræps] ,

The	**stranger**	**started**	**to**	**bend**	**down**	**to**	**undo**	**the**	**straps**	**,**
这	陌生人	开始	到	弯曲	向下	到	撤销	这	肩带	,

陌生人开始弯下腰去解开肩带，

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

but	**fell**	**back**	**in**	**the**	**chair**	**with**	**a**	**groan**	**.**
但	跌倒	后退	在	这	椅子	和	一个	呻吟	.

但他呻吟一声，跌回椅子里。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [drɪŋk] !

“	**Give**	**me**	**another**	**drink**	**!**
“	给	我	其他	喝	!

“再给我一杯！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['pleɪntɪvli] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs]

"	he	gasped	,	plaintively	,	while	the	perspiration	indicative	of	physical	weakness
"	他	倒吸一口气	,	哀怨地	,	尽管	这	汗	指示性的	的	身体的	弱点

[ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

appeared	on	his	forehead	.
出现	在	他的	前额	.

他喘着粗气，哀怨地说道，额头上渗出了汗珠，表明他身体虚弱。

['tʃɑːrli] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['brændi] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Charlie	rushed	into	the	shop	for	more	brandy	and	returned	in	a	moment	.
查理	匆忙	进入	这	店铺	为了	更多的	白兰地	和	返回	在	一个	片刻	.

查理冲进店里又买了些白兰地，一会儿就出来了。

['gɪdiən] - [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪnstənt]

Gideon	Prawle	gulped	it	down	at	a	draught	,	and	it	brought	him	instant
基甸	-	吞咽	它	向下	在	一个	草稿	,	和	它	带来	他	立即的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

吉迪恩·普劳尔一口气喝了下去，立刻感到一阵舒畅。

" [ðæts] [gʊd] [stʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [ˌem 'iː] ['ɪnərdz] ['naɪsli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	good	stuff	,	and	it	warms	me	innards	nicely	,	"	he	said	,
"	那就是	好的	东西	,	和	它	温暖	我	内脏	很好	,	"	他	说	,

"这东西真不错，喝了之后感觉暖暖的，"他说。

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

smacking	his	lips	with	a	sigh	of	satisfaction	.
拍打	他的	嘴唇	和	一个	叹	的	满意	.

他满意地咂了咂嘴，叹了口气。

" [its] [ðə; ðɪ][best] [ɪn] ['sækvɪl] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	It's	the	best	in	Sackville	,	"	said	Charlie	.
"	它是	这	最好的	在	萨克维尔	,	"	说	查理	.

"这是萨克维尔最好的，"查理说。

" [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːmən] [sə'luːn] ['faɪərwɔːtər] .

"	It's	none	of	your	common	saloon	firewater	.
"	它是	没有任何	的	你的	常见的	酒吧	消防水	.

"这可不是你常见的酒吧烈酒。"

[noʊ] , [sɜːr] ; [ðæt] [ɪz] [kept] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪk] . "

No	,	sir	;	that	is	kept	exclusively	for	the	sick	.	"
不	,	先生	;	那	是	保留	只	为了	这	生病的	.	"

不，先生；那是专门留给病人的。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['westərnər] .

"	I	believe	you	,	"	said	the	Westerner	.
"	我	相信	你	,	"	说	这	西方人	.

"我相信你，"西方人说道。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['feɪvər] ,

"	Now	,	if	I	might	ask	you	another	favor	,
"	现在	,	如果	我	可能	问	你	其他	偏爱	,

"现在，如果我可以请你再帮个忙的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

it	would	be	in	the	shape	of	something	to	eat	.
它	会	是	在	这	形状	的	某物	到	吃	.

它的形状会像某种可以吃的东西。

[aɪm][moʊst] ['fæmɪʃt] .
I'm most famished .
我是 最多 饥饿 .

我饿极了。

[eint] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [sɪns] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] . ”
Ain't had a mouthful since yesterday afternoon . ”
不是 有 一个 一口气 自从 昨天 下午 . ”

从昨天下午到现在，我都没吃过东西。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
“ Sure thing , ” replied Charlie , with alacrity .
“ 当然 事物 , ” 回复 查理 , 和 敏捷 .

“当然可以，”查理爽快地回答道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] .
“ I ought to have thought of that myself .
“ 我 应该 到 有 想法 的 那 我 .

“我应该自己想到这一点的。”

['maɪər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] [dɔːr] .
Meyer , ” he called , stepping to the surgery door .
迈耶 , ” 他 称为 , 步进 到 这 外科手术 门 .

“迈耶，”他一边喊着，一边走向手术室门口。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
The German boy poked his head into the room in fear and trepidation .
这 德语 男生 戳 他的 头 进入 这 房间 在 害怕 和 忐忑不安 .

德国男孩战战兢兢地把头探进房间。

“ [væt] [hæf][juː; jʊ] [dʌn] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [kɔːrps] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][slæb]['veɪkənt] .
“ Vat haf you done mit der corpse ? ” he asked , seeing the slab vacant .
“ 增值税 半 你 完毕 密特 德尔 尸体 ? ” 他 问 , 看到 这 板 空缺 .

“你们对尸体做了什么？”他看到石板空着，问道。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [her] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [ɑːn][end][wɪð; wɪθ]
Then , as his eyes roved to the chair , his hair almost stood on end with
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

然后，当他的目光扫过椅子时，他吓得头发都竖了起来。

“ ['miːn] ['gɑːt] ! [vɑːt][ɪz][dɑːt] ? ”
“ Mein Gott ! Vot is dot ? ”
“ 我的 上帝 ! 投票 是 点 ? ”

“我的天哪！Vot is dot? ”

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['maɪər] , ” [sed] ['tʃɑːrli] [ɪm'peɪʃntli] ,
“ Don't be a fool , Meyer , ” said Charlie impatiently ,
“ 不 是 一个 傻子 , 迈耶 , ” 说 查理 不耐烦地 ,

“别犯傻了，迈耶，”查理不耐烦地说。

[græbiŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊlt] .
grabbing him in time to prevent him making a bolt .
抓取 他 在 时间 到 防止 他 制作 一个 螺栓 .

及时抓住他，阻止他逃跑。

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
“ The man was not dead .
“ 这 男人 曾是 不是 死的 .

“那人并没有死。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	was	only	in	a	trance	,	and	we	brought	him	out	of	it	with	the
他	曾是	仅有的	在	一个	发呆	,	和	我们	带来	他	出去	的	它	和	这

['bætəri] . ”

battery	.	”
电池	.	”

他当时只是处于恍惚状态，我们用电池把他唤醒了。

“ [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['wʌndərmənt] ,

“	So	,	”	replied	the	German	boy	,	gazing	at	the	stranger	in	fearful	wonderment	,
”	所以	,	”	回复	这	德语	男生	,	凝视	在	这	陌生人	在	可怕	惊奇	,

“所以，”德国男孩回答道，既恐惧又惊奇地盯着陌生人。

“ [hiː; hi] [bɪn] [ɪn][doʊs] [trænzɛz] ['ʌndər][dɑːt] [ʃiːts] ['dɝː] [hoʊl] ['laɪflɔːŋ] [deɪ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	he	been	in	dose	transes	under	dot	sheets	der	whole	lifelong	day	,	ain't	it	?
”	他	到过	在	剂量	变性人	在下面	点	纸张	德尔	所有的	终身	天	,	不是	它	?

“他一生都一直处于迷幻状态，躲在床单下，不是吗？”

[vɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [dɪŋz] [doʊs] ['bætəri] ['vɑːs] , [aɪ][piːd; ped][juː; jʊ] . ”

Vot	a	great	dings	dose	battery	vos	,	I	ped	you	.	”
投票	一个	伟大的	叮当	剂量	电池	vos	,	我	行人	你	.	”

投票给很棒的叮当声剂量电池vos，我给你。

“ [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['maɪər] ,

“	Go	into	the	house	,	Meyer	,
”	去	进入	这	房子	,	迈耶	,

“进屋去，迈耶。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][baɪt] .

and	see	what	you	can	pick	up	in	the	pantry	in	the	way	of	a	cold	bite	.
和	看	什么	你	能	挑选	向上	在	这	食品储藏室	在	这	方式	的	一个	寒冷的	咬	.

看看你能从食品柜里找到什么冷盘。

[fetʃ] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] .

Fetch	a	jug	of	milk	from	the	cellar	.
拿来	一个	水壶	的	牛奶	从	这	地窖	.

从地窖里取一壶牛奶。

” ['maɪər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

”	Meyer	opened	the	door	leading	to	the	garden	and	looked	out	.
”	迈耶	打开	这	门	领导	到	这	花园	和	看起来	出去	.

迈耶打开通往花园的门，向外望去。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

The	storm	had	passed	over	the	town	by	this	time	and	was	receding	in	a
这	风暴	有	通过了	超过	这	镇	经过	这	时间	和	曾是	消退	在	一个

[ˌnɔːrθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

northwesterly	direction	.
西北风	方向	.

此时暴风雨已经过境，正向西北方向消退。

“ [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['entri] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] , ['maɪər] , ” ['ædɪd] ['tʃɑːrli] .

“	You'll	find	the	entry	door	unlocked	,	Meyer	,	”	added	Charlie	.
”	你会	寻找	这	入口	门	已解锁	,	迈耶	,	”	额外	查理	.

“你会发现大门没锁，迈耶，”查理补充道。

“ [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] ['eni] [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] . ”

“	See	that	you	don't	make	any	unnecessary	noise	.	”
”	看	那	你	不	制作	任何	不必要	噪音	.	”

“注意不要发出不必要的噪音。”

“ [aɪ] [vil] [lʊk] [uːd] , [aɪ][piːd; ped][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ I vill look oud , I ped you , ” replied Dinkelspeil .
” 我 村庄 看 乌德木 , 我 行人 你 , ” 回复 - .

“我会向外看的，我踩着你，”丁克尔斯皮尔回答道。

“ [ɔːf] [aɪ] [voʊk] ['dɝː] [kʊk] [ˌjuː 'biː][aɪ] [voʊldnt] [hɜːrd] ['dɝː][læst] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrti] [suːn] [aɪ] [dɪŋk] .
“ Off I voke der cook ub I vouldn't heard der last off it purty soon I dink .
” 离开 我 撤销 德尔 厨师 ub 我 不能 听到 德尔 最后的 离开 它 漂亮 很快 我 丁克 .

“我离开时，厨师还没来得及说完，我就觉得很快就能听到他最后一次说话了。

” [ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
” Then he vanished into the night .
” 然后 他 消失了 进入 这 夜晚 .

然后，他消失在夜色中。

['gɪdiən] - , ['fiːlɪŋ] ['betər] ['æftər][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] , [bɪ'gæn] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Gideon Prawle , feeling better after the reaction , began undoing the straps of his
基甸 - , 感觉 更好的 后 这 反应 , 开始 撤销 这 肩带 的 他的
[grɪp] .
grip .
紧握 .

吉迪恩·普劳尔感觉好多了，开始解开他的抓握带。

[ðen] [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .
Then he fumbled in his pocket for the key .
然后 他 笨手笨脚 在 他的 口袋 为了 这 钥匙 .

然后他摸索着在口袋里寻找钥匙。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['rʌmpld] [ʃɜːrt] ,
After taking out a somewhat rumpled shirt ,
后 采取 出去 一个 有些 皱巴巴的 衬衫 ,

拿出一件有些皱巴巴的衬衫后，

[ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['ʌndərkloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] , - [sed] :
a suit of underclothes and a couple of pair of socks , Prawle said :
一个 套装 的 内衣 和 一个 夫妻 的 一对 的 袜子 , - 说 :

普劳尔说，一套内衣和几双袜子：

“ [naʊ] , [jʌŋ] [dʒents] ,
“ Now , young gents ,
” 现在 , 年轻的 男士们 ,

“现在，各位年轻的先生们，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['riːəl]['vɜːrdʒɪn] ['kɑːpər] ['evər]
I'm going to show you some of the finest specimens of real virgin copper ever
我是 去 到 展示 你 一些 的 这 最好的 标本 的 真实的 处女 铜 曾经
[dʌg] [aʊt][ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] . ”
dug out of mother earth . ”
挖 出去 的 母亲 地球 . ”

我将向你们展示一些从地球母亲手中挖掘出来的最优质的天然铜矿标本。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ Oh ! ” exclaimed Charlie , a slight shade of disappointment in his voice ,
” 哦 ! ” 惊呼 查理 , 一个 轻微 阴影 的 失望 在 他的 嗓音 ,

“哦！”查理惊呼道，语气中带着一丝失望。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] [kwɔːrts][juː; jʊ][hæd; həd][ðer; ðər] .
“ I thought it was gold or silver quartz you had there .
” 我 想法 它 曾是 金子 或者 银 石英 你 有 那里 .

“我以为你那里的石英是金石英或银石英。”

[bʌt; bət] ['kɑːpər] — — ”

But	copper	—	—	”
但	铜	—	—	”

但是铜——”

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] - ,

“	Young	man	,	”	said	Prawle	,
“	年轻的	男人	,	”	说	-	,

“年轻人，”普劳尔说道。

['daɪvɪŋ] [wʌn] ['heri] [pɔː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [rɔː] ['kɑːpər] ,

diving	one	hairy	paw	into	his	grip	and	fishing	out	a	magnificent	specimen	of	raw	copper	,
潜水	一	毛茸茸	爪子	进入	他的	紧握	和	钓鱼	出去	一个	壮丽	标本	的	生的	铜	,

他将一只毛茸茸的爪子伸进爪子里，从中捞出一块精美的原铜。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [hoʊld] [jʊr; jər] [breθ] .

“	look	at	that	and	hold	your	breath	.
“	看	在	那	和	抓住	你的	气息	.

“看看那个，屏住呼吸。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɪn] [ðæt] [hʌŋk] .

There	is	ninety	per	cent	of	copper	in	that	hunk	.
那里	是	九十	每	中心	的	铜	在	那	帅哥	.

那块石头里含有百分之九十的铜。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看！

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['rɑːki] ['meɪtrɪks] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] .

It	has	only	to	be	separated	from	its	rocky	matrix	,	when	it	is	ready	for	market	.
它	有	仅有的	到	是	分开	从	它是	岩石	矩阵	,	什么时候	它	是	准备好	为了	市场	.

当它准备好上市时，只需将其从岩石基质中分离出来即可。

[ðæt] [tʃʌŋk] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] ,

That	chunk	,	just	as	I	took	it	from	the	mine	,
那	块	,	只是	作为	我	采取	它	从	这	矿	,

那块矿石，就像我从矿里挖出来的那样，

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] [aʊt] ,

where	there	are	thousands	and	thousands	of	tons	of	it	waiting	to	be	dug	out	,
在哪里	那里	是	数千	和	数千	的	吨	的	它	等待	到	是	挖	出去	,

那里有成千上万吨的这种物质等着被挖掘出来，

[ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['kemɪkli] [pjʊr] ['kɑːpər] .

is	almost	chemically	pure	copper	.
是	几乎	化学	纯的	铜	.

几乎是纯铜。

[ðæt] [maɪn] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] .

That	mine	,	young	gentlemen	,	is	a	marvel	.
那	矿	,	年轻的	先生们	,	是	一个	奇迹	.

各位年轻人，那座矿井真是个奇迹。

[ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's millions in it .
有 百万 在 它 .

里面有数百万美元。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæljʊˌmet][ænd; ənd] ['heklə]
Nothing in this country to match it outside of the great Calumet and Hecla
没有什么 在 这 国家 到 匹配 它 外部 的 这 伟大的 卡卢梅特 和 赫克拉
[maɪn] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ,
mine of Michigan ,
矿 的 密歇根州 ,

除了密歇根州的卡卢梅特和赫克拉金矿之外，美国境内没有任何其他矿藏可以与之媲美。

[wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] ['ænjuəl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - , - , - [paʊndz] .
which has an annual production of 50 , 000 , 000 pounds .
哪个 有 一个 年度的 生产 的 - , - , - 磅 .

年产量为 5000 万磅。

" [dʒæk] ['haʊərd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['spesɪmən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" Jack Howard examined the specimen with great interest .
" 杰克 霍华德 检查 这 标本 和 伟大的 兴趣 .

杰克·霍华德饶有兴趣地仔细检查了标本。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [maɪn] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ?
" Where is this mine you speak of ?
" 在哪里 是 这 矿 你 说话 的 ?

“你说的这个矿在哪里？”

" ['gɪdiən] - [wiŋkt] [wʌn] [aɪ] [ɪk'spresɪvli] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Gideon Prawle winked one eye expressively and moistened his lips with his
" 基甸 - 眨眼 一 眼睛 富有表现力地 和 湿润 他的 嘴唇 和 他的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

吉迪恩·普劳尔意味深长地眨了眨眼，用舌头舔了舔嘴唇。

" [its] [ɪn][mɑːn'tænə] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [grɪn] .
" It's in Montana , " he said , with a significant grin .
" 它是 在 蒙大拿 , " 他 说 , 和 一个 重要的 咧嘴笑 .

“它在蒙大拿州，”他咧嘴一笑说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [steɪt] , " [sed] [dʒæk] .
" That's a pretty big State , " said Jack .
" 那就是 一个 漂亮的 大的 状态 , " 说 杰克 .

“那可是个相当大的州，”杰克说。

" ['werəbaʊts] [ɪn][mɑːn'tænə] ? "
" Whereabouts in Montana ? "
" 下落 在 蒙大拿 ? "

“你在蒙大拿州的哪个地方？”

" [ðæts] [maɪ] ['siːkrət] , " [sed] - , " [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's my secret , " said Prawle , " and I'm going to Chicago to sell it . "
" 那就是 我的 秘密 , " 说 - , " 和 我是 去 到 芝加哥 到 卖 它 . "

“这是我的秘密，”普劳尔说，“我要去芝加哥把它卖掉。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['kɑːpər] [dɪ'pɑːzɪt] ? " [æskt] [dʒæk][wɪð; wɪθ]
" Then you have really located a valuable copper deposit ? " asked Jack with
" 然后 你 有 真的 位于 一个 有价值的 铜 订金 ? " 问 杰克 和
['kɪndlɪŋ] [aɪz] ,
kindling eyes ,
引火物 眼睛 ,

“那你们真的发现了一处很有价值的铜矿？”杰克目光炯炯地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪnz] [ænd; ənd]

for	he	had	a	strong	enthusiasm	for	anything	connected	with	mines	and
为了	他	有	一个	强的	热情	为了	任何事物	连接	和	矿井	和

['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] .

minerals	.
矿物	.

因为他对与矿业和矿产有关的一切都充满热情。

“ [ðæts] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [dʒent] .

“	That's	the	size	of	it	,	young	gent	.
”	那就是	这	尺寸	的	它	,	年轻的	绅士	.

“就是这么大，小伙子。”

[its] [æn; ən][oʊld] ,

It's	an	old	,
它是	一个	老的	,

这是一个古老的，

[dɪ'zɜːrtɪd] ['sɜːrfɪs] ['kɑːpər] [maɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [wɜːrkt] ['æftər][ə; eɪ] [ruːd] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

deserted	surface	copper	mine	that	was	originally	worked	after	a	rude	fashion	by	the
荒凉的	表面	铜	矿	那	曾是	起初	工作	后	一个	粗鲁的	时尚	经过	这

['ɪndʒən] ,

Injuns	,
印第安人	,

这是一座废弃的露天铜矿，最初由印第安人以简陋的方式开采。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [foʊks] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪts]['vælјuː] .

or	some	other	folks	who	didn't	know	its	value	.
或者	一些	其他	各位	WHO	没有	知道	它是	价值	.

或者其他一些不了解它价值的人。

[ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] ['meθədz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

There's	millions	of	pounds	there	waiting	for	modern	methods	to	bring	it	up
有	百万	的	磅	那里	等待	为了	现代的	方法	到	带来	它	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

to	the	light	of	day	.
到	这	光	的	天	.

那里蕴藏着数百万英镑的财富，等待着现代方法将其发掘出来。

” [dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] [rɪtʃ] ['spesɪmənz] - [leɪd] [aʊt][fɔːr; fər]

”	Jack	and	Charlie	looked	at	the	several	rich	specimens	Prawle	laid	out	for
”	杰克	和	查理	看起来	在	这	一些	富有的	标本	-	铺设	出去	为了

[ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

their	inspection	,
他们的	检查	,

杰克和查理仔细端详着普劳尔摆出来供他们检查的几件珍贵标本。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	then	at	one	another	.
和	然后	在	一	其他	.

然后互相指责。

['evɪdəntli] [ðɪs] ['træmpˌlaɪk][mæn] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,

Evidently	this	tramplike	man	,	whom	they	had	so	strangely	brought	back	to	life	,
显然	这	像流浪汉一样	男人	,	谁	他们	有	所以	奇怪的	带来	后退	到	生活	,

显然，这个被他们以如此奇特的方式复活的流浪汉，

[hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

had	stumbled	on	to	a	good	thing	.
有	踉跄	在	到	一个	好的	事物	.

无意中发现了一件好事。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːd] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [gʊd] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]

Both	**of**	**the**	**boys**	**had**	**read**	**stories**	**of**	**similar**	**good**	**things**	**having**	**been**	**discovered**
两个都	的	这	男孩们	有	读	故事	的	相似的	好的	事物	拥有	到过	发现

[baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] ,

by	**the**	**merest**	**accident**	**,**
经过	这	最	事故	,

这两个男孩都读过类似的寓言故事，讲述的往往是偶然的惊喜，最终却带来了美好的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

and	**the**	**tales**	**had**	**excited**	**their**	**imagination**	**at**	**the**	**time**	**.**
和	这	故事	有	兴奋的	他们的	想像力	在	这	时间	.

这些故事当时激发了他们的想象力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	**this**	**was**	**different**	**.**
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [fækt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [welθ] ,

Here	**was**	**evidence**	**of**	**a**	**thrilling**	**fact**	**,**	**and**	**this**	**prospect**	**of**	**sudden**	**wealth**	**,**
这里	曾是	证据	的	一个	惊险	事实	,	和	这	前景	的	突然	财富	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	**it**	**were**	**,**
作为	它	是	,

这里存在着一个令人兴奋的事实的证据，以及一夜暴富的前景。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [lædz] .

could	**not**	**fail**	**to**	**have**	**its**	**effect**	**on**	**the**	**two**	**lads**	**.**
可以	不是	失败	到	有	它是	影响	在	这	二	小伙子们	.

这必然会对这两个小伙子产生影响。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['maɪər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndənt] [koʊld][rɪ'pæst] , [wɪtʃ] ,

At	**this**	**point**	**Meyer**	**made**	**his**	**appearance**	**with**	**an**	**abundant**	**cold**	**repast**	**,**	**which**	**,**
在	这	观点	迈耶	制成	他的	外貌	和	一个	丰富	寒冷的	餐饮	,	哪个	,

这时，迈耶带着丰盛的冷餐出现了，

['biːɪŋ] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [hiː; hi] [ə'tækt] [laɪk][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [wʊlf] .

being	**placed**	**before**	**the**	**stranger**	**,**	**he**	**attacked**	**like**	**a**	**famished**	**wolf**	**.**
存在	放置	前	这	陌生人	,	他	遭到攻击	喜欢	一个	饥饿	狼	.

被带到陌生人面前时，他像饿狼一样发起攻击。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

THE	**FACE**	**AT**	**THE**	**WINDOW**	**.**
这	脸	在	这	窗户	.

窗边的那张脸。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [oʊn] [ðə; ði] [maɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [sed] [dʒæk] ['haʊərd]

“	**Then**	**you**	**actually**	**own**	**the**	**mine**	**you**	**have**	**been**	**speaking**	**of**	**?**	**”**	**said**	**Jack**	**Howard**
“	然后	你	实际上	自己的	这	矿	你	有	到过	请讲	的	?	”	说	杰克	霍华德

,

,

,

“那么，你一直提到的那座矿山真的是你的？”杰克·霍华德问道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['gɪdiən] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['ɪntrəst] .

regarding	**Gideon**	**Prawle**	**with**	**a**	**fresh**	**interest**	**.**
关于	基甸	-	和	一个	新鲜的	兴趣	.

我对吉迪恩·普劳尔产生了新的兴趣。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrdʒəri] ,

Had	the	boy	at	that	moment	looked	toward	the	window	of	the	surgery	,
有	这	男生	在	那	片刻	看起来	朝向	这	窗户	的	这	外科手术	,

如果男孩当时看向了手术室的窗户，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['tʃɑːrli] [fɑːks]

which	had	been	raised	a	couple	of	inches	a	few	moments	before	by	Charlie	Fox
哪个	有	到过	提高	一个	夫妻	的	英寸	一个	很少	时刻	前	经过	查理	狐狸

,

,

,

几分钟前，查理·福克斯把它抬高了几英寸。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['lɪsənər] [ˌaʊt'saɪd] .

he	might	have	noticed	that	there	was	an	uninvited	listener	outside	.
他	可能	有	注意到	那	那里	曾是	一个	不速之客	听众	外部	.

他可能已经注意到外面有个不速之客在偷听。

[ðɪs] ['iːvzdrɑːpər] [wʌz; wəz]['oʊtɪs] ['klaɪmɝ] , [leɪt] [dis'pensiŋ] [klɜːrk][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [fɑːks] ,

This	eavesdropper	was	Otis	Clymer	,	late	dispensing	clerk	for	Dr	.	Fox	,
这	偷听者	曾是	奥蒂斯	克莱默	,	晚的	分发	职员	为了	博士	.	狐狸	,

这位偷听者是奥蒂斯·克莱默，已故的福克斯医生的配药员。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'regjələr] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['pɪlfərɪŋ] [prə'pensɪtiːz] .

who	had	been	discharged	for	his	irregular	habits	and	pilfering	propensities	.
WHO	有	到过	出院	为了	他的	不规律的	习惯	和	偷窃	倾向	.

他因生活习惯不检点和偷窃倾向而被开除。

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ʌn'pɑːpjələr] [ɪn] ['sækvil] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

The	man	had	made	himself	unpopular	in	Sackville	,	and	,	but	for	the
这	男人	有	制成	他自己	不受欢迎的	在	萨克维尔	,	和	,	但	为了	这

['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktɝz] [hɑːrt] ,

softness	of	the	doctor's	heart	,
柔软	的	这	医生的	心	,

这个人已经让萨克维尔镇的居民对他十分不受欢迎，要不是医生心软，

[wʊd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] .

would	have	long	since	been	sent	away	.
会	有	长的	自从	到过	发送	离开	.

早就应该被遣送走了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [taʊn] ,

He	had	an	evil	heart	,	and	instead	of	leaving	town	,
他	有	一个	邪恶的	心	,	和	反而	的	离开	镇	,

他心地邪恶，非但没有离开小镇，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][get]['suːtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

where	he	could	not	hope	to	get	suitable	employment	,
在哪里	他	可以	不是	希望	到	得到	合适的	就业	,

他在那里根本找不到合适的工作，

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] ['drɪŋkɪŋ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]

he	had	hung	about	the	lowest	drinking	resorts	in	the	place	and
他	有	悬挂	关于	这	最低	喝	度假村	在	这	地方	和

['medɪˌteɪtɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'vendʒ] .

meditated	upon	revenge	.
冥想	之上	复仇	.

他曾在当地最差的几个酒吧里流连，一心想着复仇。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,

At	this	moment	he	was	somewhat	under	the	influence	of	liquor	,
在	这	片刻	他	曾是	有些	在下面	这	影响	的	酒	,

此刻他已有些醉意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	had	made	his	way	to	the	rear	of	the	drugstore	for	the	purpose
和	有	制成	他的	方式	到	这	后部	的	这	药店	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['dæstərdli]

of	setting	it	on	fire	if	he	could	find	the	chance	to	put	his	dastardly
的	环境	它	在	火	如果	他	可以	寻找	这	机会	到	放	他的	卑鄙的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

project	into	effect	.
项目	进入	影响	.

他来到药店后方，打算找机会放火烧毁药店，以实施他邪恶的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrdʒəri][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] ,

He	was	somewhat	surprised	to	find	that	the	little	surgery	was	occupied	,
他	曾是	有些	惊讶	到	寻找	那	这	小的	外科手术	曾是	占领	,

他有些惊讶地发现，那间小诊室里有人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lisnd] , ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [klɪr] .

and	he	hung	about	and	listened	,	hoping	the	coast	would	soon	be	clear	.
和	他	悬挂	关于	和	听着	,	希望	这	海岸	会	很快	是	清除	.

他徘徊在一旁倾听，希望很快就能摆脱困境。

[wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [haʊ'evər] ,

What	he	heard	through	the	opening	at	the	bottom	of	the	window	,	however	,
什么	他	听到	通过	这	开幕	在	这	底部	的	这	窗户	,	然而	,

[kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

completely	changed	his	purpose	.
完全地	已更改	他的	目的	.

然而，他从窗户底部的缝隙里听到的话，彻底改变了他的想法。

“ [jes] , [sə'riː] , [bɑːb] !

“	Yes	,	siree	,	bob	!
“	是的	,	西里	,	鲍勃	!

“是的，先生，鲍勃！”

[aɪ] [oʊn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪn] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn] , ” [sed] - ,

I	own	the	ground	that	there	mine	is	located	on	,	”	said	Prawle	,
我	自己的	这	地面	那	那里	矿	是	位于	在	,	”	说	-	,

“矿场所在的土地是我的，”普劳尔说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][dʒæk] ['haʊɜ·dz] ['kwestʃən] .

with	his	mouth	full	of	food	,	in	answer	to	Jack	Howard's	question	.
和	他的	嘴	满的	的	食物	,	在	回答	到	杰克	霍华德的	问题	.

他嘴里塞满了食物，回答了杰克·霍华德的问题。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪv] [ə; eɪ]['sɪksti] - [deɪ] ['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”

“	At	least	I've	a	sixty	-	day	option	on	it	,	which	amounts	to	the	same	thing	.	”
“	在	至少	我已经	一个	六十	-	天	选项	在	它	,	哪个	金额	到	这	相同的	事物	.	”

“至少我还有 60 天的选择权，这效果是一样的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Then	you	didn't	have	the	money	to	buy	it	out	and	out	?	”	asked	Jack	.
“	然后	你	没有	有	这	钱	到	买	它	出去	和	出去	?	”	问	杰克	.

“那你是不是没钱把它全部买下来？”杰克问道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

“	No	,	I	didn't	.
“	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [bɪn] [ɪn][hɑːrd] [lʌk] ?

Didn't	I	tell	you	I've	been	in	hard	luck	?
没有	我	告诉	你	我已经	到过	在	难的	运气	?

我不是跟你说过我最近运气不好吗？

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] $100 [ɪn][maɪ] [kloʊðz] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]
I had just $100 in my clothes when I discovered that there ground was worth
我 有 只是 $100 在 我的 衣服 什么时候 我 发现 那 那里 地面 曾是 值得
[ðə; ði] ['baɪɪŋ] ,
the buying ,
这 购买 ,

当我发现这块地值得买下来的时候，我身上只剩下价值100美元的衣服了。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['felər] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .
so I gave it up on account to the feller that owned the diggings .
所以 我 给予 它 向上 在 帐户 到 这 伙计 那 拥有 这 挖掘 .

所以我把它让给了矿场的主人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [soʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi] [tʃʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃænti] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
He wanted to sell so bad that he chucked in his shanty with it ;
他 通缉 到 卖 所以 坏的 那 他 扔掉 在 他的 棚屋 和 它 ;

他太想卖掉房子了，以至于把他的棚屋也一起扔了出去；

[nɑːt] [ðæt] [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [saɪt] [mə'rɛn] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] . ”
not that it's worth a sight more'n so much kindling wood . ”
不是 那 它是 值得 一个 视线 更多 所以 很多 引火物 木头 . ”

但它也就值点儿可怜的引火柴。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] ? ”
“ How much ground did you buy ? ”
“ 如何 很多 地面 做过 你 买 ? ”

“你买了多少地？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['eikəs] [steɪkt] [aʊt] . ”
“ I should think he had about four acres staked out . ”
“ 我 应该 思考 他 有 关于 四 英亩 已抵押 出去 . ”

“我估计他大概圈占了四英亩地。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kɔːst][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ? ” [æskt] [dʒæk] , [fʊl] [ʌv; əv]
“ And what did the whole thing cost you , Mr . Prawle ? ” asked Jack , full of
“ 和 什么 做过 这 所有的 事物 成本 你 , 先生 . - ? ” 问 杰克 , 满的 的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“那么，普劳尔先生，这件事总共花了您多少钱？”杰克好奇地问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] $100 [daʊn] , [wɪð; wɪθ] $200 [tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ][get] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ Well , it cost me $100 down , with $200 to come when I get back with the
“ 出色地 , 它 成本 我 $100 向下 , 和 $200 到 来 什么时候 我 得到 后退 和 这
[dʌst] . ”
dust . ”
灰尘 . ”

“嗯，我先付了100美元，等我把灰尘带回来的时候还要付200美元。”

“ ['prɪti] [tʃiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ['kɑːpər] [maɪn] , ” [spoʊk] [ʌp] ['tʃɑːrli] .
“ Pretty cheap for a real copper mine , ” spoke up Charlie .
“ 漂亮的 便宜的 为了 一个 真实的 铜 矿 , ” 辐 向上 查理 .

“对于一座真正的铜矿来说，这价格相当便宜了，”查理插话道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] ['hiːd] [hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf] ['hiːd] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
“ You don't s'pose he'd have sold it for that if he'd known as much about it
“ 你 不 假设 他会 有 卖 它 为了 那 如果 他会 已知 作为 很多 关于 它
[æz; əz][aɪ][dɪd] ?
as I did ?
作为 我 做过 ?

“你觉得如果他像我一样了解这件东西，他还会以那个价格卖掉它吗？”

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] . ”

Not	by	a	jugful	.	”
不是	经过	一个	满满一壶	.	”

不是一壶水。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['prɑːspektər] , [tuː] ? ” [in'kwaiəd][dʒæk] .

“	Was	he	a	prospector	,	too	?	”	inquired	Jack	.
”	曾是	他	一个	勘探者	,	也	?	”	询问	杰克	.

“他也是淘金者吗？”杰克问道。

“ ['dʒɪm]['sændərz] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt][aɪ] [noʊ] .

“	Jim	Sanders	wasn't	much	of	anything	that	I	know	.
”	吉姆	桑德斯	不是	很多	的	任何事物	那	我	知道	.

“据我所知，吉姆·桑德斯没什么了不起的。”

[æn; ən][oʊld][pɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]['dʒɪm] [wen]

An	old	pard	of	his	owned	the	ground	and	turned	it	over	to	Jim	when
一个	老的	帕尔德	的	他的	拥有	这	地面	和	转向	它	超过	到	吉姆	什么时候

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

这块地是他的一位老朋友的，老朋友去世后把地转给了吉姆。

['sændərz] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ; [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

Sanders	thought	more	of	his	booze	than	anything	else	;	that's	why	he	wanted
桑德斯	想法	更多的	的	他的	豪饮	比	任何事物	别的	;	那就是	为什么	他	通缉

[tuː; tə]['riːəlaɪz] .

to	realize	.
到	意识到	.

桑德斯最看重的是他的酒；这就是他想要实现梦想的原因。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	had	no	use	for	the	ground	,
他	有	不	使用	为了	这	地面	,

他不需要这块地。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['hædnt][kɔːst][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk]['faɪndɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [sel]

and	as	it	hadn't	cost	him	anything	it	was	like	finding	money	to	sell
和	作为	它	之前没有	成本	他	任何事物	它	曾是	喜欢	寻找	钱	到	卖

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”

it	for	anything	at	all	.	”
它	为了	任何事物	在	全部	.	”

而且因为这东西没花他一分钱，所以就算卖掉它也算是白捡了点钱，卖个好价钱都无所谓。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][maɪn] — [ɪz][ðæt]

“	And	you're	going	to	Chicago	to	raise	money	to	work	the	mine	—	is	that
”	和	你是	去	到	芝加哥	到	增加	钱	到	工作	这	矿	—	是	那

[jʊr; jər][plæn] ? ”

your	plan	?	”
你的	计划	?	”

“你要去芝加哥筹钱开矿——这就是你的计划吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪg'zæktli] .

“	That's	the	idea	exactly	.
”	那就是	这	主意	确切地	.

“正是如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [fər'get][juː; jʊ] [tuː] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] [diːl] , ['niːðər] .

And	I	shan't	forget	you	two	chaps	in	the	deal	,	neither	.
和	我	不会	忘记	你	二	小伙子们	在	这	交易	,	两者都不	.

我也不会忘记你们两位参与这笔交易。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
You saved my life .
你 已保存 我的 生活 .

你救了我的命。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['piːtəd] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðæt] [ðer; ðər] ['teɪbl] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɑːt] ['eni] [gʊd] [aʊt]
If I had petered out here on that there table I shouldn't have got any good out
如果 我 有 彼得 出去 这里 在 那 那里 桌子 我 不应该 有 得到 任何 好的 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn'dɔːrə] . ”
of the Pandora . ”
的 这 潘多拉 . ”

如果我当时就那样在那张桌子上奄奄一息，我就无法从潘多拉魔盒里得到任何好处了。

“ [ðə; ði] [pæn'dɔːrə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .
“ The Pandora ! ” exclaimed Charlie .
“ 这 潘多拉 ! ” 惊呼 查理 .

“潘多拉！”查理惊呼道。

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] .
That's the name I've given to the mine .
那就是 这 姓名 我已经 给定 到 这 矿 .

这是我给这座矿起的名字。

['itl] [lʊk] [gʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [sə'tifikeits] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [fɔːrmd] : - [ðə; ði] [pæn'dɔːrə]
It'll look good on the engraved certificates when the company is formed : ' The Pandora
它将 看 好的 在 这 刻 证书 什么时候 这 公司 是 形成 : - 这 潘多拉
['kɑːpər] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Copper Mining Company ,
铜 矿业 公司 ,

公司成立后，证书上刻着这样的名字会很好看：“潘多拉铜矿公司”，

- ['gɪdiən] - , ['prezɪdənt] .
' Gideon Prawle , president .
- 基甸 - , 总统 .

吉迪恩·普劳尔，总裁。

['meɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['sekrəteri] , [jʌŋ] [mæn] ?
Maybe you'd like to be secretary , young man ?
或许 你会 喜欢 到 是 秘书 , 年轻的 男人 ?

年轻人，或许你想当秘书?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] [dʒæk] ['haʊərd] .
” and he looked keenly at Jack Howard .
” 和 他 看起来 敏锐地 在 杰克 霍华德 .

他仔细地打量着杰克·霍华德。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sekrəteri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['entərpraɪz]
“ I should rather enjoy the sensation of being secretary to a successful enterprise
“ 我 应该 相当 享受 这 感觉 的 存在 秘书 到 一个 成功的 企业
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
of that kind . ”
的 那 种类 . ”

“我倒是很享受在这样一家成功企业担任秘书的感觉。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ Would you ?
“ 会 你 ?

你会吗?

[wel] , [pər'hæps][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] .

Well	**,**	**perhaps**	**you**	**shall**	**,**	**for**	**I've**	**taken**	**a**	**liking**	**to**	**you**	**.**
出色地	,	也许	你	将	,	为了	我已经	已采取	一个	喜欢	到	你	.

或许你会的，因为我对你很有好感。

[ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪmz] . ”

That	**reminds**	**me**	**you**	**haven't**	**either**	**of**	**you**	**told**	**me**	**your**	**names**	**.**	**”**
那	提醒	我	你	还没有	任何一个	的	你	讲述	我	你的	姓名	.	”

这让我想起来，你们俩还没告诉我你们的名字呢。

“ [maɪn][ɪz][dʒæk] ['haʊərd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [tʃʌm] , ['tʃɑːrli] [fɑːks] .

“	**Mine**	**is**	**Jack**	**Howard**	**,**	**and**	**this**	**is**	**my**	**friend**	**and**	**chum**	**,**	**Charlie**	**Fox**	**.**
“	矿	是	杰克	霍华德	,	和	这	是	我的	朋友	和	密友	,	查理	狐狸	.

“我是杰克·霍华德，这是我的朋友和伙伴查理·福克斯。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [oʊnz] [ðɪs] [stɔːr] ,

His	**father**	**owns**	**this**	**store**	**,**
他的	父亲	拥有	这	店铺	,

这家店是他父亲的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['ɪŋkwest][ɑːn][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt]

and	**is**	**the**	**doctor**	**who**	**was**	**going**	**to**	**hold**	**the**	**inquest**	**on**	**you**	**when**	**he**	**got**
和	是	这	医生	WHO	曾是	去	到	抓住	这	死因调查	在	你	什么时候	他	得到

[bæk] [tuː; tə] [taʊn] . ”

back	**to**	**town**	**.**	**”**
后退	到	镇	.	”

他就是那位回到镇上后要为你进行死因调查的医生。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [biː; bi] - , ” ['tʃʌkld] ['gɪdiən] - , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [æt; ət]

“	**I'm**	**afraid**	**he'll**	**be**	**disapp'inted**	**,**	**”**	**chuckled**	**Gideon**	**Prawle**	**,**	**taking**	**a**	**long**	**drink**	**at**
“	我是	害怕的	地狱	是	-	,	”	轻笑	基甸	-	,	采取	一个	长的	喝	在

[ðə; ði] [mɪlk] [dʒʌg] .

the	**milk**	**jug**	**.**
这	牛奶	水壶	.

“恐怕他会失望的，”吉迪恩·普劳尔笑着说，一边对着牛奶罐喝了一大口。

“ ['hiːl] [biː; bi] ['ræðər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , ” ['ventʃərd] ['tʃɑːrli] .

“	**He'll**	**be**	**rather**	**pleased**	**than**	**otherwise**	**,**	**”**	**ventured**	**Charlie**	**.**
“	地狱	是	相当	高兴	比	否则	,	”	冒险	查理	.

“他应该会很高兴才对，”查理试探性地说。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

“	**Is**	**that**	**a**	**fact**	**?**	**”**	**said**	**the**	**stranger**	**from**	**the**	**West**	**.**
“	是	那	一个	事实	?	”	说	这	陌生人	从	这	西方	.

“这是真的吗？”来自西方的陌生人问道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['dɑːktɚz] - ['kʌtɪŋ] [foʊks] [ʌp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æt; ət][ðer; ðər] ['ɪnərdz]

“	**I**	**always**	**thought**	**doctors**	**enj'yed**	**cutting**	**folks**	**up**	**so**	**as**	**to**	**get**	**at**	**their**	**innards**
“	我	总是	想法	医生	-	切割	各位	向上	所以	作为	到	得到	在	他们的	内脏

. ”

.	**”**
.	”

“我一直以为医生喜欢把人切开，以便取出他们的内脏。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][dʒæk] .

“	**There**	**are**	**exceptions**	**,**	**”**	**replied**	**Charlie**	**,**	**grinning**	**at**	**Jack**	**.**
“	那里	是	例外情况	,	”	回复	查理	,	咧嘴笑	在	杰克	.

“也有例外，”查理笑着对杰克说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ? ”

“	**What's**	**the**	**name**	**of**	**this**	**town**	**?**	**”**
“	是什么	这	姓名	的	这	镇	?	”

“这个镇的名字是什么？ ”

“ ['sækvil] . ”
“ Sackville . ”
“ 萨克维尔 . ”

“萨克维尔。”

“ [spoʊz] [juː; jʊ] [get] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
“ S'pose you get me a piece of paper ,
“ 假设 你 得到 我 一个 片 的 纸 ,

“假设你给我一张纸，

['soʊz] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [neɪmz] .
so's I can put that down along with your names .
所以也是 我 能 放 那 向下 沿着 和 你的 姓名 .

这样我就可以把这个和你们的名字一起记下来了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [wɒts] [raɪt] [baɪ] [juː; jʊ] [jʌŋ] [dʒents] .
I want to do what's right by you young gents .
我 想 到 做 是什么 正确的 经过 你 年轻的 男士们 .

我想为你们这些年轻人做正确的事。

” ['tʃɑːrli] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
” Charlie got him a sheet of note - paper and a pencil .
” 查理 得到 他 一个 床单 的 笔记 - 纸 和 一个 铅笔 .

查理给了他一张便笺纸和一支铅笔。

- [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [dʒɑːt] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər]
Prawle set to work to jot down what he wanted to preserve for future
- 放 到 工作 到 点 向下 什么 他 通缉 到 保存 为了 未来
['refrəns] ;
reference ;
参考 ;

普劳尔开始着手记下他想保存以备将来参考的内容；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l]
but it was easy to see that he was more used to handling a shovel
但 它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是 更多的 用过的 到 处理 一个 铲
[ɔːr] [ə; eɪ] [pɪk] ,
or a pick ,
或者 一个 挑选 ,

但很容易看出，他更习惯使用铲子或镐。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pen] [ɔːr] ['pens(ə)l] ,
or something of that sort , than a pen or pencil ,
或者 某物 的 那 种类 , 比 一个 笔 或者 铅笔 ,

或者类似的东西，而不是钢笔或铅笔。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ferli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [mæn] ,
though he seemed to be a fairly well educated man ,
尽管 他 似乎 到 是 一个 相当 出色地 受过教育 男人 ,

虽然他看起来受过相当良好的教育，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
for his language was uncommonly good for a man of his appearance .
为了 他的 语言 曾是 不寻常地 好的 为了 一个 男人 的 他的 外貌 .

因为他的外表与他的语言能力极不相称。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [west] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [iːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [goʊ]
“ If you were only going west now instead of east I should be tempted to go
“ 如果 你 是 仅有的 去 西方 现在 反而 的 东方 我 应该 是 受诱惑 到 去
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
along with you ,
沿着 和 你 ,

“如果你现在只是往西走而不是往东走，我或许会忍不住和你一起走。”

" [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west] .
" said Jack , with a new - born enthusiasm for the great Northwest .
" 说 杰克 , 和 一个 新的 - 出生 热情 为了 这 伟大的 西北 .

杰克说道，语气中充满了对西北地区的热情。

" [wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [rɪ'plaɪd] - , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dʒæk]
" Would you now ? " replied Prawle - , laying down his pencil and regarding Jack
" 会 你 现在 ? " 回复 - , 躺下 向下 他的 铅笔 和 关于 杰克
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .

"你现在会吗？"普劳尔回答道，放下铅笔，认真地看着杰克。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [west] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] [nuː] [mæn][ɪn][ə; eɪ]
I came out West for my health , and have made myself a new man in a
我 来了 出去 西方 为了 我的 健康 , 和 有 制成 我 一个 新的 男人 在 一个
[jɪr] .
year .
年 .

我为了健康来到西部，一年之内就把自己变成了一个全新的人。

[maɪ] ['piːp(ə)l] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] ,
My people , who live in New York , look for me to return soon ,
我的 人们 , WHO 居住 在 新的 约克 , 看 为了 我 到 返回 很快 ,

我在纽约的乡亲们盼望着我早日归来。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] , [ðoʊ] [nɑːt][æt; ət] ['fɑːrmɪŋ] ,
but I'd rather rough it awhile longer , though not at farming ,
但 ID 相当 粗糙的 它 一会儿 更长 , 尽管 不是 在 农业 ,

但我宁愿再过一段时间艰苦的生活，虽然不是去务农。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][maɪ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .
which is the way I've been putting in my time since I came out here .
哪个 是 这 方式 我已经 到过 推杆 在 我的 时间 自从 我 来了 出去 这里 .

自从我来到这里之后，我就一直这样度过我的时间。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['maɪnɪŋ] .
I always had a liking for mining .
我 总是 有 一个 喜欢 为了 矿业 .

我一直很喜欢采矿。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] [ænd; ənd]
And I should fancy nothing better than getting an interest in a mine and
和 我 应该 想要 没有什么 更好的 比 获得 一个 兴趣 在 一个 矿 和
['pʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][bɪg] [lɪks] ,
putting in some big licks ,
推杆 在 一些 大的 舔 ,

我最想做的就是入股一家矿山，然后大赚一笔。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pæn][ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
if they would pan me out a fortune .
如果 他们 会 平底锅 我 出去 一个 财富 .

如果他们愿意给我一大笔钱的话。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ; [waɪ] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Such things come to some people ; why not to me ? "
这样的 事物 来 到 一些 人们 ; 为什么 不是 到 我 ? "

这种事会发生在某些人身上，为什么不会发生在我身上呢?

“ [ðæts] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] .
“ That's right , young man .
“ 那就是 正确的 , 年轻的 男人 .

“没错，年轻人。”

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] .
I calculate you're the man for my money .
我 计算 你是 这 男人 为了 我的 钱 .

我觉得你就是我的理想人选。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][maɪn] . ”
I'm going to give you an interest in my mine . ”
我是 去 到 给 你 一个 兴趣 在 我的 矿 . ”

我会给你我矿山的部分股份。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] , ” [sed] [dʒæk] , ['ɜːrnɪstli] .
“ I'm willing to work for my share , ” said Jack , earnestly .
“ 我是 愿意的 到 工作 为了 我的 分享 , ” 说 杰克 , 切实 .

“我愿意为我应得的那一份努力工作，”杰克认真地说。

“ [oʊ] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
“ Oh , there'll be plenty of work for you , I dare say ,
“ 哦 , 将会 是 很多 的 工作 为了 你 , 我 敢 说 ,

“哦，我敢说你肯定有很多工作要做。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [fɔːrmd] . ”
by and by when the company's formed . ”
经过 和 经过 什么时候 这 公司的 形成 . ”

“等公司成立之后再说吧。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃʌm] [hɪr] ? ”
“ And how about my chum here ? ”
“ 和 如何 关于 我的 密友 这里 ? ”

“那我这位朋友怎么样？”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] , [tuː] . ”
“ He shall have an interest , too . ”
“ 他 将 有 一个 兴趣 , 也 . ”

“他也会从中受益。”

“ [baɪ] - ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['maɪər] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
“ By shinger ! ” interrupted Meyer Dinkelspeil from the background ,
“ 经过 - ! ” 中断 迈耶 - 从 这 背景 ,

“我的天哪！”迈耶·丁克尔斯皮尔从背景中插话道。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]
where he had been an interested listener and observer of the proceedings
在哪里 他 有 到过 一个 感兴趣的 听众 和 观察员 的 这 诉讼程序
,
,
,

他一直饶有兴趣地聆听和观察着整个过程。

“ [vɪr] [dəunt][aɪ] [kʌm] [ɪn][ɪn] [doʊs] [diːlz] ?
“ vhere don't I come in in dose deals ?
“ 那里 不 我 来 在 在 剂量 交易 ?

“在剂量交易中，我哪里没参与进来呢？”

[ɔːf] [jæk] [ju ɛn 'di] ['ʃɑːrli] [pʊld] [juː; jʊ] - [wɪt] ['dɝː] ['bætəri] ,
Off Yack und Sharley pulled you togedder wit der battery ,
离开 废话 和 夏利 拉 你 - 有 德尔 电池 ,

Off Yack und Sharley 用电池把你拉到一起，

[aɪ] [pʊt] - ['betər] [æz; əz] [dɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] - . ”

I	put	someding	better	as	dot	in	your	stomyack	.	”
我	放	-	更好的	作为	点	在	你的	-	.	”

我把一些更好的东西放在你的胃里。

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !

“	Haw	,	haw	,	haw	!
”	霍	,	霍	,	霍	!

“哈哈哈哈！”

” [rɔːrd] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] - [muːn]

”	roared	the	man	from	the	West	as	he	looked	at	the	full	-	moon
”	咆哮	这	男人	从	这	西方	作为	他	看起来	在	这	满的	-	月亮

['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] .

countenance	of	the	German	boy	.
面容	的	这	德语	男生	.

“！”来自西方的男人看着德国男孩圆圆的脸庞，咆哮道。

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] , - ! ” [snɔːtid] ['maɪər] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Haw	,	haw	,	haw	,	yourseluf	!	”	snorted	Meyer	indignantly	.
”	霍	,	霍	,	霍	,	-	!	”	哼了一声	迈耶	愤慨地	.

“哼，哼，哼，你这混蛋！”迈耶愤愤不平地哼了一声。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] ['fʌni] [ɪn] [dɑːt] .

“	I	don't	see	nottings	funny	in	dot	.
”	我	不	看	笔记	有趣的	在	点	.

“我看不出 dot 有什么好笑的。

- ['dɝː] ['mædər] [ˌem aɪ 'tiː] [juː; jʊ] , ['eni] [veɪ] ? ”

Vot's	der	madder	mit	you	,	any	vay	?	”
-	德尔	茜草	密特	你	,	任何	vay	?	”

Vot's der madder mit you，有吗？ ”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] , ['maɪər] ? ” [æskt] [dʒæk] ,

“	Would	you	like	to	rough	it	out	in	the	mines	,	Meyer	?	”	asked	Jack	,
”	会	你	喜欢	到	粗糙的	它	出去	在	这	矿井	,	迈耶	?	”	问	杰克	,

“迈耶，你想去矿井里体验一下艰苦的生活吗？”杰克问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

with	a	wink	at	his	chum	.
和	一个	眨眼	在	他的	密友	.

还朝他的朋友眨了眨眼。

“ [ɔːf] [dɪr] ['vɑːs] ['plenti] [ɔːf] ['mʌniz] [ɪn] [dɑːt] [aɪ] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] ['jʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɝː] [nekst] ['feloʊ]

“	Off	dere	vos	plenty	off	moneys	in	dot	I	rough	it	yust	as	well	as	der	next	fellow
”	离开	德雷	vos	很多	离开	钱	在	点	我	粗糙的	它	仅仅	作为	出色地	作为	德尔	下一个	同伴

,

,

,

“那里有很多钱，我和旁边那家伙一样，都过得很艰难。”

[aɪ] [piːd; ped] [juː; jʊ] . ”

I	ped	you	.	”
我	行人	你	.	”

我踩了你。

“ [waɪ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [grɪnd] ['tʃɑːrli] .

“	Why	,	they	wouldn't	do	a	thing	to	you	out	there	,	”	grinned	Charlie	.
”	为什么	,	他们	不会	做	一个	事物	到	你	出去	那里	,	”	咧嘴一笑	查理	.

“他们不会对你做什么的，”查理咧嘴一笑。

“ [ɪz][dɑːt][soʊ] ? ” [riˈtɔːtid] ['maɪər] , [ɪnˈkredʒələsli] .
“ Is dot so ? ” retorted Meyer , incredulously .
” 是 点 所以 ? ” 反驳 迈耶 , 难以置信地 .

“真是这样吗？”迈耶难以置信地反驳道。

“ - [juː; jʊ][dɪŋk][dɑːt][aɪ] [tʊk] [ker] [ɔːf] - ['jʌst] [soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr] [jæk] ? ”
“ Don'd you dink dot I took care off mineseluf yust so well as you or Yack ? ”
” - 你 丁克 点 我 采取 关心 离开 - 仅仅 所以 出色地 作为 你 或者 废话 ? ”

“你难道以为我照顾好自己和你或雅克一样好吗？”

“ [spoʊz] [juː; jʊ][ræn][ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ][bæd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
“ S'pose you ran up against a bad man with a gun , what would you do ?
” 假设 你 跑 向上 反对 一个 坏的 男人 和 一个 枪 , 什么 会 你 做 ?

“假设你遇到一个持枪的坏人，你会怎么做？”

” [æskt] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] - .
” asked Jack , with a wink at Prawle .
” 问 杰克 , 和 一个 眨眼 在 - .

杰克一边说着，一边朝普劳尔眨了眨眼。

“ [vɑːt] [vʊld] [aɪ] [dʌn] ?
“ Vot vould I done ?
” 投票 可以 我 完毕 ?

我应该投票吗?

[aɪ] - [juː; jʊ] ['pɛtɝ] ['æftər][aɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][wʌn] [ɔːf] [doʊs][kaɪnd][ʌv; əv] ['snuːzərz] . ”
I toldt you petter after I found me one off dose kind of snoozers . ”
我 - 你 彼得 后 我 成立 我 一 离开 剂量 种类 的 打盹者 . ”

我跟你说过，彼得，在我找到那种可以一次性服用的催眠药之后。”

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]['æktɪd][æz; əz] ['sæsi] [æz; əz][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['hiːd] [fɪl] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
“ I'm thinking if you acted as sassy as you do to us he'd fill you full of
” 我是 思维 如果 你 行动 作为 俏皮的 作为 你 做 到 我们 他会 充满 你 满的 的
[liːd] . ”
lead . ”
带领 . ”

“我想，如果你像对我们那样傲慢无礼，他会把你打成筛子。”

“ [ɪz][dɑːt][soʊ] - [oʊ] - .
“ Is dot so - o - .
” 是 点 所以 - o - .

“是点 so-o-。

[hiː; hi] [vʊld] [aɪ] - [dɪŋk] . ”
He vould I don'd dink . ”
他 可以 我 - 丁克 . ”

他可以，我不会小便。”

“ [wel] , ” [læft] - , “ [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [ðæt] [ɪz] ,
“ Well , ” laughed Prawle , “ I guess I'll take you in with us — that is ,
” 出色地 , ” 笑了 - , “ 我 猜测 患病的 拿 你 在 和 我们 — 那 是 ,

“好吧，”普劳尔笑着说，“我想我会带你一起进去——也就是说，

[ɪf] [juːl] [əˈgriː] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] ['juːsf(ə)l] . ”
if you'll agree to go out to the mine and make yourself useful . ”
如果 你会 同意 到 去 出去 到 这 矿 和 制作 你自己 有用 . ”

如果你愿意去矿上干活，做点有用的事的话。”

“ [aɪ] [dʌn] [dɑːt] ['pɜːrti] [kwɪk] , [aɪ][piːd; ped][juː; jʊ] , ” [sed] ['maɪər] , ['iːgərli] .
“ I done dot purty quick , I ped you , ” said Meyer , eagerly .
“ 我 完毕 点 漂亮 快的 , 我 行人 你 , ” 说 迈耶 , 急切地 .

“我很快就做完了，我把你送走了，”迈耶急切地说。

“ [aɪm][dɑːt] [sɪk] [ʌv; əv] ['dɛsi] ['pleɪsɪz][dɑːt][aɪ] [ʃʌmp] ['dɝː] [rænʧ] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [naʊ] [ɔːf][juː; jʊ] [spoʊk]
“ I'm dot sick of dese places dot I shump der ranch so soon as now off you spoke
” 我是 点 生病的 的 这些 地方 点 我 沙姆 德尔 牧场 所以 很快 作为 现在 离开 你 辐
['dɝː][vɔːrd] . ”
der vord . ”
德尔 沃德 . ”

“我厌倦了这些地方，你一开口我就立刻离开了牧场。”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɑːktər] , ['maɪər] ? ” [grɪnd] [dʒæk] .
“ Why , I thought you wanted to become a doctor , Meyer ? ” grinned Jack .
” 为什么 , 我 想法 你 通缉 到 变得 一个 医生 , 迈耶 ? ” 咧嘴一笑 杰克 .

“哎呀，我还以为你想当医生呢，迈耶？”杰克咧嘴一笑。

“ [vel] , [juː; jʊ] [noʊ] [vɑːt] [θɔːt] [dʌn] , - [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Vell , you know vot thought done , ain'd it ? ”
” 维尔 , 你 知道 投票 想法 完毕 , - 它 ? ”

“嗯，你知道我的想法已经实现了，对吧？”

“ [maɪ] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [soʊ]['væljuəb(ə)l][æn; ən] [ə'sɪstənt] [æz; əz][juː; jʊ] , ['maɪər] , ”
“ My father wouldn't want to lose so valuable an assistant as you , Meyer , ”
” 我的 父亲 不会 想 到 失去 所以 有价值的 一个 助手 作为 你 , 迈耶 , ”
[sed] ['tʃɑːrli] .
said Charlie .
说 查理 .

“我父亲不会想失去像你这样一位宝贵的助手，迈耶，”查理说。

“ [ɔːf] [aɪ]['vɑːs][juː; jʊ][aɪ] [vʊld] [fər'get] [ˌaɪ 'diː] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , [ə; eɪ][bɪt] ['krʌstɪli] ,
“ Off I vos you I vould forget id , ” retorted the German boy , a bit crustily ,
” 离开 我 vos 你 我 可以 忘记 ID , ” 反驳 这 德语 男生 , 一个 少量 粗糙地 ,

“要不是你，我可能就忘了这回事了，”德国男孩有些不耐烦地反驳道。

[fɔːr; fər][hiː; hɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɝz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm] .
for he could see that the doctor's son was chaffing him .
为了 他 可以 看 那 这 医生的 儿子 曾是 摩擦 他 .

因为他看得出医生的儿子在惹恼他。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,
“ I tell you what , ” said Jack , enthusiastically ,
” 我 告诉 你 什么 , ” 说 杰克 , 踊跃 ,

“我告诉你，”杰克兴奋地说，

“ [waɪ] ['kudnt] [wiː; wɪ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][mɑːn'tænə][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
“ why couldn't we go out to this place in Montana and take a look at the
” 为什么 不能 我们 去 出去 到 这 地方 在 蒙大拿 和 拿 一个 看 在 这
[maɪn] ?
mine ?
矿 ?

“为什么我们不能去蒙大拿州的那个地方看看矿井呢？”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['tʃɑːrli] .
This is your vacation , Charlie .
这 是 你的 假期 , 查理 .

查理，这是你的假期。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [wiːks] [jet] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
You have more than four weeks yet ahead of you before you have to be
你 有 更多的 比 四 周 然而 前方 的 你 前 你 有 到 是
[ɪn] ['oməhɔ] .
in Omaha .
在 奥马哈 .

在你到达奥马哈之前，还有四个多星期的时间。

[wiː; wi][kæn; kən][let]['mɪstər] . - [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

We	can	let	Mr	.	Prawle	have	the	money	to	complete	the	purchase	of
我们	能	让	先生	.	-	有	这	钱	到	完全的	这	购买	的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

我们可以把钱给普劳尔先生，让他完成土地的购买。

[soʊ][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [hɪtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .

so	there	won't	be	any	hitch	about	that	.
所以	那里	惯于	是	任何	拴住	关于	那	.

所以这方面不会有任何问题。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['æftər] [ðæt] ,

Then	we	could	pay	his	way	on	to	Chicago	after	that	,
然后	我们	可以	支付	他的	方式	在	到	芝加哥	后	那	,

然后我们就可以资助他之后去芝加哥的路费了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [prə'moʊtər][hiː; hi] ['pɪks] [aʊt]

and	I	would	go	with	him	to	see	that	the	mining	promoter	he	picks	out
和	我	会	去	和	他	到	看	那	这	矿业	启动子	他	精选	出去

['dʌznt] [duː][hɪm; ɪm][ʌp] . ”

doesn't	do	him	up	.	”
不	做	他	向上	.	”

我会陪他一起去，看看他挑选的那个矿业推广商会不会坑害他。

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [ə'laɪv][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]

“	B'gee	!	”	exclaimed	Charlie	,	alive	at	once	to	the	proposal	,	“	it	will	be	just
“	-	!	”	惊呼	查理	,	活	在	一次	到	这	提议	,	“	它	将要	是	只是

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

“B'gee！”查理立刻被这个提议吸引，惊呼道，“这正是我们需要的。”

[ɪf] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mætər] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [hiː; hi][wəʊnt]['ɑːbdʒekt] . ”

If	I	represent	the	matter	right	to	my	father	,	he	won't	object	.	”
如果	我	代表	这	事情	正确的	到	我的	父亲	,	他	惯于	目的	.	”

如果我把这件事如实告诉我父亲，他不会反对的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] . - ?

“	What	do	you	say	to	that	,	Mr	.	Prawle	?
“	什么	做	你	说	到	那	,	先生	.	-	?

“普劳尔先生，您对此有何看法？”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] , [maɪ'self] — — ”

Will	you	go	back	with	Charlie	,	myself	—	—	”
将要	你	去	后退	和	查理	,	我	—	—	”

你会和我一起跟查理回去吗？——”

“ [ju ɛn 'di][dɪs] - , - [fər'get] [dɑːt] , [ɔːf][juː; jʊ] [bliːz] , ” [paɪpt] ['maɪər] .

“	Und	dis	shicken	,	don'd	forget	dot	,	off	you	blease	,	”	piped	Meyer	.
“	和	迪斯	-	,	-	忘记	点	,	离开	你	求饶	,	”	管道	迈耶	.

“Und dis shicken，别忘了点，拜托你，”迈耶说道。

“ [ænd; ənd] ['maɪər] - , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .

“	And	Meyer	Dinkelspeil	,	”	continued	Jack	.
“	和	迈耶	-	,	”	持续	杰克	.

“还有迈耶·丁克尔斯皮尔，”杰克继续说道。

“ [wiːl] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] $200 [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪkˈspensɪz] ; [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [θruː]
“ We'll put up the $200 and all expenses ; and afterward I'll see you through
“ 出色地 放 向上 这 $200 和 全部 开支 ; 和 之后 患病的 看 你 通过
[tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] . ”
to Chicago . ”
到 芝加哥 . ”

“我们会支付200美元和所有费用；之后我会陪你到芝加哥。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ? ” [sed] [ˈgɪdiən] - , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
“ Do you mean it , young gentlemen ? ” said Gideon Prawle , interested in the
“ 做 你 意思是 它 , 年轻的 先生们 ? ” 说 基甸 - , 感兴趣的 在 这
[prəˈpoʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

“你们是认真的吗，小伙子们？”吉迪恩·普劳尔对这个提议很感兴趣，问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ Certainly we mean it , ” replied Jack .
“ 当然 我们 意思是 它 , ” 回复 杰克 .

“当然，我们是认真的。”杰克回答道。

“ [ðen] [its] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .
“ Then it's a bargain .
“ 然后 它是 一个 便宜货 .

“那真是太划算了。”

[aɪ] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][maɪ][ˈpɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .
I look on you now as my partners in the enterprise .
我 看 在 你 现在 作为 我的 合作伙伴 在 这 企业 .

现在我把你们视为我在事业上的合作伙伴。

[naʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈpeɪpər][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][maɪn] .
Now , I'll show you the paper by which I hold claim to the mine .
现在 , 患病的 展示 你 这 纸 经过 哪个 我 抓住 宣称 到 这 矿 .

现在，我将向你们展示我拥有该矿山所有权的证明文件。

” [ˌwerəˈpɑːn] - [tʊk] [aʊt] [æn; ən][oʊld] [red] [ˈpɑːkɪtbʊk] , [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ][nɑːt] [ˌoʊvərˈkliːn] [bɪt]
” Whereupon Prawle took out an old red pocketbook , extracted a not overclean bit
” 于是 - 采取 出去 一个 老的 红色的 袖珍书 , 提取 一个 不是 过度清洁 少量
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,

于是，普劳尔掏出一个旧红色钱包，从中抽出一张不太干净的纸片。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ənˈfoʊldəd][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][slæb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [hɪz; ɪz][bed] .
which he unfolded and spread out on the slab which had lately been his bed .
哪个 他 展开 和 传播 出去 在 这 板 哪个 有 最近 到过 他的 床 .

他把床铺展开，铺在了那块石板上，那块石板不久前还是他的床。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] , [kəm'pleɪsntli] .
“ There's my option on the ground , ” he said , complacently .
“ 有 我的 选项 在 这 地面 , ” 他 说 , 自满地 .

“这是我在地面上的选择，”他自满地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜矿收割；(A Copper Harvest; or,)

“ [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['biːvər] [kriːk] ,
“ The 这 mine 矿 is 是 situated 位于 at 在 the 这 head 头 of 的 Beaver 海狸 Creek 溪 ,
“该矿位于比弗溪的源头，

[θriː] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] ['rɑːki] [gʌltʃ] ['maɪnɪŋ] [kæmp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] ['iːstwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
three 三 miles 英里 southeast 东南 of 的 Rocky 洛基 Gulch 峡谷 mining 矿业 camp 营 , and 和 a 一个 mile 英里 eastward 向东 of 的 the 这
[treɪl] .
trail 踪迹 .
位于落基峡谷矿区东南三英里处，小路以东一英里处。

[ðə; ði] [kriːk] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [floʊz] [pæst] ['trɪnəti]
The 这 creek 溪 runs 跑步 into 进入 the 这 north 北 branch 分支 of 的 the 这 Cheyenne 夏延 River 河 , which 哪个 flows 流量 past 过去的 Trinity 三位一体
,
,
,
这条小溪汇入夏延河北支流，夏延河北岸流经特里尼蒂。

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [taʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpər] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [ʃɪpt] [baɪ] [reɪl] [iːst] .
a 一个 railroad 铁路 town 镇 , so 所以 that 那 the 这 copper 铜 can 能 be 是 easily 容易地 shipped 已发货 by 经过 rail 轨 East 东方 .
一座铁路小镇，以便铜可以方便地通过铁路运往东部。

[hɪəz] [ə; eɪ] [mæp] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [neɪmd] ,
Here's 这里是 a 一个 map 地图 , with 和 all 全部 the 这 points 积分 named 命名 ,
这里有一张地图，上面标出了所有地点的名称。

[wɪtʃ] [aɪ] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
which 哪个 I 我 drew 画 up 向上 to 到 show 展示 its 它是 location 地点 in 在 the 这 State 状态 .
我绘制了这张图，用来显示它在该州的位置。

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ]
Young 年轻的 gentlemen 先生们 , it 它 was 曾是 a 一个 lucky 幸运的 day 天 for 为了 you 你 that 那 you 你 came 来了 to 到 know 知道
['gɪdiən] - . ”
Gideon 基甸 Prawle - . ”
各位年轻的先生，你们很幸运能认识吉迪恩·普劳尔。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ,
“ And 和 it 它 was 曾是 a 一个 lucky 幸运的 thing 事物 for 为了 you 你 , Mr 先生 . Prawle - ,
“这对你来说真是件幸运的事，普劳尔先生。”

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [gæl'vænɪk] ['bætəri] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['bɑːdi] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk]
that 那 I 我 thought 想法 of 的 applying 申请 the 这 galvanic 电化学 battery 电池 to 到 your 你的 body 身体 , ” replied 回复 Jack 杰克
['haʊərd] ,
Howard 霍华德 ,
“我当时就想，要不要把蓄电池连接到你的身上，”杰克·霍华德回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] .
with **a** **significant** **smile** **.**
和 一个 重要的 微笑 .

脸上带着灿烂的笑容。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ʃænt] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['prɑːspektər] ['hɑːrtɪli] .
“ Well , you shan't never regret it , ” answered the prospector heartily .
“ 出色地 , 你 不会 绝不 后悔 它 , ” 回答 这 勘探者 衷心地 .

“嗯，你绝对不会后悔的，”探矿者热情地回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] [strʌk] ['mɪdnaɪt] .
At that moment the clock in the surgery struck midnight .
在 那 片刻 这 钟 在 这 外科手术 击 午夜 .

就在这时，手术室里的钟敲响了午夜的钟声。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [stroʊk] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] ['maɪər] - ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
Hardly had the last stroke died away when Meyer Dinkelspeil suddenly started to
几乎 有 这 最后的 中风 死亡 离开 什么时候 迈耶 - 突然 开始 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ,
his feet and ,
他的 脚 和 ,

迈耶·丁克尔斯皮尔的最后一声中风还没完全过去，他突然站了起来。

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] :
pointing toward the window , exclaimed excitedly :
指向 朝向 这 窗户 , 惊呼 兴奋地 :

他指着窗户，兴奋地喊道：

“ [baɪ] - !
“ By shinger !
” 经过 - !

“我的天哪！”

[lʊk] , - [baɪ]['dɝː][vaɪndɝ] — [kwɪk] !
Look , vunce by der vinder — quick !
看 , - 经过 德尔 温德 — 快的 !

看，vunce by der vinder——快!

['vɑːs] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
Somepody vos looking in .
一些 vos 寻找 在 .

有人在看。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
” CHAPTER IV .
” 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [ækt] .
A FIENDISH ACT .
一个 邪恶的 行为 .

邪恶行径。

['maɪɝz] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] ['ræðər] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]
Meyer's sudden exclamation rather startled the group , and every eye was turned
迈耶的 突然 感叹 相当 惊慌 这 团体 , 和 每一个 眼睛 曾是 转向
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
to the window .
到 这 窗户 .

迈耶突然的惊呼吓了众人一跳，所有人的目光都转向了窗外。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'mi:diət] [ə'lɑ:rm][ænd; ənd]

If	any	one	had	been	looking	in	,	he	had	taken	immediate	alarm	and
如果	任何	一	有	到过	寻找	在	,	他	有	已采取	即时	警报	和

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

如果有人往里看，他肯定会立刻惊慌失措地躲起来。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vzdrɑ:pər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

for	there	wasn't	the	sign	of	an	eavesdropper	to	be	seen	.
为了	那里	不是	这	符号	的	一个	偷听者	到	是	已见	.

因为没有发现任何偷听者的迹象。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Jack	,	however	,	rushed	to	the	window	and	threw	it	up	.
杰克	,	然而	,	匆忙	到	这	窗户	和	扔	它	向上	.

然而，杰克冲到窗边，把东西扔了出去。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

He	looked	up	and	down	the	street	.
他	看起来	向上	和	向下	这	街道	.

他上下打量着街道。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

No	one	was	in	sight	at	that	hour	.
不	一	曾是	在	视线	在	那	小时	.

当时周围一个人影都没有。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æktɪv] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [sni:kt] [ə'raʊnd] [ɪn]

It	was	possible	though	for	an	active	person	to	have	sneaked	around	in
它	曾是	可能的	尽管	为了	一个	积极的	人	到	有	偷偷摸摸	大约	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] ['drʌgstɔ:r] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [stri:t]

front	of	the	closed	drugstore	and	made	his	escape	by	way	of	the	cross	street
正面	的	这	关闭	药店	和	制成	他的	逃脱	经过	方式	的	这	叉	街道

.

:
.

不过，一个身手敏捷的人有可能偷偷绕到关门的药店前面，然后从十字路口逃走。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][ju:; jʊ] [sɔ:] ['sʌmbɑ:di] , ['maɪər] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]

“	I	guess	you	imagined	you	saw	somebody	,	Meyer	,	”	said	Jack	,	as	he	closed	the
“	我	猜测	你	想象	你	锯	某人	,	迈耶	,	”	说	杰克	,	作为	他	关闭	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“我想你是幻想着看到了什么人，迈耶，”杰克一边关上窗户一边说道。

“ [aɪ] - [dɪŋk] , ” [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [bɔɪ] , ['staʊtli] .

“	I	don'd	dink	,	”	asserted	the	German	boy	,	stoutly	.
“	我	-	丁克	,	”	断言	这	德语	男生	,	坚定地	.

“我不会射门，”德国男孩坚定地说道。

“ [ɔ:f] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['dɜ:] ['feɪsɪz] [ɔ:f] [dɑ:t]['oʊtɪs] ['klaɪmɝ] , [aɪm][ə; eɪ]['laɪər] . ”

“	Off	I	didn't	see	der	faces	off	dot	Otis	Clymer	,	I'm	a	liar	.	”
“	离开	我	没有	看	德尔	面孔	离开	点	奥蒂斯	克莱默	,	我是	一个	说谎者	.	”

“我没看到奥蒂斯·克莱默的脸，我撒谎了。”

“ ['oʊtɪs] ['klaɪmɝ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:rli] [fɑ:ks] , ['blæŋkli] .

“	Otis	Clymer	!	”	exclaimed	Charlie	Fox	,	blankly	.
“	奥蒂斯	克莱默	!	”	惊呼	查理	狐狸	,	茫然地	.

“奥蒂斯·克莱默！”查理·福克斯茫然地喊道。

“ [dɑːts] [vɑːt] [aɪ] [sed] , [aɪ] [bed] [juː; jʊ] . ”
“ Dot's vot I said , I bed you . ”
“ 点的 投票 我 说 , 我 床 你 . ”

“Dot说，我睡你。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [wɑːnt] [ə'raʊnd] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ? ”
“ What could he want around here at this hour of the night ? ”
“ 什么 可以 他 想 大约 这里 在 这 小时 的 这 夜晚 ? ”

“他大半夜的来这里干什么呢？”

“ [guːt] , [ɔːf] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪn] [vɔːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'diː] , ” [sed] ['maɪər] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“ Nottings goot , off you took mine vord for id , ” said Meyer , wagging his head
“ 笔记 好 , 离开 你 采取 矿 沃德 为了 ID , ” 说 迈耶 , 摇尾巴 他的 头
['seɪdʒli] .
sagely .
睿智地 .

“Nottings goot，你把我的vord当身份证拿走了，”迈耶说着，意味深长地摇了摇头。

“ [dɑːt] ['ruːstər] ['vɑːs] [ə; eɪ] [bæd] [eg] . ”
“ Dot rooster vos a bad egg . ”
“ 点 公鸡 vos 一个 坏的 蛋 . ”

“Dot rooster vos a bad egg.”

“ [ðæts] [noʊ] [laɪ] , ['maɪər] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tʃɑːrli] ,
“ That's no lie , Meyer , ” nodded Charlie ,
“ 那就是 不 说谎 , 迈耶 , ” 点头 查理 ,

“那可不是谎话，迈耶，”查理点点头。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [fækt] [hæd; həd] [bɪn] ['pæt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
as if that fact had been patent to him for some time .
作为 如果 那 事实 有 到过 专利 到 他 为了 一些 时间 .

仿佛他早就明白这个事实似的。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['bʌgi] [droʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːks] [hoʊm] .
Just then a buggy drove up and turned into the yard of the Fox home .
只是 然后 一个 有缺陷的 驾驶 向上 和 转向 进入 这 院子 的 这 狐狸 家 .

就在这时，一辆马车驶来，拐进了福克斯家的院子。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]
Dr . Fox had returned , and , noting the unusual feature of a light in
[ðə; ði] ['sɜːrdʒəri] ,
the surgery ,
这 外科手术 ,

福克斯医生回来了，他注意到手术室里有一盏不寻常的灯，

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
he lost no time in making an investigation .
他 丢失的 不 时间 在 制作 一个 调查 .

他立即展开调查。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
He opened the back door and walked into the room .
他 打开 这 后退 门 和 步行 进入 这 房间 .

他打开后门，走进房间。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [bɪt] [sɪ'vɪrli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ What is the meaning of this gathering ? ” he asked a bit severely of his son .
“ 什么 是 这 意义 的 这 采集 ? ” 他 问 一个 少量 严重 的 他的 儿子 .

“这次聚会的目的是什么？”他语气有些严厉地问儿子。

“ [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][ɪn][bed] , ['tʃɑːrli] ?
“ Why aren't you in bed , Charlie ?
“ 为什么 不是 你 在 床 , 查理 ?

“查理，你为什么不在床上？”

” [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [dʒæk] ['haʊərd] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Then he noticed Jack Howard , and nodded to him .
” 然后 他 注意到 杰克 霍华德 , 和 点头 到 他 .

“然后他注意到杰克·霍华德，并向他点了点头。”

“ ['maɪər] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [rɪg] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Meyer , go to the stable and put the rig up , ” he said to the
“ 迈耶 , 去 到 这 稳定的 和 放 这 钻井平台 向上 , ” 他 说 到 这
['dʒɜːrmən] [bɔɪ] ,
German boy ,
德语 男生 ,

“迈耶，去马厩把钻机架起来，”他对那个德国男孩说。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ʌp] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
who was the only one he had expected to find up waiting his return .
WHO 曾是 这 仅有的 一 他 有 预期的 到 寻找 向上 等待 他的 返回 .

他没想到，只有这个人会等着他回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
It was up to Charley to explain matters , and he hastened to do so .
它 曾是 向上 到 查理 到 解释 事情 , 和 他 加快 到 做 所以 .

查理有责任解释事情的来龙去脉，他赶紧着手解释。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
Dr . Fox was amazed to find that the subject whom he had expected
博士 . 狐狸 曾是 惊叹 到 寻找 那 这 主题 谁 他 有 预期的
[tuː; tə][hoʊld][æn; ən] ['ɪŋkwest] [ɑːn][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ɪn][soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] .
to hold an inquest on had come back to life in so astonishing a way .
到 抓住 一个 死因调查 在 有 来 后退 到 生活 在 所以 惊人 一个 方式 .

福克斯博士惊讶地发现，他原本打算进行调查的对象竟然以如此惊人的方式复活了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mæn]['oʊvər][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌls] ,
He looked the man over with not a little curiosity , felt of his pulse ,
他 看起来 这 男人 超过 和 不是 一个 小的 好奇心 , 毛毡 的 他的 脉冲 ,

他带着几分好奇打量着那人，摸了摸他的脉搏。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['triːtmənt] .
and then intimated that he guessed he didn't stand in need of any treatment .
和 然后 暗示 那 他 猜对了 他 没有 站立 在 需要 的 任何 治疗 .

然后暗示他认为自己不需要任何治疗。

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ə'lɑːrm][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['gɪdiən] - ,
“ I don't wish to unnecessarily alarm you , sir , ” he said to Gideon Prawle ,
“ 我 不 希望 到 不必要的 警报 你 , 先生 , ” 他 说 到 基甸 - ,

“我不想让您白白惊慌，先生，”他对吉迪恩·普劳尔说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts][sʌm; səm][deɪ] . ”
“ but it is probable you will die in one of those fits some day . ”
“ 但 它 是 可能 你 将要 死 在 一 的 那些 适合 一些 天 . ”

“但你很可能有一天会死于其中一次癫痫发作。”

“ [ðen] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [deɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [suːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
“ Then I hope that day may not be soon , ” replied the man from the West .
“ 然后 我 希望 那 天 可能 不是 是 很快 , ” 回复 这 男人 从 这 西方 .

“那么我希望那一天不会很快到来，”来自西方的男子回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn] ['jɪrz] ,
“ You may not have another one in years ,
” 你 可能 不是 有 其他 一 在 年 ,

“你可能几年都找不到第二个了，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and then again you may have one in a month .
和 然后 再次 你 可能 有 一 在 一个 月 .

然后，你可能一个月后又会遇到一次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks][kʊd; kəd] ['ɔːfər]
It is impossible to say , ” was all the consolation Dr . Fox could offer
它 是 不可能的 到 说 , ” 曾是 全部 这 安慰 博士 . 狐狸 可以 提供
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“这无法说，”福克斯博士只能安慰他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] , [aɪl] [tɜːrn][ɪn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
“ If you wouldn't mind , I'll turn in here on the floor for the night ,
” 如果 你 不会 头脑 , 患病的 转动 在 这里 在 这 地面 为了 这 夜晚 ,

“如果你不介意的话，我今晚就睡在这里的地板上。”

” [sed] [ðə; ði] ['westərn] [mæn] .
” said the Western man .
” 说 这 西 男人 .

“那位西方男子说道。”

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm used to roughing it .
” 我是 用过的 到 粗加工 它 .

“我习惯了艰苦的生活。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [its] [ɔːl][aɪ][æsk] . ”
If you had a blanket , it's all I ask . ”
如果 你 有 一个 毯子 , 它是 全部 我 问 . ”

如果你有条毯子，我就只求这个了。

“ [aɪ'd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][bed] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sper] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ;
“ I'd offer you a bed , if I had a spare one , ” said the doctor ;
” ID 提供 你 一个 床 , 如果 我 有 一个 空闲的 一 , ” 说 这 医生 ;

“如果我有空床位，我会给你安排一张床，”医生说；

“ [bʌt; bət] [sɪns] [jʊə(r)] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
“ but since you're contented to stay here I'll send you a blanket .
” 但 自从 你是 满足 到 停留 这里 患病的 发送 你 一个 毯子 .

“但既然你乐意留在这里，我就送你一条毯子。”

” [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli]
” This arrangement being quite satisfactory to Prawle , a blanket was presently
” 这 安排 存在 相当 令人满意的 到 - , 一个 毯子 曾是 目前
[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['maɪər] - ,
brought to him by Meyer Dinkelspeil ,
带来 到 他 经过 迈耶 - ,

“普劳尔对这样的安排非常满意，于是丁克尔斯佩尔先生很快就给他送来了一条毯子。”

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] .
and fifteen minutes later all was dark and silent in the surgery .
和 十五 分钟 之后 全部 曾是 黑暗的 和 沉默的 在 这 外科手术 .

十五分钟后，手术室里一片漆黑，寂静无声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [ɔːr]

For	a	full	hour	there	was	no	movement	in	the	vicinity	of	the	drugstore	or
为了	一个	满的	小时	那里	曾是	不	移动	在	这	附近	的	这	药店	或者

[ðə; ði][fɑːks] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	Fox	cottage	,
这	狐狸	小屋	,

整整一个小时，药店附近和福克斯小屋附近都没有动静。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][fɔːrm][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

yet	all	this	time	a	form	was	hidden	in	the	shadow	of	a	big	bush	in	the	garden
然而	全部	这	时间	一个	形式	曾是	隐	在	这	阴影	的	一个	大的	衬套	在	这	花园

.

:
.

然而，一直以来，花园里一丛大灌木的阴影中都隐藏着一个身影。

[ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz]['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] .

The	intruder	was	Otis	Clymer	.
这	入侵者	曾是	奥蒂斯	克莱默	.

入侵者是奥蒂斯·克莱默。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər]

The	night	air	had	somewhat	cleared	his	brain	of	the	effects	of	the	liquor
这	夜晚	空气	有	有些	已清除	他的	脑	的	这	效果	的	这	酒

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

he	had	imbibed	early	in	the	evening	,
他	有	吸收	早期的	在	这	晚上	,

夜风稍稍驱散了他傍晚饮酒带来的醉意。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd]

and	now	his	thoughts	were	busy	with	what	he	had	seen	and	overheard
和	现在	他的	想法	是	忙碌的	和	什么	他	有	已见	和	无意中听到

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] .

in	the	surgery	.
在	这	外科手术	.

现在，他的思绪全被手术室里所见所闻占据了。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] — [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

“	If	I	could	get	hold	of	that	paper	—	the	option	that	fellow	has	on	the	ground
“	如果	我	可以	得到	抓住	的	那	纸	—	这	选项	那	同伴	有	在	这	地面

[wer] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['kɑːpər] [dɪ'pɑːzɪt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæp][ænd; ənd]

where	he	discovered	that	valuable	copper	deposit	—	as	well	as	the	map	and
在哪里	他	发现	那	有价值的	铜	订金	—	作为	出色地	作为	这	地图	和

[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] ,

directions	for	locating	the	place	,
方向	为了	定位	这	地方	,

“如果我能拿到那份文件——就是那个人在发现那处珍贵铜矿时留下的记录——以及地图和位置说明，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [meɪd] [mæn][fɔːr; fər][laɪf] .

I	should	be	a	made	man	for	life	.
我	应该	是	一个	制成	男人	为了	生活	.

我应该终身都是个成功人士了。

[aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

I	must	manage	it	somehow	.
我	必须	管理	它	不知何故	.

我必须想办法解决这个问题。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['daʊtləs] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

The	man	is	doubtless	asleep	in	the	surgery	long	before	this	,
这	男人	是	毫无疑问	睡着了	在	这	外科手术	长的	前	这	,

毫无疑问，这名男子在此之前很久就已经在手术室里睡着了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [wɪl] ['redɪli] [æd'mɪt][ˌem 'iː] .

and	I	have	a	duplicate	key	to	the	door	which	will	readily	admit	me	.
和	我	有	一个	复制	钥匙	到	这	门	哪个	将要	容易	承认	我	.

我还有一把备用钥匙，可以随时打开这扇门。

[pər'hæps][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] [ænd; ənd] [maɪt] [hɪr] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] .

Perhaps	the	fellow	is	a	light	sleeper	and	might	hear	me	come	in	.
也许	这	同伴	是	一个	光	轨枕	和	可能	听到	我	来	在	.

也许他睡眠很浅，可能会听到我进来。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kʌstəmər] .

That	would	be	awkward	for	me	,	for	he	looks	like	a	strong	customer	.
那	会	是	尴尬的	为了	我	,	为了	他	看起来	喜欢	一个	强的	顾客	.

那对我来说就尴尬了，因为他看起来像个很有分量的顾客。

[wel] , ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] , ['nʌθɪŋ] [wɪn] .

Well	,	nothing	venture	,	nothing	win	.
出色地	,	没有什么	风险投资	,	没有什么	赢	.

不入虎穴，焉得虎子。

[its] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

It's	the	chance	of	a	lifetime	.
它是	这	机会	的	一个	寿命	.

这是千载难逢的机会。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ðer; ðər] ,

Then	I	shall	want	more	money	than	I've	got	to	get	out	there	,
然后	我	将	想	更多的	钱	比	我已经	得到	到	得到	出去	那里	,

到那时，我就需要比我现有资金更多的钱才能出去玩了。

[nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] $200 [duː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

not	speaking	of	the	$200	due	on	the	ground	.
不是	请讲	的	这	$200	到期的	在	这	地面	.

更别提地面上那200美元的损失了。

[aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] ['betər] [ðæn; ðən] [deɪv] ['plʌŋkɪt] ,

I	must	get	a	partner	in	with	me	,	and	who	better	than	Dave	Plunkett	,
我	必须	得到	一个	伙伴	在	和	我	,	和	WHO	更好的	比	戴夫	普朗克特	,

我必须找个合伙人，还有谁比戴夫·普朗克特更合适呢?

[huː] [rʌnz] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [wer] [aɪm] ['stɑːpɪŋ] ?

who	runs	the	joint	where	I'm	stopping	?
WHO	跑步	这	联合的	在哪里	我是	停止	?

我停下来的这家店是谁开的?

['hiːl] [bæk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪŋz] .

He'll	back	me	in	a	good	thing	for	half	of	the	pickings	.
地狱	后退	我	在	一个	好的	事物	为了	一半	的	这	采摘	.

他会支持我做一件好事，但要分我一半的收益。

[soʊ] , [ðoʊz] [bɔɪz] [prə'poʊz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][maɪn] , [duː] [ðeɪ] ?

So	,	those	boys	propose	going	to	the	mine	,	do	they	?
所以	,	那些	男孩们	提出	去	到	这	矿	,	做	他们	?

所以，那些男孩提议去矿上，是吗?

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	ho	,	ho	!
何	,	何	,	何	!

嚯嚯嚯!

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][get][maɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði][paɪ][fɜːrst] .

Not	if	I	get	my	finger	in	the	pie	first	.
不是	如果	我	得到	我的	手指	在	这	馅饼	第一的	.

如果我先插手的话，那就没戏了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][əˈklɔk, əu-][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

It	must	be	one	o'clock	by	this	time	.
它	必须	是	一	点钟	经过	这	时间	.

现在应该已经是下午一点了。

[aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .

I'll	wait	a	while	longer	,	and	then	I'll	make	the	attempt	.
患病的	等待	一个	尽管	更长	,	和	然后	患病的	制作	这	试图	.

我再等一段时间，然后再尝试。

〞 ['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hæf] - [pæst][wʌn][əˈklɔk, əu-] ,

〞	Otis	Clymer	waited	till	half	-	past	one	o'clock	,
〞	奥蒂斯	克莱默	等待	直到	一半	-	过去的	一	点钟	,

奥蒂斯·克莱默一直等到一点半，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][dæmp] [bɜːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [bʊʃ] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]

and	then	he	left	his	damp	berth	under	the	big	bush	and	approached	the
和	然后	他	左边	他的	潮湿	泊位	在下面	这	大的	衬套	和	接近	这

['sɜːrdʒəri] [dɔːr] .

surgery	door	.
外科手术	门	.

然后他离开了大灌木丛下潮湿的卧铺，走向手术室的门。

[ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [prəˈdʒektid][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɜːrf] ,

The	moonshine	projected	his	shadow	across	the	turf	,
这	私酿酒	预计	他的	阴影	穿过	这	草皮	,

月光将他的影子投射在草坪上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊst] .

but	for	all	the	noise	he	made	he	might	have	passed	for	a	ghost	.
但	为了	全部	这	噪音	他	制成	他	可能	有	通过了	为了	一个	鬼	.

但他制造的噪音却让他看起来像个幽灵。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [inˈsəːtid] [ðə; ði] [kiː] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [tɜːrnd]

He	cautiously	inserted	the	key	he	had	stolen	into	the	lock	and	softly	turned
他	谨慎地	插入	这	钥匙	他	有	被盗	进入	这	锁	和	轻轻	转向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他小心翼翼地将偷来的钥匙插入锁孔，轻轻地转动了一下。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]

Then	he	passed	into	the	building	like	a	shadow	,	and	the	door	closed	behind
然后	他	通过了	进入	这	建筑	喜欢	一个	阴影	,	和	这	门	关闭	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他像影子一样走进了大楼，门在他身后关上了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [diːp] ['briːðɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒəri]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn]

The	sound	of	deep	breathing	in	one	corner	of	the	surgery	located	the	sleeping	man
这	声音	的	深的	呼吸	在	一	角落	的	这	外科手术	位于	这	睡眠	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

from	the	West	,
从	这	西方	,

手术室一角传来沉重的呼吸声，原来是来自西方的熟睡男子。

[ɔːl'ðoʊ] ['klaɪmɚ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz][fɔːrm] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

although	Clymer	could	not	distinguish	his	form	very	well	in	the	darkness	.
虽然	克莱默	可以	不是	区分	他的	形式	非常	出色地	在	这	黑暗	.

虽然克莱默在黑暗中无法很好地辨认出他的身形。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dis'tʃa:dʒd] [drʌg] [klɜ:rk][hæd; həd] [plænd] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] , [ænd; ənd] , [naʊ]

But	the	discharged	drug	clerk	had	planned	what	he	would	do	,	and	,	now
但	这	出院	药品	职员	有	计划	什么	他	会	做	,	和	,	现在

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

that	he	was	inside	,
那	他	曾是	里面	,

但这位被释放的药店店员早已计划好要做什么，现在他身处狱中，

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ski:m] [ɪn] ['præktɪs] .

he	started	to	put	his	scheme	in	practice	.
他	开始	到	放	他的	方案	在	实践	.

他开始将他的计划付诸实践。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɪl] [tu:] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] [waɪl] [aɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd]

“	I	may	as	well	kill	two	birds	with	one	stone	while	I'm	about	it	,	”	he	muttered
“	我	可能	作为	出色地	杀	二	鸟类	和	一	石头	尽管	我是	关于	它	,	”	他	低声说道

,

,

,

“既然如此，不如一箭双雕，”他嘟囔道。

['mu:vɪŋ] ['sɔ:ftli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

moving	softly	toward	the	door	leading	into	the	shop	.
移动	轻轻	朝向	这	门	领导	进入	这	店铺	.

轻轻地走向通往商店的门。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	place	was	so	familiar	to	him	that	he	had	no	difficulty	in	finding	his
这	地方	曾是	所以	熟悉的	到	他	那	他	有	不	困难	在	寻找	他的

[weɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .

way	about	in	the	gloom	.
方式	关于	在	这	愁云	.

他对这个地方非常熟悉，所以即使在昏暗的光线下也能轻松找到路。

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [naɪt] [læmp][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['kaʊntər] ;

He	lit	a	small	night	lamp	on	the	prescription	counter	;
他	点燃	一个	小的	夜晚	灯	在	这	处方	柜台	;

他在处方柜台上点亮了一盏小夜灯；

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['klɔ:rəfɔ:rm] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][ræg]

then	he	took	down	the	bottle	containing	chloroform	,	and	,	not	finding	a	rag
然后	他	采取	向下	这	瓶子	包含	氯仿	,	和	,	不是	寻找	一个	抹布

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

suitable	for	his	purpose	,
合适的	为了	他的	目的	,

然后他取下装有氯仿的瓶子，但找不到合适的抹布，

[pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [soʊkt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] .

pulled	out	his	handkerchief	and	soaked	it	with	the	stuff	.
拉	出去	他的	手帕	和	浸泡过	它	和	这	东西	.

他掏出手帕，用那东西浸湿了它。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði]['sɜ:rdʒəri] .

Then	,	taking	the	lamp	with	him	,	he	re	-	entered	the	surgery	.
然后	,	采取	这	灯	和	他	,	他	关于	-	进入	这	外科手术	.

然后，他带着灯，重新进入了手术室。

['gɪdiən]	-	[leɪ]	[kɜːrld]	[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ]['taɪərd]	[mæn]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ˌoʊvər'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]
Gideon	**Prawle**	**lay**	**curled**	**up**	**like**	**a**	**tired**	**man**	**close**	**to**	**the**	**window**	**overlooking**	**the**
基甸	-	躺	卷曲	向上	喜欢	一个	疲劳的	男人	关闭	到	这	窗户	俯瞰	这

[striːt]	.
street	**.**
街道	.

吉迪恩·普劳尔像个疲惫的人一样蜷缩在靠近街道的窗户旁。

['oʊtɪs] ['klaɪmɚ]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət][hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti]	.
Otis Clymer	**looked**	**down**	**at**	**him**	**with**	**some**	**curiosity**	**.**
奥蒂斯 克莱默	看起来	向下	在	他	和	一些	好奇心	.

奥蒂斯·克莱默带着几分好奇低头看着他。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['pɪloʊ]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[koʊt]	,
The man	**had**	**made**	**a**	**pillow**	**of**	**his**	**coat**	**,**
这 男人	有	制成	一个	枕头	的	他的	外套	,

那人用自己的外套做了个枕头。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	['pɑːkəts]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər][ðə; ði]	['pepərz]	[ðə; ði][eks]	-	[drʌg]	[klɜːrk]	['kʌvətɪd]	.
in one of the	**pockets**	**of**	**which**	**were**	**the**	**papers**	**the**	**ex**	**-**	**drug**	**clerk**	**coveted**	**.**
在 一 的 这	口袋	的	哪个	是	这	文件	这	前任	-	药品	职员	令人垂涎的	.

在其中一个口袋里，装着这位前缉毒员梦寐以求的文件。

[hɪz; ɪz]	[greɪ]	['wʊlən]	[ʃɜːrt]	,	['oʊpən][æt; ət][ðə; ði]	[θroʊt]	,
His	**gray**	**woolen**	**shirt**	**,**	**open**	**at**	**the**	**throat**	**,**
他的	灰色的	羊毛	衬衫	,	打开	在	这	喉	,

他那件灰色羊毛衬衫，领口敞开着。

[ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz]	[brɔːd]	['ʃægi]	[brest]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	['ɪntuː]	[vjuː]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	['hevi]	,
exposed	**his**	**broad**	**shaggy**	**breast**	**where**	**it**	**came**	**into**	**view**	**beneath**	**his**	**heavy**	**,**
裸露	他的	广阔	毛茸茸	胸部	在哪里	它	来了	进入	看法	下面	他的	重的	,

[ˌʌn'kempt]	[braʊn]	[bɪrd]	.
unkempt	**brown**	**beard**	**.**
蓬头垢面	棕色的	胡须	.

浓密蓬乱的棕色胡须下，露出了他宽阔而毛茸茸的胸膛。

[hiː; hi]	['sɜːrt(ə)nli]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʌf]	['kʌstəmər]	.
He	**certainly**	**looked**	**like**	**a**	**tough**	**customer**	**.**
他	当然	看起来	喜欢	一个	艰难的	顾客	.

他看起来确实是个难缠的对手。

['klaɪmɚ]	[hæd; həd]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[drʌg]	[ðə; ði][mæn]	['ɪntuː]	[ɪnˌsensə'bɪləti]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[ə'vɜːrt]	[ðə; ði]
Clymer	**had**	**resolved**	**to**	**drug**	**the**	**man**	**into**	**insensibility**	**in**	**order**	**to**	**avert**	**the**
克莱默	有	已解决	到	药品	这	男人	进入	麻木	在	命令	到	避免	这

[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['pɜːrsən(ə)l]	[ɪn'kaʊntər]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	.
possibility	**of**	**a**	**personal**	**encounter**	**with**	**him**	**.**
可能性	的	一个	个人的	遇到	和	他	.

克莱默决心给那名男子下药，让他失去知觉，以避免与他发生直接接触。

[hiː; hi]	[nelt]	[daʊn]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	['dʒentli]	[leɪd][ðə; ði]	['sætʃəreɪtɪd]	['hæŋkərtʃɪf]	['oʊvər][hɪz; ɪz]
He	**knelt**	**down**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**gently**	**laid**	**the**	**saturated**	**handkerchief**	**over**	**his**
他	跪下	向下	经过	他的	边	,	和	轻轻地	铺设	这	饱和	手帕	超过	他的

[feɪs]	.
face	**.**
脸	.

他跪在他身边，轻轻地将浸透的手帕盖在他的脸上。

“	['ðætəl]	['kwaɪət][hɪm; ɪm]	[ɪ'fektʃuəli]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[klɜːrk]	,	['grɪmli]	.
“	**That'll**	**quiet**	**him**	**effectually**	**,**	**”**	**said**	**the**	**clerk**	**,**	**grimly**	**.**
“	那将	安静的	他	有效地	,	”	说	这	职员	,	阴沉地	.

“这样就能让他安静下来了，”店员冷冷地说。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	**he**	**straightened**	**up**	**and**	**waited**	**.**
然后	他	拉直	向上	和	等待	.

然后他直起身子，静静等待。

['æftər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drʌg] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ,

After	**sufficient**	**time**	**had**	**elapsed**	**for**	**the**	**drug**	**to**	**operate**	**,**
后	充足的	时间	有	过去	为了	这	药品	到	操作	,

经过足够的时间让药物发挥作用后，

['klaɪmɝ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

Clymer	**removed**	**the**	**handkerchief**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**victim**	**.**
克莱默	已移除	这	手帕	和	看起来	在	他的	受害者	.

克莱默取下手帕，看了看他的受害者。

[wʌns] [mɔːr] ['gɪdiən] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [deθ] .

Once	**more**	**Gideon**	**Prawle**	**was**	**the**	**picture**	**of**	**death**	**.**
一次	更多的	基甸	-	曾是	这	图片	的	死亡	.

吉迪恩·普劳尔再次展现出死神的模样。

“ ['hiːz] [seɪf] .

“ He's	**safe**	**.**
” 他是	安全的	.

“他安全了。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] .

Now	**for**	**the**	**papers**	**.**
现在	为了	这	文件	.

现在来看文件。

” [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

”	**With**	**no**	**fear**	**that**	**he**	**would**	**be**	**interrupted**	**in**	**his**	**nefarious**	**project**
”	和	不	害怕	那	他	会	是	中断	在	他的	邪恶	项目

['klaɪmɝ] [went] [dɪ'lɪbərətli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Clymer	**went**	**deliberately**	**about**	**his**	**work**	**.**
克莱默	去	故意地	关于	他的	工作	.

“克莱默丝毫不担心他的邪恶计划会被打断，他肆无忌惮地进行着他的工作。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [koʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] - [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ðə; ði]

He	**pulled**	**the**	**coat**	**from**	**under**	**Prawle's**	**head**	**and**	**began**	**to**	**rummage**	**the**
他	拉	这	外套	从	在下面	-	头	和	开始	到	临检	这

[ˌɪn'saɪd] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪdɪd] [red] ['pɑːkɪtbʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [prə'duːs]

inside	**pockets**	**for**	**the**	**faded**	**red**	**pocketbook**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**man**	**produce**
里面	口袋	为了	这	褪色	红色的	袖珍书	他	有	已见	这	男人	生产

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] .

before	**the**	**boys**	**.**
前	这	男孩们	.

他从普劳尔的头下抽出外套，开始在内袋里翻找他之前看到普劳尔拿出的那本褪色的红色钱包。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	**course**	**he**	**found**	**it**	**.**
的	课程	他	成立	它	.

他当然找到了。

“ [wʌn] ['wʊdnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] [ə'fer] [æz; əz] [ðɪs] [kən'teɪnd] [ðə; ði][dʒɜːrm]

“ One	**wouldn't**	**think**	**such**	**a**	**disreputable**	**looking**	**affair**	**as**	**this**	**contained**	**the**	**germ**
” 一	不会	思考	这样的	一个	声名狼藉的	寻找	事务	作为	这	包含	这	细菌

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrtʃən] ,

of	**a**	**big**	**fortune**	**,**
的	一个	大的	财富	,

“谁会想到，像这样看似声名狼藉的事情，竟然蕴藏着一笔巨额财富的种子呢？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	he	whispered	to	himself	,
"	他	低声说道	到	他自己	,

他低声自语道：

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['griːdɪli] [æz; əz] [hiː; hi] ['nɜːrvəsli] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

while	his	little	gray	eyes	twinkled	greedily	as	he	nervously	fumbled	with	the
尽管	他的	小的	灰色的	眼睛	闪烁	贪婪地	作为	他	紧张地	笨手笨脚	和	这

['rʌbər] [stræp] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

rubber	strap	which	held	it	together	.
橡皮	带子	哪个	握住	它	一起	.

他那双灰色的小眼睛贪婪地闪烁着，紧张地摆弄着将玩具固定在一起的橡胶带。

[ðə; ði] ['ɑːpʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['dʒɪm] ['sændərz] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pə'ruːzd]

The	option	given	by	Jim	Sanders	was	soon	in	his	fingers	,	and	he	perused
这	选项	给定	经过	吉姆	桑德斯	曾是	很快	在	他的	手指	,	和	他	仔细阅读

[ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

it	eagerly	.
它	急切地	.

吉姆·桑德斯提供的选项很快就到了他手中，他迫不及待地仔细阅读起来。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .

After	that	he	examined	the	directions	which	located	the	position	of	the	mine	.
后	那	他	检查	这	方向	哪个	位于	这	位置	的	这	矿	.

之后，他查看了指示，确定了地雷的位置。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv]

There	were	also	some	newspaper	clippings	touching	the	recent	market	price	of
那里	是	还	一些	报纸	剪报	接触	这	最近的	市场	价格	的

['kɑːpər] ,

copper	,
铜	,

此外，还有一些报纸剪报提到了近期铜的市场价格。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] ['ɪntrəst] ['klaɪmɝ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

as	well	as	other	odds	and	ends	,	which	didn't	interest	Clymer	at	that	moment	.
作为	出色地	作为	其他	赔率	和	结束	,	哪个	没有	兴趣	克莱默	在	那	片刻	.

以及其他一些零零碎碎的东西，但克莱默当时并不感兴趣。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [hiː; hi] [ˌrɛ'stræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Returning	all	the	documents	to	the	pocketbook	he	restrapped	it	and	put	it
返回	全部	这	文件	到	这	袖珍书	他	重新绑好	它	和	放	它

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

into	his	pocket	.
进入	他的	口袋	.

他将所有文件放回钱包，重新系好钱包，然后放进口袋。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['plʌŋkɪt] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

“	That	ought	to	satisfy	Plunkett	that	I've	a	good	thing	in	sight	.
"	那	应该	到	满足	普朗克特	那	我已经	一个	好的	事物	在	视线	.

“这应该能让普朗克特满意，因为他知道我即将取得好成绩。”

[aɪl] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['ɪntrəst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]

I'll	offer	him	a	third	interest	as	an	inducement	for	him	to	put	up	the
患病的	提供	他	一个	第三	兴趣	作为	一个	诱导	为了	他	到	放	向上	这

['mʌni] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] .

money	necessary	to	win	out	.
钱	必要的	到	赢	出去	.

为了鼓励他拿出赢得比赛所需的资金，我将给他三分之一的股份作为诱饵。

[ɪf] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['feloʊ] ,
If the mine is as valuable as this fellow ,
如果 这 矿 是 作为 有价值的 作为 这 同伴 ,

如果这座矿山和这个人一样值钱的话，

[huː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ə'səːts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
who seems to be an expert in such matters , asserts it to be ,
WHO 似乎 到 是 一个 专家 在 这样的 事情 , 断言 它 到 是 ,

一位似乎是这方面的专家断言：

['plʌŋkɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
Plunkett and I will surely make a fortune .
普朗克特 和 我 将要 一定 制作 一个 财富 .

普朗克特和我肯定会发大财。

" ['klaɪmɝ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Clymer looked around the room with a wicked expression in his eyes .
" 克莱默 看起来 大约 这 房间 和 一个 邪恶 表达 在 他的 眼睛 .

克莱默环顾四周，眼中闪过一丝邪恶的神色。

“ [wɒts] [wʌn] [laɪf] [mɔːr] [ɔːr] [les] ?
“ What's one life more or less ?
" 是什么 一 生活 更多的 或者 较少的 ?

多一条命还是少一条命又有什么关系呢?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ðeɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
They'll think he got up in the night and accidentally set fire to the place .
他们会 思考 他 得到 向上 在 这 夜晚 和 偶然 放 火 到 这 地方 .

他们会以为他半夜起来不小心把房子点着了。

[ðʌs] , [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [fɑːks] [fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
Thus , I'll have my revenge on Fox for discharging me from the shop ,
因此 , 患病的 有 我的 复仇 在 狐狸 为了 出院 我 从 这 店铺 ,

因此，我要报复福克斯把我从店里开除。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði] ['waɪzər] .
and no one will be any the wiser .
和 不 一 将要 是 任何 这 更明智 .

而且不会有人察觉到。

[hɑː] ! ['mætərz] ['kudnt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [mɔːr] [maɪ] [wei] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ]
Ha ! matters couldn't have worked out more my way if I had arranged everything
哈 ! 事情 不能 有 工作 出去 更多的 我的 方式 如果 我 有 安排 一切
[bɪ'fɔːrhænd] .
beforehand .
预先 .

哈哈！就算我事先安排好一切，事情也不可能比现在更顺利了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['pepərz] [gɔːn] ,
With this man out of the way , the papers gone ,
和 这 男人 出去 的 这 方式 , 这 文件 已消失 ,

这个人走了，文件也消失了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [skiːm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	boys	will	have	to	give	up	their	fascinating	scheme	of	going	out	to	the
这	男孩们	将要	有	到	给	向上	他们的	迷人	方案	的	去	出去	到	这

[ˌnɔːrθ'west] ,

Northwest	,
西北	,

男孩们不得不放弃他们去西北地区旅行的精彩计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd][maɪ'self] .

and	the	way	will	be	clear	and	easy	for	Plunkett	and	myself	.
和	这	方式	将要	是	清除	和	简单的	为了	普朗克特	和	我	.

这样一来，我和普朗克特的道路就会畅通无阻。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [drʌdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['begərli] ['lɪvɪŋ] .

I	knew	I	was	not	born	to	have	to	drudge	for	a	beggarly	living	.
我	知道	我	曾是	不是	出生	到	有	到	苦力	为了	一个	乞丐	活的	.

我知道我生来就不是为了过着乞讨般的生活。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [laɪf] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [maɪ][græsp] .

No	;	it	takes	money	to	see	life	,	and	money	is	now	almost	within	my	grasp	.
不	;	它	需要	钱	到	看	生活	,	和	钱	是	现在	几乎	之内	我的	抓牢	.

不，生活需要金钱，而金钱现在几乎触手可及。

" ['klaɪmɚ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] [læmp][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌgstɔːr]

"	Clymer	then	took	the	night	lamp	and	re	-	entering	the	back	of	the	drugstore
"	克莱默	然后	采取	这	夜晚	灯	和	关于	-	进入	这	后退	的	这	药店

['lɪftɪd] [ə; eɪ][træp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

lifted	a	trap	leading	to	the	cellar	.
抬起	一个	陷阱	领导	到	这	地窖	.

“克莱默随后拿起夜灯，重新进入药店后部，打开了通往地窖的陷阱。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['kɔːrnər] ,

Descending	the	stairs	he	went	directly	to	a	particular	corner	,
下降	这	楼梯	他	去	直接地	到	一个	特别的	角落	,

他走下楼梯，径直走向一个特定的角落。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'flæməb(ə)l] ['æsɪd][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['glɑːbjələr]['bɑːt(ə)l]

where	he	knew	a	certain	inflammable	acid	was	kept	in	a	large	globular	bottle
在哪里	他	知道	一个	肯定	易燃	酸	曾是	保留	在	一个	大的	球形	瓶子

[ʌv; əv] [griːn] [glæs] ,

of	green	glass	,
的	绿色的	玻璃	,

他知道某种易燃酸被装在一个大型绿色玻璃球瓶里。

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['freɪmwɜːrk] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

enclosed	in	a	wooden	framework	for	protection	.
内	在	一个	木制的	框架	为了	保护	.

用木框架包裹保护。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kwɔːrt] ['meʒər] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɑːrbɔɪ] ,

He	took	a	quart	measure	,	which	lay	on	top	of	another	carboy	,
他	采取	一个	夸脱	措施	,	哪个	躺	在	顶部	的	其他	玻璃瓶	,

他拿起一个一夸脱的量杯，这个量杯放在另一个玻璃瓶上面。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fluːɪd] .

and	filled	it	with	the	fluid	.
和	已填	它	和	这	体液	.

然后注入液体。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒəri][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [stʌf] [ə'baʊt][ɑːn]

Then	he	returned	to	the	surgery	and	began	to	sprinkle	the	stuff	about	on
然后	他	返回	到	这	外科手术	和	开始	到	撒	这	东西	关于	在

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

the	floor	and	upon	the	surfaces	of	the	walls	.
这	地面	和	之上	这	表面	的	这	墙壁	.

然后他回到诊室，开始把那些东西撒在地板上和墙壁上。

[ðɪs] [ə'troʊʃəs] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

This	atrocious	piece	of	work	completed	,	he	went	to	the	door	and	looked	out	.
这	极其恶劣	片	的	工作	完全的	,	他	去	到	这	门	和	看起来	出去	.

完成这项糟糕的工作后，他走到门口，向外望去。

[ɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

All	was	as	silent	as	before	.
全部	曾是	作为	沉默的	作为	前	.

一切都和之前一样寂静无声。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [θruː] [ðə; ði]

Not	a	sound	save	the	gentle	sighing	of	the	early	morning	breeze	through	the
不是	一个	声音	节省	这	温和的	叹息	的	这	早期的	早晨	微风	通过	这

['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [striːt] .

branches	and	leaves	of	the	trees	that	lined	the	street	.
分支	和	树叶	的	这	树木	那	衬里	这	街道	.

除了清晨微风轻拂街道两旁树木枝叶的沙沙声外，一片寂静。

[ðə; ði] [muːn] , ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ['kɑːtɪdʒ] ,

The	moon	,	shining	over	the	roof	of	the	Fox	cottage	,
这	月亮	,	灼灼	超过	这	屋顶	的	这	狐狸	小屋	,

月光洒在福克斯小屋的屋顶上，

[θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['ɪntuː][boʊld] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

threw	his	figure	into	bold	relief	as	he	stood	there	in	the	doorway	.
扔	他的	数字	进入	大胆的	宽慰	作为	他	站立	那里	在	这	门口	.

他站在门口，身形显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [grɪn] [wɪtʃ] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst]

It	lighted	up	the	malignant	grin	which	spread	over	his	features	as	he	glanced
它	照明	向上	这	恶性	咧嘴笑	哪个	传播	超过	他的	特征	作为	他	瞥了一眼

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [haʊs] .

over	at	the	doctor's	house	.
超过	在	这	医生的	房子	.

当他瞥向医生家时，脸上露出了邪恶的笑容。

“ [its] [ə; eɪ][naɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [juːl] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [dɑːk] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld]

“	It's	a	nice	awakening	you'll	have	in	a	few	minutes	,	doc	,	”	he	chuckled
“	它是	一个	好的	唤醒	你会	有	在	一个	很少	分钟	,	文档	,	”	他	轻笑

[sɑːr'dɑːnɪkli] .

sardonically	.
讽刺地	.

“几分钟后你就会好好醒醒了，医生，”他讽刺地笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sæk] .

“	It	isn't	much	you	have	gained	by	giving	me	the	sack	.
“	它	不是	很多	你	有	获得	经过	给予	我	这	解雇	.

“你解雇我并没有得到什么好处。”

[noʊ][mæn] [dʌz] [ˌem 'iː][dɜːrt]

No	man	does	me	dirt
不	男人	做	我	污垢

没人能伤害我。

[bʌt; bət][aɪ][get] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	get	back	at	him	for	it	.
但	我	得到	后退	在	他	为了	它	.

但我会报复他。

〃 [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] , [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈslaɪtli] [əˈdʒɑːr] ,

〃	Then	he	shut	the	door	again	,	leaving	it	slightly	ajar	,
〃	然后	他	关闭	这	门	再次	,	离开	它	轻微地	半开	,

然后他又把门关上了，留了一条缝。

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [ˈhɪndər] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

so	that	nothing	might	hinder	the	rapidity	of	his	escape	as	soon	as	he
所以	那	没有什么	可能	阻碍	这	快速	的	他的	逃脱	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [kraɪm] .

had	put	the	finishing	touch	to	his	contemplated	crime	.
有	放	这	精加工	触碰	到	他的	思考	犯罪	.

这样，一旦他完成了预谋的犯罪，就不会有任何事情阻碍他迅速逃脱。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][duː] .

This	he	hastened	to	do	.
这	他	加快	到	做	.

他赶紧去做了这件事。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈnuːzpeɪpər] , [ɪgˈnaɪtɪd] [wʌn] [end][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [læmp] ,

He	made	a	torch	of	an	old	newspaper	,	ignited	one	end	at	the	night	lamp	,
他	制成	一个	火炬	的	一个	老的	报纸	,	点燃	一	结尾	在	这	夜晚	灯	,

他用一张旧报纸做了一个火把，在夜灯前点燃了一端。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈæsɪd] - [ˈsprɪŋkld] [flɔːr] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	then	touched	the	acid	-	sprinkled	floor	here	and	there	,
和	然后	感动	这	酸	-	撒上	地面	这里	和	那里	,

然后他时不时地摸摸洒满酸液的地板，

[ænd; ənd] [werˈevər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [wɪrd] [bluː] [fleɪmz] [spræŋ]

and	wherever	the	fire	of	the	torch	touched	the	wood	weird	blue	flames	sprang
和	无论	这	火	的	这	火炬	感动	这	木头	诡异的	蓝色的	火焰	弹簧

[ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [spred] [ðəmˈselvz] [aʊt] .

into	being	and	spread	themselves	out	.
进入	存在	和	传播	他们自己	出去	.

火炬的火焰所到之处，木头上都会冒出奇异的蓝色火焰，并迅速蔓延开来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlevələnt] [læf] , [ˈklaɪmɚ] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [bəːnd] [tɔːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Then	,	with	a	malevolent	laugh	,	Clymer	threw	the	half	-	burned	torch	into	the
然后	,	和	一个	恶意的	笑	,	克莱默	扔	这	一半	-	烧伤	火炬	进入	这

[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

middle	of	the	floor	,
中间	的	这	地面	,

然后，克莱默发出邪恶的笑声，将半燃尽的火炬扔到地板中央。

[dæʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri] [dɔːr] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt][ˈɪntuː] — [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][dʒæk] [ˈhaʊərd] .

dashed	open	the	surgery	door	and	sprang	out	into	—	the	arms	of	Jack	Howard	.
虚线	打开	这	外科手术	门	和	弹簧	出去	进入	—	这	武器	的	杰克	霍华德	.

他猛地推开手术室的门，跳了出来，扑进了——杰克·霍华德的怀抱。

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

WITHIN	AN	INCH	OF	HIS	LIFE	.
之内	一个	英寸	的	他的	生活	.

命悬一线。

“ ['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd]
“ Otis Clymer , what are you doing here at this hour in the morning ? ” exclaimed
“ 奥蒂斯 克莱默 , 什么 是 你 正在做 这里 在 这 小时 在 这 早晨 ? ” 惊呼
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“奥蒂斯·克莱默，你大清早的怎么会在这里？”杰克惊呼道。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [klɜːrk] .
holding a strong grip on the struggling clerk .
保持 一个 强的 紧握 在 这 挣扎 职员 .

紧紧抓住挣扎的店员。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] — [let][ˌem 'iː][goʊ] ! ” ['grɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlən] , ['juːzɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə]
“ None of your business — let me go ! ” gritted the villain , using every effort to
“ 没有任何 的 你的 商业 — 让 我 去 ! ” 磨碎的 这 恶棍 , 使用 每一个 努力 到
[friː] [hɪm'self] .
free himself .
自由的 他自己 .

“不关你的事——放开我！”恶棍咬牙切齿地说，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[ðen] [dʒæk] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['faɪər] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən]['sɜːrdʒəri]
Then Jack caught a glimpse of the spreading fire through the half - open surgery
然后 杰克 捕捉 一个 一瞥 的 这 传播 火 通过 这 一半 - 打开 外科手术
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

这时，杰克透过半开的手术门瞥见了蔓延的火势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] ['klɪrli] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
and the sight clearly startled him .
和 这 视线 清楚地 惊慌 他 .

眼前的景象显然让他大吃一惊。

“ [juː; jʊ] ['ræskl] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ You rascal , ” he shouted .
“ 你 恶棍 , ” 他 喊叫 .

“你这个恶棍！”他喊道。

“ [juːv] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
“ You've set fire to the store .
“ 你已经 放 火 到 这 店铺 .

“你放火烧了商店。”

” ['klaɪmɚ] ,
” Clymer ,
” 克莱默 ,

“克莱默，

['ferli] ['fræntɪk][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli]
fairly frantic at the idea that he had been caught in the act of not only
相当 疯狂的 在 这 主意 那 他 有 到过 捕捉 在 这 行为 的 不是 仅有的
[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
destroying the doctor's establishment ,
摧毁 这 医生的 建立 ,

他得知自己不仅摧毁了医生的诊所，而且还被当场抓获，感到非常慌乱。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] , [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
but also a human life , struck the boy a heavy blow in the face .
但 还 一个 人类 生活 , 击 这 男生 一个 重的 吹 在 这 脸 .

但也夺走了一条人命，男孩脸上挨了一记重击。

[hæf] [stʌnd] , [dʒæk] ['pɑːrʃəli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] ['klaɪmɝ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] , ['teɪkɪŋ]
Half stunned , Jack partially released his hold on Clymer , and the villain , taking
一半 目瞪口呆 , 杰克 部分 发布 他的 抓住 在 克莱默 , 和 这 恶棍 , 采取
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ,
advantage of that fact ,
优势 的 那 事实 ,

杰克半惊半醒，松开了对克莱默的控制，而反派则趁机……

[rentʃt] [hɪm'self] [friː] ,
wrenched himself free ,
扭动 他自己 自由的 ,

他挣脱了束缚，

[trɪpt] [ðə; ði] [læd] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
tripped the lad up and rushed out of the garden into the street and
绊倒了 这 小伙子 向上 和 匆忙 出去 的 这 花园 进入 这 街道 和
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

她绊倒了那男孩，冲出花园，跑到街上，消失不见了。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Jack , however , pulled himself together in a moment ,
杰克 , 然而 , 拉 他自己 一起 在 一个 片刻 ,

然而，杰克很快就镇定了下来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['klaɪmɝ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [hiː; hi] ['bæŋd] ['oʊpən][ðə; ði]['sɜːrdʒəri]
and seeing that Clymer was beyond his reach he banged open the surgery
和 看到 那 克莱默 曾是 超过 他的 抵达 他 砰的一声 打开 这 外科手术
[dɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .
door and rushed inside that he might ascertain the extent of the danger .
门 和 匆忙 里面 那 他 可能 探明 这 程度 的 这 危险 .

眼见克莱默已经超出他的控制范围，他猛地推开手术室的门，冲了进去，以便确定危险的程度。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gæstli] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['gɪdiən] -
The glare of the fire showed him the ghastly countenance of Gideon Prawle -
这 强光 的 这 火 显示 他 这 阴森 面容 的 基甸 -
[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
turned toward the ceiling .
转向 朝向 这 天花板 .

火焰的光芒让他看到了吉迪恩·普劳尔那张面目狰狞的脸，他正仰望着天花板。

“ [weɪk] [ʌp] !
“ Wake up !
” 唤醒 向上 !

“醒醒！”

[weɪk] [ʌp] , - !
Wake up , Prawle !
唤醒 向上 , - !

醒醒吧，普劳尔！

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] !
The place is on fire !
这 地方 是 在 火 !

这里着火了！

” [kraɪd] [dʒæk] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] .
” cried Jack , seizing the man from the West and shaking him roughly .
” 哭 杰克 , 抓住 这 男人 从 这 西方 和 摇晃 他 大致 .

“杰克大叫一声，一把抓住那个来自西方的男人，用力摇晃他。”

[bʌt; bət] - ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

But	Prawle	never	made	a	move	of	his	own	accord	,
但	-	绝不	制成	一个	移动	的	他的	自己的	符合	,

但普劳尔从未主动采取行动。

[bʌt; bət] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [græsp] .

but	lay	like	a	log	in	the	boy's	grasp	.
但	躺	喜欢	一个	日志	在	这	男孩们	抓牢	.

却像根木头一样静静地躺在男孩的怀里。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	What's	the	matter	with	you	?
”	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒!

” [dʒæk] [græbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər]

”	Jack	grabbed	him	with	both	hands	and	pulled	him	up	into	a	sitting	posture
”	杰克	抓住	他	和	两个都	双手	和	拉	他	向上	进入	一个	坐着	姿势

.

:
.

杰克双手抓住他，把他拉起来坐好。

- [hed] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

Prawle's	head	rolled	over	on	his	shoulder	like	that	of	a	dead	man	.
-	头	滚动	超过	在	他的	肩膀	喜欢	那	的	一个	死的	男人	.

普劳尔的头像死人一样，从肩膀上翻了过去。

“ [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ?

“	In	Heaven's	name	,	what	can	be	the	matter	with	the	man	?
”	在	天	姓名	,	什么	能	是	这	事情	和	这	男人	?

“老天爷啊，这个人到底怎么了？”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [deθ] .

He	looks	like	death	.
他	看起来	喜欢	死亡	.

他看起来像个死人。

[hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [fɪt] ?

Has	he	had	another	fit	?
有	他	有	其他	合身	?

他是不是又发作了?

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

”	It	may	be	easy	to	ask	questions	,	even	in	a	moment	of	intense	excitement	,
”	它	可能	是	简单的	到	问	问题	,	甚至	在	一个	片刻	的	激烈的	激动	,

“即使在极度兴奋的时刻，提出问题也很容易，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]

but	it	certainly	is	not	so	easy	to	find	an	answer	to	them	when	the
但	它	当然	是	不是	所以	简单的	到	寻找	一个	回答	到	他们	什么时候	这

['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tɜːrnz][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] .

object	to	whom	they	are	addressed	turns	a	deaf	ear	to	our	importunities	.
目的	到	谁	他们	是	已解决	转弯	一个	聋	耳朵	到	我们的	纠缠	.

但是，当被问及这些问题的对象对我们的恳求充耳不闻时，要找到答案就绝非易事。

“ [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['uːzɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

“	This	is	terrible	!	”	exclaimed	the	boy	,	the	perspiration	oozing	out	on	his	forehead	.
”	这	是	糟糕的	!	”	惊呼	这	男生	,	这	汗	渗出	出去	在	他的	前额	.

“太糟糕了！”男孩惊呼道，汗水从他的额头上渗了出来。

“ [aɪ][mʌst; məst][dræg][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

“	I	must	drag	him	out	of	here	.
”	我	必须	拖	他	出去	的	这里	.

我必须把他拖出去。

” ['gɪdiən] - [hʌŋ] [ə; eɪ] [ded] - [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

”	Gideon	Prawle	hung	a	dead	-	weight	in	his	arms	,
”	基甸	-	悬挂	一个	死的	-	重量	在	他的	武器	,

吉迪恩·普劳尔怀里抱着一个死物，

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

but	Jack	was	strong	enough	to	handle	him	easily	enough	.
但	杰克	曾是	强的	足够的	到	处理	他	容易地	足够的	.

但杰克力气很大，足以轻松制服他。

[hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [græs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] ,

He	laid	him	down	in	the	damp	grass	a	short	distance	from	the	surgery	,
他	铺设	他	向下	在	这	潮湿	草	一个	短的	距离	从	这	外科手术	,

他把他放在离手术室不远处潮湿的草地上。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði][fæst] [ɪn'kriːsɪŋ] [fleɪmz] .

and	then	started	in	to	put	out	the	fast	increasing	flames	.
和	然后	开始	在	到	放	出去	这	快速地	增加	火焰	.

然后开始扑灭迅速蔓延的火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [bʌt] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ,

There	was	a	water	-	butt	at	one	corner	of	the	building	,	and	somebody	,
那里	曾是	一个	水	-	屁股	在	一	角落	的	这	建筑	,	和	某人	,

['prɑːbəbli] ['maɪər] ,

probably	Meyer	,
大概	迈耶	,

建筑物一角放着一个水桶，有人，可能是迈耶，

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['bʌkɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

had	left	a	horse	bucket	beside	it	that	afternoon	.
有	左边	一个	马	桶	旁	它	那	下午	.

那天下午他在旁边放了一个马用桶。

[dʒæk] [siːzd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [pʊʃt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [ðə; ði] ['bærəl] ,

Jack	seized	the	bucket	,	pushed	the	cover	off	the	barrel	,
杰克	查获	这	桶	,	推动	这	覆盖	离开	这	桶	,

杰克抓起水桶，一把掀开桶盖，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [wɪð; wɪθ][reɪn]['wɔːtər] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sɜːrdʒəri][ænd; ənd]

and	filling	the	implement	with	rain	water	rushed	into	the	blazing	surgery	and
和	填充	这	实施	和	雨	水	匆忙	进入	这	炽烈	外科手术	和

[dæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] .

dashed	the	water	upon	the	flames	.
虚线	这	水	之上	这	火焰	.

他用装满雨水的工具冲进熊熊燃烧的手术室，将水泼向火焰。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

This	he	repeated	as	fast	as	he	could	traverse	the	short	space	between	the
这	他	重复	作为	快速地	作为	他	可以	横穿	这	短的	空间	之间	这

['bærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] .

barrel	and	the	room	.
桶	和	这	房间	.

他以最快的速度重复着这个动作，同时尽可能快地穿过木桶和房间之间那短短的距离。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [fleɪmz] [hiː; hi] [jeld] “
Fearing **he** **might** **not** **be** **able** **single** **-** **handed** **to** **subdue** **the** **flames** **he** **yelled** **“**
恐惧 他 可能 不是 是 有能力的 单身的 - 递交 到 征服 这 火焰 他 大喊 ”
['faɪər] !
Fire **!**
火 !

他担心自己可能无法独自扑灭火焰，于是大喊：“着火了！”

” ['lʌstɪli] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
” **lustily** **each** **time** **he** **came** **out** **.**
” 热情地 每个 时间 他 来了 出去 .

“每次出来都精力充沛。”

[bəuθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
Both **Dr** **.** **Fox** **and** **his** **son** **,** **who** **were** **sleeping** **soundly** **,** **heard** **his**
两个都 博士 . 狐狸 和 他的 儿子 , WHO 是 睡眠 稳固地 , 听到 他的
[ʃaʊts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
shouts **at** **the** **same** **moment** **,**
喊叫 在 这 相同的 片刻 ,

福克斯博士和他的儿子当时正在熟睡，两人同时听到了他的喊叫声。

[ænd; ənd][bəuθ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bedz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
and **both** **sprang** **out** **of** **their** **beds** **and** **rushed** **to** **a** **window** **to** **look** **out**
和 两个都 弹簧 出去 的 他们的 床 和 匆忙 到 一个 窗户 到 看 出去
.
:
.

两人立刻从床上跳起来，冲到窗边向外看去。

['tʃɑːrli] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [bed] ,
Charlie **missed** **his** **chum** **at** **once** **,** **for** **the** **pair** **had** **occupied** **the** **same** **bed** **,**
查理 错过 他的 密友 在 一次 , 为了 这 一对 有 占领 这 相同的 床 ,

查理立刻想念起他的朋友，因为他们俩曾经睡在同一张床上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
and **for** **an** **instant** **he** **wondered** **where** **he** **had** **gone** **.**
和 为了 一个 立即的 他 想知道 在哪里 他 有 已消失 .

他一时之间竟不知道自己去了哪里。

“ ['faɪər] ! ” [keɪm] [ʌp] ['dʒæks] [vɔɪs] [ə'gen] .
“ **Fire** **!** **”** **came** **up** **Jack's** **voice** **again** **.**
“ 火 ! ” 来了 向上 杰克的 嗓音 再次 .

“着火了！”杰克的声音再次响起。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ **Good** **gracious** **!**
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , “ [ðæt] ['ʃʊrli] [ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,
” **exclaimed** **Charlie** **,** **“** **That** **surely** **is** **his** **voice** **,** **”** **and** **he** **threw** **up** **his** **window** **,**
” 惊呼 查理 , “ 那 一定 是 他的 嗓音 , ” 和 他 扔 向上 他的 窗户 ,

“那肯定是他的声音！”查理惊呼道，然后他猛地打开了窗户。

[wɪtʃ] [feɪst] ['ɔːlmoʊst][də'rektli, daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] .
which **faced** **almost** **directly** **on** **the** **surgery** **.**
哪个 面对 几乎 直接地 在 这 外科手术 .

它几乎正对着手术室。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	the	same	moment	he	heard	the	window	of	the	front	room	go	up	with	a
在	这	相同的	片刻	他	听到	这	窗户	的	这	正面	房间	去	向上	和	一个

[bæŋ] ,

bang	,
砰	,

就在同一时刻，他听到前厅的窗户砰的一声弹了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] :

and	his	father's	voice	exclaim	:
和	他的	父亲的	嗓音	惊叹	:

他父亲的声音响起：

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

[wɒts] [rɔːŋ] ?

What's	wrong	?
是什么	错误的	?

怎么了？

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [ə'nʌðər]

”	For	the	moment	there	was	no	answer	as	Jack	had	just	taken	another
”	为了	这	片刻	那里	曾是	不	回答	作为	杰克	有	只是	已采取	其他

['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ˌɪn'saɪd] .

bucket	of	water	inside	.
桶	的	水	里面	.

“此时此刻还没有人回答，因为杰克刚刚又提着一桶水进了屋。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['bʌkɪt] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

But	he	presently	reappeared	with	the	empty	bucket	swinging	in	his	hand	.
但	他	目前	再次出现	和	这	空的	桶	摇摆	在	他的	手	.

但他随即又出现了，手里拎着空桶。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'ʃevld] ,

He	presented	a	strange	sight	to	Charlie	,	for	his	hair	was	disheveled	,
他	呈现	一个	奇怪的	视线	到	查理	,	为了	他的	头发	曾是	蓬头垢面	,

他蓬头垢面，这让查理觉得很奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , ['ʌndərʃɜːrt] [ænd; ənd] [buːts] ,

he	was	attired	only	in	his	trousers	,	undershirt	and	boots	,
他	曾是	穿着	仅有的	在	他的	裤子	,	汗衫	和	靴子	,

他只穿着裤子、内衣和靴子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	his	face	was	flushed	from	the	exertion	and	excitement	.
和	他的	脸	曾是	酡	从	这	用力	和	激动	.

他因剧烈运动和激动而脸涨得通红。

“ [hə'loʊ] , [dʒæk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [sʌn] .

“	Hello	,	Jack	!	”	exclaimed	the	doctor's	son	.
“	你好	,	杰克	!	”	惊呼	这	医生的	儿子	.

“你好，杰克！”医生的儿子喊道。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [rɔːŋ] ? ”

“	What	the	mischief	is	wrong	?	”
“	什么	这	恶作剧	是	错误的	?	”

“到底出了什么事？”

“ [ðə; ði]['sɜːrdʒəri][ɪz][ɑːn]['faɪər] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['hɜːrɪdli] .
“ The surgery is on fire , ” replied Jack , hurriedly .
” 这 外科手术 是 在 火 , ” 回复 杰克 , 匆匆 .

“手术室着火了,”杰克急忙回答道。

“ [ɑːn]['faɪər] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['tʃɑːrli] , [ə'gæst] .
“ On fire ! ” ejaculated Charlie , aghast .
” 在 火 ! ” 射精 查理 , 惊愕 .

“着火了！”查理惊恐地脱口而出。

“ [greɪt] [skɔt] ! ”
“ Great Scott ! ”
” 伟大的 斯科特 ! ”

“我的天哪！”

“ [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .
“ Come down and lend me a hand .
” 来 向下 和 借 我 一个 手 .

“下来帮帮我。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
I think I have got it under control .
我 思考 我 有 得到 它 在下面 控制 .

我觉得我已经掌控了局面。

” [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
” Thus speaking , he vanished into the building again with another pail of water .
” 因此 请讲 , 他 消失了 进入 这 建筑 再次 和 其他 桶 的 水 .

话音刚落，他又提着另一桶水消失在了建筑物里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks][hæd; həd] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] ['kɑːləkwi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]
Dr . Fox had caught enough of this brief colloquy to understand that
博士 . 狐狸 有 捕捉 足够的 的 这 简短的 对话 到 理解 那
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,
something was out of joint at the store ,
某物 曾是 出去 的 联合的 在 这 店铺 ,

福克斯博士从这段简短的对话中听到了一些内容，足以让他明白这家店里出了点问题。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rʌʃ]
and naturally he hastened to get into a portion of his clothes and rush
和 自然 他 加快 到 得到 进入 一个 部分 的 他的 衣服 和 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
to the scene of action ,
到 这 场景 的 行动 ,

于是他自然而然地赶紧穿上部分衣服，奔赴事发现场。

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
where he arrived almost as soon as his son .
在哪里 他 到达的 几乎 作为 很快 作为 他的 儿子 .

他几乎和儿子同时到达那里。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['hedweɪ] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] ['haʊərd] [hæd; həd][gɑːt] ['bɪzi] [ɪn]
The flames had obtained some headway before Jack Howard had got busy in
这 火焰 有 获得 一些 进展 前 杰克 霍华德 有 得到 忙碌的 在
[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [səb'duː] [ðem; ðəm] ;
an effort to subdue them ;
一个 努力 到 征服 他们 ;

在杰克·霍华德出手扑灭大火之前，火势已经蔓延了一段时间；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [də'rektɪd] ,
but his exertions had been well directed ,
但 他的 努力 有 到过 出色地 指导 ,

但他的努力方向是正确的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	he	had	managed	to	keep	them	from	spreading	to	the	shop	.
和	他	有	管理	到	保持	他们	从	传播	到	这	店铺	.

他设法阻止了它们蔓延到商店里。

“ [get] [ə'nʌðər] ['bʌkɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ['tʃɑːrli] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

“	Get	another	bucket	or	something	,	Charlie	,	”	he	shouted	,
”	得到	其他	桶	或者	某物	,	查理	,	”	他	喊叫	,

“查理，再拿个桶什么的来！”他喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

as	soon	as	he	perceived	his	chum	dashing	out	from	the	side	door	.
作为	很快	作为	他	感知	他的	密友	帅气	出去	从	这	边	门	.

他一看到他的朋友从侧门冲出来，就立刻行动起来。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] ,

There	should	have	been	a	bucket	beside	the	well	in	the	yard	near	the	barn	,
那里	应该	有	到过	一个	桶	旁	这	出色地	在	这	院子	靠近	这	谷仓	,

院子里靠近谷仓的井边应该放着一个水桶。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn]['dʒæks]

but	as	it	was	not	there	now	it	is	probable	it	was	the	one	in	Jack's
但	作为	它	曾是	不是	那里	现在	它	是	可能	它	曾是	这	一	在	杰克的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但由于它现在不在那里，所以很可能就是杰克手里的那一个。

[ˌmɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] .

misplaced	by	the	German	boy	.
放错地方了	经过	这	德语	男生	.

被那个德国男孩弄丢了。

[tuː; tə][get] [ə'nʌðər] , ['tʃɑːrli] [hæd; həd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɔːr][bɑːrn] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

To	get	another	,	Charlie	had	to	get	into	the	stable	or	barn	,	as	the	building
到	得到	其他	,	查理	有	到	得到	进入	这	稳定的	或者	谷仓	,	作为	这	建筑

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

为了得到另一只马，查理必须进入马厩或谷仓，因为那栋建筑当时被称为谷仓。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kept] [lɔkt] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [kiː] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	as	it	was	always	kept	locked	at	night	,	the	key	being	in	charge	of
和	作为	它	曾是	总是	保留	已锁定	在	夜晚	,	这	钥匙	存在	在	收费	的

['maɪər] ,

Meyer	,
迈耶	,

而且由于它晚上总是锁着，钥匙由迈耶保管，

[huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ɔːr]['ætɪk] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ,

who	slept	in	the	loft	or	attic	,	the	doctor's	son	had	to	wake	up	the	Dutch	boy	,
WHO	睡着了	在	这	阁楼	或者	阁楼	,	这	医生的	儿子	有	到	唤醒	向上	这	荷兰语	男生	,

睡在阁楼上的那个荷兰男孩，是医生的儿子叫醒的。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpər] ,

who	was	a	heavy	sleeper	,
WHO	曾是	一个	重的	轨枕	,

他是个睡得很沉的人，

[baɪ] ['paʊndɪŋ] [laɪk][mæd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .

by	pounding	like	mad	on	the	side	door	which	opened	on	to	the	stairs	.
经过	猛击	喜欢	疯狂的	在	这	边	门	哪个	打开	在	到	这	楼梯	.

他疯狂地敲打着通往楼梯的侧门。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɚz] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv]

He	had	to	make	noise	enough	to	awaken	the	Seven	Sleepers	before	one	of
他	有	到	制作	噪音	足够的	到	觉醒	这	七	睡眠者	前	一	的

[ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [ænd; ənd] ['maɪɚz] [bɪg] [hed] [əˈpɪrd] .

the	small	windows	in	the	loft	was	opened	and	Meyer's	big	head	appeared	.
这	小的	视窗	在	这	阁楼	曾是	打开	和	迈耶的	大的	头	出现	.

他必须制造足够的噪音来唤醒七个沉睡者，然后阁楼上的一扇小窗户才会打开，迈耶的大脑袋才会露出来。

“ [vɑːt][juː; jʊ] [daʊn] [dɪr] , ['eni] [veɪz] ?

“	Vot	you	vants	down	dere	,	any	vays	?
”	投票	你	范茨	向下	德雷	,	任何	vays	?

“你想下去吗？有什么办法吗？”

[vɑːt]

Vot
投票

投票

[juː; jʊ] [duːk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ? — ['dɚː]['dɑːktər] ?

you	dook	me	for	?	—	der	doctor	?
你	杜克	我	为了	?	—	德尔	医生	?

你骗我干什么？ ——医生？

[wel] , [goʊ][baɪ][jʊr; jər] - [ɑːˈbuːd][ˌju ɛn ˈdi] [voʊk] [ˌjuː ˈbiː]['dɚː] [raɪt] ['bɑːrti] . ”

Well	,	go	by	your	pus'ness	aboud	und	voke	ub	der	right	barty	.	”
出色地	,	去	经过	你的	-	关于	和	撤销	ub	德尔	正确的	巴蒂	.	”

好吧，听从你的怂恿，去叫醒右边的巴蒂吧。”

“ [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [θɪk] - ['hedɪd] [fuːl] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

“	Wake	up	,	you	thick	-	headed	fool	!	”	cried	Charlie	,	quite	out	of	patience	.
”	唤醒	向上	,	你	厚的	-	标题	傻子	!	”	哭	查理	,	相当	出去	的	耐心	.

“醒醒吧，你这个榆木脑袋！”查理失去了耐心，大声喊道。

“ [ˌviːˌeɪtʃˈwaɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] - [pin] [juː; jʊ] , - ? ” [ɪkˈskleɪmd] ['maɪər] [ɪn][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] [vɔɪs] .

“	Vhy	,	it	don'd	peen	you	,	Sharlie	?	”	exclaimed	Meyer	in	an	astonished	voice	.
”	vhy	,	它	-	阴茎	你	,	-	?	”	惊呼	迈耶	在	一个	惊讶	嗓音	.

“怎么，你不觉得吗，夏莉？”梅耶惊讶地喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ? ”

“	Will	you	throw	down	the	key	of	the	barn	?	”
”	将要	你	扔	向下	这	钥匙	的	这	谷仓	?	”

“你愿意把谷仓的钥匙扔下来吗？”

“ [vɑːt][juː; jʊ] [ˌem aɪ ˈtiː]['dɚː] [kiː] [ɔːf]['dɚː] [bɑːnz] ? ”

“	Vot	you	vants	mit	der	key	off	der	barns	?	”
”	投票	你	范茨	密特	德尔	钥匙	离开	德尔	谷仓	?	”

“你们想把钥匙从谷仓里拿出来吗？”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['faɪər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

“	Do	you	want	me	to	come	up	and	fire	you	out	of	the	window	?
”	做	你	想	我	到	来	向上	和	火	你	出去	的	这	窗户	?

“你想让我上去把你从窗户扔出去吗？”

[θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

Throw	down	the	key	,	do	you	hear	?	”
扔	向下	这	钥匙	,	做	你	听到	?	”

把钥匙扔掉，听到了吗？

“ [aɪ] [hɪr] , [aɪ][piːd; ped][juː; jʊ] .

“	I	hear	,	I	ped	you	.
”	我	听到	,	我	行人	你	.

“我听到了，我踩了你的脚。”

[vel] , [veɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌju ɛn 'di] [aɪ] [vil] [draʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Vell	,	vait	a	moments	und	I	vill	drow	it	down	.
维尔	,	等待	一个	时刻	和	我	村庄	卓尔	它	向下	.

好，稍等片刻，我这就把它写下来。

" ['tʃɑːrli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Charlie	waited	for	it	in	a	fever	of	impatience	.
"	查理	等待	为了	它	在	一个	发烧	的	不耐烦	.

查理焦急万分地等待着。

" [naʊ] , [get] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [jɔːr'self] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən]

"	Now	,	get	into	your	clothes	and	come	down	yourself	as	quick	as	you	can
"	现在	,	得到	进入	你的	衣服	和	来	向下	你自己	作为	快的	作为	你	能

'

,

'

“现在，赶紧穿好衣服，自己下来。”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [ðə; ði] [kiː] [flɔpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	cried	to	the	boy	,	when	the	key	flopped	at	his	feet	.
"	他	哭	到	这	男生	,	什么时候	这	钥匙	失败	在	他的	脚	.

“他冲着男孩喊道，这时钥匙掉在了他脚边。”

“ - ['krɪsməs] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [læd] ,

“	Shimmany	Christmas	!	"	grumbled	the	German	lad	,
"	-	圣诞节	!	"	咕哝	这	德语	小伙子	,

“真是个糟糕的圣诞节！”德国小伙子嘟囔着。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['tʃɑːrli] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiː] .

as	he	watched	Charlie	rush	to	the	barn	with	the	key	.
作为	他	观看	查理	匆忙	到	这	谷仓	和	这	钥匙	.

他看着查理拿着钥匙冲向谷仓。

“ [dɪs] ['vɑːs] [ə; eɪ] [naɪs] ['aʊər] [tuː; tə] [voʊk] [ə; eɪ] ['felər] [ˌjuː 'biː] , [aɪ] - [dɪŋk] .

“	Dis	vos	a	nice	hour	to	voke	a	feller	ub	,	I	don'd	dink	.
"	迪斯	vos	一个	好的	小时	到	撤销	一个	伙计	ub	,	我	-	丁克	.

“这是个和伙计们吵架的好时机，我不这么认为。”

[ɔːf] [aɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - .

Off	I	stood	it	much	longer	I	am	a	yackass	.
离开	我	站立	它	很多	更长	我	是	一个	-	.

我忍了很久才缓过来，我真是个唠叨鬼。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks] , [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

"	Dr	.	Fox	,	when	he	appeared	on	the	scene	,
"	博士	.	狐狸	,	什么时候	他	出现	在	这	场景	,

“福克斯博士一出现，

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gɪdiən] - ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt]

was	amazed	to	find	the	unconscious	form	of	Gideon	Prawle	lying	stretched	out
曾是	惊叹	到	寻找	这	无意识	形式	的	基甸	-	说谎	拉伸	出去

[laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] .

like	a	dead	man	upon	the	grass	.
喜欢	一个	死的	男人	之上	这	草	.

惊讶地发现吉迪恩·普劳尔昏迷不醒，像死人一样四肢摊开地躺在草地上。

[hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrdʒəri] ,

He	passed	him	,	however	,	to	take	a	flying	look	into	the	surgery	,
他	通过了	他	,	然而	,	到	拿	一个	飞行	看	进入	这	外科手术	,

然而，他还是绕过了他，飞快地瞥了一眼手术室。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['sɪriəs] ['mætərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

and	see	how	serious	matters	were	in	that	quarter	.
和	看	如何	严肃的	事情	是	在	那	四分之一	.

看看那个季度的情况有多严重。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [gʊd] [hɪr] , ” [sed] [dʒæk] .

“	You	can't	do	any	good	here	,	”	said	Jack	.
”	你	不能	做	任何	好的	这里	,	”	说	杰克	.

“你在这里什么也做不了，”杰克说。

“ ['betər] [lʊk] ['æftər] - .

“	Better	look	after	Prawle	.
”	更好的	看	后	-	.

“好好照顾普劳尔。”

[aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'm	sure	something	serious	has	happened	to	him	.
我是	当然	某物	严肃的	有	发生	到	他	.

我确信他出了什么严重的事情。

['tʃɑːrli] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bʌkɪt] ,

Charlie	will	be	with	me	in	a	moment	with	another	bucket	,
查理	将要	是	和	我	在	一个	片刻	和	其他	桶	,

查理一会儿就会拿着另一个桶过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː 'es] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [bleɪz] [aʊt] .

and	the	pair	of	us	ought	to	be	able	to	put	this	blaze	out	.
和	这	一对	的	我们	应该	到	是	有能力的	到	放	这	火焰	出去	.

我们俩应该能把这场火扑灭。

” [dʒæk] [spoʊk] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪər] ['ʌndər]

”	Jack	spoke	encouragingly	,	for	he	saw	that	he	already	had	the	fire	under
”	杰克	辐	令人鼓舞的是	,	为了	他	锯	那	他	已经	有	这	火	在下面

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

杰克语气中带着鼓励，因为他看到火势已经得到控制。

[soʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

So	Dr	.	Fox	returned	to	the	stranger	from	the	West	,
所以	博士	.	狐狸	返回	到	这	陌生人	从	这	西方	,

于是，福克斯博士又回到了那位来自西方的陌生人身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] ['nɒstrəlz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [freʃ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] .

and	his	experienced	nostrils	immediately	detected	the	fresh	odor	of	chloroform	.
和	他的	经验丰富的	鼻孔	立即地	检测到	这	新鲜的	气味	的	氯仿	.

他那经验丰富的鼻子立刻嗅出了氯仿的新鲜气味。

“ [hæz; həz][ðə; ði][mæn] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] .

“	Has	the	man	committed	suicide	?	”	was	his	first	thought	.
”	有	这	男人	坚定的	自杀	?	”	曾是	他的	第一的	想法	.

“这个人是自杀的吗？”这是他脑海中浮现的第一个念头。

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	No	,	he	is	not	dead	,	”	he	said	to	himself	,
”	不	,	他	是	不是	死的	,	”	他	说	到	他自己	,

“不，他没死，”他自言自语道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [tʃest] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]

after	he	had	put	his	ear	down	to	the	man's	chest	and	listened	with
后	他	有	放	他的	耳朵	向下	到	这	男人的	胸部	和	听着	和

[prə'feʃən(ə)l] ['ækjərəsi] [fɔːr; fər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [biːts] .

professional	accuracy	for	indications	of	heart	-	beats	.
专业的	准确性	为了	症状	的	心	-	节拍	.

他将耳朵贴在男子的胸口，以专业的准确度聆听心跳的迹象。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,

Dr	.	Fox	being	a	small	man	,
博士	.	狐狸	存在	一个	小的	男人	,

福克斯博士身材矮小，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dræg][ðə; ði][bɪg] ['prɑːspektər] [ʌp][ɑːn]

it	was	a	physical	impossibility	for	him	to	drag	the	big	prospector	up	on
它	曾是	一个	身体的	不可能	为了	他	到	拖	这	大的	勘探者	向上	在

[hɪz; ɪz] [stuːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmpnəs] .

his	stoop	out	of	the	dampness	.
他的	哈腰	出去	的	这	潮湿	.

他根本不可能把那个高大的探矿者从潮湿的地方拖到他家门廊上。

[ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] ,

The	best	he	could	do	was	to	drag	him	over	to	the	gravel	walk	,
这	最好的	他	可以	做	曾是	到	拖	他	超过	到	这	碎石	走	,

他所能做的最好的办法就是把他拖到碎石小路上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

and	this	required	much	effort	on	his	part	.
和	这	必需的	很多	努力	在	他的	部分	.

这需要他付出很多努力。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][get]['sɜːrt(ə)n] ['remədiz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bæk]

Then	he	went	into	the	cottage	to	get	certain	remedies	to	bring	the	man	back
然后	他	去	进入	这	小屋	到	得到	肯定	补救措施	到	带来	这	男人	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

to	his	senses	.
到	他的	感官	.

然后他走进小屋，去拿一些药来让那人恢复神智。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrliːz] [ə'sɪstəns] [dʒæk]['faɪnəli] [səb'duːd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts]

With	Charlie's	assistance	Jack	finally	subdued	the	flames	inside	of	another	ten	minutes
和	查理的	协助	杰克	最后	低沉的	这	火焰	里面	的	其他	十	分钟

,

,

,

在查理的帮助下，杰克又花了十分钟才最终扑灭了火焰。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] .

but	a	considerable	amount	of	damage	had	been	done	to	the	surgery	.
但	一个	大量	数量	的	损害	有	到过	完毕	到	这	外科手术	.

但手术已经造成了相当大的损害。

“ - !

“	B'gee	!
”	-	!

“B'gee!

[ðɪs] [ɪz] [fɪrs] !

This	is	fierce	!
这	是	凶猛的	!

太猛了！

" [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['hævɪŋ] [θroʊn] [ðer; ðər] ['bʌkits] [ə'saɪd] ,
" cried Charlie , as the two boys , having thrown their buckets aside ,
" 哭 查理 , 作为 这 二 男孩们 , 拥有 抛掷 他们的 水桶 旁边 ,

"查理喊道，这时两个男孩把水桶扔到一边。"

[stʊd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
stood contemplating the ruin wrought by the fire .
站立 沉思 这 废墟 锻 经过 这 火 .

他伫立在那里，凝视着大火造成的废墟。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [ðɪs] [ə'kɜːrd] ?
" Have you any idea how this occurred ?
" 有 你 任何 主意 如何 这 发生 ?

你知道这是怎么发生的吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" he added , turning to his chum .
" 他 额外 , 转弯 到 他的 密友 .

他转过身对他的朋友说："

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .
" Well , I think I have , " replied Jack , with a frown upon his handsome face .
" 出色地 , 我 思考 我 有 , " 回复 杰克 , 和 一个 皱眉 之上 他的 英俊的 脸 .

"嗯，我想我已经有了。"杰克回答道，英俊的脸上露出了不悦的神情。

" [ðə; ði]['sɜːrdʒəri][wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər][baɪ]['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] . "
" The surgery was set on fire by Otis Clymer . "
" 这 外科手术 曾是 放 在 火 经过 奥蒂斯 克莱默 . "

"奥蒂斯·克莱默放火烧了手术室。"

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] !
" You don't mean that !
" 你 不 意思是 那 !

"你不是那个意思吧！"

" [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] [fɑːks] , ['staːtiŋ] [bæk] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" exclaimed young Fox , starting back in astonishment .
" 惊呼 年轻的 狐狸 , 开始 后退 在 惊讶 .

"小狐狸惊呼一声，惊讶地向后退去。"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [els] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['staʊtli] .
" Well , I don't mean anything else , " replied Jack stoutly .
" 出色地 , 我 不 意思是 任何事物 别的 , " 回复 杰克 坚定地 .

"嗯，我没有别的意思，"杰克坚定地回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [graʊnd] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .
" Tell me what ground you have for thinking so .
" 告诉 我 什么 地面 你 有 为了 思维 所以 .

"告诉我，你这样想的依据是什么？"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [ðæt] ['feloʊ] .
This is a serious charge to bring against that fellow .
这 是 一个 严肃的 收费 到 带来 反对 那 同伴 .

这是对那个人提出的一项非常严重的指控。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'rest] [ænd; ənd][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
It will lead to his immediate arrest and prosecution .
它 将要 带领 到 他的 即时 逮捕 和 起诉 .

这将导致他立即被逮捕和起诉。

[ɪf] [sə'steɪnd] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz]

If	sustained	he	will	surely	be	sent	to	the	State	prison	for	a	good	many	years
如果	持续	他	将要	一定	是	发送	到	这	状态	监狱	为了	一个	好的	许多	年

，

，

，

如果罪名成立，他肯定会被送进州立监狱服刑很多年。

[fɔːr; fər]['ɑːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [sɪ'vɪrli] [delt] [wɪð; wɪθ] . ”

for	arson	is	a	crime	severely	dealt	with	.	”
为了	纵火	是	一个	犯罪	严重	已处理	和	.	”

纵火罪是会受到严厉惩罚的罪行。

“ ['hiːz] [nɑːt] ['mɪrli] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə'temptɪd] ['ɑːrs(ə)n] , ['tʃɑːrli] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs]

“	He's	not	merely	guilty	of	attempted	arson	,	Charlie	,	”	said	Jack	,	with	a	serious
“	他是	不是	仅仅	有罪的	的	尝试过	纵火	,	查理	,	”	说	杰克	,	和	一个	严肃的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“查理，他不仅仅是犯了纵火未遂罪，”杰克神色严肃地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['æktʃuəli] [left] ['gɪdiən] - [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

“	but	the	scoundrel	actually	left	Gideon	Prawle	to	perish	in	the	flames	.
“	但	这	恶棍	实际上	左边	基甸	-	到	沦	在	这	火焰	.

“但这个恶棍竟然任由吉迪恩·普劳尔葬身火海。”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

“第六章

['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] [ænd; ənd] [deɪv] ['plʌŋkɪt] [ə'griː] [tuː; tə] [pʊl] [tə'geðər] .

OTIS	CLYMER	AND	DAVE	PLUNKETT	AGREE	TO	PULL	TOGETHER	.
奥蒂斯	克莱默	和	戴夫	普朗克特	同意	到	拉	一起	.

奥蒂斯·克莱默和戴夫·普伦克特同意携手合作。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ! ” [gɑːspt] ['tʃɑːrli] [fɑːks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

“	Is	it	possible	!	”	gasped	Charlie	Fox	,	his	eyes	sticking	out	.
“	是	它	可能的	!	”	倒吸一口气	查理	狐狸	,	他的	眼睛	粘性	出去	.

“这有可能吗！”查理·福克斯惊呼道，眼睛瞪得老大。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] , ” ['ænsər] [dʒæk] , ['sɑːləmli] .

“	It	is	an	awful	truth	,	”	answered	Jack	,	solemnly	.
“	它	是	一个	可怕	真相	,	”	回答	杰克	,	庄严地	.

“这是一个可怕的事实，”杰克严肃地回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [weɪk] [ʌp] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [aɪ]

“	I	don't	know	exactly	what	made	me	wake	up	,	unless	it	was	the	dream	I
“	我	不	知道	确切地	什么	制成	我	唤醒	向上	,	除非	它	曾是	这	梦	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

“我不知道是什么让我醒来的，除非是我做的那个梦。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

At	any	rate	,	I	woke	up	with	a	feeling	upon	me	that	something	was	wrong	.
在	任何	速度	,	我	觉醒	向上	和	一个	感觉	之上	我	那	某物	曾是	错误的	.

总之，我醒来时就感觉有些不对劲。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈsliːp] [əˈgen] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈsɜːrkəmstæns]

I	tried	to	get	asleep	again	,	but	I	couldn't	,	which	is	an	unusual	circumstance
我	尝试	到	得到	睡着了	再次	,	但	我	不能	,	哪个	是	一个	异常	环境

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

我试着再次入睡，但却睡不着，这对我来说很不寻常。

[ˈfaɪnəli] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

Finally	I	got	up	and	went	to	the	window	of	your	room	to	look	out	.
最后	我	得到	向上	和	去	到	这	窗户	的	你的	房间	到	看	出去	.

最后我起身走到你房间的窗边向外看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɔːl] [əˈbaʊt] .

It	was	bright	moonlight	,	and	everything	was	quiet	all	about	.
它	曾是	明亮的	月光	,	和	一切	曾是	安静的	全部	关于	.

月光皎洁，四周一片静谧。

[ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

The	surgery	,	you	know	,	was	almost	in	front	of	me	,
这	外科手术	,	你	知道	,	曾是	几乎	在	正面	的	我	,

你知道，手术几乎就在我眼前进行。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

and	my	eyes	took	it	in	with	the	rest	of	the	scene	.
和	我的	眼睛	采取	它	在	和	这	休息	的	这	场景	.

我的目光将它与周围的景色一同纳入视野。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

I	was	astonished	to	see	the	door	open	and	some	one	standing	on	the
我	曾是	惊讶	到	看	这	门	打开	和	一些	一	常设	在	这

[ˈdɔːrstep] .

doorstep	.
家门口	.

我惊讶地发现门开着，有人站在门口。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - ,

At	first	I	fancied	it	was	Prawle	,
在	第一的	我	幻想	它	曾是	-	,

起初我以为是普劳尔，

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [pərˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [mæn] .

but	I	soon	perceived	it	was	the	figure	of	a	much	smaller	man	.
但	我	很快	感知	它	曾是	这	数字	的	一个	很多	较小的	男人	.

但我很快意识到那是一个身材矮小得多的男人的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] .

He	was	standing	in	the	full	glow	of	the	moonshine	.
他	曾是	常设	在	这	满的	辉光	的	这	私酿酒	.

他站在皎洁的月光下。

[ðen] [aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈoʊtɪs] [ˈklaɪmɚ] .

Then	I	recognized	Otis	Clymer	.
然后	我	认可	奥蒂斯	克莱默	.

然后我认出了奥蒂斯·克莱默。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,

I	knew	he	had	no	right	to	be	there	after	what	had	occurred	,
我	知道	他	有	不	正确的	到	是	那里	后	什么	有	发生	,

我知道发生了那样的事之后，他没有权利出现在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .

and	I	watched	him	attentively	.
和	我	观看	他	认真地	.

我仔细地观察着他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]

In	a	moment	he	turned	around	and	disappeared	into	the	building	,	closing	the
在	一个	片刻	他	转向	大约	和	消失	进入	这	建筑	,	结束	这

[dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

door	after	him	.
门	后	他	.

片刻后，他转身消失在建筑物内，并随手关上了门。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] , [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ] ,

I	was	sure	he	had	some	bad	purpose	in	view	,	so	without	waking	you	,
我	曾是	当然	他	有	一些	坏的	目的	在	看法	,	所以	没有	醒来	你	,

我确信他另有所图，所以没吵醒你，

[aɪ] ['hɜːrɪdli] [slɪpt] [ɑːn][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ; [ræn] [daʊn] [sterz] ,

I	hurriedly	slipped	on	my	shoes	and	trousers	;	ran	down	stairs	,
我	匆匆	滑倒了	在	我的	鞋	和	裤子	;	跑	向下	楼梯	,

我匆匆套上鞋子和裤子，跑下楼。

[let][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] .

let	myself	into	the	garden	by	the	side	door	and	started	for	the	surgery	.
让	我	进入	这	花园	经过	这	边	门	和	开始	为了	这	外科手术	.

我从侧门进入花园，然后前往手术室。

['hɑːrdli] [hæd; həd][aɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ænd; ənd]

Hardly	had	I	reached	there	before	the	door	was	suddenly	jerked	open	and
几乎	有	我	达到	那里	前	这	门	曾是	突然	猛地一抖	打开	和

['klaɪmɚ] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ,

Clymer	rushed	out	into	my	arms	,
克莱默	匆忙	出去	进入	我的	武器	,

我刚走到那里，门就被猛地推开，克莱默冲了出来，扑进了我的怀里。

['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] [ˌem 'iː] .

nearly	upsetting	me	.
几乎	镦	我	.

差点让我生气。

[bʌt; bət][maɪ] [səs'piʃənz] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] ,

But	my	suspicions	being	aroused	,
但	我的	怀疑	存在	被唤醒	,

但我的疑虑开始浮现，

[aɪ] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

I	held	on	to	him	and	demanded	to	know	what	had	brought	him	there
我	握住	在	到	他	和	要求	到	知道	什么	有	带来	他	那里

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

at	that	hour	.
在	那	小时	.

我抓住他，质问他为什么会在这个时候来到这里。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

He	told	me	it	was	none	of	my	business	,	and	struggled	to	get	away	.
他	讲述	我	它	曾是	没有任何	的	我的	商业	,	和	挣扎	到	得到	离开	.

他告诉我这不关我的事，然后挣扎着想要逃走。

[ðen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ˌɪn'saɪd] .

Then	I	caught	sight	of	the	fire	inside	.
然后	我	捕捉	视线	的	这	火	里面	.

然后我瞥见了里面的火光。

[aɪ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

I	accused	him	of	the	crime	,
我	被告	他	的	这	犯罪	,

我指控他犯了罪，

[wen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

when	he	managed	to	strike	me	a	stunning	blow	in	the	face	,
什么时候	他	管理	到	罢工	我	一个	令人惊叹的	吹	在	这	脸	,

他竟然一拳打在我脸上，真是太狠了！

[rentʃt] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

wrenched	himself	free	and	dug	out	of	the	garden	.
扭动	他自己	自由的	和	挖	出去	的	这	花园	.

他挣脱束缚，挖出了花园。

[ðen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['sɜːrdʒəri] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [stretʃt] [aʊt] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Then	I	entered	the	surgery	,	and	found	Prawle	stretched	out	,	the	picture	of
然后	我	进入	这	外科手术	,	和	成立	-	拉伸	出去	,	这	图片	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

然后我走进手术室，发现普劳尔四肢摊开，一副死状。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] . ”

and	I	had	all	I	could	do	to	get	him	out	of	reach	of	the	flames	.	”
和	我	有	全部	我	可以	做	到	得到	他	出去	的	抵达	的	这	火焰	.	”

我竭尽全力才把他从火焰中救出来。

“ [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['tʃɑːrli] .

“	This	is	terrible	!	”	ejaculated	Charlie	.
”	这	是	糟糕的	!	”	射精	查理	.

“这太糟糕了！”查理脱口而出。

“ [aɪ] ['nevər] [laɪkt] ['klaɪmɝ] ,

“	I	never	liked	Clymer	,
”	我	绝不	喜欢	克莱默	,

我从来都不喜欢克莱默，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['leɪtli] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['krʊkɪd] [ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l]

and	it	is	only	lately	we	found	out	he	was	actually	crooked	in	many	little
和	它	是	仅有的	最近	我们	成立	出去	他	曾是	实际上	歪	在	许多	小的

[weɪz] ;

ways	;
方式	;

直到最近我们才发现，他其实在很多小事上都很不正经；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kə'mitiŋ]

but	for	all	that	I	should	never	have	dreamed	him	capable	of	committing
但	为了	全部	那	我	应该	绝不	有	梦见	他	有能力的	的	提交

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [ækt][æz; əz] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

such	a	dastardly	act	as	setting	fire	to	the	store	,
这样的	一个	卑鄙的	行为	作为	环境	火	到	这	店铺	,

但我做梦也没想到他会犯下如此卑鄙的罪行，竟然放火烧了商店。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [deθ] [æz; əz]

not	to	speak	of	abandoning	a	fellow	creature	to	such	a	fearful	death	as
不是	到	说话	的	放弃	一个	同伴	生物	到	这样的	一个	可怕	死亡	作为

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

must	have	been	the	case	if	his	plan	had	succeeded	.
必须	有	到过	这	案件	如果	他的	计划	有	成功了	.

更何况，如果他的计划成功了，他的同伴将会面临多么可怕的死亡。

[dʒæk] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli]

Jack	,	”	continued	his	chum	,	grasping	him	by	the	hand	and	shaking	it	warmly
杰克	,	”	持续	他的	密友	,	抓握	他	经过	这	手	和	摇晃	它	热情地

,

,

,

“杰克,”他的朋友继续说道，握住他的手热情地摇晃着。

“ ['mɪstər] . - [nɑːt]['oʊnli] [oʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

“	Mr	.	Prawle	not	only	owes	his	life	to	you	a	second	time	,
”	先生	.	-	不是	仅有的	欠款	他的	生活	到	你	一个	第二	时间	,

“普劳尔先生不仅第二次靠你救了命，

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

but	father	and	all	of	us	owe	you	a	debt	of	gratitude	for	saving	our
但	父亲	和	全部	的	我们	欠	你	一个	债务	的	感激	为了	保存	我们的

['prɑːpərti] . ”

property	.	”
财产	.	”

但是，父亲和我们所有人都应该对您感激不尽，感谢您保住了我们的财产。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] ; ['ræðər] [θæŋk] [æn; ən][ɔːl] - [waɪz] ['prɑːvɪdəns] , [huːz] ['hʌmb(ə)l]

“	Don't	mention	it	,	Charlie	;	rather	thank	an	all	-	wise	Providence	,	whose	humble
”	不	提到	它	,	查理	;	相当	感谢	一个	全部	-	明智的	普罗维登斯	,	谁	谦逊的

['ɪnstrəmənt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

instrument	I	was	,
乐器	我	曾是	,

“别提了，查理；你应该感谢全知全能的上帝，我只是他卑微的工具。”

[ðæt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'vəːtid] . ”

that	an	awful	crime	has	been	averted	.	”
那	一个	可怕	犯罪	有	到过	避免了	.	”

一场可怕的罪行得以避免。

“ [bɔɪz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

“	Boys	,	”	interrupted	the	voice	of	Dr	.	Fox	at	that	moment	,
”	男孩们	,	”	中断	这	嗓音	的	博士	.	狐狸	在	那	片刻	,

“孩子们,”这时，福克斯博士的声音突然打断了他们。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] . ”

“	I	want	you	to	help	me	carry	our	strange	visitor	into	my	office	.	”
”	我	想	你	到	帮助	我	携带	我们的	奇怪的	游客	进入	我的	办公室	.	”

“请你帮我把这位陌生的访客抬进我的办公室。”

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

“	Sure	we	will	,	”	answered	the	boys	in	a	breath	.
”	当然	我们	将要	,	”	回答	这	男孩们	在	一个	气息	.

“当然会,”男孩们一口气回答道。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] - .

“	How	is	he	?	”	asked	Jack	,	as	they	drew	up	alongside	the	still	unconscious	Prawle	.
”	如何	是	他	?	”	问	杰克	,	作为	他们	画	向上	旁边	这	仍然	无意识	-	.

“他怎么样了？”杰克问道，他们把船停靠在仍然昏迷不醒的普劳尔旁边。

“ [nɑːt] [ded] , [aɪ] [hoʊp] . ”

“	Not	dead	,	I	hope	.	”
”	不是	死的	,	我	希望	.	”

“希望你没死。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .

“	No	,	”	replied	the	doctor	,	in	a	serious	voice	,	“	but	he	is	in	a	bad	way	.
”	不	,	”	回复	这	医生	,	在	一个	严肃的	嗓音	,	“	但	他	是	在	一个	坏的	方式	.

“不,”医生严肃地回答说，“但他情况很糟糕。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [drʌgd] [baɪ] ['klɔːrəfɔːrm] .

He	has	been	drugged	by	chloroform	.
他	有	到过	吸毒	经过	氯仿	.

他被下了氯仿药。

[mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] . ”

Must	have	tried	to	take	his	own	life	.	”
必须	有	尝试	到	拿	他的	自己的	生活	.	”

他一定是试图自杀。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] [dʒæk] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sər'praɪz] .

“	Not	at	all	,	”	answered	Jack	,	much	to	the	doctor's	surprise	.
“	不是	在	全部	,	”	回答	杰克	,	很多	到	这	医生的	惊喜	.

“一点也不,”杰克回答道，这让医生大吃一惊。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [drʌgd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] . ”

“	If	he	is	drugged	,	it	is	the	work	of	Otis	Clymer	.	”
“	如果	他	是	吸毒	,	它	是	这	工作	的	奥蒂斯	克莱默	.	”

“如果他被下了药，那一定是奥蒂斯·克莱默干的。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [kraɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks] , [ɪn'kredʒələsli] .

“	Impossible	!	”	cried	Dr	.	Fox	,	incredulously	.
“	不可能的	!	”	哭	博士	.	狐狸	,	难以置信地	.

“不可能！”福克斯博士难以置信地喊道。

“ [wel] , ['æftər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪts] , [ɔːr] ['ræðər] ['mɔrnɪŋz] , [ə'fer] ,

“	Well	,	after	I	tell	you	what	I	know	of	this	night's	,	or	rather	morning's	,	affair	,
“	出色地	,	后	我	告诉	你	什么	我	知道	的	这	夜晚	,	或者	相当	早晨	,	事务	,

“好吧，在我把今晚，或者更确切地说是今天早上发生的事情告诉我之后，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['mɜːrdər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːrs(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn]

I	think	you	will	agree	that	a	deliberate	murder	,	as	well	as	arson	,	has	been
我	思考	你	将要	同意	那	一个	商榷	谋杀	,	作为	出色地	作为	纵火	,	有	到过

[ə'temptɪd] .

attempted	.
尝试过	.

我想你会同意，这起案件既有蓄意谋杀，也有纵火未遂。

” [ænd; ənd][dʒæk] ['riːˌteɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]

”	And	Jack	retailed	the	whole	story	to	the	doctor	as	soon	as	he	and
”	和	杰克	零售	这	所有的	故事	到	这	医生	作为	很快	作为	他	和

['tʃɑːrli] [hæd; həd][leɪd] - [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [laʊndʒ] .

Charlie	had	laid	Prawle	upon	the	office	lounge	.
查理	有	铺设	-	之上	这	办公室	休息室	.

“杰克和查理把普劳尔放到办公室休息室后，杰克立刻把整个故事告诉了医生。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

Dr	.	Fox	was	thunderstruck	.
博士	.	狐狸	曾是	雷击	.

福克斯博士被雷声惊呆了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði][fækts][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

He	could	not	doubt	but	Jack	had	stated	the	facts	exactly	as	he	had
他	可以	不是	怀疑	但	杰克	有	声明	这	事实	确切地	作为	他	有

[faʊnd] [ðem; ðəm] .

found	them	.
成立	他们	.

他毫不怀疑，杰克所陈述的事实与他发现的事实完全一致。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] !

“	What	a	villain	that	fellow	is	!
“	什么	一个	恶棍	那	同伴	是	!

“那家伙真是个恶棍！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

And	to	think	he	has	been	in	my	employ	for	nearly	a	year	.
和	到	思考	他	有	到过	在	我的	采用	为了	几乎	一个	年	.

想想他已经在我公司工作快一年了。

[waɪ] , [ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː]

Why	,	the	man	might	have	poisoned	one	of	my	patients	,	and	have	got	me
为什么	,	这	男人	可能	有	中毒	一	的	我的	患者	,	和	有	得到	我

['ɪntuː] ['endləs] ['trʌb(ə)l] .

into	endless	trouble	.
进入	无尽的	麻烦	.

为什么？这个人可能毒害了我的一个病人，那样我就麻烦大了。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	doctor	wiped	the	perspiration	from	his	face	.
"	这	医生	擦拭	这	汗	从	他的	脸	.

医生擦了擦脸上的汗。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['prɔsikjuːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

“	He	shall	be	arrested	at	once	,	and	prosecuted	to	the	full	extent	of	the
“	他	将	是	被捕	在	一次	,	和	被起诉	到	这	满的	程度	的	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

“他应立即被逮捕，并依法受到最严厉的惩罚。”

[ɪn'diːd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [end][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætər] .

Indeed	,	"	with	a	glance	at	Prawle	,	“	it	may	yet	end	in	a	hanging	matter	.
的确	,	"	和	一个	瞥一眼	在	-	,	“	它	可能	然而	结尾	在	一个	绞刑	事情	.

“的确，”他瞥了普劳尔一眼，“这件事最终可能会演变成悬案。”

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ? "

What	could	have	been	his	object	?	"
什么	可以	有	到过	他的	目的	?	"

他究竟想找什么呢?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , " [sə'dʒestɪd]

“	I	suppose	it	was	to	revenge	himself	on	you	for	his	discharge	,	"	suggested
"	我	认为	它	曾是	到	复仇	他自己	在	你	为了	他的	释放	,	"	建议

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“我猜他是为了报复你把他开除，”杰克说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	But	why	he	should	have	included	this	poor	fellow	in	his	scheme	is	more	than
"	但	为什么	他	应该	有	包括	这	贫穷的	同伴	在	他的	方案	是	更多的	比

[aɪ][kæn; kən] [ges] .

I	can	guess	.
我	能	猜测	.

“但我实在无法理解他为什么要把这个可怜的家伙纳入他的计划。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] - [meɪ] [hæv; həv] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	is	possible	Prawle	may	have	woke	up	and	caught	him	in	the	place	,
它	是	可能的	-	可能	有	觉醒	向上	和	捕捉	他	在	这	地方	,

普劳尔有可能醒来后发现他在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['klaɪmɚ] [ðen] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs]

and	that	Clymer	then	struck	him	down	and	managed	to	give	him	a	dose
和	那	克莱默	然后	击	他	向下	和	管理	到	给	他	一个	剂量

[ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,

of	the	drug	,
的	这	药品	,

然后克莱默将他击倒，并设法给他注射了一剂药物。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn]

which	,	from	his	knowledge	of	the	store	,	he	could	readily	put	his	hands	on
哪个	,	从	他的	知识	的	这	店铺	,	他	可以	容易	放	他的	双手	在

. ”

:	”
.	”

凭借他对这家店的了解，他很容易就能找到那些东西。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ['æftər] [ðɪs] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

“	We	shall	probably	get	at	the	truth	after	this	man	comes	to	his	senses	,
“	我们	将	大概	得到	在	这	真相	后	这	男人	来	到	他的	感官	,

“等这个人清醒过来，我们或许就能知道真相了。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wen] [ðæt] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] [ɪz] [traɪd] . ”

or	it	will	come	out	when	that	young	scoundrel	is	tried	.	”
或者	它	将要	来	出去	什么时候	那	年轻的	恶棍	是	尝试	.	”

否则，等那个年轻无赖受审时，真相就会水落石出。”

“ [wel] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [fɜːrst] .

“	Well	,	he	will	have	to	be	caught	first	.
“	出色地	,	他	将要	有	到	是	捕捉	第一的	.

“嗯，他得先被抓住才行。”

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] . ”

I'll	bet	he	is	out	of	town	long	before	this	.	”
患病的	赌注	他	是	出去	的	镇	长的	前	这	.	”

我敢打赌，他早就离开这座城市了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks] , [rɪ'flektɪvli] .

“	I'm	afraid	so	,	”	admitted	Dr	.	Fox	,	reflectively	.
“	我是	害怕的	所以	,	”	承认	博士	.	狐狸	,	反思地	.

“恐怕是这样，”福克斯博士若有所思地承认道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dres] [jɔːr'self] , ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

“	You	had	better	dress	yourself	,	Charlie	,	and	run	around	to	the	home	of
“	你	有	更好的	裙子	你自己	,	查理	,	和	跑步	大约	到	这	家	的

[ðə; ði] [hed] ['kɑːnstəbl] ,

the	head	constable	,
这	头	警官	,

“查理，你最好赶紧穿好衣服，跑到警长家去。”

['mɑːrtn] ['wɪlɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] . ”

Martin	Willett	,	and	have	him	come	here	at	once	.	”
马丁	威利特	,	和	有	他	来	这里	在	一次	.	”

让马丁·威利特立刻过来。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˌækwɪ'es] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

“	All	right	,	”	acquiesced	his	son	.
“	全部	正确的	,	”	默许	他的	儿子	.

“好吧，”他儿子同意了。

“ [dʒæk][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Jack	had	better	come	with	me	.
“	杰克	有	更好的	来	和	我	.

“杰克最好跟我一起走。”

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [tuː; tə][goʊ]
" So the two boys ran up to their room to put themselves into shape to go
" 所以 这 二 男孩们 跑 向上 到 他们的 房间 到 放 他们自己 进入 形状 到 去
[aʊt] .
out .
出去 .

于是，两个男孩跑回房间，准备出门。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] ,
In the meantime , Otis Clymer ,
在 这 与此同时 , 奥蒂斯 克莱默 ,

与此同时，奥蒂斯·克莱默

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
thinking of the ill - luck which had led to his recognition and the
思维 的 这 患病的 - 运气 哪个 有 引领 到 他的 认出 和 这
['proːbəb(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks] ,
probable failure of his scheme to get square with Dr . Fox ,
可能 失败 的 他的 方案 到 得到 正方形 和 博士 . 狐狸 ,

想到自己因为运气不好而被认出，以及他与福克斯博士和解的计划很可能失败，

[meɪd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊ'tel] [kept] [baɪ]
made the best time he could in the direction of the small hotel kept by
制成 这 最好的 时间 他 可以 在 这 方向 的 这 小的 酒店 保留 经过
[deɪv] ['plʌŋkɪt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn][baɪ][ðə; ði] [taʊn] .
Dave Plunkett down near the river which ran by the town .
戴夫 普朗克特 向下 靠近 这 河 哪个 跑 经过 这 镇 .

他以最快的速度朝着戴夫·普朗克特在小镇附近河流旁经营的小旅馆走去。

[ðə; ði] ['plʌŋkɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['aɪsɔːr] [ʌv; əv] ['sækvil] .
The Plunkett House was the one eyesore of Sackville .
这 普朗克特 房子 曾是 这 一 碍眼的 的 萨克维尔 .

普朗克特故居是萨克维尔唯一的碍眼建筑。

[ɔːl] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
All self - respecting people considered it a disgrace to the town .
全部 自己 - 尊重 人们 经过考虑的 它 一个 耻辱 到 这 镇 .

所有有自尊的人都认为这是小镇的耻辱。

[bʌt; bət][æz; əz] ['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
But as Plunkett was shrewd enough to keep within the pale of the law
但 作为 普朗克特 曾是 精明 足够的 到 保持 之内 这 苍白 的 这 法律
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
he could not be disturbed .
他 可以 不是 是 不安 .

但由于普朗克特足够精明，始终不触犯法律，所以没有人会打扰他。

[rɪ'pɔːrt] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][eks] - [praɪz] ['faɪtər] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]
Report represented him as an ex - prize fighter , and report was probably
报告 代表 他 作为 一个 前任 - 奖 战斗机 , 和 报告 曾是 大概
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

报道称他是一名退役拳击手，而报道很可能是正确的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
He looked it at any rate .
他 看起来 它 在 任何 速度 .

至少他看了看。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['i:v(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [roʊgz]

Some	**people**	**even**	**hinted**	**that**	**they**	**believed**	**his**	**picture**	**adorned**	**the**	**Rogue's**
一些	人们	甚至	暗示	那	他们	相信	他的	图片	装饰	这	流氓的

['gæləri] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][bɪg] ['sɪti] .

Gallery	**of**	**more**	**than**	**one**	**big**	**city**	**.**
画廊	的	更多的	比	一	大的	城市	.

甚至有人暗示，他们相信他的照片曾被挂在不止一座大城市的恶棍名录上。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	**any**	**rate**	**,**
在	任何	速度	,

好歹，

[wen] [hi:; hi] ['spɔrtɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [krɑ:p][ʌv; əv] [her] [hɪz; ɪz] ['smu:ðli] ['ʃeɪvn] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv]

when	**he**	**sported**	**his**	**summer**	**crop**	**of**	**hair**	**his**	**smoothly**	**shaven**	**face**	**would**	**have**
什么时候	他	运动	他的	夏天	庄稼	的	头发	他的	顺利	剃光	脸	会	有

[stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:nvɪkts] .

stood	**as**	**a**	**good**	**model**	**for**	**a**	**convict's**	**.**
站立	作为	一个	好的	模型	为了	一个	罪犯的	.

当他留着夏天蓄起的头发时，他那光滑的脸庞会成为囚犯的绝佳范例。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] ['plʌŋkɪt] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

It	**is**	**quite**	**possible**	**all**	**the**	**evil**	**things**	**whispered**	**about**	**Plunkett**	**were**	**more**	**or**	**less**
它	是	相当	可能的	全部	这	邪恶的	事物	低声说道	关于	普朗克特	是	更多的	或者	较少的

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

exaggerated	**,**
夸张的	,

关于普朗克特的种种恶言恶语，很可能或多或少都有些夸大其词。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

but	**,**	**just**	**the**	**same**	**,**
但	,	只是	这	相同的	,

但是，即便如此，

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['sækvil] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv]['pɑ:rtɪd]

the	**good**	**citizens**	**of**	**Sackville**	**would**	**have**	**been**	**well**	**pleased**	**to**	**have**	**parted**
这	好的	公民	的	萨克维尔	会	有	到过	出色地	高兴	到	有	分手了

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

company	**with**	**him**	**.**
公司	和	他	.

萨克维尔的善良市民们会非常乐意与他分道扬镳。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

And	**this**	**was**	**the**	**man**	**Otis**	**Clymer**	**had**	**cultivated**	**as**	**a**	**friend**	**.**
和	这	曾是	这	男人	奥蒂斯	克莱默	有	栽培	作为	一个	朋友	.

而这个人，正是奥蒂斯·克莱默精心培养的朋友。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn] [wen] ['oʊtɪs] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] [tu:; tə] [pleɪ] [pu:l] .

The	**acquaintance**	**began**	**when**	**Otis**	**went**	**into**	**the**	**billiard**	**-**	**room**	**to**	**play**	**pool**	**.**
这	熟人	开始	什么时候	奥蒂斯	去	进入	这	台球	-	房间	到	玩	水池	.

奥蒂斯走进台球室打台球时，两人相识了。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['sɑ:lɪd][baɪ] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['fri:kwəntli] .

Then	**he**	**made**	**himself**	**solid**	**by**	**treating**	**the**	**crowd**	**frequently**	**.**
然后	他	制成	他自己	坚硬的	经过	治疗	这	人群	频繁地	.

然后他通过频繁地款待群众来巩固自己的地位。

['faɪnəli] ['plʌŋkɪt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə] [bɔ:rd] .

Finally	**Plunkett**	**suggested**	**that**	**he**	**come**	**there**	**to**	**board**	**.**
最后	普朗克特	建议	那	他	来	那里	到	木板	.

最后，普朗克特建议他到那里登船。

['klaɪmɚ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [wət'evər] ['lɪt(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['oʊtɪs]

Clymer	fell	in	with	the	idea	,	and	that	settled	whatever	little	reputation	Otis
克莱默	跌倒	在	和	这	主意	,	和	那	定居	任何	小的	名声	奥蒂斯

[hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [lɔːst] .

had	not	already	lost	.
有	不是	已经	丢失的	.

克莱默同意了这个主意，这彻底挽回了奥蒂斯仅存的一点名誉。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt]

Dr	.	Fox	put	up	with	a	great	deal	from	his	clerk	,	but	he	couldn't
博士	.	狐狸	放	向上	和	一个	伟大的	交易	从	他的	职员	,	但	他	不能

[stænd][fɔːr; fər] [ðæt] ,

stand	for	that	,
站立	为了	那	,

福克斯医生忍受了他书记员的很多苛刻行为，但他无法容忍这件事。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] .

and	so	he	discharged	the	foolish	young	man	.
和	所以	他	出院	这	愚蠢	年轻的	男人	.

于是，他解雇了这个愚蠢的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

It	is	probable	Plunkett	was	playing	Otis	Clymer	for	a	good	thing	,
它	是	可能	普朗克特	曾是	玩耍	奥蒂斯	克莱默	为了	一个	好的	事物	,

普伦基特很可能是在利用奥蒂斯·克莱默的影响力，这或许是件好事。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [baʊns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʌndz] [ræn] [aʊt] .

and	would	give	him	the	bounce	as	soon	as	his	funds	ran	out	.
和	会	给	他	这	弹跳	作为	很快	作为	他的	资金	跑	出去	.

一旦他的资金耗尽，就会让他迅速脱身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn][tuː; tə] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['klaɪmɚ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plʌŋkɪt] [haʊs] ,

It	was	close	on	to	three	o'clock	when	Clymer	reached	the	Plunkett	House	,
它	曾是	关闭	在	到	三	点钟	什么时候	克莱默	达到	这	普朗克特	房子	,

克莱默到达普朗克特故居时，已接近三点钟了。

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌn] .

all	out	of	breath	from	his	run	.
全部	出去	的	气息	从	他的	跑步	.

他跑完步后气喘吁吁。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [went] , ['plʌŋkɪts] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

As	far	as	appearances	went	,	Plunkett's	was	closed	for	the	night	.
作为	远的	作为	外貌	去	,	普朗克特	曾是	关闭	为了	这	夜晚	.

从外观上看，普朗克特餐厅当晚已经关门了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [soʊ] .

But	it	wasn't	really	so	.
但	它	不是	真的	所以	.

但事实并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [ʌv; əv] [puːl] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] [ænd; ənd][bɑːr] - [ruːm] ,

There	was	a	big	game	of	pool	on	in	the	billiard	and	bar	-	room	,
那里	曾是	一个	大的	游戏	的	水池	在	在	这	台球	和	酒吧	-	房间	,

台球室兼酒吧里正在进行一场激烈的台球比赛。

[ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['bɑːrdʒmən] [huː] [plaɪ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

the	participants	in	which	were	mostly	bargemen	who	plied	on	the	river	.
这	参与者	在	哪个	是	大多	驳船	WHO	合拢	在	这	河	.

参与者大多是在河上航行的驳船船夫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rʌf] [lɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [klæs] [ðem; ðəm][æz; əz] ['riːəli] [bæd] [men] ,

They	were	a	rough	lot	,	but	you	could	not	class	them	as	really	bad	men	,
他们	是	一个	粗糙的	很多	,	但	你	可以	不是	班级	他们	作为	真的	坏的	男人	,

他们虽然是一群粗野的人，但你不能把他们归类为真正的坏人。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ðə; ði][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] .

at	least	not	the	large	majority	.
在	至少	不是	这	大的	多数	.

至少绝大多数人并非如此。

[ðeɪ] ['friːkwəntid] ['plʌŋkɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [rɪ'zɔːrt] ,

They	frequented	Plunkett's	because	it	was	a	free	-	and	-	easy	resort	,
他们	经常光顾	普朗克特	因为	它	曾是	一个	自由的	-	和	-	简单的	采取	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hændi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [æt; ət] .

and	was	handy	for	them	to	congregate	at	.
和	曾是	便利	为了	他们	到	聚集	在	.

他们经常去普朗克特度假村，因为那里是一个自由自在的度假胜地，而且方便他们聚集。

[deɪv] ['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] , ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [aʊt] .

Dave	Plunkett	was	behind	the	bar	,	helping	his	assistant	out	.
戴夫	普朗克特	曾是	在后面	这	酒吧	,	帮助	他的	助手	出去	.

戴夫·普朗克特在吧台后面，帮着他的助手干活。

['klaɪmɚ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ə'bʌtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

Clymer	rushed	into	the	place	through	a	side	door	abutting	on	the	river	.
克莱默	匆忙	进入	这	地方	通过	一个	边	门	相邻的	在	这	河	.

克莱默从紧邻河流的侧门冲了进去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['entrəns] ['oʊpən][tuː; tə] ['kʌstəmərz] ['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

This	was	the	only	entrance	open	to	customers	after	one	o'clock	in	the	morning	.
这	曾是	这	仅有的	入口	打开	到	顾客	后	一	点钟	在	这	早晨	.

这是凌晨一点以后唯一对顾客开放的入口。

['oʊtɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['wɪski] ,

Otis	called	for	whisky	,
奥蒂斯	称为	为了	威士忌酒	,

奥蒂斯要了威士忌，

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪf] [doʊs] [ðæt] ['plʌŋkɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz]

and	poured	out	such	a	stiff	dose	that	Plunkett	looked	at	him	in	some	surprise
和	倾倒	出去	这样的	一个	僵硬的	剂量	那	普朗克特	看起来	在	他	在	一些	惊喜

.

:

.

他倒出的酒量如此之大，以至于普朗克特有些惊讶地看着他。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [gʌlp] ,

He	swallowed	it	at	a	single	gulp	,
他	吞咽	它	在	一个	单身的	咕噜	,

他一口吞了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [deɪv] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] .

and	then	asked	Dave	if	he	could	see	him	in	private	.
和	然后	问	戴夫	如果	他	可以	看	他	在	私人的	.

然后他问戴夫是否可以单独见他。

“ [sɜːrt] , ” ['ænsər] ['plʌŋkɪt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ster] .

“	Cert	,	”	answered	Plunkett	,	regarding	his	customer	with	a	suspicious	stare	.
“	证书	,	”	回答	普朗克特	,	关于	他的	顾客	和	一个	可疑的	盯	.

“有证书，”普朗克特回答道，同时用怀疑的目光打量着他的顾客。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ʌp] ?
“ But what's up ?
” 但 是什么 向上 ?

“到底发生了什么事？”

[juː; jʊ] [lʊkt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
You looked excited .
你 看起来 兴奋的 .

你看上去很兴奋。

[juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] [ˈdɔɪɪn] - [ˈnɑːθɪn] - [ˈðætəl] [get] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈlɪmboʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ”
You ain't been doin ' nothin ' that'll get you into limbo , have you ? ”
你 不是 到过 做 - 什么也没有 - 那将 得到 你 进入 炼狱 , 有 你 ? ”

你没做任何会让你陷入困境的事情吧?

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] , ” [riˈtɔːtɪd] [ˈklaɪmɚ] , [ˈʃɔːrtli] .
“ Never mind what I've been doing , ” retorted Clymer , shortly .
” 绝不 头脑 什么 我已经 到过 正在做 , ” 反驳 克莱默 , 不久 .

“别管我一直在做什么，”克莱默简短地反驳道。

“ [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːrn] . ”
“ I've got something to tell you that you'll be glad to learn . ”
” 我已经 得到 某物 到 告诉 你 那 你会 是 高兴的 到 学习 . ”

“我有些事要告诉你，你一定会很高兴知道的。”

“ [wɪl] [aɪ] ? ” [sed] [plʌŋkɪt] [ˈkuːlli] .
“ Will I ? ” said Plunkett coolly .
” 将要 我 ? ” 说 普朗克特 冷静地 .

“我会吗？”普朗克特冷冷地问道。

“ [wel] , [goʊ] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
“ Well , go into my little room , at the back of the office .
” 出色地 , 去 进入 我的 小的 房间 , 在 这 后退 的 这 办公室 .

“好，请到我办公室后面的小房间来。”

[aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] . ”
I'll be with you in a moment . ”
患病的 是 和 你 在 一个 片刻 . ”

我马上就来。

“ [wen] [aɪ] [left] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ˈklaɪmɚ] [tuː; tə] [ˈplʌŋkɪt] ,
“ When I left here to - night , ” said Clymer to Plunkett ,
” 什么时候 我 左边 这里 到 - 夜晚 , ” 说 克莱默 到 普朗克特 ,

“我今晚离开这里的时候，”克莱默对普伦基特说，

[wen] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] , “ [aɪ]
when the proprietor of the establishment joined him in his private room , “ I
什么时候 这 业主 的 这 建立 加入 他 在 他的 私人的 房间 , “ 我
[wʌz; wəz] [hæf] - [ʃɑːt] ;
was half - shot ;
曾是 一半 - 射击 ;

当店主来到他的私人房间时，“我当时已经半醉了；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [get] [skwer] [ˈsʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [fɑːks] [fɔːr; fər] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ]
but I was resolved to get square somehow with old Fox for discharging
但 我 曾是 已解决 到 得到 正方形 不知何故 和 老的 狐狸 为了 出院
[ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
me from his shop .
我 从 他的 店铺 .

但我决心要以某种方式报复老福克斯，因为他把我从他的店里开除了。

" ['plʌŋkɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz]
" **Plunkett** **nodded** **as** **if** **he** **had** **suspected** **some** **such** **intention** **ran** **in** **his**
" 普朗克特 点头 作为 如果 他 有 怀疑 一些 这样的 意图 跑 在 他的
['kʌstəmɚz] [breɪn] .
customer's **brain** **.**
顾客 脑 .

普朗克特点了点头，仿佛他早就怀疑他的顾客脑子里有这样的意图。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ment] [tuː; tə][set][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] [ɑːn]['faɪər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get]
" **I** **may** **as** **well** **tell** **you** **I** **meant** **to** **set** **the** **old** **ranch** **on** **fire** **if** **I** **could** **get**
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 我 意思是 到 放 这 老的 牧场 在 火 如果 我 可以 得到
[ðə; ði] [tʃæns] ,
the **chance** **,**
这 机会 ,

“我不如直接告诉你，如果我有机会，我本来打算把那座老牧场烧掉。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒəri][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
and **I** **thought** **I** **could** **,** **as** **I** **had** **a** **key** **to** **the** **surgery** **in** **my** **pocket** **.**
和 我 想法 我 可以 , 作为 我 有 一个 钥匙 到 这 外科手术 在 我的 口袋 .

我当时觉得我可以，因为我的口袋里有手术室的钥匙。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **His** **companion** **said** **nothing** **,** **but** **regarded** **him** **with** **attention** **.**
" 他的 伴侣 说 没有什么 , 但 认为 他 和 注意力 .

他的同伴一言不发，只是专注地看着他。

“ [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [koʊst] [klɪr] ,
“ **When** **I** **reached** **there** **about** **half** **-** **past** **eleven** **I** **expected** **to** **find** **the** **coast** **clear** **,**
" 什么时候 我 达到 那里 关于 一半 - 过去的 十一 我 预期的 到 寻找 这 海岸 清除 ,

“我大约十一点半到达那里时，以为会发现周围安全无虞。”

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ded] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [fetʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒəri][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
for **I** **knew** **a** **dead** **man** **had** **been** **fetched** **to** **the** **surgery** **in** **the** **morning**
为了 我 知道 一个 死的 男人 有 到过 已获取 到 这 外科手术 在 这 早晨
[fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst] - ['mɔrtəm] ,
for **a** **post** **-** **mortem** **,**
为了 一个 邮政 - 死亡 ,

因为我知道早上有人把一具男尸送到诊所做尸检。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] .
and **such** **being** **the** **case** **the** **room** **is** **usually** **not** **visited** **.**
和 这样的 存在 这 案件 这 房间 是 通常 不是 到访 .

因此，这个房间通常无人问津。

" ['plʌŋkɪt] , [pər'hæps] ['sɛntɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] ['stɔːri] , [gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
" **Plunkett** **,** **perhaps** **scenting** **a** **longish** **story** **,** **got** **out** **his** **pipe** **,** **filled** **it** **and**
" 普朗克特 , 也许 香味 一个 较长 故事 , 得到 出去 他的 管道 , 已填 它 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] .
began **to** **smoke** **.**
开始 到 抽烟 .

“普朗克特或许嗅到了一丝长篇故事的味道，于是拿出烟斗，装满烟丝，开始抽了起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
“ **I** **was** **surprised** **to** **find** **the** **surgery** **lit** **up** **,** **and** **,** **wondering** **what** **was**
" 我 曾是 惊讶 到 寻找 这 外科手术 点燃向上 , 和 , 好奇 什么 曾是
['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] ,
going **on** **inside** **,**
去 在 里面 ,

“我惊讶地发现手术室灯火通明，心想里面发生了什么事，

[aɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

I	crept	up	to	the	window	overlooking	the	street	and	peered	in	.
我	悄悄地爬向上		到	这	窗户	俯瞰	这	街道	和	窥视	在	.

我蹑手蹑脚地走到面向街道的窗户前，向里张望。

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [set] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [træk] . ”

Fortunately	,	it	was	open	several	inches	,	and	I	heard	something	which	set	me	on	a	new	track	.	”
幸运的是	,	它	曾是	打开	一些	英寸	,	和	我	听到	某物	哪个	放	我	在	一个	新的	追踪	.	”

幸运的是，它开了好几英寸，我听到了一些声音，这让我找到了新的方向。

“ [əmf] ! ” ['mʌtəd] ['plʌŋkɪt] .

“	Umph	!	”	muttered	Plunkett	.
“	嗯	!	”	低声说道	普朗克特	.

“嗯！”普朗克特低声说道。

[ðen] ['klaɪmɚ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['diːteɪl] [haʊ] [ðə; ði] [kɔːrps] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

Then	Clymer	proceeded	to	detail	how	the	corpse	had	been	brought	back	to	life	,
然后	克莱默	继续	到	细节	如何	这	尸体	有	到过	带来	后退	到	生活	,

然后克莱默详细描述了尸体是如何复活的，

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] [ə'meɪzmənt] .

much	to	his	listener's	amazement	.
很多	到	他的	听众	惊愕	.

令听众大为惊讶。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [wʌt] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpər] [maɪn] [aʊt] [ɪn] [mɑːn'tænə] ,

When	he	came	to	disclose	what	had	transpired	in	relation	to	the	copper	mine	out	in	Montana	,
什么时候	他	来了	到	透露	什么	有	发生了	在	关系	到	这	铜	矿	出去	在	蒙大拿	,

当他把蒙大拿州铜矿发生的事情说出来时，

['plʌŋkɪt] [gɑːt] ['ɪntrəstɪd] .

Plunkett	got	interested	.
普朗克特	得到	感兴趣的	.

普朗克特对此产生了兴趣。

“ [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪn] [maɪ'self] , ” [went] [ɑːn] ['klaɪmɚ] .

“	I	determined	to	get	possession	of	that	mine	myself	,	”	went	on	Clymer	.
“	我	决定	到	得到	拥有	的	那	矿	我	,	”	去	在	克莱默	.

“我决心自己夺取那座矿，”克莱默继续说道。

“ [juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['plʌŋkɪt] , [ɪn] [sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	You	!	”	exclaimed	Plunkett	,	in	some	astonishment	.
“	你	!	”	惊呼	普朗克特	,	在	一些	惊讶	.

“你！”普朗克特惊呼道，语气中带着几分惊讶。

“ [jes] , [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	me	.
“	是的	,	我	.

“是的，是我。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɑːpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

If	I	could	get	hold	of	the	papers	,	especially	the	option	on	the	property	,
如果	我	可以	得到	抓住	的	这	文件	,	尤其	这	选项	在	这	财产	,

如果我能拿到那些文件，特别是那处房产的选择权文件，

[aɪ] [bi'li:vd] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [θru:] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][æn; ən]

I	believed	I	could	depend	on	you	to	see	me	through	in	change	for	an
我	相信	我	可以	依赖	在	你	到	看	我	通过	在	改变	为了	一个

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

interest	in	the	mine	that	would	be	as	good	as	a	fortune	to	you	.	”
兴趣	在	这	矿	那	会	是	作为	好的	作为	一个	财富	到	你	.	”

我相信我可以依靠你，让我有机会获得矿山股份，这对你来说就相当于一笔财富。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['ki:pər] , [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən]['evər] .

“	Well	,	”	said	the	hotel	keeper	,	more	interested	than	ever	.
“	出色地	,	”	说	这	酒店	守门员	,	更多的	感兴趣的	比	曾经	.

“嗯，”旅店老板说道，语气比以往任何时候都更加感兴趣。

“ [wel] , [aɪv] [gɑ:t][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['klaɪmɚ] , [traɪ'ʌmfəntli] .

“	Well	,	I've	got	them	,	”	replied	Clymer	,	triumphantly	.
“	出色地	,	我已经	得到	他们	,	”	回复	克莱默	,	凯旋而归	.

“嗯，我拿到了，”克莱默得意地回答道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ? ” [ɪn] [sər'praɪz] .

“	You	have	?	”	in	surprise	.
“	你	有	?	”	在	惊喜	.

“你有？”惊讶地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] — — ” [ænd; ənd]['oʊtɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	have	;	but	—	—	”	and	Otis	looked	at	his	friend	the	landlord	with	a
“	我	有	;	但	—	—	”	和	奥蒂斯	看起来	在	他的	朋友	这	房东	和	一个

['ʃeɪki] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

shaky	expression	.
摇晃	表达	.

“我有；但是——”奥蒂斯神情颤抖地看着他的朋友，也就是房东。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	Well	,	what's	the	trouble	?	”
“	出色地	,	是什么	这	麻烦	?	”

“到底出了什么问题？”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

“	The	trouble	is	,
“	这	麻烦	是	,

问题在于，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rdʒəri][ɑ:n]['faɪər][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	detected	in	the	act	of	setting	the	surgery	on	fire	by	a	friend	of	the
我	曾是	检测到	在	这	行为	的	环境	这	外科手术	在	火	经过	一个	朋友	的	这

['dɑ:ktɚz] [sʌn] ,

doctor's	son	,
医生的	儿子	,

我被医生儿子的一个朋友当场抓获，当时我正在放火烧诊所。

[neɪmd] [dʒæk] ['haʊərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

named	Jack	Howard	,	and	had	to	run	for	it	.
命名	杰克	霍华德	,	和	有	到	跑步	为了	它	.

他名叫杰克·霍华德，不得不去争取。

” ['plʌŋkɪt] ['hwɪsld] ['sɔ:ftli] .

”	Plunkett	whistled	softly	.
”	普朗克特	吹口哨	轻轻	.

普朗克特轻轻吹了声口哨。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['eni] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['pɜ:rsən(ə)l] ['seɪfti] , ['klaɪmɚ] .

“	You	can't	get	out	of	town	any	too	quick	for	your	personal	safety	,	Clymer	.
“	你	不能	得到	出去	的	镇	任何	也	快的	为了	你的	个人的	安全	,	克莱默	.

“克莱默，为了你自身的安全，你最好尽快离开这座城市。”

['ɑːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

Arson	is	a	serious	charge	to	have	brought	against	you	,
纵火	是	一个	严肃的	收费	到	有	带来	反对	你	,

纵火罪是一项非常严重的指控。

[ænd; ənd] [ɪf] [kən'vɪktɪd] [wʊd] [miːn] ['eniwer] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

and	if	convicted	would	mean	anywhere	from	ten	to	fifteen	years	in	the	State
和	如果	已定罪	会	意思是	任何地方	从	十	到	十五	年	在	这	状态

['prɪzn] . ”

prison	.	”
监狱	.	”

如果罪名成立，他将在州立监狱服刑十年到十五年。

“ [jes] , [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] .

“	Yes	,	I	realize	that	.
“	是的	,	我	意识到	那	.

“是的，我明白这一点。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [naʊ] [ɪn] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] .

But	there	is	no	use	now	in	crying	over	spilled	milk	.
但	那里	是	不	使用	现在	在	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

但现在为打翻的牛奶哭泣也无济于事了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][mɑːn'tænə][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːpər] [maɪn] ,

I'm	going	out	to	Montana	to	try	and	get	possession	of	that	copper	mine	,
我是	去	出去	到	蒙大拿	到	尝试	和	得到	拥有	的	那	铜	矿	,

我要去蒙大拿州，想办法夺取那座铜矿的所有权。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

and	what	I	want	to	know	is	,	Are	you	with	me	?
和	什么	我	想	到	知道	是	,	是	你	和	我	?

我想知道的是，你同意我的观点吗?

[ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] .

This	is	my	plan	.
这	是	我的	计划	.

这是我的计划。

” ['oʊtɪs] ['klaɪmɝ] [prə'duːst] [ðə; ðɪ]['feɪdɪd] [red] ['pɑːkɪtbʊk] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['gɪdiən] - ,

”	Otis	Clymer	produced	the	faded	red	pocketbook	which	belonged	to	Gideon	Prawle	,
”	奥蒂斯	克莱默	生产	这	褪色	红色的	袖珍书	哪个	属于	到	基甸	-	,

“奥蒂斯·克莱默拿出了吉迪恩·普劳尔的褪色红色钱包，

[dɪ'skɔːrst] ['gloʊɪŋli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃənəli] [rɪtʃ] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːpər] ['spesɪmənz]

discoursed	glowingly	as	to	the	exceptionally	rich	quality	of	the	copper	specimens
谈论的	容光焕发	作为	到	这	非常	富有的	质量	的	这	铜	标本

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maɪn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɑːspektər] ,

brought	from	the	mine	by	the	prospector	,
带来	从	这	矿	经过	这	勘探者	,

他热情洋溢地谈论着探矿者从矿里带回来的铜样品的卓越品质，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [dʒu'dɪʃəsli]

and	explained	how	he	believed	that	a	small	amount	of	money	judiciously
和	解释	如何	他	相信	那	一个	小的	数量	的	钱	谨慎地

[ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒɪm]['sændərz] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪn] ,

invested	in	the	person	of	Jim	Sanders	would	secure	them	the	ownership	of	the	mine	,
投资	在	这	人	的	吉姆	桑德斯	会	安全的	他们	这	所有权	的	这	矿	,

他解释说，他相信只要将一小笔钱谨慎地投资在吉姆·桑德斯身上，就能确保他们获得这座矿山的所有权。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n][held][baɪ] - ['bi:ɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] (-) [pə'zeʃn] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t]

as	the	option	held	by	Prawle	being	in	his	(	Clymer's	)	possession	it	could	not
作为	这	选项	握住	经过	-	存在	在	他的	(	-	)	拥有	它	可以	不是

[bi:; bi] [prə'du:st] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bɑ:rgən] .

be	produced	to	complete	the	original	bargain	.
是	生产	到	完全的	这	原来的	便宜货	.

由于普劳尔持有的期权在他（克莱默）手中，因此无法出示以完成原先的交易。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ” [kən'klu:did] ['oʊtɪs] ,

“	Five	hundred	dollars	ought	to	do	the	business	for	us	,	”	concluded	Otis	,
“	五	百	美元	应该	到	做	这	商业	为了	我们	,	”	结束	奥蒂斯	,

['i:gərli] .

eagerly	.
急切地	.

“五百美元应该足够我们完成这笔交易了，”奥蒂斯急切地总结道。

“ - , [ɪf] [hi:; hi] [sə'vaivz] [ðə; ði] [drʌg] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [bi:; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

“	Prawle	,	if	he	survives	the	drug	I	gave	him	,	will	be	left	out	in	the	cold	,
“	-	,	如果	他	幸存	这	药品	我	给予	他	,	将要	是	左边	出去	在	这	寒冷的	,

“如果普劳尔能从我给他的药中活下来，他将被抛弃在寒风中。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wen] [wi:; wi] [sel] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt]

and	you	and	I	will	come	into	a	mint	of	money	when	we	sell	our	right
和	你	和	我	将要	来	进入	一个	薄荷	的	钱	什么时候	我们	卖	我们的	正确的

[ænd; ənd]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [maɪn] [tu:; tə] ['kæpɪtlɪsts] [hu:] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [si:]

and	title	to	the	mine	to	capitalists	who	know	a	good	thing	when	they	see
和	标题	到	这	矿	到	资本家	WHO	知道	一个	好的	事物	什么时候	他们	看

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

当我们把矿山的所有权和产权卖给那些懂得珍惜的资本家时，你我都会大赚一笔。

” ['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] — [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt]

”	Plunkett	was	a	cautious	man	as	a	rule	—	a	virtue	which	kept	him	out
”	普朗克特	曾是	一个	谨慎	男人	作为	一个	规则	—	一个	美德	哪个	保留	他	出去

[ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ;

of	difficulties	many	a	time	;
的	困难	许多	一个	时间	;

“普朗克特通常是一个谨慎的人——这种美德使他多次避免了陷入困境；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [əd'vænst] [baɪ] ['klaɪmɚ] [si:md] [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

but	the	arguments	advanced	by	Clymer	seemed	convincing	,	and	at	the	same
但	这	论点	先进的	经过	克莱默	似乎	令人信服的	,	和	在	这	相同的

[taɪm] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][kju:'pɪdəti] .

time	excited	his	cupidity	.
时间	兴奋的	他的	贪婪	.

但克莱默提出的论点似乎很有说服力，同时也激起了他的贪婪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜矿收割；(A Copper Harvest; or,)
第3/7页

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [skiːm] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
The two men talked over the scheme until daylight ,
这 二 男人 谈话 超过 这 方案 直到 日光 ,

两人一直商量这个计划到天亮。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][bəuθ] .
and finally came to an agreement satisfactory to both .
和 最后 来了 到 一个 协议 令人满意的 到 两个都 .

最终双方达成了一项令双方都满意的协议。

[ə'reɪndʒmənts] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] ,
Arrangements being completed ,
安排 存在 完全的 ,

各项安排正在完成中，

['klaɪmɚ] [pækt] [ə; eɪ] [grɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd]
Clymer packed a grip with such articles as he considered indispensable and
克莱默 包装 一个 紧握 和 这样的 文章 作为 他 经过考虑的 必不可少 和
[left] [ðə; ði] ['plʌŋkɪt] [haʊs] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] ['sækvil] [æt; ət]
left the Plunkett House to catch a freight train which passed through Sackville at
左边 这 普朗克特 房子 到 抓住 一个 货运 火车 哪个 通过了 通过 萨克维尔 在
[faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
five o'clock .
五 点钟 .

克莱默收拾好他认为必不可少的物品，离开了普朗克特之家，去赶五点钟经过萨克维尔的货运列车。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərd] , ['plʌŋkɪt] [hɪm'self] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [taʊn] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
Two days afterward , Plunkett himself vanished from town , leaving his establishment
二 天 之后 , 普朗克特 他自己 消失了 从 镇 , 离开 他的 建立
[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
in charge of his wife .
在 收费 的 他的 妻子 .

两天后，普朗克特本人从镇上消失了，把他的店留给了他的妻子打理。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['rɑːki] [gʌltʃ] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] .
ROCKY GULCH AND NEIGHBORHOOD .
岩石 峡谷 和 邻里 .

岩石峡谷和社区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [dʒʌst] ['nærˌeɪtid] .
It was a bright day one week from the stirring events just narrated .
它 曾是 一个 明亮的 天 一 星期 从 这 搅拌 活动 只是 旁白 .

距离刚才描述的激动人心的事件发生一周后，是个阳光明媚的日子。

[ðə; ði] [siːn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['westərn] [taʊn] [ʌv; əv] ['sækvil] [tuː; tə]
The scene has changed from the bustling little Western town of Sackville to
这 场景 有 已更改 从 这 繁华 小的 西 镇 的 萨克维尔 到
[ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][mɑːn'tænə] .
the wilds of the State of Montana .
这 荒野 的 这 状态 的 蒙大拿 .

场景从繁华的西部小镇萨克维尔切换到了蒙大拿州的荒野。

[ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [θriː] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi]
The exact spot was a point three miles southeast of a rough - and - ready
这 精确的 点 曾是 一个 观点 三 英里 东南 的 一个 粗糙的 - 和 - 准备好
['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [noʊn] [æz; əz] ['rɑːki] [gʌltʃ] ,
mining settlement known as Rocky Gulch ,
矿业 沉降 已知 作为 洛基 峡谷 ,

确切地点位于一个名为洛基峡谷的简陋矿业定居点东南三英里处。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [maɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ,
and seven miles , as the crow flies ,
和 七 英里 , 作为 这 乌鸦 苍蝇 ,

直线距离七英里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['rɪvər] .
from the town of Trinity on the North Branch of the Cheyenne River .
从 这 镇 的 三位一体 在 这 北 分支 的 这 夏延 河 .

来自夏延河北支流上的特里尼蒂镇。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] , [pɪrst] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [loʊ'kæləti][baɪ][ə; eɪ] [ruːd]
On one side was a rocky hill , pierced at this particular locality by a rude
在 一 边 曾是 一个 岩石 爬坡道 , 穿孔 在 这 特别的 地点 经过 一个 粗鲁的
['oʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

一边是岩石小山，在这个特定位置有一个粗糙的开口。

[wɪtʃ] [maɪt] [kə'rektli] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [keɪv] ,
which might correctly be termed a cave ,
哪个 可能 正确 是 称为 一个 洞穴 ,

或许可以将其恰当地称为一个洞穴，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
though it looked more like a hole in the wall of rock than anything else .
尽管 它 看起来 更多的 喜欢 一个 洞 在 这 墙 的 岩石 比 任何事物 别的 .

虽然它看起来更像是岩壁上的一个洞，而不是别的什么。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [kriːk] ,
On the other side was the head of a wide creek ,
在 这 其他 边 曾是 这 头 的 一个 宽的 溪 ,

另一边是宽阔溪流的源头，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːvər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
to which the name of Beaver had been applied , and a narrow ,
到 哪个 这 姓名 的 海狸 有 到过 应用 , 和 一个 狭窄的 ,

被命名为海狸的，以及一条狭窄的，

[sər'kjuːɪtəs] [striːm] [ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .
circuitous stream ran into it from its source somewhere in the hills beyond .
迂回 溪流 跑 进入 它 从 它是 来源 某处 在 这 丘陵 超过 .

一条蜿蜒的小溪从远处山上的某个地方流出，汇入其中。

[tuː] [men] — [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [bɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə]['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] ,
Two men — one of whom bore a strong likeness to Otis Clymer ,
二 男人 — 一 的 谁 钻孔 一个 强的 相似 到 奥蒂斯 克莱默 ,

两名男子——其中一人与奥蒂斯·克莱默长相酷似，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [deɪv] ['plʌŋkɪt] — [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
the other to Dave Plunkett — were standing midway between the cave and the
这 其他 到 戴夫 普朗克特 — 是 常设 中途 之间 这 洞穴 和 这
[kriːk] .
creek .
溪 .

另一边是戴夫·普朗克特——他们站在洞穴和小溪的中间。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

“	This	must	be	the	place	,	”	said	the	former	,
“	这	必须	是	这	地方	,	”	说	这	以前的	,

“一定是这里，”前者说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

referring	to	a	slip	of	paper	he	held	in	his	hand	.
指	到	一个	滑	的	纸	他	握住	在	他的	手	.

他指的是手里拿着的一张纸条。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][maɪn] ? ” [æskt] ['plʌŋkɪt] ,

“	Where's	the	mine	?	”	asked	Plunkett	,
“	在哪里?	这	矿	?	”	问	普朗克特	,

“矿井在哪儿？”普朗克特问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

in	a	tone	which	showed	he	was	not	wholly	pleased	with	the	outlook	.
在	一个	语气	哪个	显示	他	曾是	不是	完全	高兴	和	这	前景	.

他的语气表明他对前景并不完全满意。

“ [ðæt] [hoʊl] ['jɑːndər] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] ['klaɪmɚ] .

“	That	hole	yonder	must	be	the	entrance	to	it	,	”	suggested	Clymer	.
“	那	洞	远处	必须	是	这	入口	到	它	,	”	建议	克莱默	.

“那边那个洞一定是它的入口，”克莱默说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,

“	If	you	think	so	,
“	如果	你	思考	所以	,

“如果你这么想的话，

[ðen] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] ,

then	the	sooner	we	look	into	it	and	find	out	whether	it	is	or	not	,
然后	这	很快	我们	看	进入	它	和	寻找	出去	无论	它	是	或者	不是	,

那么我们越早调查清楚，弄清楚事情是否属实，就越好。

[ðə; ði] ['betər] [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

the	better	I'll	be	pleased	.
这	更好的	患病的	是	高兴	.

越好，我越高兴。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][plæŋk][ʌp][ðə; ði][dʌst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [investiŋ] [ɪn] . ”

Before	I	plank	up	the	dust	I	want	to	know	what	I'm	investing	in	.	”
前	我	板	向上	这	灰尘	我	想	到	知道	什么	我是	投资	在	.	”

在彻底清除灰尘之前，我想知道我投资的是什么。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['klaɪmɚ] .

“	That's	all	right	,	”	returned	Clymer	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	返回	克莱默	.

“没关系，”克莱默回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [maɪn] [ɔːl][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

“	But	you	didn't	expect	to	pick	up	a	full	-	grown	mine	all	in	working	order	,
“	但	你	没有	预计	到	挑选	向上	一个	满的	-	生长	矿	全部	在	在职的	命令	,

“但你没想到会捡到一座还能正常使用的成熟矿井。”

[wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːltri] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

with	machinery	on	the	ground	,	for	a	paltry	two	or	three	hundred	dollars	,
和	机械	在	这	地面	,	为了	一个	微不足道	二	或者	三	百	美元	,

[dɪd][juː; jʊ] ? ”

did	you	?	”
做过	你	?	”

你花了区区两三百美元，就把机器搬到地上，真的吗?

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['plʌŋkɪt] ;
“ I don't say that I did , ” asserted Plunkett ;
“ 我 不 说 那 我 做过 , ” 断言 普朗克特 ;

“我没说我做了,”普伦基特断言;

“ [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [aɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv]
“ but I ain't goin ' to buy a hole in the ground without I've some idea of
“ 但 我 不是 去 - 到 买 一个 洞 在 这 地面 没有 我已经 一些 主意 的
[wɒts] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
what's behind it .
是什么 在后面 它 .

“但我不会在不知道地洞后面是什么的情况下就去买一个地洞。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['riːəl] ['kɑːpər] [ɪn][ðer; ðər] ,
If you can show me real copper in there ,
如果 你 能 展示 我 真实的 铜 在 那里 ,

如果你能给我展示一下里面真正的铜,

['ðætəl] [biː; bi] [pruːf] [ðə; ði] ['mænz] ['stɔːri] ['wɔznt] [ɔːl] ['muːnʃaɪn] .
that'll be proof the man's story wasn't all moonshine .
那将 是 证明 这 男人的 故事 不是 全部 私酿酒 .

这将证明这个人说的故事并非全是虚构的。

[ðen] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ðɪs] ['feloʊ] ['sændərz][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər]
Then we'll go and hunt up this fellow Sanders and make it an object for
然后 出色地 去 和 打猎 向上 这 同伴 桑德斯 和 制作 它 一个 目的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [hiː; hi] ['evər] [geɪv] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ,
him to forget he ever gave an option to somebody else ,
他 到 忘记 他 曾经 给予 一个 选项 到 某人 别的 ,

然后我们会找到桑德斯这个人，让他永远忘记他曾经给过别人这个机会。

[ænd; ənd] [bai] [hɪm; ɪm] [aʊt] . ”
and buy him out . ”
和 买 他 出去 . ”

然后把他买下来。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] .
“ Come along , then .
“ 来 沿着 , 然后 .

“那就一起来吧。”

[wiːv] [gɑːt] [tɔːtʃiz] [wɪtʃ] , [wen] ['laɪtɪd] , [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
We've got torches which , when lighted , will show us the way through the darkness .
我们已经 得到 火炬 哪个 , 什么时候 照明 , 将要 展示 我们 这 方式 通过 这 黑暗 .

我们有手电筒，点燃后就能照亮我们穿越黑暗的道路。

” [ðə; ði] [tuː] ['skiːmərz] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
” The two schemers walked over to the opening in the rock and entered the
” 这 二 阴谋家 步行 超过 到 这 开幕 在 这 岩石 和 进入 这
['krevɪs] .
crevice .
裂缝 .

“这两个阴谋家走到岩石上的开口处，进入了裂缝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][pər'hæps][æn; ən] ['aʊər] ,
They were out of sight for perhaps an hour ,
他们 是 出去 的 视线 为了 也许 一个 小时 ,

他们消失在视线之外大约一个小时。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt]

and	when	they	emerged	into	the	light	of	day	once	more	it	was	apparent
和	什么时候	他们	出现	进入	这	光	的	天	一次	更多的	它	曾是	明显

[ðer; ðər] [kwest] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

their	quest	had	been	satisfactory	,
他们的	寻求	有	到过	令人满意的	,

当他们再次重见天日时，很明显他们的探险已经圆满完成。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] [gloʊ] .

for	their	eyes	burned	with	an	eager	glow	.
为了	他们的	眼睛	烧伤	和	一个	渴望的	辉光	.

因为他们的眼中燃烧着渴望的光芒。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] , ” [sed] ['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] , [traɪ'ʌmfəntli] .

“	I	hope	you're	satisfied	,	”	said	Otis	Clymer	,	triumphantly	.
“	我	希望	你是	使满意	,	”	说	奥蒂斯	克莱默	,	凯旋而归	.

“我希望你们满意，”奥蒂斯·克莱默得意洋洋地说。

“ ['sætɪsfaɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['plʌŋkɪt] .

“	Satisfied	!	”	exclaimed	Plunkett	.
“	使满意	!	”	惊呼	普朗克特	.

“满意了！”普朗克特喊道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [mə'rɛn] ['sætɪsfaɪd] .

“	Well	,	I	guess	I	am	—	more'n	satisfied	.
“	出色地	,	我	猜测	我	是	—	更多	使满意	.

“嗯，我想我非常满意。”

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [mɪnt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [tu:] .

That	there	mine	is	a	mint	for	us	two	.
那	那里	矿	是	一个	薄荷	为了	我们	二	.

那对我来说简直就是个宝藏，我们俩都能用。

[aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

I'm	with	you	hand	and	glove	from	this	minute	,	but	it	must	be
我是	和	你	手	和	手套	从	这	分钟	,	但	它	必须	是

[hævz] — [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] ,

halves	—	share	and	share	alike	,
一半	—	分享	和	分享	同样	,

从现在起，我与你铁腕相助，但这必须是平等分享——人人平等地分享。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , ” [prəu'testid] ['klaɪmɚ] , [hæf]

“	But	you	agreed	to	take	a	third	in	the	first	place	,	”	protested	Clymer	,	half
“	但	你	同意	到	拿	一个	第三	在	这	第一的	地方	,	”	抗议	克莱默	,	一半

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“但你一开始就同意拿三分之一的份额，”克莱默半是生气地抗议道。

“ [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðoʊz] ['pepərz] [hæz; həz] [ɔ:l] [bɪn] [maɪn] .

“	The	risk	of	getting	those	papers	has	all	been	mine	.
“	这	风险	的	获得	那些	文件	有	全部	到过	矿	.

“获得这些文件的风险完全由我承担。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ʃer] . ”

I	ought	to	have	the	larger	share	.	”
我	应该	到	有	这	更大的	分享	.	”

我应该分到更大的一份。

“ [kɑ:nt] [help] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['plʌŋkɪt] , ['dɔ:gɪdli] .
“ Can't help that , ” replied Plunkett , doggedly .
“ 不能 帮助 那 , ” 回复 普朗克特 , 顽强地 .

“没办法，”普朗克特固执地回答道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [ðə; ðɪ] [dʌst] .
“ You can't do nothing without money , and I've got the dust .
“ 你 不能 做 没有什么 没有 钱 , 和 我已经 得到 这 灰尘 .

“没有钱你什么都做不了，而我却一无所有。”

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['i:kwəl] ['pɑ:rtnər] , [ænd; ənd] [soʊ] [hævz] [its] [gɑ:t] [tu:; tə]
I've made up my mind to be an equal partner , and so halves it's got to
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 是 一个 平等的 伙伴 , 和 所以 一半 它是 得到 到
[bi:; bi] . ”
be . ”
是 . ”

我已经决定要做一个平等的合作伙伴，所以必须平分。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊld] [ðə; ði] ['ɑ:pʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['oʊtɪs] .
“ But I hold the option on the ground , ” insisted Otis .
“ 但 我 抓住 这 选项 在 这 地面 , ” 坚持 奥蒂斯 .

“但我保留着地面上的权利，”奥蒂斯坚持道。

“ [pu:] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸!

[wʌt] [gʊd] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
What good is it to you ?
什么 好的 是 它 到 你 ?

这对你有好处吗?

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ɪn] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [kəm'pli:t]
It ain't in your name , and if it was you haven't the money to complete
它 不是 在 你的 姓名 , 和 如果 它 曾是 你 还没有 这 钱 到 完全的
[ðə; ðɪ] [di:l] .
the deal .
这 交易 .

贷款不在你名下，就算在你名下，你也没有足够的钱完成交易。

[wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑ:pʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ;
What you want to do with that option is to destroy it ;
什么 你 想 到 做 和 那 选项 是 到 破坏 它 ;

你想用这个选项做的就是把它销毁；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [tɜ:rn] [ʌp] [tu:; tə] [pʊt] [ˌju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] , [meɪ] [bi:; bi] .
then it won't turn up to put us in a hole , may be .
然后 它 惯于 转动 向上 到 放 我们 在 一个 洞 , 可能 是 .

这样或许就不会给我们带来麻烦了。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ['dʒɪm] ['sændərz] [raɪt] [ə'weɪ] .
I'm goin ' to look up Jim Sanders right away .
我是 去 - 到 看 向上 吉姆 桑德斯 正确的 离开 .

我这就去查查吉姆·桑德斯。

[ɪf] ['hi:z] [ðə; ðɪ] [soʊk] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] ,
If he's the soak you say he is ,
如果 他是 这 浸泡 你 说 他 是 ,

如果他真像你说的那么没出息，

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [hɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

I	shan't	have	much	trouble	in	gettin	'	a	bill	of	sale	for	that	hill	out	of	him
我	不会	有	很多	麻烦	在	获得	-	一个	账单	的	销售	为了	那	爬坡道	出去	的	他

.

:

.

我应该不费什么力气就能从他那儿拿到那座山的买卖发票。

[naʊ] [let] [juː 'es] ['set(ə)l] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [hɪr] .

Now	let	us	settle	the	thing	right	here	.
现在	让	我们	定居	这	事物	正确的	这里	.

现在让我们在这里解决这个问题。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] ['pɑːrtnərz] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] ? ”

Are	we	even	partners	,	or	are	we	not	?	”
是	我们	甚至	合作伙伴	,	或者	是	我们	不是	?	”

我们到底算不算合作伙伴?

“ [juːv] [gɑːt] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [ʃuː] ['pɪntʃɪz] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'griː] , ” [sed] ['klaɪmɚ] ,

“	You've	got	me	where	the	shoe	pinches	,	so	I	have	to	agree	,	”	said	Clymer	,
“	你已经	得到	我	在哪里	这	鞋	捏	,	所以	我	有	到	同意	,	”	说	克莱默	,

[rɪ'lʌktəntli] .

reluctantly	.
勉强	.

“你说的正中我的下怀，所以我不得不同意，”克莱默不情愿地说。

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - ['sensəbli] .

“	Now	you're	talkin	'	sensibly	.
“	现在	你是	谈话	-	明智地	.

“你现在说话才像话。”

[aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːl] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

I	never	like	to	go	into	a	deal	where	the	other	man	has	the	bulge	on	me	.
我	绝不	喜欢	到	去	进入	一个	交易	在哪里	这	其他	男人	有	这	凸出	在	我	.

我从来不喜欢做那种对方比我占上风的交易。

[aɪm] ['triːtɪn] - [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [fer] , [fɔːr; fər] ['mʌni] [kaʊnts] ['evri] [taɪm] ,

I'm	treatin	'	you	perfectly	fair	,	for	money	counts	every	time	,
我是	治疗	-	你	完美	公平的	,	为了	钱	计数	每一个	时间	,

我对你绝对公平，因为金钱永远都很重要。

[ænd; ənd] ['itl] [teɪk] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] .

and	it'll	take	money	to	put	this	thing	through	.
和	它将	拿	钱	到	放	这	事物	通过	.

完成这件事需要钱。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] - [tɜːrnz] [ʌp] [aʊt]

You	don't	know	what	trouble	we	may	be	up	against	if	that	fellow	Prawle	turns	up	out
你	不	知道	什么	麻烦	我们	可能	是	向上	反对	如果	那	同伴	-	转弯	向上	出去

[hɪr] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [skwiːl] .

here	and	makes	a	squeal	.
这里	和	制作	一个	尖叫	.

如果那个叫普劳尔的家伙出现在这里告密，你不知道我们会面临什么麻烦。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [jʊr; jər] [bæk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

Without	me	at	your	back	you	would	be	lost	.
没有	我	在	你的	后退	你	会	是	丢失的	.

如果没有我在你身后支持你，你会迷失方向。

[naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['i:kwəl] ['pɑ:rtnərz] [ɪn] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [seɪm] [æz; əz]

Now	**that**	**we're**	**equal**	**partners**	**in**	**the**	**enterprise**	**I'll**	**see**	**you**	**out**	**of**	**it**	**same**	**as**
现在	那	是	平等的	合作伙伴	在	这	企业	患病的	看	你	出去	的	它	相同的	作为

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

既然我们现在是这家企业的平等合伙人，我会像对待自己一样，送你离开。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] .

no	**matter**	**what**	**the**	**consequences**	**happen**	**to**	**be**	**.**
不	事情	什么	这	结果	发生	到	是	.

无论后果如何。

[soʊ] [ʃeɪk] [hændz] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

So	**shake**	**hands**	**on**	**it**	**.**
所以	摇	双手	在	它	.

所以，握手言和吧。

" ['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] [sɔ:] [ðæt] ['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	**Otis**	**Clymer**	**saw**	**that**	**Plunkett**	**was**	**really**	**master**	**of**	**the**	**situation**	**,**
"	奥蒂斯	克莱默	锯	那	普朗克特	曾是	真的	掌握	的	这	情况	,

“奥蒂斯·克莱默看出普朗克特完全掌控了局面。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ]

and	**he**	**had**	**sense**	**enough**	**to**	**understand**	**that**	**he**	**couldn't**	**do**	**a**	**thing**
和	他	有	感觉	足够的	到	理解	那	他	不能	做	一个	事物

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['bækɪŋ] ,

without	**his**	**companion's**	**backing**	**,**
没有	他的	同伴的	后盾	,

他很清楚，没有同伴的支持，他什么也做不了。

[soʊ] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['kɔ:rdʒəl] [weɪ] ,

so	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**in**	**an**	**apparently**	**cordial**	**way**	**,**
所以	他	握住	出去	他的	手	在	一个	显然	亲切	方式	,

于是他看似友好地伸出了手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pækt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] [si:ld] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

and	**the**	**compact**	**between**	**the**	**two**	**was**	**sealed**	**then**	**and**	**there**	**.**
和	这	袖珍的	之间	这	二	曾是	密封	然后	和	那里	.

两人之间的友谊就此缔结。

['plʌŋkɪt] [prə'du:st] [ə; eɪ] [bɪg] [flæt] ['bɑ:t(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kəts] ,

Plunkett	**produced**	**a**	**big**	**flat**	**bottle**	**from**	**one**	**of**	**his**	**hip**	**pockets**	**,**
普朗克特	生产	一个	大的	平坦的	瓶子	从	一	的	他的	时髦的	口袋	,

普朗克特从他的一个裤兜里掏出一个又大又扁的瓶子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [drænk] [sək'ses] [tu:; tə] [ðə; ði] [ski:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [im'bɑ:kt] .

and	**they**	**both**	**drank**	**success**	**to**	**the**	**scheme**	**in**	**which**	**they**	**were**	**embarked**	**.**
和	他们	两个都	喝	成功	到	这	方案	在	哪个	他们	是	启航	.

他们都为自己参与的计划的成功而举杯庆祝。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [træk] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

Then	**they**	**took**	**the**	**back**	**track**	**,**	**which**	**brought**	**them**	**to**	**the**	**trail**	**a**	**mile**	**distant**	**,**
然后	他们	采取	这	后退	追踪	,	哪个	带来	他们	到	这	踪迹	一个	英里	遥远	,

然后他们折返，结果回到了一英里外的步道上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['rɑ:ki] [gʌltʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

and	**the**	**trail**	**landed**	**them**	**in**	**Rocky**	**Gulch**	**in**	**the**	**course**	**of**	**an**	**hour**	**.**
和	这	踪迹	登陆	他们	在	洛基	峡谷	在	这	课程	的	一个	小时	.

这条小径在一个小时内就把他们带到了落基峡谷。

[ðə; ði] [gʌltʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][pər'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] .

The	Gulch	was	a	settlement	of	perhaps	three	hundred	inhabitants	.
这	峡谷	曾是	一个	沉降	的	也许	三	百	居民	.

峡谷里大约有三百名居民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtlɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['maɪnɪŋ] [kæmps]

It	was	not	greatly	different	from	some	hundreds	of	other	mining	camps
它	曾是	不是	非常	不同的	从	一些	数百	的	其他	矿业	营地

[wɪtʃ] [hæv; həv][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['wɪldərnəs] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,

which	have	from	time	to	time	sprung	up	in	the	western	wilderness	in	a	night	,
哪个	有	从	时间	到	时间	弹簧	向上	在	这	西	荒野	在	一个	夜晚	,

它与西部荒野一夜之间涌现的数百个其他矿工营地并无太大区别。

['flʌrɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]

flourished	for	a	brief	time	,	and	then	disappeared	as	the	occasion	for
繁荣	为了	一个	简短的	时间	,	和	然后	消失	作为	这	场合	为了

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [pæst] [ə'weɪ] .

their	existence	passed	away	.
他们的	存在	通过了	离开	.

它们曾短暂繁荣过，然后随着它们存在的契机消失而消失。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] ['stɔrz] , [sə'luːn] , [ə'seɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [soʊ] - [kɔːld] [hoʊ'tel] ,

It	had	its	stores	,	saloons	,	assay	offices	,	so	-	called	hotels	,
它	有	它是	商店	,	酒吧	,	检测	办公室	,	所以	-	称为	酒店	,

那里有商店、酒吧、化验所、所谓的旅馆，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

and	all	the	business	establishments	that	characterize	such	places	.
和	全部	这	商业	机构	那	描述	这样的	地方	.

以及所有构成这些地方特色的商业机构。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l][ɪn][ɪts] [weɪ] ,

It	was	picturesque	and	novel	in	its	way	,
它	曾是	如画	和	小说	在	它是	方式	,

它风景如画，别具一格。

[ðoʊ] [laɪf] [hɪr] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [stɜːn] [ri'ælətɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnətɪ] .

though	life	here	was	perhaps	a	sterner	reality	than	in	more	civilized	communities	.
尽管	生活	这里	曾是	也许	一个	更严厉	现实	比	在	更多的	文明	社区	.

虽然这里的生活或许比在更文明的社会中更加残酷。

['menɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['trɪnətɪ] ,

Many	of	the	buildings	were	constructed	of	wood	brought	from	Trinity	,
许多	的	这	建筑物	是	建造	的	木头	带来	从	三位一体	,

许多建筑物都是用从三一镇运来的木材建造的。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][mə'dʒɔːrətɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv]['kænvəs] , ['biːɪŋ] [bəuθ] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['redɪlɪ]

but	by	far	the	majority	were	of	canvas	,	being	both	cheaper	and	more	readily
但	经过	远的	这	多数	是	的	帆布	,	存在	两个都	更便宜	和	更多的	容易

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

但绝大多数是帆布制品，因为它们既便宜又容易搬运。

[ðə; ði] ['stɔrz] ,

The	stores	,
这	商店	,

商店，

[sə'lu:n] [ænd; ənd] [hoʊ'tel] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]
saloons **and** **hotels** **were** **ranged** **side** **by** **side** **along** **what** **might** **be** **considered** **the**
酒吧 和 酒店 是 范围 边 经过 边 沿着 什么 可能 是 经过考虑的 这
[meɪn] ['θɜ:roʊfer] ,
main **thoroughfare** **,**
主要的 通道 ,

酒吧和旅馆沿着主要街道并排而立，

[waɪl] [ðə; ði] ['kænvəs] [d'welɪŋz] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪ'regjələrli] .
while **the** **canvas** **dwellings** **were** **pitched** **here** **and** **there** **irregularly** **.**
尽管 这 帆布 住宅 是 投球 这里 和 那里 不规则地 .

帆布棚屋零星散布在各处。

[ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [æt; ət] ['rɑ:ki] [gʌltʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'dʌstriəs] ['maɪnərz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]
The **majority** **of** **the** **men** **at** **Rocky** **Gulch** **were** **industrious** **miners** **;** **but** **,** **as**
这 多数 的 这 男人 在 洛基 峡谷 是 勤劳 矿工 ; 但 , 作为
[maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
might **be** **expected** **,**
可能 是 预期的 ,

洛基峡谷的大多数矿工都是勤劳的矿工；但是，正如人们所预料的那样，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [dɪs'repjətəbl] ['kærəktərz] ['ɔ:lsoʊ] — ['gæmbəlz] , ['wɪski] ['selər]
there **were** **not** **a** **few** **disreputable** **characters** **also** **—** **gamblers** **,** **whisky** **sellers**
那里 是 不是 一个 很少 声名狼藉的 人物 还 — 赌徒 , 威士忌酒 卖家
[ænd; ənd] ['ləʊfəz] ,
and **loafers** **,**
和 乐福鞋 ,

此外，还有不少声名狼藉的人物——赌徒、卖威士忌的人和游手好闲之徒。

[hu:] [lɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [braʊz] .
who **lived** **on** **the** **sweat** **of** **other** **men's** **brows** **.**
WHO 居住地 在 这 汗 的 其他 男士 眉毛 .

他们靠剥削他人的血汗为生。

[ðoʊ] ['trɪnəti] , [ðə; ði] ['rɪvər] [taʊn] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Though **Trinity** **,** **the** **river** **town** **,** **was** **not** **far** **away** **,**
尽管 三位一体 , 这 河 镇 , 曾是 不是 远的 离开 ,

虽然河边小镇特里尼蒂离这里并不远，

['rɑ:ki] [gʌltʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [tu:; tə]
Rocky **Gulch** **had** **found** **it** **necessary** **to** **elect** **a** **vigilance** **committee** **to**
洛基 峡谷 有 成立 它 必要的 到 选 一个 警觉 委员会 到
[prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] ,
preserve **a** **semblance** **of** **order** **,**
保存 一个 外表 的 命令 ,

洛基峡谷镇觉得有必要选举一个治安委员会来维持表面上的秩序。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɪti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ri'presiŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɔ:ləs] ['elɪmənt] .
and **this** **committee** **had** **a** **repressing** **effect** **on** **the** **lawless** **element** **.**
和 这 委员会 有 一个 压制 影响 在 这 无法无天 元素 .

该委员会对不法分子起到了压制作用。

['meni] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] ['kærəktərz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [taɪm]
Many **dangerous** **and** **worthless** **characters** **had** **been** **run** **out** **of** **the** **camp** **time**
许多 危险的 和 毫无价值 人物 有 到过 跑步 出去 的 这 营 时间
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and **again** **,**
和 再次 ,

许多危险且无用之人曾多次被驱逐出营地。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'baʊt] [ɑːrmd] ,

but	for	all	that	the	inhabitants	with	one	accord	always	went	about	armed	,
但	为了	全部	那	这	居民	和	一	符合	总是	去	关于	武装	,

尽管如此，当地居民却总是一致地携带武器。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] ['trʌb(ə)l] .

for	no	one	could	say	when	he	might	be	up	against	trouble	.
为了	不	一	可以	说	什么时候	他	可能	是	向上	反对	麻烦	.

因为谁也无法预料他何时会遇到麻烦。

[wen] ['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] [ænd; ənd] [deɪv] ['plʌŋkɪt] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['trɪnəti] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

When	Otis	Clymer	and	Dave	Plunkett	came	over	from	Trinity	that	morning	to
什么时候	奥蒂斯	克莱默	和	戴夫	普朗克特	来了	超过	从	三位一体	那	早晨	到

[lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːpər] [maɪn] [ðeɪ] [fɜːrst][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['rɑːki] [gʌltʃ] [hoʊ'tel] .

look	up	the	copper	mine	they	first	put	up	at	the	Rocky	Gulch	Hotel	.
看	向上	这	铜	矿	他们	第一的	放	向上	在	这	洛基	峡谷	酒店	.

那天早上，奥蒂斯·克莱默和戴夫·普伦基特从三一镇过来查看他们最初在落基峡谷酒店设立的铜矿。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðə; ði][moʊst] [prɪ'tenʃəs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [kən'sistid] [ʌv; əv]

This	establishment	,	the	most	pretentious	by	the	way	in	the	place	,	consisted	of
这	建立	,	这	最多	装腔作势	经过	这	方式	在	这	地方	,	由……组成	的

[θriː] [gʊd] - [saɪzd][ruːmz; rʊmz] ,

three	good	-	sized	rooms	,
三	好的	-	尺寸	房间	,

这家店是当地最装潢华丽的，由三个大小适中的房间组成。

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

constructed	of	timber	.
建造	的	木材	.

由木材建造。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , ['feɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	front	room	,	facing	on	the	street	,	was	occupied	by	a	small	office	and	a
这	正面	房间	,	面向	在	这	街道	,	曾是	占领	经过	一个	小的	办公室	和	一个

[bɪg][bɑːr] ;

big	bar	;
大的	酒吧	;

临街的前厅被用作小型办公室和大型酒吧；

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪr] [ruːm]

the	middle	apartment	as	a	kitchen	and	dining	-	room	,	while	the	rear	room
这	中间	公寓	作为	一个	厨房	和	用餐	-	房间	,	尽管	这	后部	房间

[wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [bʌŋks] ,

was	lined	with	rough	bunks	,
曾是	衬里	和	粗糙的	上下铺	,

中间的房间用作厨房和餐厅，而后面的房间则摆放着简陋的上下铺。

[wɪ'ðaʊt] ['bedɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

without	bedding	of	any	kind	,
没有	寝具	的	任何	种类	,

没有铺盖，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [spred] [ðer; ðər] [oʊn] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

for	the	guests	to	spread	their	own	blankets	and	sleep	as	best	they	could	.
为了	这	客人	到	传播	他们的	自己的	毯子	和	睡觉	作为	最好的	他们	可以	.

让客人们自行铺开毯子，尽力睡个好觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['skiːmərz] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['rɑːki] [gʌltʃ] ,

It	was	dinner	time	when	the	two	schemers	got	back	to	Rocky	Gulch	,
它	曾是	晚餐	时间	什么时候	这	二	阴谋家	得到	后退	到	洛基	峡谷	,

当这两个阴谋家回到洛基峡谷时，已经是晚餐时间了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [miːl] [ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [ʌp] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	that	meal	they	lost	no	time	striking	up	acquaintance	with	many	of	the
和	后	那	一顿饭	他们	丢失的	不	时间	引人注目	向上	熟人	和	许多	的	这

[hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['dʒɪm]

habitues	with	the	view	of	finding	out	the	present	whereabouts	of	Jim
常客	和	这	看法	的	寻找	出去	这	展示	下落	的	吉姆

['sændərz] .

Sanders	.
桑德斯	.

饭后，他们立即与许多常客攀谈起来，以便打听到吉姆·桑德斯的下落。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [əˈkɔst] [kʊd; kəd] [seɪ] [wer] ['sændərz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,

But	not	one	whom	they	accosted	could	say	where	Sanders	might	be	found	,
但	不是	一	谁	他们	被骚扰	可以	说	在哪里	桑德斯	可能	是	成立	,

但他们询问的所有人都无法说出桑德斯的下落。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][blaɪnd] [drʌŋk] ['sʌmwer]

though	the	general	opinion	seemed	to	be	that	Jim	was	blind	drunk	somewhere
尽管	这	一般的	观点	似乎	到	是	那	吉姆	曾是	瞎的	醉	某处

[ɪn] ['trɪnəti] .

in	Trinity	.
在	三位一体	.

不过，大家普遍认为吉姆当时在特里尼蒂的某个地方喝得酩酊大醉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['rɑːki] [gʌltʃ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

He	had	disappeared	from	Rocky	Gulch	on	the	day	he	had	received	the
他	有	消失	从	洛基	峡谷	在	这	天	他	有	已收到	这

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm] ['gɪdiən] - ,

hundred	dollars	from	Gideon	Prawle	,
百	美元	从	基甸	-	,

他从吉迪恩·普劳尔那里收到一百美元的那天，就从落基峡谷消失了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

and	given	that	individual	the	option	on	his	property	.
和	给定	那	个人	这	选项	在	他的	财产	.

并赋予该个人对其财产的选择权。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['klaɪmɚ] [ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] [kʊd; kəd] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːvəsli]

That	was	all	Clymer	and	Plunkett	could	learn	,	and	they	were	grievously
那	曾是	全部	克莱默	和	普朗克特	可以	学习	,	和	他们	是	严重地

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

这就是克莱默和普朗克特所能了解到的全部信息，他们感到非常失望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [raɪt] [ə'weɪ] ,

They	were	extremely	anxious	to	settle	up	the	business	right	away	,
他们	是	极其	焦虑的	到	定居	向上	这	商业	正确的	离开	,

他们非常急于尽快解决这笔交易。

[lest] - [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .

lest	Prawle	appear	on	the	scene	and	cause	trouble	.
免得	-	出现	在	这	场景	和	原因	麻烦	.

以免普劳尔出现并惹出麻烦。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['trɪnəti] , ” [sed] ['klaɪmɚ] .

“	I	don't	see	but	that	we	must	go	back	to	Trinity	,	”	said	Clymer	.
“	我	不	看	但	那	我们	必须	去	后退	到	三位一体	,	”	说	克莱默	.

“我看不出我们有什么理由不回到三一学院，”克莱默说道。

“ [ðə; ði][mæn] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .

“	The	man	doesn't	seem	to	be	here	.
”	这	男人	不	似乎	到	是	这里	.

“那个人好像不在。”

” [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['trɪnəti] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['sændərz][ðer; ðər] .

”	And	so	to	Trinity	they	returned	and	began	a	search	for	Sanders	there	.
”	和	所以	到	三位一体	他们	返回	和	开始	一个	搜索	为了	桑德斯	那里	.

于是他们返回了三一学院，开始在那里寻找桑德斯。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['dʒɪm] ['sændərz] .

JIM	SANDERS	.
吉姆	砂光机	.

吉姆·桑德斯。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [fɔ:r] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

On	the	afternoon	of	the	following	day	a	party	of	four	stood	facing	the	opening
在	这	下午	的	这	下列的	天	一个	派对	的	四	站立	面向	这	开幕

['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kɑ:pər] [maɪn] .

into	the	deserted	copper	mine	.
进入	这	荒凉的	铜	矿	.

第二天下午，四个人站在废弃铜矿的矿口前。

[ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɑ:nzd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ['gɪdiən] -

The	most	prominent	of	the	group	was	the	bronzed	and	bearded	Gideon	Prawle
这	最多	著名的	的	这	团体	曾是	这	古铜色	和	留着胡子的	基甸	-

,

,

,

人群中最引人注目的是皮肤黝黑、留着胡须的吉迪恩·普劳尔。

[hu:] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [əd'ministəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

who	had	fully	recovered	from	the	effects	of	the	drug	administered	to	him
WHO	有	完全	恢复	从	这	效果	的	这	药品	管理	到	他

[baɪ]['oʊtɪs] ['klaɪmɝ] .

by	Otis	Clymer	.
经过	奥蒂斯	克莱默	.

他已经完全从奥蒂斯·克莱默给他服用的药物的影响中恢复过来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [wɜ:r; wər][dʒæk] ['haʊərd] , ['tʃɑ:rli] [fɑ:ks]

The	other	three	,	it	is	almost	needless	to	say	,	were	Jack	Howard	,	Charlie	Fox
这	其他	三	,	它	是	几乎	不必要	到	说	,	是	杰克	霍华德	,	查理	狐狸

[ænd; ənd] ['maɪər] - .

and	Meyer	Dinkelspeil	.
和	迈耶	-	.

另外三人，几乎不用说，分别是杰克·霍华德、查理·福克斯和迈耶·丁克尔斯皮尔。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['tʃɑːrli] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n]

No	difficulty	had	been	experienced	by	Charlie	in	obtaining	his	father's	permission
不	困难	有	到过	经验丰富的	经过	查理	在	获得	他的	父亲的	允许

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [dʒæk] ['haʊərd] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [tuː; tə][mɑːn'tænə]['æftər] ['gɪdiən] [hæd; həd]

to	accompany	Jack	Howard	and	Mr	.	Prawle	to	Montana	after	Gideon	had
到	陪伴	杰克	霍华德	和	先生	.	-	到	蒙大拿	后	基甸	有

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

explained	the	situation	to	the	doctor	and	shown	him	the	magnificent
解释	这	情况	到	这	医生	和	所示	他	这	壮丽

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kɑːpər] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] .

specimens	of	pure	copper	he	carried	in	his	grip	.
标本	的	纯的	铜	他	携带	在	他的	紧握	.

吉迪恩向医生解释了情况，并向他展示了手中拿着的精美纯铜标本后，查理很顺利地获得了父亲的许可，可以陪同杰克·霍华德和普劳尔先生前往蒙大拿州。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [mɪst] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ɑːn] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

As	soon	as	Prawle	missed	his	pocketbook	a	new	light	broke	in	on	those	in	the
作为	很快	作为	-	错过	他的	袖珍书	一个	新的	光	打破	在	在	那些	在	这

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

普劳尔的钱包不见了，这让那些身处秘密之中的人恍然大悟。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz]['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] ;

They	agreed	that	the	thief	was	Otis	Clymer	;
他们	同意	那	这	贼	曾是	奥蒂斯	克莱默	;

他们一致认为窃贼是奥蒂斯·克莱默；

[ðæt] ['maɪər] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]

that	Meyer	had	been	right	when	he	said	he	had	seen	Clymer's	face	at	the
那	迈耶	有	到过	正确的	什么时候	他	说	他	有	已见	-	脸	在	这

['pɑːrtli] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðæt] [naɪt] ,

partly	open	window	that	night	,
部分	打开	窗户	那	夜晚	,

事实证明，迈耶说的没错，那天晚上他确实在半开的窗户边看到了克莱默的脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒəri][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	that	the	villain	set	fire	to	the	surgery	not	only	for	the	purpose	of
和	那	这	恶棍	放	火	到	这	外科手术	不是	仅有的	为了	这	目的	的

[ri'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks] ,

revenging	himself	on	Dr	.	Fox	,
复仇	他自己	在	博士	.	狐狸	,

而且，反派放火烧毁诊所不仅仅是为了报复福克斯医生，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['gɪdiən] - [æz; əz][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːli] -

but	to	effectually	get	rid	of	Gideon	Prawle	as	a	bar	to	his	newly	-
但	到	有效地	得到	摆脱	的	基甸	-	作为	一个	酒吧	到	他的	新	-

[hætʃt] [plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [maɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

hatched	plan	of	getting	possession	of	the	copper	mine	for	himself	.
孵化	计划	的	获得	拥有	的	这	铜	矿	为了	他自己	.

但实际上是为了除掉吉迪恩·普劳尔，因为他阻碍了他新近酝酿的夺取铜矿的计划。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks][hæd; həd] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən]

Dr	.	Fox	had	strongly	objected	to	losing	the	services	of	his	German
博士	.	狐狸	有	强烈	反对	到	输	这	服务	的	他的	德语

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

福克斯博士强烈反对失去他的德国小伙子。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændi]['fæktər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

who	**was**	**a**	**handy**	**factor**	**in**	**his**	**establishment**	**.**
WHO	曾是	一个	便利	因素	在	他的	建立	.

他是他事业发展中的重要人物。

[bʌt; bət] ['maɪər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][mɑːn'tænə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

But	**Meyer**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**go**	**to**	**Montana**	**with**	**the**	**others**	**,**
但	迈耶	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	到	蒙大拿	和	这	其他的	,

但迈耶已经下定决心和其他人一起去蒙大拿州。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ,

and	**it**	**was**	**useless**	**to**	**oppose**	**him**	**,**
和	它	曾是	无用	到	反对	他	,

反对他是徒劳的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [rʌn] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

for	**he**	**declared**	**he**	**would**	**surely**	**run**	**away**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**.**
为了	他	声明	他	会	一定	跑步	离开	的	他的	自己的	符合	.

因为他宣称他一定会主动逃跑。

[æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

As	**Prawle**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**took**	**his**	**part**	**,**	**and**	**interceded**	**in**	**his**	**favor**	**,**
作为	-	和	这	二	男孩们	采取	他的	部分	,	和	介入	在	他的	偏爱	,

普劳尔和两个男孩站在他这边，为他求情，

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]

the	**doctor**	**was**	**prevailed**	**upon**	**to**	**give**	**a**	**reluctant**	**consent**	**to**	**his**	**going**
这	医生	曾是	最终获胜	之上	到	给	一个	不情愿的	同意	到	他的	去

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .

with	**the**	**party**	**.**
和	这	派对	.

医生最终勉强同意随行。

“ [wel] , [bɔɪz] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət] [læst] , ” [sed] - , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“ Well	**,**	**boys**	**,**	**here**	**we**	**are**	**on**	**the**	**ground**	**at**	**last**	**,**	**”**	**said**	**Prawle**	**,**	**enthusiastically**	**.**
“ 出色地	,	男孩们	,	这里	我们	是	在	这	地面	在	最后的	,	”	说	-	,	踊跃	.

“好了，伙计们，我们终于着陆了！”普劳尔兴奋地说。

“ [hɪəz] [ðə; ðɪ] [kriːk] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“ Here's	**the**	**creek**	**I**	**spoke**	**to**	**you**	**about**	**which**	**runs**	**into**	**the**	**North**	**Branch**	**of**	**the**
“ 这里是	这	溪	我	辐	到	你	关于	哪个	跑步	进入	这	北	分支	的	这

[ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['rɪvər] ,

Cheyenne	**River**	**,**
夏延	河	,

“这就是我跟你说过的那条小溪，它汇入夏延河北支流。”

[faɪv] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] ,

five	**miles**	**or**	**so**	**away**	**,**
五	英里	或者	所以	离开	,

大约五英里外，

[ænd; ənd] ['jɑːndər] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] ['entrəns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**yonder**	**you**	**see**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**rock**	**which**	**affords**	**entrance**	**to**	**one**	**of**	**the**
和	远处	你	看	这	洞	在	这	岩石	哪个	提供	入口	到	一	的	这

[rɪtʃɪst] ['kɑːpər] [dɪ'pɔzɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west] .

richest	**copper**	**deposits**	**in**	**the**	**great**	**Northwest**	**.**
最富有的	铜	存款	在	这	伟大的	西北	.

远处可以看到岩石上的洞，通往西北地区最富有的铜矿床之一。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] ['aʊərz][æz; əz] [jet] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd]['dʒɪm]['sændərz] ,

Unfortunately	**,**	**it**	**isn't**	**really**	**ours**	**as**	**yet**	**till**	**we**	**find**	**Jim**	**Sanders**	**,**
很遗憾	,	它	不是	真的	我们的	作为	然而	直到	我们	寻找	吉姆	桑德斯	,

可惜的是，在我们找到吉姆·桑德斯之前，它还不真正属于我们。

[huː] [soʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] . ”

who	sold	me	the	option	on	the	property	.	”
WHO	卖	我	这	选项	在	这	财产	.	”

“是谁把这处房产的选择权卖给了我？”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['nevər] [biː; bi]['aʊərz][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stændz] , ” [sed] [dʒæk] , ['gluːmɪli] .

“	And	it	may	never	be	ours	as	the	case	stands	,	”	said	Jack	,	gloomily	.
“	和	它	可能	绝不	是	我们的	作为	这	案件	站立	,	”	说	杰克	,	阴郁地	.

“照目前的情况来看，它可能永远不会属于我们，”杰克沮丧地说。

“ ['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] , [huː] [rɔbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪtbʊk] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [keɪm] ['ɪntuː]

“	Otis	Clymer	,	who	robbed	you	of	your	pocketbook	,	and	thereby	came	into
“	奥蒂斯	克莱默	,	WHO	被抢劫	你	的	你的	袖珍书	,	和	从而	来了	进入

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] ,

possession	of	the	option	,
拥有	的	这	选项	,

“奥蒂斯·克莱默，他偷走了你的钱包，从而获得了期权，

[hæz; həz] ['prɑːbəbli] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] ['dɑːkjumənt] ,

has	probably	destroyed	that	document	,
有	大概	损毁	那	文档	,

他可能已经销毁了那份文件。

[ænd; ənd] [its] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɪnər] [træk] [ʌv; əv]

and	it's	pretty	certain	he	lost	no	time	coming	here	to	get	the	inner	track	of
和	它是	漂亮的	肯定	他	丢失的	不	时间	未来	这里	到	得到	这	内	追踪	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他肯定没有浪费时间来这里了解你的内幕。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ['nesəseri]

His	object	,	of	course	,	if	he	has	been	able	to	raise	the	money	necessary
他的	目的	,	的	课程	,	如果	他	有	到过	有能力的	到	增加	这	钱	必要的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

for	his	purpose	,
为了	他的	目的	,

当然，前提是他能够筹集到实现其目的所需的资金。

[ɪz][tuː; tə] [miːt] ['sændərz][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðæt] ['veri] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

is	to	meet	Sanders	and	persuade	that	very	unreliable	person	to	sell	him	the
是	到	见面	桑德斯	和	说服	那	非常	不可靠的	人	到	卖	他	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

就是去见桑德斯，说服那个非常不可靠的人把地卖给他。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

knowing	that	this	course	will	be	perfectly	safe	,
会心	那	这	课程	将要	是	完美	安全的	,

知道这门课程绝对安全，

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] [jɔːr'self] .

since	you	will	never	be	able	to	present	the	option	yourself	.
自从	你	将要	绝不	是	有能力的	到	展示	这	选项	你自己	.

因为你永远无法亲自提出这个选项。

[ɪf] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] ,

If	,	after	he	has	accomplished	this	,
如果	,	后	他	有	完成	这	,

如果他完成这件事之后，

[juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kleɪm] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'duːs] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

you	interfere	with	your	claim	he	will	demand	that	you	produce	the	option	,	which	,
你	干扰	和	你的	宣称	他	将要	要求	那	你	生产	这	选项	,	哪个	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

如果你干涉你的主张，他会要求你出示期权，这当然是.....

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] .

you	cannot	do	.
你	不能	做	.

你不能这样做。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] ['dʒɪm]['sændərz] [bɪ'fɔːr] ['klaɪmɚ] [kæn; kən] [get]

Our	only	hope	in	this	matter	is	to	run	across	Jim	Sanders	before	Clymer	can	get
我们的	仅有的	希望	在	这	事情	是	到	跑步	穿过	吉姆	桑德斯	前	克莱默	能	得到

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] .

his	work	in	.
他的	工作	在	.

我们在这件事上唯一的希望就是在克莱默完成他的工作之前遇到吉姆·桑德斯。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]

All	you	will	then	have	to	do	is	to	pay	down	the	balance	of	the	purchase
全部	你	将要	然后	有	到	做	是	到	支付	向下	这	平衡	的	这	购买

['mʌni] ,

money	,
钱	,

接下来你只需要支付剩余的购房款即可。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . ”

and	get	a	bill	of	sale	of	the	ground	.	”
和	得到	一个	账单	的	销售	的	这	地面	.	”

并取得土地买卖合同。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [spoʊk] [ʌp] ['tʃɑːrli] [fɑːks] ;

“	That's	all	right	,	”	spoke	up	Charlie	Fox	;
“	那就是	全部	正确的	,	”	辐	向上	查理	狐狸	;

“没关系，”查理·福克斯说道；

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑːn][juː 'es] ,

“	but	even	if	he	does	succeed	in	getting	the	bulge	on	us	,
“	但	甚至	如果	他	做	成功	在	获得	这	凸出	在	我们	,

“但即便他真的成功地让我们看到了他的臃肿之处，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː 'es] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɔːrdər][frʌm; frəm]

what	is	to	prevent	us	having	him	arrested	on	a	telegraphic	order	from
什么	是	到	防止	我们	拥有	他	被捕	在	一个	电报	命令	从

['sækvil] ,

Sackville	,
萨克维尔	,

有什么能阻止我们根据萨克维尔的电报命令逮捕他呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər][ænd; ənd]['ɑːrs(ə)n] ? ”

for	the	double	crime	of	attempted	murder	and	arson	?	”
为了	这	双倍的	犯罪	的	尝试过	谋杀	和	纵火	?	”

因企图谋杀和纵火的双重罪行?

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni]
“ We could try that , of course , but I fear we should meet with many
“ 我们 可以 尝试 那 , 的 课程 , 但 我 害怕 我们 应该 见面 和 许多
['dɪfəkəltɪz] [aʊt] [hɪr] ,
difficulties out here ,
困难 出去 这里 ,

“我们当然可以尝试这样做，但我担心我们在这里会遇到很多困难。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðæt]
especially if he is smart enough to make friends with an eye to that
尤其 如果 他 是 聪明的 足够的 到 制作 朋友们 和 一个 眼睛 到 那
[pər'tɪkjələr] [kən'tɪndʒənsi] ,
particular contingency ,
特别的 应急措施 ,

尤其是如果他足够聪明，能够考虑到这种特殊情况而结交朋友的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə'genst]
and the fellow is not such a fool but to understand and provide against
和 这 同伴 是 不是 这样的 一个 傻子 但 到 理解 和 提供 反对
[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'rest] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌekstrə'dɪʃn] [tuː; tə] [nə'bræskə] . ”
the risk of arrest and subsequent extradition to Nebraska . ”
这 风险 的 逮捕 和 随后的 引渡 到 内布拉斯加州 . ”

这个人并不傻，他明白并采取措施应对被捕和随后被引渡到内布拉斯加州的风险。”

“ [vel] , [ɔːf] ['viː] [lets] [dɑːt] ['ruːstər] [gɑːt]['dɝː] [best] [ɔːf] [ˌjuː 'es] ,
“ Vell , off ve lets dot rooster got der best off us ,
“ 维尔 , 离开 ve 让我们 点 公鸡 得到 德尔 最好的 离开 我们 ,

“好吧，让我们看看公鸡是如何从我们身上得到最好的结果的，

[den] [aɪ] [voʊts] ['viː][goʊ]['paɪ]['dɝː] ['wɪldərnəs] [uːd] [ˌju ɛn 'di] [kɪk] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv]
den I votes ve go py der wildernes oud und kick ourselufs for a bardy of
丹 我 投票 ve 去 py 德尔 荒野 乌德木 和 踢 - 为了 一个 巴迪 的
- ,
shackasses ,
- ,

den I votes ve go py der wildwilder oud und kick ourselufs for a bardy of shackasses,

” [ˌɪntə'dʒektid] ['maɪər] - , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['ɜːrnɪstnəs] .
” interjected Meyer Dinkelspeil , with solemn earnestness .
” 插话 迈耶 - , 和 庄严 认真 .

“梅耶·丁克尔斯佩尔郑重其事地插话道。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʌtʃmən] , ” [sed] - , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] - [feɪst] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði]
“ Good for you , Dutchman , ” said Prawle , slapping the round - faced youth on the
“ 好的 为了 你 , 荷兰人 , ” 说 - , 拍打 这 圆形的 - 面对 青年 在 这
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“干得好，荷兰佬，”普劳尔说着，拍了拍圆脸青年的肩膀。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] ,
“ And now , boys ,
“ 和 现在 , 男孩们 ,

“现在，孩子们，

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər]
follow me into the mine and I will show you a sight which will make your
跟随 我 进入 这 矿 和 我 将要 展示 你 一个 视线 哪个 将要 制作 你的
[maʊθ] ['wɔːtər] .
mouth water .
嘴 水 .

跟我进矿井，我会让你看到令人垂涎欲滴的景象。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔːr] ['kɑːpər] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][ɔːl][jʊr; jər]

You	will	see	more	copper	in	five	minutes	than	you	ever	looked	at	in	all	your
你	将要	看	更多的	铜	在	五	分钟	比	你	曾经	看起来	在	在	全部	你的

[laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] .

lives	before	.
生活	前	.

五分钟内你看到的铜比你以前一辈子看到的都多。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] ['gɪdiən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɑːki] [gʌltʃ] .

"	A	couple	of	hours	later	Gideon	Prawle	and	the	boys	returned	to	Rocky	Gulch	.
"	一个	夫妻	的	小时	之后	基甸	-	和	这	男孩们	返回	到	洛基	峡谷	.

几个小时后，吉迪恩·普劳尔和孩子们回到了落基峡谷。

[ðeɪ] [eɪt] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [bʌŋk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]

They	ate	supper	at	the	hotel	,	and	having	arranged	to	bunk	there	for	the
他们	吃	晚餐	在	这	酒店	,	和	拥有	安排	到	假寐	那里	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他们在酒店吃了晚饭，并安排好当晚在那里过夜。

- [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] ['relətɪv] [tuː; tə]['dʒɪm]['sændərz] .

Prawle	set	about	making	inquiries	relative	to	Jim	Sanders	.
-	放	关于	制作	查询	相对的	到	吉姆	桑德斯	.

普劳尔开始调查与吉姆·桑德斯有关的事情。

" [aɪ] ['nevər] [noʊd] ['dʒɪm]['sændərz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [zɪç] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə]

"	I	never	know'd	Jim	Sanders	to	be	of	sich	importance	as	he	seems	to
"	我	绝不	知道	吉姆	桑德斯	到	是	的	sich	重要性	作为	他	似乎	到

[biː; bi][dʒest] [naʊ] ,

be	jest	now	,
是	笑话	现在	,

"我以前从不知道吉姆·桑德斯有现在看来这么重要，真是个笑话。"

['streɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [gʌltʃ] [hoʊ'tel] ,

stranger	,	"	said	the	landlord	of	the	Rocky	Gulch	Hotel	,
陌生人	,	"	说	这	房东	的	这	洛基	峡谷	酒店	,

"陌生人，"洛基峡谷酒店的老板说道。

[wen] - ['bʌt(ə)n] - [hoʊld] [hɪm; ɪm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

when	Prawle	button	-	holed	him	in	search	of	the	information	he	wanted	.
什么时候	-	按钮	-	有孔的	他	在	搜索	的	这	信息	他	通缉	.

当普劳尔拦住他打听他想要的信息时。

" [juː; jʊ] [er] [θər] ['sekənd] [wʌn] [ɪn] [tuː] [deɪz] [wɑːtˌwʌt] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [θər] - [ʌv; əv] ['leɪzi]

"	You	air	ther	second	one	in	two	days	wot	wants	to	know	ther	wharabouts	of	Lazy
"	你	空气	那里	第二	一	在	二	天	什么	想要	到	知道	那里	-	的	懒惰的

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

"你们两天内播出了第二集，想知道懒惰的吉姆的下落，

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

as	we	call	him	,
作为	我们	称呼	他	,

我们称他为

[fɔːr; fər] [wiːv] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][deɪ] [sɛns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðər] [gʌltʃ] [naɪ]
for we've never known him to work a day sence he came to ther Gulch nigh
为了 我们已经 绝不 已知 他 到 工作 一个 天 感觉 他 来了 到 那里 峡谷 夜
[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
on to a year ago .
在 到 一个 年 前 .

因为自从他差不多一年前来到这个山谷以来，我们就从未见过他工作过一天。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['kɪndər] [fə'mɪliər] , [pɑːd] .
' Pears to me your face is kinder familiar , pard .
- 梨 到 我 你的 脸 是 幼儿园 熟悉的 , 帕尔德 .

“对我来说，你的脸更亲切、更熟悉，伙计。”

[wɔrnt] [juː; jʊ] - [raʊnd] [ðiːz] - [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ? ”
Warn't you ' round these diggin's a fortnight or three weeks ago ? ”
警告 你 - 圆形的 这些 - 一个 两星期 或者 三 周 前 ? ”

两周前或三周前，你没在这些挖掘现场附近转悠吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] - .
“ I was , ” said Prawle .
“ 我 曾是 , ” 说 - .

“是的，”普劳尔说。

“ [aɪ] [bʌŋkt] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [miːlz] [ɪn][jʊr; jər]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
“ I bunked here a couple of nights and had my meals in your dining - room .
“ 我 上下铺 这里 一个 夫妻 的 夜晚 和 有 我的 餐 在 你的 用餐 - 房间 .
”
”
”

“我在这里住了几个晚上，并在你们的餐厅吃饭。”

“ ['wɔl] , [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɔrnt] [mɪ'stʊk] [ɪn][jʊr; jər] [fiz] .
“ Wal , now , I thought I warn't mistook in your phiz .
“ 沃尔 , 现在 , 我 想法 我 警告 误 在 你的 脸 .

“Wal，现在，我以为我没有看错你的phiz。

[wiː; wi] [hɛv] [st'reɪndʒəz] ['kʌmɪn] - [ænd; ənd]['gɔɪn] - [ɔːl] [ðər] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [ri'membəz] [ə; eɪ]
We hev strangers comin ' and goin ' all ther time , but I generally remembers a
我们 赫夫 陌生人 即将到来 - 和 去 - 全部 那里 时间 , 但 我 一般来说 记得 一个
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

我们这里陌生人来来往往，但我通常都能记住一张脸。

[wʌns] [aɪ] [teɪks] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
once I takes notice of it .
一次 我 需要 注意 的 它 .

一旦我注意到它。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪn]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [siː] ['dʒɪm] ? ”
What might be your object in wantin ' to see Jim ? ”
什么 可能 是 你的 目的 在 想要 - 到 看 吉姆 ? ”

你想见吉姆的目的是什么?

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [daʊn] [baɪ] ['biːvər] [kriːk]
“ I want to see him about a bit of ground down by Beaver Creek
“ 我 想 到 看 他 关于 一个 少量 的 地面 向下 经过 海狸 溪

“我想在比弗溪附近的一小块空地上见见他。”

[aɪ] [bɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] .
I bought of him when I was here last .
我 买 的 他 什么时候 我 曾是 这里 最后的 .

我上次来的时候从他那里买了东西。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] $100 [daʊn] ,
I **paid** **him** **$100** **down** **,**
我 有薪酬的 他 $100 向下 ,

我付给他100美元定金，

[ænd; ənd] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæləns] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l] . ”
and **owe** **him** **a** **small** **balance** **which** **I** **am** **now** **ready** **to** **settle** **.** **”**
和 欠 他 一个 小的 平衡 哪个 我 是 现在 准备好 到 定居 . ”

我还欠他一小笔钱，我现在准备结清了。

“ ['wɔl] , [naʊ] [θɛt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [θər] [wɑːd]['dʒɪm][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
“ **Wal** **,** **now** **thet** **accounts** **for** **ther** **wad** **Jim** **had** **at** **the** **time** **.**
” 沃尔 , 现在 那个 账户 为了 那里 瓦德 吉姆 有 在 这 时间 .

“沃尔，现在这解释了吉姆当时拥有的那笔钱。”

[foʊks] - [raʊnd] [hɪr] [θɔːt] [hiː; hi] [maʊt] [hɛv] [rɔbd] ['sʌmbɑːdi] , [bʌt; bət][æz; əz][taː(r); taː(r), təː(r)]
Folks **'** **round** **here** **thought** **he** **mought** **hev** **robbed** **somebody** **,** **but** **as** **thar**
各位 - 圆形的 这里 想法 他 应该 赫夫 被抢劫 某人 , 但 作为 那里
[wɔrnt] [noʊ] [pruːf] [ə'^in][hɪm; ɪm] ,
warn't **no** **proof** **agin** **him** **,**
警告 不 证明 再次 他 ,

附近的人都觉得他可能抢劫了别人，但是因为没有证据，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɔrnt] ['trʌbld] .
of **course** **he** **warn't** **troubled** **.**
的 课程 他 警告 麻烦 .

他当然不会感到困扰。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] - [raʊnd] [hɪr] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [aʊt] ,
But **he** **didn't** **stay** **'** **round** **here** **more'n** **a** **day** **before** **he** **lighted** **out** **,**
但 他 没有 停留 - 圆形的 这里 更多 一个 天 前 他 照明 出去 ,

但他在这里待的时间不超过一天就离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪnt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [sɛns] . ”
and **he** **hain't** **been** **heard** **from** **sence** **.** **”**
和 他 没有 到过 听到 从 感觉 . ”

从他神志清醒的时候起，就再也没有他的消息了。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ? ”
“ **You** **say** **there** **was** **somebody** **else** **looking** **for** **him** **yesterday** **?** **”**
” 你 说 那里 曾是 某人 别的 寻找 为了 他 昨天 ? ”

“你说昨天还有其他人找他？”

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** **.**
” 当然 .

“当然。

[ə; eɪ][bɪg] ['sitifaid] - ['lʊkɪn] - [tʃæp] [neɪmd] ['plʌŋkɪt] .
A **big** **cityfied** **-** **lookin** **'** **chap** **named** **Plunkett** **.**
一个 大的 城市 - 在看 - 小伙子 命名 普朗克特 .

一个看起来很像大城市居民的家伙，名叫普朗克特。

” [ðæt] [neɪm] [kən'veid] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **That** **name** **conveyed** **no** **information** **to** **Prawle** **,** **who** **had** **not** **heard** **of** **the**
” 那 姓名 传递 不 信息 到 - , WHO 有 不是 听到 的 这
['lændlɔːrd][ʌv; əv] [sækvɪlz] ['aɪsɔːr] ,
landlord **of** **Sackville's** **eyesore** **,**
房东 的 萨克维尔的 碍眼的 ,

“这个名字对普劳尔来说没有任何意义，他之前从未听说过萨克维尔那座碍眼建筑的房东。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspektər] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv]['oʊtɪs]['klaɪmɚ] .

and	the	prospector	wondered	if	he	was	an	emissary	of	Otis	Clymer	.
和	这	勘探者	想知道	如果	他	曾是	一个	使者	的	奥蒂斯	克莱默	.

探矿者心想，他是不是奥蒂斯·克莱默的使者呢?

“ [maʊt] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][wɪð; wɪθ] [θɛt] [ðer; ðər][lænd] [daʊn] [baɪ] [θər] [krɪk] ?

“	Mought	I	ask	what	you	wanted	with	thet	there	land	down	by	ther	krik	?
”	应该	我	问	什么	你	通缉	和	那个	那里	土地	向下	经过	那里	克里克	?

“请问你想要那块靠近克里克河的土地做什么？”

” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [gʌltʃ] [hoʊˈtel] , ['kjʊriəsli] .

”	inquired	the	proprietor	of	the	Rocky	Gulch	Hotel	,	curiously	.
”	询问	这	业主	的	这	洛基	峡谷	酒店	,	奇怪的是	.

“洛基峡谷酒店的老板好奇地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [ə; eɪ] ['laɪkli] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [θɛt] [aɪ] [hɛv] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

“	It	don't	seem	a	likely	sort	of	place	thet	I	hev	heard	of	.
“	它	不	似乎	一个	可能	种类	的	地方	那个	我	赫夫	听到	的	.

“这似乎不是我听说过的那种地方。”

[juː; jʊ] [heɪnt] - ['peɪɪn] - [dɜːrt] , [hɛv] [juː; jʊ] ?

You	hain't	diskivered	payin	'	dirt	,	hev	you	?
你	没有	-	支付	-	污垢	,	赫夫	你	?

你还没发现什么有价值的东西吧?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['iːgərnəs] .

”	This	was	asked	with	undisguised	eagerness	.
”	这	曾是	问	和	不加掩饰的	渴望	.

“这个问题带着毫不掩饰的渴望被问出。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] .

“	No	,	”	replied	Prawle	,	with	assumed	carelessness	.
“	不	,	”	回复	-	,	和	假定	疏忽	.

“不，”普劳尔漫不经心地回答道。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] . ”

“	No	such	luck	.	”
“	不	这样的	运气	.	”

“没那么幸运。”

“ ['wɔl] , [naʊ] , [aɪ] [wəz] [ɪn] [hoʊps] [juː; jʊ][hæd; həd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

“	Wal	,	now	,	I	wuz	in	hopes	you	had	,	”	said	the	man	,	in	a	tone	of
“	沃尔	,	现在	,	我	伍兹	在	希望	你	有	,	”	说	这	男人	,	在	一个	语气	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . “

disappointment	.	“
失望	.	”

“沃尔，我还以为你有呢，”那人失望地说。

- [kɔːz] [waɪ] , [ðiːz] [hɪr] - [ɑːnt] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] .

'	Cause	why	,	these	here	diggin's	aren't	just	what	they	wuz	a	year	ago	.
-	原因	为什么	,	这些	这里	-	不是	只是	什么	他们	伍兹	一个	年	前	.

因为，这里的挖掘工作与一年前已经截然不同了。

[θɪŋz] [lʊk] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wəz] ['gɔɪn] - [ter] ['piːtər] [aʊt] .

Things	look	like	as	if	they	wuz	goin	'	ter	peter	out	.
事物	看	喜欢	作为	如果	他们	伍兹	去	-	特尔	彼得	出去	.

事情看起来好像要不了了之了。

['wɔl] , [juː; jʊ] [heɪnt] [ˌɛsˌi'diː] [wʌt] [juː; jʊ] [bɔːt] ['dʒɪmz] [kleɪm] [fɔːr; fər] .

Wal	,	you	hain't	sed	what	you	bought	Jim's	claim	for	.
沃尔	,	你	没有	sed	什么	你	买	吉姆的	宣称	为了	.

沃尔，你还没说你买下吉姆的那份债权值多少钱。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪkˈspɛktɪn] - [ter] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈpɑːli] [æn; ən] - [lɪv; laɪv][tɑː(r); tɜː(r)][dʒest][fɔːr; fər] [θər] [fʌn]

You	aren't	expectin	'	ter	build	a	palis	an	'	live	thar	jest	for	ther	fun
你	不是	期待	-	特尔	建造	一个	帕利斯	一个	-	居住	那里	笑话	为了	那里	乐趣

[ʌv; əv] [θər] [θɪŋ] ,

of	ther	thing	,
的	那里	事物	,

你不会指望建造一座宫殿然后住在里面只是为了好玩吧?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

are	you	?	”
是	你	?	”

你是? ”

“ [wel] , [ˈhɑːrdli] , ” [rɪˈplaɪd] - , [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænz] [ruːd] [ˈhjuːmər] .

“	Well	,	hardly	,	”	replied	Prawle	,	falling	in	with	the	man's	rude	humor	.
“	出色地	,	几乎	,	”	回复	-	,	坠落	在	和	这	男人的	粗鲁的	幽默	.

“嗯，未必，”普劳尔回答道，迎合了这男人的粗俗幽默。

“ [aɪv] [dɪˈskʌvərd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

“	I've	discovered	there's	a	peculiar	kind	of	stone	near	the	creek	that	might	be
“	我已经	发现	有	一个	奇特	种类	的	石头	靠近	这	溪	那	可能	是

[juːst] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈreɪlroʊd] [ˈbɪldɪŋ] ,

used	to	advantage	in	railroad	building	,
用过的	到	优势	在	铁路	建筑	,

“我发现小溪附近有一种特殊的石头，可能对铁路建设很有帮助。”

[ænd; ənd] — — ”

and	—	—	”
和	—	—	”

和 - ”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] [sent] [æz; əz] -

“	Oh	,	I	see	,	”	said	the	landlord	of	the	hotel	,	thrown	off	the	scent	as	Prawle
“	哦	,	我	看	,	”	说	这	房东	的	这	酒店	,	抛掷	离开	这	香味	作为	-

[ɪnˈtendɪd] .

intended	.
故意的	.

“哦，我明白了，”旅馆老板说道，正如普劳尔所预期的那样，他被蒙蔽了。

“ [ˈwɔl] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Wal	,	I	wish	you	luck	with	it	.
“	沃尔	,	我	希望	你	运气	和	它	.

沃尔，祝你好运。

” - [æskt] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈrɑːki] [gʌltʃ] [əˈbaʊt] [ˈsændərz] ,

”	Prawle	asked	several	other	inhabitants	of	Rocky	Gulch	about	Sanders	,
”	-	问	一些	其他	居民	的	洛基	峡谷	关于	桑德斯	,

“普劳尔询问了洛基峡谷的其他几位居民关于桑德斯的情况，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] — [ˈdʒɪm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ]

but	each	one	had	the	same	answer	—	Jim	had	not	been	seen	in	the	Gulch
但	每个	一	有	这	相同的	回答	—	吉姆	有	不是	到过	已见	在	这	峡谷

[fɔːr; fər][ˈoʊvər] [tuː] [wiːks] ,

for	over	two	weeks	,
为了	超过	二	周	,

但每个人的回答都一样——吉姆已经超过两周没在峡谷里出现过了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	they	did	not	know	where	he	was	.
和	他们	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	.

他们不知道他在哪里。

“ [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd] [lʌk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] - , [wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

“	Kind	of	hard	luck	,	isn't	it	?	”	said	Prawle	,	when	he	rejoined	his	companions	,
“	种类	的	难的	运气	,	不是	它	?	”	说	-	,	什么时候	他	重新加入	他的	同伴	,

“真是倒霉透了，不是吗？”普劳尔回到同伴们身边时说道。

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊɝz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]['sændərz] - ['prez(ə)nt]

after	more	than	an	hour's	ineffectual	search	for	a	clew	to	Sanders	'	present
后	更多的	比	一个	小时	无效	搜索	为了	一个	线索	到	桑德斯	-	展示

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

经过一个多小时徒劳地寻找桑德斯目前下落的线索后。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['haʊərd] .

“	I	should	say	it	is	,	”	replied	Jack	Howard	.
“	我	应该	说	它	是	,	”	回复	杰克	霍华德	.

“我认为确实如此，”杰克·霍华德回答道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

“	What	are	we	going	to	do	?	”
“	什么	是	我们	去	到	做	?	”

“我们该怎么办？”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['trɪnəti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]

“	We'll	have	to	go	back	to	Trinity	in	the	morning	and	see	what	we	can
“	出色地	有	到	去	后退	到	三位一体	在	这	早晨	和	看	什么	我们	能

[lɜːrn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

learn	in	that	place	.
学习	在	那	地方	.

“我们明天早上得回三一学院去，看看我们能在那里学到些什么。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt]['sændərz] . ”

By	the	way	,	I	heard	there	was	another	person	trying	to	locate	Sanders	.	”
经过	这	方式	,	我	听到	那里	曾是	其他	人	尝试	到	定位	桑德斯	.	”

对了，我听说还有另一个人在找桑德斯。

“ ['oʊtɪs] ['klaɪmɝ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

“	Otis	Clymer	!	”	exclaimed	Jack	and	Charlie	in	a	breath	.
“	奥蒂斯	克莱默	!	”	惊呼	杰克	和	查理	在	一个	气息	.

“奥蒂斯·克莱默！”杰克和查理异口同声地喊道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	No	,	”	replied	Prawle	,	shaking	his	head	.
“	不	,	”	回复	-	,	摇晃	他的	头	.

“不，”普劳尔摇着头回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [neɪmd] ['plʌŋkɪt] . ”

“	It	was	a	big	man	,	named	Plunkett	.	”
“	它	曾是	一个	大的	男人	,	命名	普朗克特	.	”

“他是个身材魁梧的男人，名叫普朗克特。”

“ ['plʌŋkɪt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] [fɑːks] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Plunkett	!	”	shouted	Charlie	Fox	,	in	a	tone	of	astonishment	.
“	普朗克特	!	”	喊叫	查理	狐狸	,	在	一个	语气	的	惊讶	.

“普朗克特！”查理·福克斯惊呼道。

“ [nɑːt] [deɪv] ['plʌŋkɪt] ? ”

“	Not	Dave	Plunkett	?	”
“	不是	戴夫	普朗克特	?	”

“不是戴夫·普朗克特吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz] .
" I didn't hear what his first name was .
" 我 没有 听到 什么 他的 第一的 姓名 曾是 .

"我没听清他的名字是什么。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ? "
Do you know somebody by that name ? "
做 你 知道 某人 经过 那 姓名 ? "

你认识一个叫这个名字的人吗?

" [ðə; ði] [tʃiːp] [hoʊ'tel] [wer] ['oʊtɪs] ['klaɪmɝ] [lɑːdʒd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] ['sækvil] [ɪz] [kept] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
" The cheap hotel where Otis Clymer lodged of late in Sackville is kept by a man
" 这 便宜的 酒店 在哪里 奥蒂斯 克莱默 已提交 的 晚的 在 萨克维尔 是 保留 经过 一个 男人
[neɪmd] [deɪv] ['plʌŋkɪt] .
named Dave Plunkett .
命名 戴夫 普朗克特 .

"奥蒂斯·克莱默最近在萨克维尔下榻的那家廉价旅馆，是由一个名叫戴夫·普伦基特的人经营的。

[aɪl] [bet] ['klaɪmɝ] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌnid] ['pɑːrtnər][ɪn]
I'll bet Clymer has taken him into his confidence as a moneyed partner in
患病的 赌注 克莱默 有 已采取 他 进入 他的 信心 作为 一个 有钱人 伙伴 在
[ðɪs] ['entərpraɪz] ,
this enterprise ,
这 企业 ,

我敢肯定，克莱默已经把他当作这家企业的金主合伙人，对他非常信任。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kæn; kən] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and so that he himself can keep under cover as much as possible .
和 所以 那 他 他自己 能 保持 在下面 覆盖 作为 很多 作为 可能的 .

这样他自己就能尽可能地保持低调。

['hiːz] [ə; eɪ] [kjuːt] ['ræskl] . "
He's a cute rascal . "
他是 一个 可爱的 恶棍 . "

他真是个可爱的小淘气。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['gɪdiən] - , [rɪ'flektɪvli] ,
" If that's the case , " said Gideon Prawle , reflectively ,
" 如果 那就是 这 案件 , " 说 基甸 - , 反思地 ,

"如果真是那样的话，"吉迪恩·普劳尔若有所思地说，

" [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" we've got our work cut out for us to beat the pair of them .
" 我们已经 得到 我们的 工作 切 出去 为了 我们 到 打 这 一对 的 他们 .

"我们要想打败他们两个，还有很长的路要走。"

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plʌŋkɪt] .
Tell me what you know about this Plunkett .
告诉 我 什么 你 知道 关于 这 普朗克特 .

告诉我你对这个普朗克特了解多少。

" ['tʃɑːrli] [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːspektər] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [deɪv] ['plʌŋkɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] ['sækvil] ,
" Charlie gave the prospector the history of Dave Plunkett's operations in Sackville ,
" 查理 给予 这 勘探者 这 历史 的 戴夫 普朗克特 运营 在 萨克维尔 ,
[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,
so far as he knew ,
所以 远的 作为 他 知道 ,

"查理向那位探矿者讲述了戴夫·普伦克特在萨克维尔的经营历史，据他所知，"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] .
as well as his opinion of the man's character .
作为 出色地 作为 他的 观点 的 这 男人的 特点 .

以及他对该男子品格的看法。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [dʒʌdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [raʊndz] [ʌp] ['dʒɪm] ['sændərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [duː] ,
“ Well , ” said Prawle , “ I judge if he rounds up Jim Sanders before we do ,
” 出色地 , ” 说 - , “ 我 法官 如果 他 回合 向上 吉姆 桑德斯 前 我们 做 ,

“嗯,”普劳尔说，“我来判断他是否在我们之前抓住了吉姆·桑德斯。”

['itl] [biː; bi] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
it'll be all day with us .
它将 是 全部 天 和 我们 .

它会和我们待上一整天。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['ɑːpʃ(ə)n] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Without that option I haven't got the ghost of a claim on the ground .
没有 那 选项 我 还没有 得到 这 鬼 的 一个 宣称 在 这 地面 .

如果没有这个选项，我就连一块地上的所有权都没有。

[its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
It's a thousand pities things have turned out as they have .
它是 一个 千 可惜 事物 有 转向 出去 作为 他们 有 .

事情发展到今天这个地步，真是令人无比惋惜。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːps] ['sɜːrdʒəri] ?
Who would have suspected we had a listener that night in your pop's surgery ?
WHO 会 有 怀疑 我们 有 一个 听众 那 夜晚 在 你的 流行乐 外科手术 ?

谁会想到那天晚上在你爸爸的手术室里竟然有人偷听?

” ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] [fɑːks] .
” looking at Charlie Fox .
” 寻找 在 查理 狐狸 .

“看着查理·福克斯。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'faʊndɪd] [hɑːrd] [lʌk] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['tʃɑːrli] ,
“ I never heard of such confounded hard luck , ” returned Charlie ,
” 我 绝不 听到 的 这样的 令人困惑 难的 运气 , ” 返回 查理 ,

“我从没听说过这么倒霉的事，”查理回答道。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['spaɪtfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [ræθ] .
kicking the wooden front of the hotel spitefully in his silent wrath .
踢 这 木制的 正面 的 这 酒店 恶意地 在 他的 沉默的 愤怒 .

他默默地怒火中烧，狠狠地踢着酒店的木制外墙。

“ [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [juː 'es] — [nɑːt]
“ Just when we have sighted a big fortune for the crowd of us — not
” 只是 什么时候 我们 有 目击者 一个 大的 财富 为了 这 人群 的 我们 — 不是
[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] ,
to speak of a million or two which ,
到 说话 的 一个 百万 或者 二 哪个 ,

“正当我们看到一大笔财富摆在我们面前——更别提那一两百万了，

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - — [ɪn] [steps] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
by right of discovery , is coming to you , Mr . Prawle — in steps a pair of
经过 正确的 的 发现 , 是 未来 到 你 , 先生 . - — 在 步骤 一个 一对 的
[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['ræskəlz] ,
unmitigated rascals ,
未加缓解的 无赖 ,

根据发现权，普劳尔先生，事情正朝着您走来——这时，两个彻头彻尾的恶棍走了进来，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['skuːpɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] . ”
with every chance of scooping the trick at our expense . ”
和 每一个 机会 的 舀取 这 诡计 在 我们的 费用 . ”

他们很有可能抢先一步，让我们蒙受损失。”

“ [baɪ] - ! ” [tʃɪpt] [ɪn] ['maɪər] : “ [duː][wiː; wi] [stʊd] [dɑːt] ?

“	By	shinger	!	”	chipped	in	Meyer	:	“	do	we	stood	dot	?
”	经过	-	!	”	缺口	在	迈耶	:	”	做	我们	站立	点	?

“我的天哪！”迈耶插嘴道：“我们站着吗？”

[aɪ] [fiːlz] [soʊ][mæd][dɑːt][aɪ] [vʊld] [laɪk] [tuː; tə][duː] - [ɔːl'redi] [jet] .

I	feels	so	mad	dot	I	vould	like	to	do	somedings	already	yet	.
我	感觉	所以	疯狂的	点	我	可以	喜欢	到	做	-	已经	然而	.

我感觉非常生气，以至于我现在都不想做任何事了。

” [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] [ðə; ði]

”	At	another	time	Jack	and	Charlie	would	have	given	the	German	boy	the
”	在	其他	时间	杰克	和	查理	会	有	给定	这	德语	男生	这

[læf] ,

laugh	,
笑	,

“换作以前，杰克和查理肯定会嘲笑那个德国男孩的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['læfɪŋ] ['hjuːmər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

but	they	were	not	in	laughing	humor	at	that	moment	.
但	他们	是	不是	在	笑	幽默	在	那	片刻	.

但当时他们并没有笑的心情。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['sɪriəs] .

The	outlook	was	altogether	too	serious	.
这	前景	曾是	共	也	严肃的	.

形势实在太严峻了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['trɪnəti] [tuː; tə] ['rɑːki] [gʌltʃ]

Next	morning	the	rig	which	had	brought	them	from	Trinity	to	Rocky	Gulch
下一个	早晨	这	钻井平台	哪个	有	带来	他们	从	三位一体	到	洛基	峡谷

[wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp] ,

was	hitched	up	,
曾是	搭便车	向上	,

第二天早上，载着他们从特里尼蒂到落基峡谷的那套设备已经挂好了。

[ænd; ənd] ['gɪdiən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

and	Gideon	Prawle	and	the	three	boys	started	back	along	the	trail	.
和	基甸	-	和	这	三	男孩们	开始	后退	沿着	这	踪迹	.

吉迪恩·普劳尔和三个男孩开始沿着小路往回走。

[ðeɪ] [hæd; həd][pər'hæps] [ə'kɑːmplɪʃt] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [taʊn] , [wen] [ə; eɪ]

They	had	perhaps	accomplished	half	the	distance	to	the	river	town	,	when	a
他们	有	也许	完成	一半	这	距离	到	这	河	镇	,	什么时候	一个

['sɑːləteri] ['hɔːrsmən] ,

solitary	horseman	,
孤	骑手	,

他们或许已经走了到达河边小镇一半的路程，这时，一个孤身骑马的人

[ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [næg] , [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

astride	of	a	wretched	nag	,	was	seen	coming	toward	them	in	the	distance	.
跨骑	的	一个	可怜	唠叨	,	曾是	已见	未来	朝向	他们	在	这	距离	.

远处，只见一个骑着一匹瘦弱老马的人朝他们走来。

“ [baɪ] - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['maɪər] .

“	By	shinger	!	”	exclaimed	Meyer	.
”	经过	-	!	”	惊呼	迈耶	.

“我的天哪！”迈耶惊呼道。

“ [ɔːf] [dɑːt] - [pin] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [aɪm][ə; eɪ]['laɪər] ! ”

“	Off	dot	don'd	peen	a	scarecrow	I'm	a	liar	!	”
”	离开	点	-	阴茎	一个	稻草人	我是	一个	说谎者	!	”

“Off dot 不会给稻草人打飞机，我是个骗子！”

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrd] [keɪs] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ He certainly looks like a hard case , ” said Jack ,
“ 他 当然 看起来 喜欢 一个 难的 案件 , ” 说 杰克 ,

“他看起来确实像个难缠的家伙，”杰克说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
watching the stranger's approach with not a little curiosity .
观看 这 陌生人的 方法 和 不是 一个 小的 好奇心 .

带着几分好奇，他注视着陌生人的靠近。

[wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['lesnd] [ə'baʊt] [wʌn] [hæf] - ,
When the distance between them had lessened about one half Prawle ,
什么时候 这 距离 之间 他们 有 减少 关于 一 一半 - ,

当它们之间的距离缩短到大约半个普劳尔时，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
who had been examining the newcomer with great attention ,
WHO 有 到过 检查 这 新人 和 伟大的 注意力 ,

他一直非常仔细地观察着这位新来者，

['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['ferli] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .
suddenly gave a shout that fairly electrified his young companions .
突然 给予 一个 喊 那 相当 带电 他的 年轻的 同伴 .

突然一声怒吼，让他的年轻同伴们兴奋不已。

“ ['dʒɪm] ['sændərz] , [baɪ] [ɔːl] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] !
“ Jim Sanders , by all that's wonderful !
“ 吉姆 桑德斯 , 经过 全部 那就是 精彩的 !

“吉姆·桑德斯，真是太棒了！”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] ['trɪnəti] .
THE MEETING ON THE TRAIL TO TRINITY .
这 会议 在 这 踪迹 到 三位一体 .

通往三一学院的路上相遇。

“ [vɑːt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['maɪər] , ['ɔːlmoʊst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː]
“ Vot ! ” shouted Meyer , almost losing his grip on the seat and tumbling off into
“ 投票 ! ” 喊叫 迈耶 , 几乎 输 他的 紧握 在 这 座位 和 翻滚 离开 进入
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

“投票！”迈耶大喊道，差点从座位上滑落，摔到小路上。

“ [ʃɪm] ['sændərz] !
“ Shim Sanders !
“ 垫片 桑德斯 !

“希姆·桑德斯！”

['dɜːː] [mænz] ['viː] ['vɑːs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
Der mans ve vos looking for ?
德尔 男人 ve vos 寻找 为了 ?

Der mans ve vos looking for?

[ˌaɪ 'tiː] - [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ! ”
It don'd been possible ! ”
它 - 到过 可能的 ! ”

这根本不可能！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɪm]['sændərz] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

“	**It**	**is**	**Jim**	**Sanders**	**,**	**”**	**said**	**Prawle**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**conviction**	**.**
”	它	是	吉姆	桑德斯	,	”	说	-	,	在	一个	语气	的	定罪	.

“是吉姆·桑德斯，”普劳尔语气肯定地说。

“ [ðen] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [seɪf] !

“	**Then**	**the**	**country's**	**safe**	**!**
”	然后	这	该国的	安全的	!

“那么国家就安全了！”

” [kraɪd] [dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ə'krɔːs] [siːts] ,

”	**cried**	**Jack**	**and**	**Charlie**	**,**	**with**	**one**	**accord**	**,**	**shaking**	**hands**	**across**	**seats**	**,**
”	哭	杰克	和	查理	,	和	一	符合	,	摇晃	双手	穿过	座位	,

“杰克和查理异口同声地喊道，隔着座位握手。”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɔːf][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	**feeling**	**as**	**if**	**they**	**could**	**have**	**jumped**	**off**	**and**	**turned**	**a**	**dozen**
和	感觉	作为	如果	他们	可以	有	跳了起来	离开	和	转向	一个	打

['hændsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gliː] .

handsprings	**in**	**the**	**excess**	**of**	**their**	**glee**	**.**
手翻	在	这	过量的	的	他们的	高兴	.

他们高兴得仿佛要从上面跳下来，再翻十几个跟头。

“ [ʃʊk] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [tuː] , [juː; jʊ] ['fɛlɝz] ! ” [kraɪd] ['maɪər] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .

“	**Shook**	**mit**	**me**	**,**	**too**	**,**	**you**	**fellers**	**!**	**”**	**cried**	**Meyer**	**,**	**smiling**	**all**	**over**	**his**	**round**	**face**	**.**
”	震惊	密特	我	,	也	,	你	伙计们	!	”	哭	迈耶	,	微笑	全部	超过	他的	圆形的	脸	.

“你们也跟我一起摇晃吧！”迈耶喊道，圆脸上挂满了笑容。

“ [aɪ]['vɑːs][soʊ][glæd] , [baɪ] - , [aɪ][kʊd; kəd] - [ˌem aɪ 'tiː] [ɪn'tɪriər] - !

“	**I**	**vos**	**so**	**glad**	**,**	**by**	**shinger**	**,**	**I**	**could**	**oxsplode**	**mit**	**interior**	**combustications**	**!**
”	我	vos	所以	高兴的	,	经过	-	,	我	可以	-	密特	内部的	-	!

“我真高兴，天哪，我可以用内部燃烧爆炸！”

” ['dʒɪm]['sændərz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] ['lʊkɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ðə; ði] [bɔɪz]

”	**Jim**	**Sanders**	**was**	**one**	**of**	**the**	**toughest**	**looking**	**specimens**	**of**	**humanity**	**the**	**boys**
”	吉姆	桑德斯	曾是	一	的	这	最难	寻找	标本	的	人类	这	男孩们

[hæd; həd]['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] .

had	**ever**	**laid**	**eyes**	**on**	**.**
有	曾经	铺设	眼睛	在	.

“吉姆·桑德斯是这群男孩见过的最强壮的人之一。”

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['tekstʃər] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪt]

His	**garments**	**,**	**of**	**a**	**shade**	**and**	**texture**	**hard**	**to**	**determine**	**,**	**were**	**a**	**sight**
他的	服装	,	的	一个	阴影	和	质地	难的	到	决定	,	是	一个	视线

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

to	**behold**	**.**
到	看哪	.

他身上的衣物颜色和质地难以辨认，令人叹为观止。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] [prəʊ'truːdid] [θruː] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [buːts] .

The	**majority**	**of**	**his**	**toes**	**protruded**	**through**	**his**	**broken**	**boots**	**.**
这	多数	的	他的	脚趾	突出	通过	他的	破碎的	靴子	.

他破旧的靴子露出了他大部分的脚趾。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] , [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] .

As	**to**	**his**	**hat**	**,**	**the**	**less**	**said**	**about**	**that**	**the**	**better**	**.**
作为	到	他的	帽子	,	这	较少的	说	关于	那	这	更好的	.

至于他的帽子，还是少提为妙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['soʊbər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ;

He	**was**	**fairly**	**sober**	**,**	**for**	**a**	**wonder**	**;**
他	曾是	相当	清醒	,	为了	一个	想知道	;

令人惊讶的是，他竟然相当清醒；

[bʌt; bət] [geɪv] ['evri] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spriː] .

but	gave	every	evidence	that	he	was	just	emerging	from	a	long	spree	.
但	给予	每一个	证据	那	他	曾是	只是	新兴	从	一个	长的	狂欢	.

但种种迹象表明，他刚刚结束了一段长时间的狂欢。

['sændərz] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði]['wægən][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

Sanders	blinked	at	the	party	on	the	wagon	as	he	approached	.
桑德斯	眨眼	在	这	派对	在	这	车皮	作为	他	接近	.

桑德斯走近时，眨了眨眼，看着骑着马车的那群人。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][smɑːrt][trɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] .

The	horse	had	been	pulled	in	from	a	smart	trot	to	a	slow	walk	.
这	马	有	到过	拉	在	从	一个	聪明的	小跑	到	一个	慢的	走	.

马匹从轻快的慢跑变成了缓慢的步行。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

When	they	came	together	he	turned	his	animal	out	of	the	trail	to	allow	the
什么时候	他们	来了	一起	他	转向	他的	动物	出去	的	这	踪迹	到	允许	这

[rɪg] [tuː; tə] [pæs] .

rig	to	pass	.
钻井平台	到	经过	.

当他们相遇时，他把牲畜转向离开小路，让卡车通过。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['gɪdiən] - , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd]

As	a	matter	of	course	,	Gideon	Prawle	,	who	was	driving	,	pulled	up	,	and
作为	一个	事情	的	课程	,	基甸	-	,	WHO	曾是	驾驶	,	拉	向上	,	和

['sændərz] , ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] ,

Sanders	,	having	also	stopped	,
桑德斯	,	拥有	还	停止	,

吉迪恩·普劳尔开车过来，桑德斯也停了下来，一切顺理成章。

[ə'drest] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [rek] .

addressed	the	miserable	-	looking	wreck	.
已解决	这	悲惨的	-	寻找	破坏	.

面对着那辆看起来十分破败的残骸。

“ [hə'loʊ] , ['dʒɪm]['sændərz] ! ”

“	Hello	,	Jim	Sanders	!	”
“	你好	,	吉姆	桑德斯	!	”

“你好，吉姆·桑德斯！”

“ ['haʊdi] , [pɑːd] ! ”

“	Howdy	,	pard	!	”
“	你好	,	帕尔德	!	”

“你好啊，伙计！”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] . ”

“	I	want	to	see	you	,	Jim	.	”
“	我	想	到	看	你	,	吉姆	.	”

“吉姆，我想见你。”

“ ['wɔl] , [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪli] [grɪn] .

“	Wal	,	I	reckon	you're	lookin	'	at	me	,	”	with	a	silly	grin	.
“	沃尔	,	我	估计	你是	在看	-	在	我	,	”	和	一个	愚蠢的	咧嘴笑	.

“沃尔，我觉得你在看着我，”他咧嘴一笑，露出傻乎乎的笑容。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ˌem 'iː] , ['dʒɪm] , ” [sed] - .

“	You	don't	seem	to	recollect	me	,	Jim	,	”	said	Prawle	.
“	你	不	似乎	到	追忆	我	,	吉姆	,	”	说	-	.

“吉姆，你好像不记得我了，”普劳尔说。

“ [də'noʊ] [æz; əz][aɪ][duː] .
“ Dunno as I do .
“ 不知道 作为 我 做 .

我也不知道。

[aɪ] [maʊt] [hɛv] [siːn] [jər] [bɪ'fɔːr] , [æn; ən] - [ðen] , [ə'^in] - , [aɪ] - . ”
I mought hev seen yer before , an ' then , agin ' , I moughtn't . ”
我 应该 赫夫 已见 你的 前 , 一个 - 然后 , 再次 - , 我 - . ”

我本该以前见过你，但又不该。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gɪdiən] - . ”
“ My name is Gideon Prawle . ”
“ 我的 姓名 是 基甸 - . ”

“我的名字是吉迪恩·普劳尔。”

“ ['wɔl] , [pɑːd] , [ðæt] ['dʌznt] [help] [ˌem 'iː] [ter] [pleɪs] [jər] . ”
“ Wal , pard , that doesn't help me ter place yer . ”
“ 沃尔 , 帕尔德 , 那 不 帮助 我 特尔 地方 你的 . ”

“沃尔，伙计，那对我确定你的位置没有帮助。”

“ [noʊ] ? ” ['ænsər] ['gɪdiən] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
“ No ? ” answered Gideon , in some surprise .
“ 不 ? ” 回答 基甸 , 在 一些 惊喜 .

“不？”吉迪恩有些惊讶地回答道。

['dʒɪm]['sændərz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['sloʊli] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]
Jim Sanders shook his head to and fro slowly , while the boys regarded him
吉姆 桑德斯 摇晃 他的 头 到 和 弗 缓慢地 , 尽管 这 男孩们 认为 他
['blæŋkli] .
blankly .
茫然地 .

吉姆·桑德斯缓缓地摇了摇头，男孩们茫然地看着他。

“ [soʊ][juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] $100 [ɑːn] [ə'kaʊnt] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ So you don't remember that I paid you $100 on account three weeks ago for a
“ 所以 你 不 记住 那 我 有薪酬的 你 $100 在 帐户 三 周 前 为了 一个
[bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [juː; jʊ] [oʊn] [daʊn] [nɪr] ['biːvər] [kriːk] ,
bit of ground you own down near Beaver Creek ,
少量 的 地面 你 自己的 向下 靠近 海狸 溪 ,

“所以你不记得三周前我预付给你100美元，那是你位于比弗克里克附近的一小块地的钱吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] $200 [mɔːr] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [deɪz] ?
and that I was to pay you $200 more some time within sixty days ?
和 那 我 曾是 到 支付 你 $200 更多的 一些 时间 之内 六十 天 ?

并且我还要在未来六十天内再付给你200美元?

” [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [breɪk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]
” At the mention of the money a light seemed to suddenly break in on the
” 在 这 提到 的 这 钱 一个 光 似乎 到 突然 休息 在 在 这
['fæloʊ] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnsəm] - ['lʊkɪŋ] ['raɪdər] .
fallow brain of the lonesome - looking rider .
休耕 脑 的 这 寂寞 - 寻找 骑士 .

“一提到钱，这位看起来孤僻的骑手的空洞大脑仿佛突然亮起了一盏灯。”

“ [ɑːr; ər] [jər] [ðər] ['streɪndʒər] [wʌt] [oʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] $200 [ɑːn][maɪ][oʊld] - [kleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [krɪk]
“ Are yer ther stranger what owes me that $200 on my old pard's claim at the krik
” 是 你的 那里 陌生人 什么 欠款 我 那 $200 在 我的 老的 - 宣称 在 这 克里克
?
?
?

“你是那个欠我200美元的陌生人吗？这笔钱是我老朋友在克里克（Krik）的债权。”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['iːgərnəs] .
" he asked , with unfeigned eagerness .
" 他 问 , 和 慷 渴望 .

他带着毫不掩饰的渴望问道。

" [aɪm][ðə; ði][mæn] , ['dʒɪm] . "
" I'm the man , Jim . "
" 我是 这 男人 , 吉姆 . "

"我就是那个人，吉姆。"

" ['wɔl] , [naʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hɛv] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" Wal , now , I wouldn't hev knowed it , " he replied , with a grin .
" 沃尔 , 现在 , 我 不会 赫夫 已知 它 , " 他 回复 , 和 一个 咧嘴笑 .

"沃尔，说实话，我真不知道，"他笑着回答道。

" [wen] [jər] ['gɔɪn] - [ter] ['set(ə)l] [ʌp] ? "
" When yer goin ' ter settle up ? "
" 什么时候 你的 去 - 特尔 定居 向上 ? "

"你什么时候结清账？"

" [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] . "
" Now , if you're ready . "
" 现在 , 如果 你是 准备好 . "

"现在，如果你准备好了的话。"

" [ˌiː'ɛf][aɪm] ['redi] ?
" Ef I'm ready ?
" ef 我是 准备好 ?

"如果我准备好了？"

['wɔl] , [aɪ] ['rekən] . "
Wal , I reckon . "
沃尔 , 我 估计 . "

我猜是沃尔。

" [bɔɪz] , " [sed] - , " [wiː; wi][mʌst; məst]['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] [hɪr] [naʊ] .
" Boys , " said Prawle , " we must settle this thing right here now .
" 男孩们 , " 说 - , " 我们 必须 定居 这 事物 正确的 这里 现在 .

"孩子们，"普劳尔说，"我们必须现在就在这里解决这个问题。"

[gɑːt][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] ? "
Got a pencil and paper ? "
得到 一个 铅笔 和 纸 ? "

有纸笔吗?

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] ; [ænd; ənd] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ]
" I've got a fountain pen , which is better ; and I'll tear a blank page
" 我已经 得到 一个 喷泉 笔 , 哪个 是 更好的 ; 和 患病的 撕 一个 空白的 页
[frʌm; frəm][maɪ] ['noʊtbʊk] ,
from my notebook ,
从 我的 笔记本 ,

"我有一支钢笔，那更好；我会从笔记本上撕下一张空白页，

" [sed] [dʒæk] ['haʊərd] , ['kwɪkli] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" said Jack Howard , quickly producing the articles from his pockets .
" 说 杰克 霍华德 , 迅速地 生产 这 文章 从 他的 口袋 .

杰克·霍华德说着，迅速从口袋里掏出那些文章。

" [wʌt] [jər] [ə'baʊt] [naʊ] ? " [æskt] ['sændərz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] ['duːbiəsli] .
" What yer about now ? " asked Sanders , regarding these preparations dubiously .
" 什么 你的 关于 现在 ? " 问 桑德斯 , 关于 这些 准备工作 可疑地 .

"你们现在在做什么？"桑德斯疑惑地问道，似乎对这些准备工作感到担忧。

“ [aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [saɪn] ; [ðen] , [aɪl] [hænd] [juː; jʊ] [ðə; ði] $200
“ I'm writing out a bill of sale for you to sign ; then , I'll hand you the $200
” 我是 写作 出去 一个 账单 的 销售 为了 你 到 符号 ; 然后 , 患病的 手 你 这 $200
,
,
,

“我正在写一份销售单给你签字；然后，我会把200美元给你，

” [sed] - .
” said Prawle .
” 说 - .

普劳尔说道。

“ [ˈwɔl] , [aɪl] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌiːˈɛf]
“ Wal , I'll sign it ef
” 沃尔 , 患病的 符号 它 ef

“沃尔，我会签的。”

[aɪ] [kɪn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [heɪnt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈdraɪvɪn] - [ə; eɪ] [pen] , [pɑːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈskerkroʊ]
I kin ; but I hain't much at drivin ' a pen , pard , ” said the animated scarecrow
我 亲属 ; 但 我 没有 很多 在 驾驶 - 一个 笔 , 帕尔德 , ” 说 这 动画 稻草人
,
,
,

“我懂，但我不太擅长写字，伙计，”活灵活现的稻草人说道。

[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈdaʊtfəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv]
slowly and doubtfully , as if he had very little confidence in his powers of
缓慢地 和 怀疑地 , 作为 如果 他 有 非常 小的 信心 在 他的 权力 的
[ˌkaɪˈrɑːgrəfi] .
chirography .
手写体 .

他缓慢而犹豫地写着，仿佛对自己的书写能力缺乏信心。

“ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] - , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] .
“ Here you are , ” said Prawle , jumping off his seat .
” 这里 你 是 , ” 说 - , 跳 离开 他的 座位 .

“给你，”普劳尔说着，从座位上跳了起来。

“ [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] , [soʊ] [juːl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [liːn]
“ Come around to the back of the wagon , so you'll have something to lean
” 来 大约 到 这 后退 的 这 车皮 , 所以 你会 有 某物 到 倾斜
[ɑːn] .
on .
在 .

“绕到马车后面去，这样你就可以靠着什么东西了。”

” [ˈdʒɪm] [ˈsændərz] [dɪsˈmaʊntid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɑːri] - [ˈlʊkɪŋ] [næg] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [red] -
” Jim Sanders dismounted from the sorry - looking nag , which looked as red -
” 吉姆 桑德斯 下马 从 这 对不起 - 寻找 唠叨 , 哪个 看起来 作为 红色的 -
[aɪd] [ænd; ənd] [ˈtaɪərd] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
eyed and tired as himself ,
眼睛 和 疲劳的 作为 他自己 ,

吉姆·桑德斯从那匹看起来很可怜的老马上下来，那匹马和他一样，双眼通红，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] .
and moved with an uncertain kind of gait to the rear of the wagon .
和 已搬 和 一个 不确定 种类 的 步态 到 这 后部 的 这 车皮 .

然后迈着蹒跚的步伐走到马车后部。

- [pʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Prawle **put** **the** **bill** **of** **sale** **of** **the** **property** **,** **with** **the** **book** **under** **it** **,**

- 放 这 账单 的 销售 的 这 财产 , 和 这 书 在下面 它 ,

普劳尔把房产买卖合同连同那本书一起放在了下面。

[ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [pen] [tuː; tə]

on **the** **open** **end** **of** **their** **vehicle** **,** **and** **offered** **the** **fountain** **pen** **to**

在 这 打开 结尾 的 他们的 车辆 , 和 提供 这 喷泉 笔 到

['sændərz] .

Sanders **.**

桑德斯 .

在车厢开口处，他把钢笔递给了桑德斯。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒərli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['nɑːti] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

He **took** **it** **gingerly** **between** **his** **knotty** **fingers** **and** **fumbled** **with** **it** **a**

他 采取 它 小心翼翼地 之间 他的 棘手 手指 和 笨手笨脚 和 它 一个

['moʊmənt] .

moment **.**

片刻 .

他小心翼翼地用粗糙的手指夹起它，笨拙地摆弄了一会儿。

" [wɛrz] [θər] [ɪŋk] , [pɑːd] ? "

" **Whar's** **ther** **ink** **,** **pard** **?** **"**

" 码头 那里 墨水 , 帕尔德 ? "

“墨水在哪儿，伙计？”

" [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pen] . "

" **The** **ink** **is** **on** **the** **pen** **.** **"**

" 这 墨水 是 在 这 笔 . "

“墨水在笔上。”

" [soʊ] - [tɪz] .

" **So** **'** **tis** **.**

" 所以 - 的 .

“就是这样。”

- ['fʌni] .

Thet's **funny** **.**

- 有趣的 .

真搞笑。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [jər] [dɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɜːr] [noʊ] [ɪŋk] ['bɑːt(ə)l] . "

I **didn't** **see** **yer** **dip** **it** **inter** **no** **ink** **bottle** **.** **"**

我 没有 看 你的 蘸 它 间 不 墨水 瓶子 . "

我没看见你把它蘸进墨水瓶里。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] .

" **That's** **what** **we** **call** **a** **fountain** **pen** **.**

" 那就是 什么 我们 称呼 一个 喷泉 笔 .

“这就是我们所说的钢笔。”

[ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

The **ink** **is** **carried** **in** **the** **handle** **.**

这 墨水 是 携带 在 这 处理 .

墨水储存在手柄中。

" [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [ɔːl] [griːk] [tuː; tə] ['sændərz] .

" **The** **explanation** **seemed** **all** **Greek** **to** **Sanders** **.**

" 这 解释 似乎 全部 希腊语 到 桑德斯 .

“桑德斯觉得这个解释完全像天书一样。”

“ [sʌm; səm] [nuː] - ['fæŋgəld]['iː'deɪ] , [eɪ] ? ['wɔl] , [hɪr] [goʊz] , ” ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

“	**Some**	**new**	**-**	**fangled**	**idee**	**,**	**eh**	**?**	**Wal**	**,**	**here**	**goes**	**,**	**”**	**leaning**	**over**	**the**	**document**	**.**
”	一些	新的	-	时髦的	想法	,	嗯	?	沃尔	,	这里	去	,	”	倾斜	超过	这	文档	.

“一些新奇的想法，嗯？沃尔，开始吧，”他俯身查看文件。

“ [wɔːr] [duː][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Whar**	**do**	**I**	**put**	**it**	**?**	**”**
”	码头	做	我	放	它	?	”

“我该把它放在哪里？”

“ [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [hɪr] , ” [sed] - ,

“	**Write**	**your**	**name**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Prawle**	**,**
”	写	你的	姓名	这里	,	”	说	-	,

“把你的名字写在这里，”普劳尔说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

indicating	**the**	**place**	**with**	**the**	**tip**	**end**	**of**	**his**	**little**	**finger**	**.**
表明	这	地方	和	这	提示	结尾	的	他的	小的	手指	.

他用小指指着那个地方。

['sændərz] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

Sanders	**flourished**	**his**	**arm**	**and**	**then**	**stopped**	**.**
桑德斯	繁荣	他的	手臂	和	然后	停止	.

桑德斯挥动了一下手臂，然后停了下来。

“ [baɪ] - , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['maɪər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

“	**By**	**shinger**	**,**	**”**	**ejaculated**	**Meyer**	**,**	**who**	**had**	**been**	**aching**	**to**	**say**	**something**	**for**
”	经过	-	,	”	射精	迈耶	,	WHO	有	到过	疼痛	到	说	某物	为了

[ðə; ði][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

the	**last**	**five**	**minutes**	**,**
这	最后的	五	分钟	,

“该死！”梅耶脱口而出，他已经憋了五分钟想说点什么了。

“ [dɑːt] ['ruːstər] [vil] [duːk] [ɔːl] [deɪ] [ˌem aɪ 'tiː][doʊs] - , - [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**dot**	**rooster**	**vill**	**dook**	**all**	**day**	**mit**	**dose**	**pizness**	**,**	**ain'd**	**it**	**?**	**”**
”	点	公鸡	村庄	杜克	全部	天	密特	剂量	-	,	-	它	?	”

“dot rooster vill dook all day mit dose pizness, ain'd it?”

“ [seɪ] , [pɑːd] , ” [æskt] ['sændərz] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] - [dʒeɪ] - ?

“	**Say**	**,**	**pard**	**,**	**”**	**asked**	**Sanders**	**,**	**“**	**how**	**do**	**you**	**make**	**a**	**'**	**J**	**'**	**?**
”	说	,	帕尔德	,	”	问	桑德斯	,	“	如何	做	你	制作	一个	-	J	-	?

“嘿，伙计，”桑德斯问道，“J’怎么画呢？”

[ɛts] [sens] [aɪ] [rɪt] [maɪ] [neɪm] [aɪv] [kliːn] [fər'gɑːt] [haʊ] [ter] [bɪ'gɪn] . ”

Et's	**s'long**	**sense**	**I**	**writ**	**my**	**name**	**I've**	**clean**	**forgot**	**how**	**ter**	**begin**	**.** **”**
好的	s'long	感觉	我	写	我的	姓名	我已经	干净的	忘了	如何	特尔	开始	. ”

自从我开始写名字以来，我已经完全忘记该如何开始了。

“ ['betər] ['hɜːri] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['mɪstər] . - , ” [spoʊk] [ʌp][dʒæk] .

“	**Better**	**hurry**	**him**	**up**	**,**	**Mr**	**.**	**Prawle**	**,**	**”**	**spoke**	**up**	**Jack**	**.**
”	更好的	匆忙	他	向上	,	先生	.	-	,	”	辐	向上	杰克	.

“最好催他快点，普劳尔先生，”杰克开口说道。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [trɑːt] .

“	**There's**	**two**	**men**	**coming**	**this**	**way**	**at**	**a**	**quick**	**trot**	**.**
”	有	二	男人	未来	这	方式	在	一个	快的	小跑	.

“有两个男人正小跑着朝这边过来。”

” ['gɪdiən] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

”	**Gideon**	**stepped**	**out**	**and**	**looked**	**ahead**	**along**	**the**	**trail**	**.**
”	基甸	步	出去	和	看起来	前方	沿着	这	踪迹	.

吉迪恩走了出去，沿着小路向前望去。

[dʒæk][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

Jack	had	spoken	the	truth	.
杰克	有	说	这	真相	.

杰克说的是实话。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

A	couple	of	horsemen	were	advancing	upon	them	from	the	direction
一个	夫妻	的	骑兵	是	前进	之上	他们	从	这	方向

[ʌv; əv] ['trɪnəti] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

of	Trinity	at	a	rapid	pace	.
的	三位一体	在	一个	迅速的	步伐	.

几个骑兵正从三一方向快速向他们逼近。

- [tɔːr] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [roʊt] ['dʒɪmz] [neɪm] ['veri] ['ledʒəbli] .

Prawle	tore	another	sheet	from	the	notebook	and	wrote	Jim's	name	very	legibly	.
-	撕裂	其他	床单	从	这	笔记本	和	写道	吉姆的	姓名	非常	清晰易读	.

普劳尔从笔记本上撕下另一张纸，工整地写下了吉姆的名字。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɑːpi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	There's	a	copy	for	you	.
“	有	一个	复制	为了	你	.

“这里有一份给你。”

['ɪmɪteɪt] [ðæt] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

Imitate	that	as	closely	as	you	can	. ”
模拟	那	作为	密切	作为	你	能	. ”

尽可能地模仿。

“ [ɪz] [θɛt] [maɪ] [neɪm] ? ” [æskt] ['sændərz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	Is	thet	my	name	?	”	asked	Sanders	,	looking	at	the	writing	with	some	curiosity	.
“	是	那个	我的	姓名	?	”	问	桑德斯	,	寻找	在	这	写作	和	一些	好奇心	.

“那是我的名字吗？”桑德斯看着上面的字迹，好奇地问道。

“ [ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] . ”

“	That's	your	name	.	”
“	那就是	你的	姓名	.	”

“那是你的名字。”

“ ['wɔl] , [naʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hɛv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Wal	,	now	,	I	wouldn't	hev	known	it	.
“	沃尔	,	现在	,	我	不会	赫夫	已知	它	.

“沃尔，现在，我根本不会知道。”

” [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ['efərt] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

”	Then	he	began	a	laborious	effort	to	duplicate	the	signature	.
”	然后	他	开始	一个	费力的	努力	到	复制	这	签名	.

然后他开始费尽心力地复制签名。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ræŋk] ['feɪljər] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

Needless	to	say	,	his	attempt	was	a	rank	failure	,	but	still	,
不必要	到	说	,	他的	试图	曾是	一个	秩	失败	,	但	仍然	,

毋庸置疑，他的尝试彻底失败了，但是，

[ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] ['ekspɜːrt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] .

a	handwriting	expert	might	have	been	able	to	testify	to	its	genuineness	.
一个	手写	专家	可能	有	到过	有能力的	到	作证	到	它是	真实性	.

笔迹专家或许能够证明其真伪。

“ [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [dʒæk] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

“	Come	down	here	,	Jack	,	”	said	Prawle	,	“	and	witness	his	signature	.
“	来	向下	这里	,	杰克	,	”	说	-	,	“	和	证人	他的	签名	.

“杰克，下来吧，”普劳尔说，“亲眼见证他的签名。”

[juːd] ['betər] [kʌm] , [tuː] , ['tʃɑːrli] .
You'd better come , too , Charlie .
你会 更好的 来 , 也 , 查理 .

查理，你最好也来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪs'maʊntid] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] ['witnisiz] .
" The boys dismounted in a twinkling and signed their names as witnesses .
" 这 男孩们 下马 在 一个 闪烁 和 签名 他们的 姓名 作为 证人 .

男孩们迅速下马，并在证人名单上签名。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['fɔːrmjələ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] - [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [bɪlz] ,
As soon as this formula was completed Prawle pulled out a wad of bills ,
作为 很快 作为 这 公式 曾是 完全的 - 拉 出去 一个 瓦德 的 账单 ,

公式一写完，普劳尔就掏出一沓钞票。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['mʌni] [əd'vænst] [baɪ][dʒæk] ['haʊərd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːks] , ['kaʊntɪd] [aʊt] $200
representing money advanced by Jack Howard and Dr . Fox , counted out $200
代表 钱 先进的 经过 杰克 霍华德 和 博士 . 狐狸 , 计数 出去 $200

,
,
,

代表杰克·霍华德和福克斯博士预付的资金，数出了200美元。

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]['sændərz] .
and passed it over to Sanders .
和 通过了 它 超过 到 桑德斯 .

然后把它交给了桑德斯。

“ [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [its] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Count it , Jim , and see that it's all right . ”
“ 数数 它 , 吉姆 , 和 看 那 它是 全部 正确的 . ”

“吉姆，数一数，看看是不是没问题。”

“ [aɪ] ['rekən] [its] [ɔːl] [raɪt] , [pɑːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ I reckon it's all right , pard , ” replied the scarecrow , stuffing it into one of his
“ 我 估计 它是 全部 正确的 , 帕尔德 , ” 回复 这 稻草人 , 馅 它 进入 一 的 他的
['pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

“我想应该没问题，伙计，”稻草人回答道，一边把它塞进自己的一个口袋里。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rɑːki] [gʌltʃ] , ” [sed] - ,
“ You seem to be going to Rocky Gulch , ” said Prawle ,
“ 你 似乎 到 是 去 到 洛基 峡谷 , ” 说 - ,

“你好像要去落基峡谷，”普劳尔说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] ,
as he put the rest of the money away ,
作为 他 放 这 休息 的 这 钱 离开 ,

他把剩下的钱存了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .
and the boys started to remount to their seats .
和 这 男孩们 开始 到 重新安装 到 他们的 座位 .

男孩们开始重新坐回座位上。

“ - [wɔːr] [aɪm] [baʊnd] , ” [grɪnd] ['sændərz] , ['bækɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
“ Thet's whar I'm bound , ” grinned Sanders , backing toward his horse ,
“ - 码头 我是 边界 , ” 咧嘴一笑 桑德斯 , 后盾 朝向 他的 马 ,

“那就是我的目的地，”桑德斯咧嘴一笑，一边向他的马走去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['miːkli] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bæk] ,

which	had	meekly	stood	with	his	head	down	and	his	ears	back	,
哪个	有	温顺地	站立	和	他的	头	向下	和	他的	耳朵	后退	,

它温顺地站在那里，低着头，耳朵向后贴着。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

the	position	in	which	he	had	been	left	by	his	master	.
这	位置	在	哪个	他	有	到过	左边	经过	他的	掌握	.

他被主人留下的处境。

“ [wel] , [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

“	Well	,	be	good	to	yourself	.
”	出色地	,	是	好的	到	你自己	.

“嗯，好好爱自己吧。”

[dəunt] [bloʊ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ɪn][æt; ət][wʌns] .

Don't	blow	all	that	money	in	at	once	.
不	吹	全部	那	钱	在	在	一次	.

不要一次性把所有钱都花光。

[rɪ'membər] [ðeəz; ðəz] $200 [ɪn] [ðæt] [wɑːd] .

Remember	there's	$200	in	that	wad	.
记住	有	$200	在	那	瓦德	.

记住，那叠钞票里有200美元。

” ['dʒɪmz] [red] - [rɪmd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

”	Jim's	red	-	rimmed	eyes	seemed	to	brighten	at	the	mention	of	the	amount	.
”	吉姆的	红色的	-	带边	眼睛	似乎	到	提亮	在	这	提到	的	这	数量	.

听到金额这个数字，吉姆那双红肿的眼睛似乎亮了起来。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] , ['glɔːriəs] [drʌŋk] [æt; ət] ['rɑːki] [gʌltʃ] , [ɔːr] ['elsˌwer] .

No	doubt	he	had	visions	of	another	long	,	glorious	drunk	at	Rocky	Gulch	,	or	elsewhere	.
不	怀疑	他	有	愿景	的	其他	长的	,	辉煌	醉	在	洛基	峡谷	,	或者	别处	.

毫无疑问，他幻想着在洛基峡谷或其他地方再次痛饮一番，享受漫长而美好的时光。

[tuː; tə] [get] ['loʊdɪd] [kliːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [kiːp] [soʊ] [ɪn'defɪnətli] ,

To	get	loaded	clean	up	to	the	neck	,	and	keep	so	indefinitely	,
到	得到	已加载	干净的	向上	到	这	脖子	,	和	保持	所以	无限期	,

为了将弹药装填至颈部，并无限期地保持这种状态，

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['dʒɪmz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [suː'priːm] [blɪs] .

was	probably	Jim's	idea	of	supreme	bliss	.
曾是	大概	吉姆的	主意	的	最高	极乐	.

这大概是吉姆心目中的极致幸福吧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] .

At	any	rate	,	that	was	the	accepted	opinion	of	those	who	knew	him	best	.
在	任何	速度	,	那	曾是	这	公认	观点	的	那些	WHO	知道	他	最好的	.

总之，这是最了解他的人们普遍的看法。

[æz; əz] ['gɪdiən] - [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

As	Gideon	Prawle	put	up	his	foot	to	mount	to	the	front	seat	of	the	wagon
作为	基甸	-	放	向上	他的	脚	到	山	到	这	正面	座位	的	这	车皮

a	sudden	exclamation	from	the	boys	attracted	his	attention	.
一个	突然	感叹	从	这	男孩们	吸引	他的	注意力	.

吉迪恩·普劳尔抬起脚准备坐到马车前座上时，男孩们突然的一声惊呼引起了他的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈhed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [stˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [əˈpɑːn]

He	looked	ahead	,	and	saw	that	the	two	oncoming	strangers	were	almost	upon
他	看起来	前方	,	和	锯	那	这	二	即将到来的	陌生人	是	几乎	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他向前望去，发现那两个陌生人已经快要追上他们了。

“ [ˈmɪstər] . - , ” [sed] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [tens] [toʊn] ,

“	Mr	.	Prawle	,	”	said	Jack	,	in	a	low	,	tense	tone	,
“	先生	.	-	,	”	说	杰克	,	在	一个	低的	,	紧张	语气	,

“普劳尔先生，”杰克用低沉而紧张的语气说道。

“ [wiːv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː] [suːn] .

“	we've	turned	the	trick	not	a	moment	too	soon	.
“	我们已经	转向	这	诡计	不是	一个	片刻	也	很快	.

“我们及时地扭转了局面。”

[hɪr] [kʌm] [ˈoʊtɪs] [ˈklaɪmɝ] [ænd; ənd] [deɪv] [ˈplʌŋkɪt] . ”

Here	come	Otis	Clymer	and	Dave	Plunkett	.	”
这里	来	奥蒂斯	克莱默	和	戴夫	普朗克特	.	”

奥蒂斯·克莱默和戴夫·普朗克特来了。”

“ [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [juː; jʊ] [seɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈgɪdiən] ,

“	The	dickens	you	say	!	”	exclaimed	Gideon	,
“	这	狄更斯	你	说	!	”	惊呼	基甸	,

“你说的真是胡说八道！”吉迪恩惊呼道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] .

as	he	started	up	the	horse	and	looked	hard	at	the	two	men	.
作为	他	开始	向上	这	马	和	看起来	难的	在	这	二	男人	.

他发动马匹，目光锐利地扫过那两个人。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ? ”

“	Which	is	which	?	”
“	哪个	是	哪个	?	”

“哪个是哪个？”

“ [ˈklaɪmɝ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] . ”

“	Clymer	is	the	smaller	of	the	two	.	”
“	克莱默	是	这	较小的	的	这	二	.	”

“克莱默是他们两个中个子较小的一个。”

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

“	I've	a	great	mind	to	have	it	out	with	him	right	here	for	trying	to
“	我已经	一个	伟大的	头脑	到	有	它	出去	和	他	正确的	这里	为了	尝试	到

[duː] [ˌem ˈiː] [ʌp] ,

do	me	up	,
做	我	向上	,

“我真想现在就跟他好好理论一番，他怎么想陷害我？”

” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [lʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snæp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	said	Prawle	,	with	a	resolute	look	and	a	snap	of	his	eyes	.
”	说	-	,	和	一个	坚决	看	和	一个	折断	的	他的	眼睛	.

“普劳尔说道，眼神坚定，目光锐利。”

[hɪz; ɪz] [hænd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] , [wer] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhevi] [rɪˈvɑːlvər]

His	hand	instinctively	sought	his	hip	pocket	,	where	the	butt	of	a	heavy	revolver
他的	手	本能地	寻求	他的	时髦的	口袋	,	在哪里	这	屁股	的	一个	重的	左轮手枪

[prəʊˈtruːdid] .

protruded	.
突出	.

他的手本能地摸向裤兜，那里露出一把沉重的左轮手枪的枪托。

[dʒæk] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][dʒʌst][æz; əz] ['tʃɑːrli] [spoʊk] [ʌp] :
Jack caught his arm just as Charlie spoke up :
杰克 捕捉 他的 手臂 只是 作为 查理 辐 向上 :

就在查理开口说话的时候，杰克一把抓住了他的胳膊：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] , ['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] ?
" What are you doing out here , Otis Clymer ?
" 什么 是 你 正在做 出去 这里 , 奥蒂斯 克莱默 ?

“奥蒂斯·克莱默，你在这里做什么？”

" [ə; eɪ][dɑːrk] [skaʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsmən] ,
" A dark scowl was the only response , as the horsemen ,
" 一个 黑暗的 皱眉头 曾是 这 仅有的 回复 , 作为 这 骑兵 ,

“骑兵们唯一的反应是阴沉的怒容，

[huː] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði]['wægən] ,
who easily recognized the party on the wagon ,
WHO 容易地 认可 这 派对 在 这 车皮 ,

他一眼就认出了那群骑着马车的人，

[pʊʃt] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] .
pushed their animals around the vehicle at a respectable distance .
推动 他们的 动物 大约 这 车辆 在 一个 可敬 距离 .

他们将牲畜赶着绕着车走，保持着适当的距离。

“ [wel] , [wɪə(r)] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ædɪd] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Well , we're on to your little game , all right , " added Charlie , with a
" 出色地 , 是 在 到 你的 小的 游戏 , 全部 正确的 , " 额外 查理 , 和 一个
[traɪ'ʌmfənt] [grɪn] .
triumphant grin .
凯 咧嘴笑 .

“好吧，我们识破你的小伎俩了，”查理得意地笑着补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['dʒɪm]['sændərz] [naʊ] .
“ It won't do you any good to hunt up Jim Sanders now .
" 它 惯于 做 你 任何 好的 到 打猎 向上 吉姆 桑德斯 现在 .

“现在去找吉姆·桑德斯也没用了。”

[wiːv] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ; [soʊ][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] —
We've met him and bought the property ; so the best thing you can do —
我们已经 遇见 他 和 买 这 财产 ; 所以 这 最好的 事物 你 能 做 —
[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] ,
you and your friend ,
你 和 你的 朋友 ,

我们已经见过他，也买下了那处房产；所以你和你的朋友能做的最好的事情就是，

['plʌŋkɪt] — [ɪz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .
Plunkett — is to go back whence you came .
普朗克特 — 是 到 去 后退 何处 你 来了 .

普朗克特——就是回到你来的地方。

[jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] .
You're out of it for good .
你是 出去 的 它 为了 好的 .

你彻底出局了。

[ænd; ənd] [mɔːr] — [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [leɪ] [ɪts][hændz]
And more — I warn you , if we meet you where the law can lay its hands
和 更多的 — 我 警告 你 , 如果 我们 见面 你 在哪里 这 法律 能 躺 它是 双手
[ɑːn][juː; jʊ] ,
on you ,
在 你 ,

而且——我警告你，如果我们在法律可以制裁你的地方遇到你，

['klaɪmɝ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['naɪts] [wɜːrk][ɪn] ['sækvil] [ə; eɪ]
Clymer , we shall have you arrested for a certain night's work in Sackville a
克莱默 , 我们 将 有 你 被捕 为了 一个 肯定 夜晚 工作 在 萨克维尔 一个
[wiːk] [ə'goʊ] .
week ago .
星期 前 .

克莱默，我们将逮捕你，因为你一周前在萨克维尔的某晚犯下了罪行。

" [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] ['klɪrli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] ['tʃɑːrliːz] [wɜːrdz] .
" The two horsemen were clearly taken aback by Charlie's words .
" 这 二 骑兵 是 清楚地 已采取 背 经过 查理的 字 .

“查理的话让那两个骑手显然大吃一惊。”

['klaɪmɝ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [waɪl] ['plʌŋkɪt] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ['sævɪdʒli] .
Clymer uttered a curse , while Plunkett bit his lips savagely .
克莱默 说出 一个 诅咒 , 尽管 普朗克特 少量 他的 嘴唇 野蛮地 .

克莱默咒骂了一声，普朗克特狠狠地咬着嘴唇。

[bəuθ] [pʊt][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər] [hɪp] ['pɑːkəts] .
Both put their hands to their hip pockets .
两个都 放 他们的 双手 到 他们的 时髦的 口袋 .

两人都把手插进了裤兜。

“ [stɑːp] ! ” ['θʌndəd] - ,
“ Stop ! ” thundered Prawle ,
“ 停止 ! ” 雷鸣 - ,

“住手！”普劳尔怒吼道。

[jæŋkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][gʌn][soʊ] ['swɪftli] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] - [breθ] [ə'weɪ] .
yanking out his gun so swiftly as to almost take the boys ' breath away .
猛拉 出去 他的 枪 所以 迅速地 作为 到 几乎 拿 这 男孩们 - 气息 离开 .

他猛地拔出枪，速度之快几乎让男孩们喘不过气来。

“ [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər] [raɪt] [hændz][ænd; ənd] [muːv] [ɑːn] , [ɔːr] [aɪl] [drɪl] [juː; jʊ][bəuθ] - [griːst]
“ Throw up your right hands and move on , or I'll drill you both quicker'n greased
“ 扔 向上 你的 正确的 双手 和 移动 在 , 或者 患病的 钻头 你 两个都 - 涂油
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

“举起你们的右手，赶紧走开，否则我会比闪电还快地把你们两个都打死。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" And he meant it , too .
" 和 他 意思是 它 , 也 .

而且他也是认真的。

[bəuθ] ['klaɪmɝ] [ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] [wɜːr; wər] [səb'duːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] .
Both Clymer and Plunkett were subdued , and they obeyed the command .
两个都 克莱默 和 普朗克特 是 低沉的 , 和 他们 服从 这 命令 .

克莱默和普伦基特都被制服了，他们服从了命令。

[ðen] - , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [kloʊz] [reɪndʒ] , [droʊv] [ɑːn] .
Then Prawle , keeping his eye on them until out of close range , drove on .
然后 - , 保持 他的 眼睛 在 他们 直到 出去 的 关闭 范围 , 驾驶 在 .

然后，普劳尔一边盯着他们，一边开车离开近距离。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['gɪdiən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

GIDEON	PRAWLE	AND	HIS	ASSOCIATES	TAKE	POSSESSION	OF	THE	MINE	.
基甸	-	和	他的	同事	拿	拥有	的	这	矿	.

吉迪恩·普劳尔和他的同伙接管了矿山。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['gɪdiən] - ,

“	Now	,	boys	,	”	said	Gideon	Prawle	,
“	现在	,	男孩们	,	”	说	基甸	-	,

“好了，孩子们，”吉迪恩·普劳尔说道。

['æftər][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [riːtʃt] ['trɪnəti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪg] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

after	the	party	had	reached	Trinity	and	returned	the	rig	to	the	stable
后	这	派对	有	达到	三位一体	和	返回	这	钻井平台	到	这	稳定的

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,

where	it	belonged	,
在哪里	它	属于	,

一行人抵达三位一体岛后，将钻井平台归还到它所属的马厩。

“ [aɪv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][goʊ][baɪ]['wɔːtər]

“	I've	been	considering	your	proposal	that	we	make	arrangements	to	go	by	water
“	我已经	到过	考虑	你的	提议	那	我们	制作	安排	到	去	经过	水

[tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] — [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['aʊərz][pæst][ɔːl] [daʊt] — [kæmp][ðer; ðər] ,

to	the	mine	—	which	is	now	ours	past	all	doubt	—	camp	there	,
到	这	矿	—	哪个	是	现在	我们的	过去的	全部	怀疑	—	营	那里	,

“我一直在考虑你的提议，即我们安排水路前往矿场——现在毫无疑问它已经是我们的了——在那里扎营，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] [tuːlz] [stɑːrt][ɪn][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ]['kɑːrloʊd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,

and	with	suitable	tools	start	in	to	dig	out	a	carload	or	two	of	copper	,
和	和	合适的	工具	开始	在	到	挖	出去	一个	一车	或者	二	的	铜	,

然后带着合适的工具开始挖掘，希望能挖出一两车铜矿。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [lʊks] [laɪk] . ”

in	order	to	show	what	the	yield	of	the	mine	looks	like	.	”
在	命令	到	展示	什么	这	屈服	的	这	矿	看起来	喜欢	.	”

为了展示矿山的产量情况。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juːv] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [laɪt] , ['mɪstər] . - , ” [sed] [dʒæk]

“	I	hope	you've	looked	at	it	in	a	favorable	light	,	Mr	.	Prawle	,	”	said	Jack
“	我	希望	你已经	看起来	在	它	在	一个	有利	光	,	先生	.	-	,	”	说	杰克

['haʊərd] , ['iːgərli] .

Howard	,	eagerly	.
霍华德	,	急切地	.

“我希望您能以积极的眼光看待这件事，普劳尔先生，”杰克·霍华德急切地说。

“ ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['maɪər] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]

“	Charlie	and	I	have	talked	the	matter	over	,	and	Meyer	has	also	had
“	查理	和	我	有	谈话	这	事情	超过	,	和	迈耶	有	还	有

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [seɪ] ,

his	little	say	,
他的	小的	说	,

“查理和我已经谈过这件事了，迈耶也发表了他的看法。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiːd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːr] [ɔːr][sɪks]

and	it	is	agreed	between	us	that	we'd	like	nothing	better	than	a	four	or	six
和	它	是	同意	之间	我们	那	我们会	喜欢	没有什么	更好的	比	一个	四	或者	六

[wiːks] - [wæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpər] [dɪ'pɑːzɪt] ,

weeks	'	whack	at	the	copper	deposit	,
周	-	猛击	在	这	铜	订金	,

我们一致认为，最好的办法莫过于在铜矿上进行四到六周的开采。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [sʌtʃ] ['hænsəm] [rɪ'zʌlts] . ”
which seems to promise such handsome results . ”
哪个 似乎 到 承诺 这样的 英俊的 结果 . ”

这似乎预示着将会有非常可观的结果。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
“ Well , I don't know as I have any special objections to falling in with your
” 出色地 , 我 不 知道 作为 我 有 任何 特别的 反对意见 到 坠落 在 和 你的
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ,

“嗯，我不知道，因为我对接受你的想法并没有什么特别的反对意见。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg] ['prɑːspektər] , ['hɑːrtɪli] .
” replied the big prospector , heartily .
” 回复 这 大的 勘探者 , 衷心地 .

“大个子勘探者热情地回答道。”

“ [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wəʊnt][kɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
“ The experiment won't cost such a lot of money ,
“ 这 实验 惯于 成本 这样的 一个 很多 的 钱 ,

“这项实验不会花费太多钱，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːpər] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['levə)l] , [waɪ] ,
and as the copper is right in sight on the ground level , why ,
和 作为 这 铜 是 正确的 在 视线 在 这 地面 等级 , 为什么 ,

铜矿就在地面上，触手可及，为什么呢?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] ['lɪmbər] [ʌp] [jʊr; jər]
so long as you are aching for a bit of hard work to limber up your
所以 长的 作为 你 是 疼痛 为了 一个 少量 的 难的 工作 到 柔韧 向上 你的
['mʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,

只要你渴望进行一些高强度运动来舒展肌肉，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,
and are satisfied to rough it and take things as they come ,
和 是 使满意 到 粗糙的 它 和 拿 事物 作为 他们 来 ,

他们甘愿忍受艰苦的生活，顺其自然。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] . ”
you can consider the matter settled , as far as I am concerned . ”
你 能 考虑 这 事情 定居 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 . ”

就我而言，这件事可以算解决了。

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] .
“ Hurrah ! ” shouted Charlie , throwing his cap in the air .
“ 欢呼 ! ” 喊叫 查理 , 投掷 他的 帽 在 这 空气 .

“万岁！”查理喊道，并将帽子抛向空中。

“ - [krɪb] !
“ Shimmany cribs !
” - 婴儿床 !

“Shimmany 婴儿床!

[aɪ] [laɪk] [ˌem 'iː][dɑːt] , ” [tʃɪpt] [ɪn] ['maɪər] .
I like me dot , ” chipped in Meyer .
我 喜欢 我 点 , ” 缺口 在 迈耶 .

“我喜欢我的点，”迈耶插嘴道。

“ [aɪ] [vʊld] ['suːnər] ['mʌŋki] [ˌem aɪ 'tiː][dɑːt] ['^ɔbə] [maɪnz] [den][aɪ] [vʊld] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['sækvil]
“ I vould sooner monkey mit dot gobber mines den I vould gone back to Sackville
” 我 可以 很快 猴 密特 点 戈伯 矿井 丹 我 可以 已消失 后退 到 萨克维尔
[ˌju ɛn 'di][vɔːrk] - ['dɝː] [drʌg] [ʃɑːps] . ”
und vork apoud der drug shops . ”
和 沃克 - 德尔 药品 商店 . ”

“我宁愿早点回到萨克维尔和药店。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ Then the sooner we get down to business the better , I think , ” said Jack ,
” 然后 这 很快 我们 得到 向下 到 商业 这 更好的 , 我 思考 , ” 说 杰克 ,

“那我觉得我们越早进入正题越好，”杰克说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['briːzi] [weɪ] .
in his breezy way .
在 他的 微风 方式 .

他以轻松自在的方式。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] , ['mɪstər] . - ,
“ Of course you will make all the preparations , Mr . Prawle ,
” 的 课程 你 将要 制作 全部 这 准备工作 , 先生 . - ,

“当然，普劳尔先生，您会做好一切准备。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætərz] .
as you are well acquainted with such matters .
作为 你 是 出色地 熟人 和 这样的 事情 .

因为你对这些事情很熟悉。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ] [flæt] [boʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
We shall want a flat boat , I should think ,
我们 将 想 一个 平坦的 船 , 我 应该 思考 ,

我想我们需要一艘平底船。

[tuː; tə] [floʊt] ['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['kɑːpər] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [rɪ'ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [iːst]
to float our cargo of copper to this town , and afterward reship it east
到 漂浮 我们的 货物 的 铜 到 这 镇 , 和 之后 重新发货 它 东方
[tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .
to market .
到 市场 .

我们将把铜货物海运到这个城镇，然后再转运到东部市场。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [bɪ'fɔːr]
We ought to be able to get a good bit of ore out of the mine before
我们 应该 到 是 有能力的 到 得到 一个 好的 少量 的 矿石 出去 的 这 矿 前
['tʃɑːrli] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . ”
Charlie has to return home . ”
查理 有 到 返回 家 . ”

在查理回家之前，我们应该能从矿里挖出不少矿石。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] , ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tents] , [ə; eɪ] [smɔːl]
“ We shall have to have a couple of good , serviceable tents , a small
” 我们 将 有 到 有 一个 夫妻 的 好的 , 可用 帐篷 , 一个 小的
[kʊk] [stoʊv] ,
cook stove ,
厨师 火炉 ,

“我们需要几个结实耐用的帐篷，一个小型炉灶，

['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , ['blæŋkits] , ['ʃʌvlz] , ['pɪks] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aɪərn]['bæroʊz; 'beroʊz] ,
cooking utensils , blankets , shovels , picks , a couple of iron barrows ,
烹饪 餐具 , 毯子 , 铲子 , 精选 , 一个 夫妻 的 铁 墓丘 ,

炊具、毯子、铲子、镐、几辆铁手推车

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] ['niːdnt] ['menʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

and	a	lot	of	other	things	which	I	needn't	mention	,	”	said	Mr	.	Prawle	.
和	一个	很多	的	其他	事物	哪个	我	不必	提到	,	”	说	先生	.	-	.

“还有很多其他事情，我就不一一赘述了。”普劳尔先生说道。

“ [dəunt] [fər'get] [sʌm; səm] [fɪʃ] [laɪnz] .

“	Don't	forget	some	fish	lines	.
”	不	忘记	一些	鱼	线条	.

别忘了带些鱼线。

[juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bræntʃ] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ,

You	said	there	was	fish	in	the	north	branch	,	”	said	Charlie	,
你	说	那里	曾是	鱼	在	这	北	分支	,	”	说	查理	,

“你说北支流里有鱼，”查理说。

[huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌɪ'sɑːk, 'aɪzæk]['wɔːltən] .

who	prided	himself	on	being	a	first	-	class	disciple	of	Isaak	Walton	.
WHO	自豪	他自己	在	存在	一个	第一的	-	班级	弟子	的	伊萨克	沃尔顿	.

他以成为艾萨克·沃尔顿的一流弟子而自豪。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst]

“	We	could	go	down	there	about	sunrise	mornings	and	catch	our	breakfast
”	我们	可以	去	向下	那里	关于	日出	早晨	和	抓住	我们的	早餐

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] . ”

fresh	from	the	river	.	”
新鲜的	从	这	河	.	”

“我们可以在日出时分下到河边，从河里捕捞新鲜的鱼做早餐。”

“ [jɔː] , [aɪ][piːd; ped][juː; jʊ] , ” [ə'sentid] ['maɪər] , [huː] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

“	Yaw	,	I	ped	you	,	”	assented	Meyer	,	who	imagined	he	was	a	great
”	偏航	,	我	行人	你	,	”	同意	迈耶	,	WHO	想象	他	曾是	一个	伟大的

['fɪʃərmən] , [tuː] ,

fisherman	,	too	,
渔夫	,	也	,

“呀，我拍了你的照片，”迈耶附和道，他觉得自己也是个很棒的渔夫。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [spend] ['meni] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm]

though	he	had	been	known	to	spend	many	an	afternoon	fishing	in	the	stream
尽管	他	有	到过	已知	到	花费	许多	一个	下午	钓鱼	在	这	溪流

[wɪtʃ] [floʊd] [baɪ] ['sækvil] [ænd; ənd] [jet] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['ʃaɪnər] .

which	flowed	by	Sackville	and	yet	come	home	without	a	solitary	shiner	.
哪个	流动	经过	萨克维尔	和	然而	来	家	没有	一个	孤	闪光	.

虽然他经常在萨克维尔附近的小溪里钓鱼，但每次回家却一条小鱼也没钓到。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [ə'griːd] [dʒæk] .

It	will	be	some	amusement	for	us	,	”	agreed	Jack	.
它	将要	是	一些	娱乐	为了	我们	,	”	同意	杰克	.

“这会给我们带来一些乐趣，”杰克同意道。

“ [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] — — ”

“	All	work	and	no	play	—	—	”
”	全部	工作	和	不	玩	—	—	”

“只工作不玩耍——”

“ [meɪks] [jæk] [ə; eɪ] [dʌl] [pɔɪ] , [aɪ][piːd; ped][juː; jʊ] !

“	Makes	Yack	a	dull	poy	,	I	ped	you	!
”	制作	废话	一个	乏味的聚合物		,	我	行人	你	!

“让雅克变成一个无趣的人，我踩了你！”

" [grɪnd] ['maɪər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] ['haʊɝdz] [maʊθ] .
" grinned Meyer , taking the words out of Howard's mouth .
" 咧嘴一笑 迈耶 , 采取 这 字 出去 的 霍华德的 嘴 .

梅耶咧嘴一笑，说出了霍华德想说的话。

" ['dʌtʃmən] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [læft] ['gɪdiən] - .
" Dutchman , you are right , " laughed Gideon Prawle .
" 荷兰人 , 你 是 正确的 , " 笑了 基甸 - .

"荷兰人，你说得对，"吉迪恩·普劳尔笑着说。

" [ʃʊr] [dɪŋ] .
" Sure ding .
" 当然 叮 .

"当然可以。"

[ˌviːˌeɪtʃ'waɪ] [nɑːt] ? " [ri'tɔːtid] ['maɪər] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] .
Vhy not ? " retorted Meyer , opening his mouth to its full extent .
vhy 不是 ? " 反驳 迈耶 , 开幕 他的 嘴 到 它是 满的 程度 .

"为什么不呢？"迈耶张开嘴反驳道。

" [dəunt] [duː] [ðæt] [ə'gen] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['soʊbər] [feɪs] .
" Don't do that again , " remonstrated Jack , with a sober face .
" 不 做 那 再次 , " 抗议 杰克 , 和 一个 清醒 脸 .

"别再那样做了，"杰克板着脸告诫道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [maɪt] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] [lɔːst] . "
" One of us might get in and be lost . "
" 一 的 我们 可能 得到 在 和 是 丢失的 . "

"我们当中可能会有人进去然后迷路。"

" [soʊ] - [oʊ] - ['əu'əu] ! "
" So - o - oo ! "
" 所以 - o - oo ! "

"所以！"

" [wel] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['tʃɑːrli] [fɑːks] , " [juː; jʊ] [bai] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
" Well , Mr . Prawle , " said Charlie Fox , " you buy what you think we ought to
" 出色地 , 先生 . - , " 说 查理 狐狸 , " 你 买 什么 你 思考 我们 应该 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

"好吧，普劳尔先生，"查理·福克斯说，"您买您认为我们应该拥有的东西。"

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['flætˌboʊt] ? "
Do you think you will have any trouble finding a suitable flatboat ? "
做 你 思考 你 将要 有 任何 麻烦 寻找 一个 合适的 平底船 ? "

你觉得找到合适的平底船会有困难吗?

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [kæn; kən] ['haɪər] [wʌn] .
I know where I can hire one .
我 知道 在哪里 我 能 聘请 一 .

我知道哪里可以雇到一个人。

[wiː; wi] [kæn; kən] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [ɑːr'selvz] .
We can float down the river and pull it up the creek ourselves .
我们 能 漂浮 向下 这 河 和 拉 它 向上 这 溪 我们自己 .

我们可以顺流而下，然后自己把它拉到溪流上游去。

[wen] [wiːv] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] , [haʊ'evər] ,

When	we've	loaded	it	with	copper	,	however	,
什么时候	我们已经	已加载	它	和	铜	,	然而	,

然而，当我们用铜填充它之后，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmər] [tuː; tə] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɪr] . ”

we'll	have	to	charter	a	small	steamer	to	tow	it	back	here	.	”
出色地	有	到	宪章	一个	小的	汽船	到	拖	它	后退	这里	.	”

我们得租一艘小轮船把它拖回来。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]

“	With	the	first	money	we	make	I	think	it	would	be	good	policy	to	put	a
“	和	这	第一的	钱	我们	制作	我	思考	它	会	是	好的	政策	到	放	一个

['smeltər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

smelter	up	on	the	ground	.
冶炼厂	向上	在	这	地面	.

“我认为，用我们赚到的第一笔钱，在当地建一座冶炼厂将是一个不错的政策。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [ɪn] [gʊd] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][aʊt][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

We	ought	to	get	things	in	good	running	order	before	we	start	out	to	form	a
我们	应该	到	得到	事物	在	好的	跑步	命令	前	我们	开始	出去	到	形式	一个

['kʌmpəni] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊt'saɪdər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

company	and	take	outsiders	into	the	enterprise	.
公司	和	拿	局外人	进入	这	企业	.

在开始组建公司并吸纳外部人员加入企业之前，我们应该先把各项事务安排妥当。

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [noʊ] [wʌt] ['kæpɪtlɪsts] [ɑːr; ər] .

You	may	perhaps	know	what	capitalists	are	.
你	可能	也许	知道	什么	资本家	是	.

你或许知道资本家是什么。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] ,

They	want	to	get	the	cream	of	everything	they	are	asked	to	back	,	and	I	,
他们	想	到	得到	这	奶油	的	一切	他们	是	问	到	后退	,	和	我	,

他们想得到他们被要求支持的所有事物中最精华的部分，而我，

[fɔːr; fər][wʌn] , [dəunt] [brˈliːv] [ɪn] ['letɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]

for	one	,	don't	believe	in	letting	too	much	of	a	good	thing	get	away	from	us
为了	一	,	不	相信	在	出租	也	很多	的	一个	好的	事物	得到	离开	从	我们

,

,

,

首先，不要让太多美好的事物从我们身边溜走。

” [sed] [dʒæk] , ['ɜːrnɪstli] .

”	said	Jack	,	earnestly	.
”	说	杰克	,	切实	.

“杰克认真地说。”

“ [juːv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lev(ə)l] [hed] , [dʒæk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɑːspektər] ,

“	You've	a	pretty	level	head	,	Jack	,	”	replied	the	prospector	,
“	你已经	一个	漂亮的	等级	头	,	杰克	,	”	回复	这	勘探者	,

“杰克，你头脑很冷静，”探矿者回答道。

[huː] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪ'diːəz]

who	had	imbibed	a	considerable	amount	of	respect	for	the	boy's	ideas
WHO	有	吸收	一个	大量	数量	的	尊重	为了	这	男孩们	想法

[ænd; ənd] [gʊd] ['præktɪk(ə)l] [sens] .

and	good	practical	sense	.
和	好的	实际的	感觉	.

他对这个男孩的想法和良好的实践能力产生了相当的敬意。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪ] .

“	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**good**	**opinion**	**,**	”	**answered**	**the**	**bright**	**boy**	**.**
”	感谢	你	为了	你的	好的	观点	,	”	回答	这	明亮的	男生	.

“谢谢你的好评，”聪明的男孩回答道。

“ [wʌn] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [ɑːn] [edʒ] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ]

“	**One**	**has**	**got**	**to**	**keep**	**his**	**eyes**	**open**	**and**	**his**	**wits**	**on**	**edge**	**to**	**get**	**along**
”	一	有	得到	到	保持	他的	眼睛	打开	和	他的	智慧	在	边缘	到	得到	沿着

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [kloʊz] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] . ”

in	**these**	**days**	**of**	**close**	**competition**	**.**	**”**
在	这些	天	的	关闭	竞赛	.	”

“在如今竞争激烈的时代，要想生存下去，就必须时刻保持警惕，头脑清醒。”

“ [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [əˈdʒɜːrn] , ” [tʃɪpt] [ɪn] [ˈtʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**I**	**move**	**we**	**adjourn**	**,**	”	**chipped**	**in**	**Charlie**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	我	移动	我们	休会	,	”	缺口	在	查理	,	和	一个	笑	.

“我提议休会，”查理笑着插话道。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈsuːnər] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els]

“	**I'm**	**getting**	**hungry**	**,**	**and**	**would**	**sooner**	**discuss**	**a**	**good**	**dinner**	**than**	**anything**	**else**
”	我是	获得	饥饿的	,	和	会	很快	讨论	一个	好的	晚餐	比	任何事物	别的

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] . ”

at	**present**	**.**	**”**
在	展示	.	”

“我饿了，现在比起其他任何事，我更想讨论一顿丰盛的晚餐。”

“ [ˈsekənd] [ˈdɝː] [ˈməuʃənz] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈmaɪər] , [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

“	**Second**	**der**	**motions**	**,**	”	**put**	**in**	**Meyer**	**,**	**licking**	**his**	**chops**	**at**	**the**	**suggestion**
”	第二	德尔	运动	,	”	放	在	迈耶	,	舔舐	他的	排骨	在	这	建议

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

of	**something**	**to**	**eat**	**.**
的	某物	到	吃	.

“附议，”迈耶说道，听到有东西吃，他舔了舔嘴唇。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈɔːrdər] , ” [læft] [dʒæk] .

“	**A**	**motion**	**to**	**adjourn**	**is**	**always**	**in**	**order**	**,**	”	**laughed**	**Jack**	**.**
”	一个	运动	到	休会	是	总是	在	命令	,	”	笑了	杰克	.

“提出休会动议总是合适的，”杰克笑着说。

“ [ðoʊz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbiːlaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪl] [seɪ] [aɪ] . ”

“	**Those**	**in**	**favor**	**of**	**making**	**a**	**beeline**	**for**	**the**	**hotel**	**dining**	**-**	**room**	**will**	**say**	**aye**	**.**	**”**
”	那些	在	偏爱	的	制作	一个	直线	为了	这	酒店	用餐	-	房间	将要	说	是的	.	”

“那些赞成直奔酒店餐厅的人会说‘是’。”

“ [aɪ] — [aɪ] ! ” [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈmaɪər] .

“	**Aye**	**—**	**aye**	**!**	**”**	**from**	**Charlie**	**and**	**Meyer**	**.**
”	是的	—	是的	!	”	从	查理	和	迈耶	.

“Aye—aye！”——查理和迈耶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜矿收割；(A Copper Harvest; or,)

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkærid] [juˈnænɪməsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [stændz] [əˈdʒɝːnd] [proʊ][ˈtɛmpɔr, ˌtɛmˈpɔri] . ”

“	It	is	carried	unanimously	,	and	the	meeting	stands	adjourned	pro	tempore	.	”
”	它	是	携带	一致	,	和	这	会议	站立	休会	专业	临时	.	”

“该决议获得一致通过，会议暂时休会。”

“ [vɑːt][ɪz][dɑːt] ? ” [æskt] [ˈmaɪər] .

“	Vot	is	dot	?	”	asked	Meyer	.
”	投票	是	点	?	”	问	迈耶	.

“投票是点吗？”迈耶问道。

“ [wʌt] [ɪz] [wʌt] ? ”

“	What	is	what	?	”
”	什么	是	什么	?	”

“这是什么？”

“ [broʊ] - — [dɑːts][ə; eɪ] [ˈfʌni] [wɜːrdz] . ”

“	Bro	demporay	—	dot's	a	funny	words	.	”
”	兄弟	-	—	点的	一个	有趣的	字	.	”

“Bro demporay——dot是个有趣的词。”

“ [ðæts] [ˈlætn] , [ænd; ənd] [miːnz] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] - — [siː] ?

“	That's	Latin	,	and	means	'	for	the	time	being	'	—	see	?
”	那就是	拉丁	,	和	方法	-	为了	这	时间	存在	-	—	看	?

“那是拉丁语，意思是‘暂时’——明白了吗？”

” [ænd; ənd][dʒæk] [fetʃt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] [ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .

”	and	Jack	fetched	the	German	boy	a	dig	in	the	ribs	that	made	him	jump	.
”	和	杰克	已获取	这	德语	男生	一个	挖	在	这	肋骨	那	制成	他	跳	.

杰克狠狠地戳了那个德国男孩的肋骨一下，把他吓得跳了起来。

“ [soʊ] - [oʊ] !

“	So	-	o	!
”	所以	-	o	!

“So-o!

” [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['prɑːspektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ,

”	Two	days	later	the	setting	sun	saw	the	prospector	and	the	three	boys	,
”	二	天	之后	这	环境	太阳	锯	这	勘探者	和	这	三	男孩们	,

两天后，落日余晖映照着探矿者和三个男孩。

[naʊ] [əˈtaɪərd] [ɪn] ['regjələr] ['maɪnɪŋ] ['aʊtˌfɪts] ,

now	attired	in	regular	mining	outfits	,
现在	穿着	在	常规的	矿业	服装	,

现在他们身着常规矿工服，

['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['biːvər] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['flætˌboʊt] [ɪn] [toʊ] .

toiling	up	the	bank	of	Beaver	Creek	with	a	small	flatboat	in	tow	.
辛勤劳作	向上	这	银行	的	海狸	溪	和	一个	小的	平底船	在	拖	.

拖着一艘小平底船，艰难地爬上比弗溪的河岸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ]

It	was	no	easy	work	,	the	reader	may	well	believe	;	but	the	boys	were	strong
它	曾是	不	简单的	工作	,	这	读者	可能	出色地	相信	;	但	这	男孩们	是	强的

[ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

and	hearty	,
和	爽朗	,

读者或许会认为，这绝非易事；但这些男孩们身强体壮，意志坚强。

[ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər]['leɪbər][laɪk] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ðə; ði]['oʊnli] [kɪk] [soʊ][fɑːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

and	stuck	to	their	labor	like	good	fellows	,	the	only	kick	so	far	coming	from
和	卡住	到	他们的	劳动	喜欢	好的	伙伴们	,	这	仅有的	踢	所以	远的	未来	从

['maɪər] ,

Meyer	,
迈耶	,

他们像好伙计一样埋头苦干，到目前为止，唯一一次踢打来自迈耶。

[huː] [wʌz; wəz] ['fætə] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

who	was	fatter	and	less	able	to	hustle	than	the	others	.
WHO	曾是	更胖	和	较少的	有能力的	到	努力奋斗	比	这	其他的	.

他比其他人更胖，也更不善于奔波。

“ [baɪ] - , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

“	By	shinger	,	”	he	said	,	after	they	had	accomplished	about	a	mile	of	the	way
“	经过	-	,	”	他	说	,	后	他们	有	完成	关于	一个	英里	的	这	方式

,

,
,

“拜托，”他们走了大约一英里路后，他说。

“ [vɛn] [duː]['viː][gɑːt]['paɪ]['dɝː]['ɛndz][ʌv; əv][dɪs][jɑːb] ?

“	vhen	do	ve	got	py	der	ends	of	dis	yob	?
“	当	做	ve	得到	py	德尔	结束	的	迪斯	流氓	?

“什么时候才能抓住这个流氓的尾巴？”

[dɪr] [vil] [biː; bi] ['nɑːdɪŋz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wet] [spɑːt] [left] [ɔːf] [ˌem 'iː]['paɪ]['dɝː] ['daɪmz]['viː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn]

Dere	vill	be	noddings	but	a	wet	spot	left	off	me	py	der	dimes	ve	shall	be	done
德雷	村庄	是	点头	但	一个	湿的	点	左边	离开	我	py	德尔	一角硬币	ve	将	是	完毕

[ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'diː] ,

mit	id	,
密特	ID	,

Dere 会点头，但留下的湿痕，py der dimes ve 将会用 id 完成，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	and	he	dashed	the	perspiration	from	his	face	.
”	和	他	虚线	这	汗	从	他的	脸	.

他甩了甩脸上的汗水。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['maɪər] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ,

“	The	trouble	with	you	,	Meyer	,	”	said	Charlie	,
“	这	麻烦	和	你	,	迈耶	,	”	说	查理	,

“你这人的问题在于，迈耶，”查理说。

[huː] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [tuː] [fæt] .

who	was	pulling	on	a	line	right	back	of	him	,	“	is	that	you're	too	fat	.
WHO	曾是	拉	在	一个	线	正确的	后退	的	他	,	“	是	那	你是	也	胖的	.

在他身后拉着一根绳子的人说：“你太胖了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrplʌs] [fleʃ] . ”

It	will	do	you	good	to	get	rid	of	some	of	your	surplus	flesh	.	”
它	将要	做	你	好的	到	得到	摆脱	的	一些	的	你的	剩余	肉	.	”

减掉一些多余的赘肉对你有好处。

“ [ɪz][dɑːt][soʊ] ?

“	Is	dot	so	?
“	是	点	所以	?

“dot 是这样吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [vil] [dʌn] [ˌem 'iː] [guːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ɔːf] - [juː; jʊ] [dɪŋk] ?

It	vill	done	me	goot	to	make	a	skelingtons	off	mineseluf	you	dink	?
它	村庄	完毕	我	好	到	制作	一个	-	离开	-	你	丁克	?

对我来说，自己造个骷髅头会很有帮助，你个傻瓜？

[vel] , [aɪ] ['dɪfər] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] . ”
Vell , I differ mit you . ”
维尔 , 我 不同 密特 你 . ”

嗯，我和你意见不一致。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [tʃʌmp] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ,
“ Why , you chump , ” exclaimed Charlie ,
“ 为什么 , 你 嘚 , ” 惊呼 查理 ,

“你这个笨蛋！”查理喊道。

“ [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['getɪŋ] [fæt]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
“ you've been doing nothing else but getting fat ever since you came to work for
“ 你已经 到过 正在做 没有什么 别的 但 获得 胖的 曾经 自从 你 来了 到 工作 为了
[ˌjuː 'es][ɪn] ['sækvɪl] . ”
us in Sackville . ”
我们 在 萨克维尔 . ”

“自从你来萨克维尔为我们工作以来，你除了长胖之外什么也没做。”

“ - [juː; jʊ] [fuːl] [jɔːr'self] [ˌem aɪ 'tiː] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːə][æz; əz][dɑːt] , ” [ri'tɔːtid] - .
“ Don'd you fool yourself mit any such idea as dot , ” retorted Dinkelspeil .
“ - 你 傻子 你自己 密特 任何 这样的 主意 作为 点 , ” 反驳 - .

“你别自欺欺人地认为这是真的，”丁克尔斯皮尔反驳道。

“ [aɪ] - [pɪn] [hæf][soʊ][fæt][æz; əz] [vɛn] [aɪ]['lændɪd]['paɪ]['elɪs] ['aɪlənd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
“ I don'd peen half so fat as vhen I landed py Ellis Island in New York ,
“ 我 - 阴茎 一半 所以 胖的 作为 当 我 登陆 py 埃利斯 岛 在 新的 约克 ,

“我感觉自己没有刚从纽约埃利斯岛入境时那么胖了。”

[aɪ][piːd; ped][juː; jʊ] . ”
I ped you . ”
我 行人 你 . ”

我踩了你。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] [bɔːl] [ðen] , ” [læft] ['tʃɑːrli] .
“ You must have been as round as a billiard ball then , ” laughed Charlie .
“ 你 必须 有 到过 作为 圆形的 作为 一个 台球 球 然后 , ” 笑了 查理 .

“那时候你一定像个台球一样圆吧，”查理笑着说。

“ [get] [ˌem aɪ 'tiː][jʊr; jər] .
“ Get ouid mit your shokes .
“ 得到 ouid 密特 你的 震动 .

“用你的手摇晃一下。”

[diːrz] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːf] [maɪn] [fæt] [gɔːn] [ɔːl'redi] [jet] , ” [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [raʊnd]
Dere's some more off mine fat gone already yet , ” as he mopped his round
德雷的 一些 更多的 离开 矿 胖的 已消失 已经 然而 , ” 作为 他 拖把 他的 圆形的
['kaʊntənəns] [ə'gen] .
countenance again .
面容 再次 .

“我身上的一些脂肪已经消失了，”他一边说着，一边又擦了擦圆圆的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
It was nearly dark when they reached the head of the creek .
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他们 达到 这 头 的 这 溪 .

他们到达小溪源头时，天色已近黄昏。

['maɪər] [æt; ət][wʌns] [flɔpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fæn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
Meyer at once flopped down on the ground and began to fan himself with
迈耶 在 一次 失败 向下 在 这 地面 和 开始 到 扇子 他自己 和
[hɪz; ɪz][sɔːft][hæt] .
his soft hat .
他的 柔软的 帽子 .

迈耶立刻瘫倒在地，用他的软帽给自己扇风。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [ɔːl][hændz][gɑːt] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tents] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

After	a	short	rest	all	hands	got	busy	carrying	the	tents	ashore	and	putting	them
后	一个	短的	休息	全部	双手	得到	忙碌的	携带	这	帐篷	岸上	和	推杆	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

短暂休息后，所有人都忙着把帐篷搬到岸上并搭起来。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ðer; ðər] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Then	the	next	thing	in	order	was	to	rig	up	their	culinary	department	,
然后	这	下一个	事物	在	命令	曾是	到	钻井平台	向上	他们的	烹饪	部门	,

接下来要做的事情就是组建他们的烹饪部门。

[soʊ] ['sʌpər] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] .

so	supper	could	be	got	under	way	.
所以	晚餐	可以	是	得到	在下面	方式	.

这样晚餐就可以开始了。

['maɪər] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [kʊk] .

Meyer	volunteered	to	act	as	cook	.
迈耶	自愿	到	行为	作为	厨师	.

迈耶自愿担任厨师。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] , [æz; əz] ['tʃɑːrli] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] [sʌm; səm]

His	services	were	accepted	,	as	Charlie	vouched	for	his	possessing	some
他的	服务	是	公认	,	作为	查理	担保	为了	他的	拥有	一些

[ə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

ability	in	that	line	.
能力	在	那	线	.

他的服务被接受了，因为查理担保他在这一领域有一定的能力。

“ ['jʌst] [veɪt] [ə; eɪ] ['lɪdəl] - , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .

“	Yust	vait	a	liddle	vhiles	,	”	he	said	to	Prawle	.
“	仅仅	等待	一个	利德尔	-	,	”	他	说	到	-	.

“等一下吧，”他对普劳尔说。

“ [aɪ] [vil] [meɪk] [juː; jʊ] [lɪk] [jʊr; jər] [ʃɑːps] ['oʊvər][vɑːt][aɪ] [pʊts] - [juː; jʊ] , [aɪ][piːd; ped][juː; jʊ] .

“	I	vill	make	you	lick	your	shops	over	vot	I	puts	pefore	you	,	I	ped	you	.
“	我	村庄	制作	你	舔	你的	商店	超过	投票	我	放置	-	你	,	我	行人	你	.

“我会让你舔舐你店铺里我放在你面前的东西，我踩着你。

” [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [kʊk] ['æftər][ɔːl] ,

”	And	every	one	declared	he	was	not	such	a	bad	cook	after	all	,
”	和	每一个	一	声明	他	曾是	不是	这样的	一个	坏的	厨师	后	全部	,

“大家都说他厨艺其实还不错。”

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ,

when	they	saw	and	tasted	the	fried	fish	and	potatoes	,
什么时候	他们	锯	和	尝过	这	油煎	鱼	和	土豆	,

当他们看到并品尝到炸鱼和土豆时，

[bækt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pɑːt][ʌv; əv]['freɪgrənt] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] [prɪ'perd] [ɪn]

backed	up	by	a	steaming	pot	of	fragrant	coffee	,	which	the	German	boy	prepared	in
支持的	向上	经过	一个	蒸煮	锅	的	香	咖啡	,	哪个	这	德语	男生	准备	在

[ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

short	order	.
短的	命令	.

此外，德国男孩还迅速煮好了一壶热气腾腾、香气四溢的咖啡。

“ [aɪ] [muːv] [ðæt] ['maɪər] - [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] [kʊk] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] ['wɑːʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ I move that Meyer Dinkelspeil be appointed chief cook and bottle washer of this
“ 我 移动 那 迈耶 - 是 任命 首席 厨师 和 瓶子 垫圈 的 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

“我提议任命迈耶·丁克尔斯皮尔为本营地的总厨兼洗碗工，

” [sed] [dʒæk] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .
” said Jack , when the meal was concluded .
” 说 杰克 , 什么时候 这 一顿饭 曾是 结束 .

饭后，杰克说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] .
And the motion was carried by acclamation .
和 这 运动 曾是 携带 经过 欢呼 .

该动议获得一致通过。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [miːn] [fʌn] .
HIS NAME WAS MEEN FUN .
他的 姓名 曾是 中间 乐趣 .

他的名字叫米恩·芬。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [dʒæk] [woʊk] [ʌp]
The sun was just rising above the distant horizon next morning when Jack woke up
这 太阳 曾是 只是 上升 多于 这 遥远 地平线 下一个 早晨 什么时候 杰克 觉醒 向上
,
,
,

第二天早上，杰克醒来时，太阳刚刚从遥远的地平线上升起。

[pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
pushed open the folds of the canvas of the tent occupied by himself and
推动 打开 这 折叠 的 这 帆布 的 这 帐篷 占领 经过 他自己 和
['tʃɑːrli] [fɑːks] ,
Charlie Fox ,
查理 狐狸 ,

他推开自己和查理·福克斯所住帐篷的帆布褶皱，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and looked out .
和 看起来 出去 .

然后向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kʊk] [stoʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [i'rektid] [tuː; tə]
He saw a figure poking around the cook stove under the awning erected to
他 锯 一个 数字 戳 大约 这 厨师 火炉 在下面 这 棚 竖立 到
[prə'tekt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] ,
protect the cooking department from the weather ,
保护 这 烹饪 部门 从 这 天气 ,

他看到有人在遮阳篷下的灶台附近探寻，这个遮阳篷是为了保护炊事部门免受风雨侵袭而搭建的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪər] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] .
and his first idea was that it was Meyer preparing an early breakfast .
和 他的 第一的 主意 曾是 那 它 曾是 迈耶 准备 一个 早期的 早餐 .

他的第一个想法是，这是迈耶在准备早午餐。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] , [haʊ'evər] ,
A **second** **glance** **,** **however** **,**
一个 第二 瞥一眼 , 然而 ,

然而，再看一眼，

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fæt]
assured **him** **it** **was** **altogether** **a** **different** **sort** **of** **person** **from** **the** **fat**
保证 他 它 曾是 共 一个 不同的 种类 的 人 从 这 胖的
['dʒɜːrmən] [bɔɪ] .
German **boy** **.**
德语 男生 .

他向他保证，这个人与那个肥胖的德国男孩完全是两种不同的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [gɔːnt] , [sæd] - [aɪd] ['tʃaɪnəmən] .
It **was** **,** **in** **fact** **,** **a** **gaunt** **,** **sad** **-** **eyed** **Chinaman** **.**
它 曾是 , 在 事实 , 一个 瘦削 , 伤心 - 眼睛 中国人 .

事实上，他是一个面容憔悴、眼神忧郁的中国人。

“ - !
“ **B'gee** **!**
” - !

“B'gee!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] .
” **he** **exclaimed** **,** **“** **it's** **a** **Chink** **.**
” 他 惊呼 , “ 它是 一个 中国 .

他惊呼道：“是个中国佬。”

['hiːl] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ][dəunt] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
He'll **be** **stealing** **some** **of** **our** **things** **if** **I** **don't** **head** **him** **off** **.**
地狱 是 偷窃 一些 的 我们的 事物 如果 我 不 头 他 离开 .

如果我不阻止他，他就会偷走我们的一些东西。

” [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
” **He** **pulled** **on** **his** **garments** **and** **dashed** **into** **the** **open** **.**
” 他 拉 在 他的 服装 和 虚线 进入 这 打开 .

他套上衣服，冲进了空地。

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
“ **Hello** **,** **there** **!**
“ 你好 , 那里 !

“你好呀！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he** **shouted** **.**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
“ **What** **are** **you** **doing** **there** **?**
“ 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么?

” [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ə; eɪ] ['gæstli] [sɔːrt][ʌv; əv][grɪn] .
” **The** **Chinaman** **turned** **around** **slowly** **,** **and** **grinned** **a** **ghastly** **sort** **of** **grin** **.**
” 这 中国人 转向 大约 缓慢地 , 和 咧嘴一笑 一个 阴森 种类 的 咧嘴笑 .

“那个中国人缓缓转过身，咧嘴露出一个令人毛骨悚然的笑容。”

“ [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] , [æ'lei] [seɪm] - .
“ **Me** **hungry** **,** **allee** **same** **starvee** **.**
“ 我 饥饿的 , 小巷 相同的 - .

“我饿了，也饿死了。”

- [hiːp] [ˌɛfˈoʊ] - [deɪ] .
Fastee heap fo ' day .
- 堆 fo - 天 .

今天的最快堆。

- [ɔːl] [gɔːn] .
Feelee all gone .
- 全部 已消失 .

感觉一切都消失了。

" [hɪz; ɪz] [lʊks] ['sɜːrt(ə)nli] [bɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [dʒæk] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
" His looks certainly bore out his statement , and Jack felt sorry for him at
" 他的 看起来 当然 钻孔 出去 他的 陈述 , 和 杰克 毛毡 对不起 为了 他 在
[wʌns] .
once .
一次 .

"他的表情确实印证了他的说法，杰克立刻对他感到同情。"

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [dʒɑːn] ? "
" Where did you come from , John ? "
" 在哪里 做过 你 来 从 , 约翰 ? "

"约翰，你从哪里来？"

" [sæn] - . "
" San Flancisco . "
" 圣 - . "

"旧金山。"

" [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] , [eɪ] ?
" So far as that , eh ?
" 所以 远的 作为 那 , 嗯 ?

"就目前而言，是吗？"

" [ðə; ði] ['hiːðn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" The heathen nodded solemnly and then rubbed his stomach .
" 这 异教徒 点头 庄严地 和 然后 摩擦 他的 胃 .

"异教徒郑重地点了点头，然后揉了揉肚子。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] ; " [aɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" All right , " said Jack ; " I'll get you something to eat .
" 全部 正确的 , " 说 杰克 ; " 患病的 得到 你 某物 到 吃 .

"好的，"杰克说，"我去给你弄点吃的。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
" The boy found some remains of the fish they had had the evening
" 这 男生 成立 一些 遗迹 的 这 鱼 他们 有 有 这 晚上
['priːviəs] ,
previous ,
以前的 ,

男孩发现了一些他们前一天晚上吃的鱼的残骸。

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] .
also a chunk of bread .
还 一个 块 的 面包 .

还有一块面包。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feloʊ] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk]
He handed them over to the Chinaman , and the fellow made short work
他 递交 他们 超过 到 这 中国人 , 和 这 同伴 制成 短的 工作
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他把他们交给了那个中国人，那人很快就把他们处理掉了。

“ - - [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [ˈkaʊntənəns] .

| | | |

[lɔːŋ] [weɪ] .
Walkee long way .
步行者 长的 方式 .

走很远的路。

[noʊ] - [ɑːn] - .
No lidee on lailload .
不 - 在 - .

无需支付运费。

- [kɔː'ziː] [waɪ] , [noʊ] - [skædz] .
' Causee why , no gottee scads .
- 原因 为什么 , 不 - 大量 .

因为为什么，没有一大堆东西。

- [kwɪki] [noʊ] [ˌpeɪ'iː] . ”
Bouncee quickee no payee . ”
- 快手 不 收款人 . ”

“Bouncee quickee no payee.”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [jes] .
“ Well , I guess yes .
” 出色地 , 我 猜测 是的 .

“嗯，我想是的。”

[lʊks] [hæf] [stɑːrvd] , [dəunt][hiː; hi] ? ” [tuː; tə][dʒæk] .
Looks half starved , don't he ? ” to Jack .
看起来 一半 饥饿 , 不 他 ? ” 到 杰克 .

“他看起来饿坏了，不是吗？”杰克说道。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [iːt] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['oʊvər] .
“ Say , you ought to have seen him eat what we had left over .
” 说 , 你 应该 到 有 已见 他 吃 什么 我们 有 左边 超过 .

“哎，你应该看看他是怎么吃掉我们剩下的东西的。”

['wɒnts] [ə; eɪ][dʒɑːb] . ”
Wants a job . ”
想要 一个 工作 . ”

想找份工作。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , [tʃɪŋk] ? ”
“ What can you do , Chink ? ”
” 什么 能 你 做 , 中国 ? ”

“你能做什么，中国佬？”

“ [moʊst] ['eniθɪŋ] .
“ Most anything .
” 最多 任何事物 .

“几乎任何东西。”

[bʌt; bət][noʊ] [kɔːl'iː] [tʃɪŋk] .
But no callee Chink .
但 不 被叫人 中国 .

但没有叫 Chink。

[neɪ'miː] [miːn] [fʌn] . ”
Namee Meen Fun . ”
名字 中间 乐趣 . ”

Namee Meen Fun。”

“ [oʊ] , [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [miːn] [fʌn] , [eɪ] ? ”
“ Oh , your name is Meen Fun , eh ? ”
” 哦 , 你的 姓名 是 中间 乐趣 , 嗯 ? ”

“哦，你的名字叫米恩·芬啊？”

“ [kə'lekt] , ” [grɪnd] [ðə; ði] [muːn] - [aɪd] [wʌn] .
“ Collect , ” grinned the moon - eyed one .
“ 收集 , ” 咧嘴一笑 这 月亮 - 眼睛 一 .

“收集，”那个有着月亮般眼睛的人咧嘴一笑。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][wɜːrk] [læst] ? ”
“ Where did you work last ? ”
“ 在哪里 做过 你 工作 最后的 ? ”

你上一份工作是在哪里?

“ [sæn] - . ”
“ San Flancisco . ”
“ 圣 - . ”

“旧金山。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] — [wɑːʃ] [kloʊðz] ? ”
“ What did you do — wash clothes ? ”
“ 什么 做过 你 做 — 洗 衣服 ? ”

“你干了什么——洗衣服吗? ”

“ [noʊ] [wɑː'ʃiː] .
“ No washee .
“ 不 洗洁精 .

“无需洗涤剂。”

[ˌɛf'oʊ] - - [blɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .
Fo ' companee bling from China .
福 - - 闪亮 从 中国 .

来自中国的公司饰品。

[kætʃiː] [pleɪs] [ɪn] [tʃai'niː] - [ɑːn] - - .
Catchee place in Chinee bankee on Dupontee stleet .
被捕获者 地方 在 中国 - 在 - - .

Catchee place in Chinee bankee on Dupontee stleet.

- [ʌp][tuː; tə] [naɪs] [fæt][dʒɑːb] , [æ'lei] [seɪm] [plɛzɪdənt] . ”
Workee up to nicee fat job , allee same plesident . ”
- 向上 到 真棒 胖的 工作 , 小巷 相同的 和蔼可亲 . ”

Workee 努力工作，干得漂亮，一切都很顺利。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] - .
“ What's that ? ” asked Prawle .
“ 是什么 那 ? ” 问 - .

“那是什么？”普劳尔问道。

“ ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bæŋk] ? ” [ɪn][sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] .
“ President of the Chinese bank ? ” in some amazement .
“ 总统 的 这 中国人 银行 ? ” 在 一些 惊愕 .

“中国银行的行长？”他有些惊讶地问道。

“ [ʃʊr] - , ” [grɪnd] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] .
“ Sure popee , ” grinned the Celestial .
“ 当然 - , ” 咧嘴一笑 这 天体 .

“当然可以，教皇，”天神咧嘴一笑。

“ [ˌem 'iː] - [aʊt] [ɑːn] [oʊn] - .
“ Me startee out on own hookee .
“ 我 - 出去 在 自己的 - .

“我一开始是自己找工作的。”

- - , - - , [peɪ] - , [sæb] ? ”
Keepee bookee , keepee cashee , pay intlest , sabbe ? ”
- - , - - , 支付 - , 萨贝 ? ”

保管人簿记人，保管人收银员，支付利息，sabbe? ”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃ] , ” [riˈmɑːkt] [dʒæk] .
“ He must be a peach , ” remarked Jack .
“ 他 必须 是 一个 桃 , ” 评论 杰克 .

“他肯定是个很棒的人，”杰克说道。

“ [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][bɪg]['laɪər] , ” [grʌntid] - .
“ More like a big liar , ” grunted Prawle .
“ 更多的 喜欢 一个 大的 说谎者 , ” 哼哼 - .

“更像个大骗子，”普劳尔咕哝道。

“ [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] . ”
“ They all are . ”
“ 他们 全部 是 . ”

“他们都是。”

“ [hiːp] [faɪn] - , [faɪn] [sæfi] , [hiːp] [bɪg] [saɪn] .
“ Heap fine bankee , fine safee , heap big sign .
“ 堆 美好的 - , 美好的 安全 , 堆 大的 符号 .

“堆好银行家，好保险箱，堆大标志。

['plenti] ['tʃaɪnəmən] - [kʌm] - [ɔːf] .
Plenty Chinaman deplositors come filst off .
很多 中国人 - 来 - 离开 .

很多中国爆破手都脱不了干系。

[wʌn] [hiː; hi] [seɪ] , - - - [plɛzɪdənt] ,
One he say , ' Mistoe Bankee Plesident ,
一 他 说 , - - - 和蔼可亲 ,

他说，“米斯托·班基总统，

[ˌem 'iː] [kætʃiː] [sʌm; səm] ['moʊniː] ['wɔʃi] - ['wɔʃi] — ['meɪbi] [tliː] - ['dɒlə] — [juː; jʊ] -
me catchee some monee washy - washy — maybe tlee hundled dollah — you keepee
我 被捕获者 一些 钱 洗衣机 - 洗衣机 — 或许 TLee - 美元 — 你 -
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
him for me ?
他 为了 我 ?

让我赚点钱——也许是一百美元——你帮我留着他吗?

- [aɪ] [tɛ'liː] [hɪm; ɪm] , - [ʃʊr] [maɪ'kiː] .
' I tellee him , ' Sure Mikee .
- 我 告诉 他 , - 当然 迈克 .

我告诉他，“当然可以，迈克。”

['pʌtɪ] [ɪn] [sæfi] .
Puttee in safee .
绑腿 在 安全 .

穿安全裤。

[peɪ] - . - ”
Pay intlest . ' ”
支付 - . - ”

付给最有价值的人。

“ [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [gɑːspt] - .
“ The dickens you say , ” gasped Prawle .
“ 这 狄更斯 你 说 , ” 倒吸一口气 - .

“你说的真是该死！”普劳尔喘着气说。

“ [ə'nʌðər] [kə'miː] ; [hiː; hi] [seɪ] , - [ˌem 'iː] - - ['dɒlə] , [kætʃiː] - [ɪn] ['gʌtiː] —
“ Another comee ; he say , ' Me winee sebbenty dollah , catchee buttee in guttee —
“ 其他 来 ; 他 说 , - 我 - - 美元 , 被捕获者 - 在 古蒂 —
[mə'kiː] [hiːp] [faɪn] - — [juː; jʊ] - ? -
makee heap fine cigalettes — you keepee ? '
制造 堆 美好的 - — 你 - ? -

“又来了一个人；他说，‘我花了七十美元，在古蒂抓到小鸟——做一堆上好的香烟——你留着吗？’

- [æ'lei] [laɪt] , - [ˌem 'iː] [seɪ] , [ænd; ənd] - [wɑːd][ɪn] [sæfi] .
' Allee light , ' me say , and sockee wad in safee .
- 阿利 光 , - 我 说 , 和 - 瓦德 在 安全 .

“Allee light，”我说，然后sockee wad in safee。

['plenti] [skædz] [kʌm] ['ɪni] — [mə'rɛn] - [stiːn] - ['dɒlə] .
Plenty scads come inee — more'n ' steen hundled dollah .
很多 大量 来 伊尼 — 更多 - 斯蒂恩 - 美元 .

很多很多东西都来了——超过100美元。

[ˌem 'iː] - [haɪ] — - [loʊst] [biːf] , - , [flaɪd] [raɪs] , - ['pʌdɪn] - .
Me livee high — eatee loast beef , maccaloni , flied rice , lasbelly puddin ' .
我 - 高的 — - 失落 牛肉 , - , 飞翔 米 , - 布丁 - .

我过着奢华的生活——吃烤牛肉、通心粉、炒饭、甜肚布丁。

[ɔːl] ['sʌd(ə)n] ['tʃainəmən] [ɔːl] [kə'miː] [ænd; ənd] [wɑːntiː] - [bæk] .
All sudden Chinamen all comee and wantee boodlee back .
全部 突然 中国人 全部 来 和 想念 - 后退 .

突然间，所有中国人都来了，想要回他们的钱。

[wɑːnt] [bai] - [tɪki] , [sʌm; səm] ['ʌðər] - .
Want buy lotlee tickee , some other foolee t'ingee .
想 买 - 票 , 一些 其他 傻瓜 - .

想买lotlee票，还有一些其他的傻瓜。

[ˌem 'iː] ['lʊki] [ɪn] [seɪf] , ['kaʊnˌti] [skædz] , [tɛ'liː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔlə] [ˌɛf'oʊ] - - , -
Me lookee in safe , countee scads , tellee come back to - mollah fo ' clockee , gettee
我 瞧瞧 在 安全的 , 县 大量 , 告诉 来 后退 到 - 毛拉 fo - - , -
[wɑːd][den] .
wad den .
瓦德 丹 .

我看了看安全的地方，数了一堆，告诉他们回来给莫拉点时间，然后就回来了。

[wen] [ɔːl][goʊ] , [ˌem 'iː] [pʊliː] [daʊn] [blaɪnd] , - [glɪp] , ['pʌtɪ] [ɪn] ['bʊdl] , - [aʊt] -
When all go , me pullee down blind , packee glip , puttee in boodle , skippee out filst
什么时候全部 去 , 我 滑轮 向下 瞎的 , - 格利普 , 绑腿 在 布德尔 , - 出去 -
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

当一切都结束时，我拉下盲袋，打包滑行，把拖鞋塞进大锅里，跳出第一列火车，

[goʊ] - , [tʃeɪndʒi] [neɪ'miː] , - - , [bloʊi] [ɪn][wɑːd] , ['leɪz] [oʊld] - ; [ɪn]
go Saclamento , changee namee , gettee dlunk , blowee in wad , laise old Nickee ; in
去 - , 改变 名字 , - - , 吹 在 瓦德 , 莱斯 老的 - ; 在
['mɔːrnɪn] - - [ˌem 'iː] ['bʌstɪd] ,
mornin ' findee me busted ,
早晨 - - 我 被捕 ,

去萨克拉门托，改名，喝醉，吹嘘，老尼基；早上发现我被抓了，

- [taɪ] , ['baimbai] - [lɔːst] , [moʊst] - , [naʊ] [ˌem 'iː] ['ledɪ] [tuː; tə]['woʊk] —
walkee lailload tie , bimeby gettee lost , most starvee , now me leady to wolk —
步行者 - 领带 , 比梅比 - 丢失的 , 最多 - , 现在 我 铅 到 沃克 —
['kuki] , [wɑː'ʃiː] , [aɪlən] — ['eniθɪŋ] . ”
cookee , washee , ilon — anything . ”
库克 , 洗洁精 , 伊隆 — 任何事物 . ”

walkee lailload tie, bimeby gettee lost, most starvee, now me leady to wolk—cookee, washee, ilon—anything.”

“ ['sʌfərɪŋ] ,
“ Suffering jewsharps ,
” 痛苦 朱斯珀普斯 ,

“受苦的犹太人，

[ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪər][aɪ]['evər] [met] — [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [gʊd] [wʌn][ɪn][maɪ]
if you ain't the biggest liar I ever met — and I've seen some good one in my
如果 你 不是 这 最大 说谎者 我 曾经 遇见 — 和 我已经 已见 一些 好的 一 在 我的
[taɪm] — [juː; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] !
time — you may throw me into the creek !
时间 — 你 可能 扔 我 进入 这 溪 !

如果你不是我见过的最大的骗子——而我这辈子见过不少厉害的骗子——你可以把我扔进小溪里！

” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
” said Prawle , in a tone of disgust .
” 说 - , 在 一个 语气 的 厌恶 .

“普劳尔厌恶地说。”

“ [noʊ] [laɪ] — [tɛ'liː] - [æ'lei] [sə'miː] ['mɛlɪkən] [mæn] . ”
“ No liee — tellee tluth allee samee Melican man . ”
” 不 莉 — 告诉 - 小巷 萨米 梅利坎 男人 . ”

“不，谎言——tluth allee Samee Melican man。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wiːl] [ə; eɪ] ['bæroʊ] ? ” [æskt] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
“ Are you willing to wheel a barrow ? ” asked Prawle , pointing to one of
” 是 你 愿意的 到 车轮 一个 巴罗 ? ” 问 - , 指向 到 一 的
[ðoʊz] ['juːsf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
those useful instruments .
那些 有用 仪器 .

“你愿意推手推车吗？”普劳尔指着其中一辆实用的工具问道。

“ [ʃʊr] - .
“ Sure t'ingee .
” 当然 - .

“当然可以。”

[ˌem 'iː] - ['bæloʊ] . ”
Me wheelee ballow . ”
我 - 气球 . ”

我的轮式气球。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [læst] . ”
We'll see how long you last . ”
出色地 看 如何 长的 你 最后的 . ”

我们看看你能坚持多久。

“ [ˌem 'iː] - [æ'lei] [laɪt] .
“ Me lastee allee light .
” 我 - 小巷 光 .

“我最后是光。

" [soʊ] [miːn] [fʌn] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

"	So	Meen	Fun	was	admitted	to	the	companionship	of	the	party	,
"	所以	中间	乐趣	曾是	承认	到	这	友谊	的	这	派对	,

“所以，米恩·芬被接纳为派对的同伴。”

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][wɜːrk] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	breakfast	was	put	to	work	helping	to	take	the	rest	of	the
和	后	早餐	曾是	放	到	工作	帮助	到	拿	这	休息	的	这

[θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flætˌboʊt] .

things	from	the	flatboat	.
事物	从	这	平底船	.

早餐后，她就开始帮忙把剩下的东西从平底船上搬下来。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - , [dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['entərd] [ðə; ði][maɪn] , ['liːvɪŋ] ['maɪər] [tuː; tə]

When	at	length	Prawle	,	Jack	and	Charlie	entered	the	mine	,	leaving	Meyer	to
什么时候	在	长度	-	,	杰克	和	查理	进入	这	矿	,	离开	迈耶	到

[wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

watch	on	the	outside	,
手表	在	这	外部	,

最后，普劳尔、杰克和查理进入了矿井，留下迈耶在外面放哨。

[ðeɪ] [tʊk] [miːn] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	took	Meen	Fun	with	them	.
他们	采取	中间	乐趣	和	他们	.

他们把 Meen Fun 带走了。

['sevrəl] ['læntərnz][wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɑːpər]

Several	lanterns	were	suspended	at	various	points	within	the	old	deserted	copper
一些	灯笼	是	暂停	在	各种各样的	积分	之内	这	老的	荒凉的	铜

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

在废弃的旧铜矿内，几盏灯笼悬挂在不同的地点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [braɪt] [gloʊ] ['fɜːrnɪʃt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	their	bright	glow	furnished	sufficient	illumination	for	digging	and	other
和	他们的	明亮的	辉光	提供	充足的	照明	为了	挖掘	和	其他

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

purposes	connected	with	the	mining	operations	.
目的	连接	和	这	矿业	运营	.

它们发出的明亮光芒为挖掘和与采矿作业相关的其他用途提供了足够的照明。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['gɪdiən] - , [gɑːt] ['bɪzi] ;

Then	the	boys	,	under	the	experienced	direction	of	Gideon	Prawle	,	got	busy	;
然后	这	男孩们	,	在下面	这	经验丰富的	方向	的	基甸	-	,	得到	忙碌的	;

然后，在经验丰富的吉迪恩·普劳尔的指导下，男孩们开始忙碌起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [miːn] [fʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði]

and	it	was	not	very	long	before	Meen	Fun	made	his	appearance	on	the
和	它	曾是	不是	非常	长的	前	中间	乐趣	制成	他的	外貌	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [loʊd] .

outside	with	his	first	load	.
外部	和	他的	第一的	加载	.

没过多久，Meen Fun 就带着他的第一批货物出现在外面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪɜ-z] ['duːti][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːs] [dɜːrt] ,

It	was	Meyer's	duty	to	separate	the	copper	ore	from	the	loose	dirt	,
它	曾是	迈耶的	责任	到	分离	这	铜	矿石	从	这	松动的	污垢	,

迈耶的职责是将铜矿石从松散的泥土中分离出来。

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

and	pitch	the	former	into	the	bottom	of	the	boat	.
和	沥青	这	以前的	进入	这	底部	的	这	船	.

然后将前者扔到船底。

“ [dɪs] ['vɑːs] [ə; eɪ] [skɪntʃ] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] ;

“	Dis	vos	a	skinch	,	”	mused	the	German	boy	,	when	he	started	in	to	make	himself	useful	;
”	迪斯	vos	一个	斯金奇	,	”	沉思	这	德语	男生	,	什么时候	他	开始	在	到	制作	他自己	有用	;

“Dis vos a skinch，”德国男孩沉思着，开始让自己变得有用起来；

[bʌt; bət] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] ,

but	,	by	and	by	,	when	the	novelty	of	the	work	began	to	wear	off	,
但	,	经过	和	经过	,	什么时候	这	新奇	的	这	工作	开始	到	穿	离开	,

但是，渐渐地，当这项工作的新鲜感开始消退时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [kə'menst] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɪts] [wɜːrk] ,

and	the	heat	of	the	sun	commenced	to	get	in	its	work	,
和	这	热	的	这	太阳	开始	到	得到	在	它是	工作	,

太阳的热力开始发挥作用了，

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

Dinkelspeil	began	to	entertain	quite	a	different	opinion	of	the	job	.
-	开始	到	招待	相当	一个	不同的	观点	的	这	工作	.

丁克尔斯皮尔对这份工作的看法开始发生了很大的变化。

“ [baɪ] - !

“	By	shimmany	!
”	经过	-	!

“拜托！

[aɪ] [bɪ'liːfs] [dɪs] ['vɑːs] ['hɑːrdər] [den] - ['dɜː] - [ɪn] ['dɜː] ['mɔːtəz] [fɔːr; fər] - [fɑːks] .

I	beliefs	dis	vos	harder	den	vorkings	der	pestels	in	der	mortars	for	oldt	Fox	.
我	信仰	迪斯	vos	更难	丹	-	德尔	-	在	德尔	迫击炮	为了	-	狐狸	.

我相信老福克斯的研钵中的杵的工作会更加困难。

- ['daɪmz] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'biː] [ə; eɪ] [paɪl] [dɑːt] - [brɪŋz] [uːd] - [loʊd] .

Efery	dimes	I	finish	ub	a	pile	dot	Shinyman	brings	oud	anodder	load	.
-	一角硬币	我	结束	ub	一个	桩	点	-	带来	乌德木	-	加载	.

Efery 十美分 我完成了一堆点 Shinyman 带来了 oud 阳极负载。

[voʊldnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [viːp] [tuː; tə] [dɪŋk] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ?

Vouldn't	it	make	you	veeps	to	dink	off	it	?
不能	它	制作	你	副总统	到	丁克	离开	它	?

难道这不会让你们这些副总统对着它撸管吗?

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [let] [ʌp] [fɔːr; fər] ['maɪər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] .

”	But	there	was	no	let	up	for	Meyer	till	it	was	time	for	him	to	set	about	preparing	the	noonday	meal	.
”	但	那里	曾是	不	让	向上	为了	迈耶	直到	它	曾是	时间	为了	他	到	放	关于	准备	这	午	一顿饭	.

但直到迈耶开始准备午餐的时候，他才终于松了一口气。

“ ['nɑːdɪŋz] [vɪl] [biː; bi] [left] [ɔːf] [ˌem 'iː] [bʌd] [ə; eɪ] [griːs] [spɑːt] [baɪ] ['dɜː] [daɪm] [dɑːt] [oʊld] [poʊt] [væs] [fɪld] [ʌp] .

“	Noddings	vill	be	left	off	me	bud	a	grease	spot	by	der	dime	dot	old	poat	vas	filled	up	.
”	点头	村庄	是	左边	离开	我	芽	一个	润滑脂	点	经过	德尔	一角硬币	点	老的	土豆	血管	已填	向上	.

“点头会离开我，伙计，油渍在角落里，老锅已经装满了。

" [wen] [miːn] [fʌn] [əbˈzɜːrvd] [ˈmaɪər] [bɪˈgɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlɪneri] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]
" When Meen Fun observed Meyer beginning his culinary operations he dropped the
" 什么时候 中间 乐趣 观察到 迈耶 开始 他的 烹饪 运营 他 掉落 这
[ˈbæroʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈsɪst] .
barrow and offered to assist .
巴罗 和 提供 到 协助 .

"当米恩·芬看到迈耶开始他的烹饪活动时，他放下手推车，主动提出帮忙。"

" [ˈniːn] , " [ˈɔbdʒiktid] - .
" Nein , " objected Dinkelspeil .
" 不 , " 反对 - .

"不，"丁克斯佩尔反对道。

" [goʊ][ˈpaɪ][jʊr; jər] - - [kwɪk] .
" Go py your pizness apoud quick .
" 去 py 你的 - - 快的 .

"快去把你的皮兹尼斯公开。"

[aɪ] - [ˌeɪ ˈem][ˈdɝː] - [kʊk] [ˌju ɛn ˈdi] [ˈpɑːtəl] - . "
I mineseluf am der shief cook und pottle vashers . "
我 - 是 德尔 - 厨师 和 壶 - . "

我是厨师和洗碗工的大厨。"

" [ˌem ˈiː] [məˈkiː] [naɪs] - - [juː; jʊ] [kætʃiː] [ˈbeliz] . "
" Me makee nicee lasbelly puddin's you catchee bellies . "
" 我 制造 真棒 - - 你 被捕获者 肚子 . "

"我做美味的lasbelly puddin's，你抓肚皮。"

" [ɔːf] [juː; jʊ] - [tʃeɪs] - [ˈpɜːrti] [kwɪk] [aɪ] [vil] [fɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] ,
" Off you don'd chase yourseluf purty quick I vill fall on you ,
" 离开 你 - 追赶 - 漂亮 快的 我 村庄 落下 在 你 ,

"你别再追着自己跑了，不然我很快就会扑到你身上。"

[ˌju ɛn ˈdi][den][juː; jʊ] [vil] [hæf][tuː; tə][biː; bi] [swept] [ʌp] .
und den you vill haf to be swept up .
和 丹 你 村庄 半 到 是 扫荡 向上 .

然后你就会被卷入其中。

" [soʊ] [miːn] [fʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwiːlbæroʊ] .
" So Meen Fun had to return to his wheelbarrow .
" 所以 中间 乐趣 有 到 返回 到 他的 独轮车 .

"所以，米恩·芬只好回到他的独轮车旁。"

" [wiːv] [dʌn] [ˈprɪti] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ˈhævnt] [wiː; wi] , [ˈmɪstər] . - ? " [æskt]
" We've done pretty well for a beginning , haven't we , Mr . Prawle ? " asked
" 我们已经 完毕 漂亮的 出色地 为了 一个 开始 , 还没有 我们 , 先生 . - ? " 问
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

"我们开局做得相当不错，不是吗，普劳尔先生？"杰克问道。

[wen] [ðeɪ] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [nuːn] .
when they knocked off work about noon .
什么时候 他们 敲门 离开 工作 关于 中午 .

他们大约中午下班。

" [ˈsɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" Certain sure you have .
" 肯定 当然 你 有 .

"当然，你肯定有。"

['ræðər] [kloʊz] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] .
Rather close in that hole .
相当 关闭 在 那 洞 .

那个洞离得挺近的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪg] [æn; ən] ['aʊtlet] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] . ”
We must try and dig an outlet through the roof . ”
我们 必须 尝试 和 挖 一个 出路 通过 这 屋顶 . ”

我们必须想办法在屋顶上挖个出口。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] [mæs] [ʌv; əv] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ?
“ What are we going to do about that big mass of ore in the corner ?
“ 什么 是 我们 去 到 做 关于 那 大的 大量的 的 矿石 在 这 角落 ?

“我们该如何处理角落里那一大块矿石？”

” [æskt] ['tʃɑːrli] .
” asked Charlie .
” 问 查理 .

查理问道。

“ ['ʃætər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] .
“ Shatter it with small charges of dynamite .
“ 破碎 它 和 小的 收费 的 炸药 .

“用少量炸药将其炸碎。”

[ðoʊz] [smɔːl] ['keɪsɪz] [aɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [muːv] [ə'ʃɔːr] [soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pʊt] ['jɑːndər] ['ʌndər] [ðæt]
Those small cases I had you move ashore so carefully and put yonder under that
那些 小的 案例 我 有 你 移动 岸上 所以 小心 和 放 远处 在下面 那
['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] — [ðæts] [ɪk'sploʊsɪv] .
canvas covering — that's explosive .
帆布 覆盖 — 那就是 爆炸物 .

我让你小心翼翼地把那些小箱子搬到岸上，放在帆布罩下面——那些东西是易燃易爆的。

” [ðen] [ɔːl] [hændz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .
” Then all hands sat down to dinner .
” 然后 全部 双手 卫星 向下 到 晚餐 .

然后大家坐下来吃晚饭。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːŋ'goʊliən] .
THE FLITTING OF THE MONGOLIAN .
这 飞掠 的 这 蒙 .

蒙古人的轻浮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɑːt] [ænd; ənd] ['dɜːrti] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] ;
It was undoubtedly hot and dirty work in the mine ;
它 曾是 无疑 热的 和 肮脏的 工作 在 这 矿 ;

毫无疑问，矿井里的工作又热又脏；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] ['ɪntuː] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'kwest] [ænd; ənd]
but as it had been entered into at their own request and
但 作为 它 有 到过 进入 进入 在 他们的 自己的 要求 和
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

但由于这是他们自己要求和建议签订的，

['niːðər] [dʒæk][nɔːr] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['eni] [kəm'pleɪnt] ['kʌmɪŋ] .
neither Jack nor Charlie had any complaint coming .
两者都不 杰克 也不 查理 有 任何 抱怨 未来 .

杰克和查理都没有任何理由抱怨。

[ðeɪ] [stʌk] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['leɪbər][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
They stuck down to their labor all the afternoon ,
他们 卡住 向下 到 他们的 劳动 全部 这 下午 ,

他们整个下午都在埋头苦干。

[ænd; ənd]['nevər] [geɪv] ['iːðər] [miːn] [fʌn] [ɔːr] ['maɪər] [ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] .
and never gave either Meen Fun or Meyer a moment's rest .
和 绝不 给予 任何一个 中间 乐趣 或者 迈耶 一个 瞬间 休息 .

并且从未让米恩·芬或迈耶得到片刻休息。

“ [aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [tʃɪŋk]
“ I never would have believed it if some one had told me that that Chink
“ 我 绝不 会 有 相信 它 如果 一些 一 有 讲述 我 那 那 中国
[wʊd] [stɪk] [aʊt] [ðæt] [dʒɑːb] ,
would stick out that job ,
会 戳 出去 那 工作 ,

“如果有人告诉我那个中国人会坚持做完那份工作，我绝对不会相信。”

” [sed] - .
” said Prawle .
” 说 - .

普劳尔说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [skwiːl] [sɪns] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] .
“ I haven't heard him make a squeal since he started in .
“ 我 还没有 听到 他 制作 一个 尖叫 自从 他 开始 在 .

“自从他开始工作以来，我还没听见他发出过一声尖叫。”

['hiːl] [pruːv] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] . ”
He'll prove of great assistance if we only can keep him . ”
地狱 证明 的 伟大的 协助 如果 我们 仅有的 能 保持 他 . ”

如果我们能留住他，他将对我们大有帮助。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ Where is he going to sleep ? ” asked Jack .
“ 在哪里 是 他 去 到 睡觉 ? ” 问 杰克 .

“他晚上睡哪儿？”杰克问道。

“ [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] ,
“ We'll give him a piece of canvas ,
“ 出色地 给 他 一个 片 的 帆布 ,

“我们会给他一块画布，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][roʊl] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] ['oʊpənɪŋ] . ”
and he can roll himself up in it just outside the cave opening . ”
和 他 能 卷 他自己 向上 在 它 只是 外部 这 洞穴 开幕 . ”

他可以把自己卷起来，躲在洞口外面。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['rɑːki] [gʌltʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get]
“ It seems funny to me that if he was up to Rocky Gulch he didn't get
“ 它 似乎 有趣的 到 我 那 如果 他 曾是 向上 到 洛基 峡谷 他 没有 得到
[wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [sluːsiz] ,
work on the sluices ,
工作 在 这 水闸 ,

“我觉得很奇怪，如果他真的到了洛基峡谷，为什么没能在水闸里找到工作。”

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃainəmən] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['maɪnərz] . "
" I noticed quite a number of Chinamen employed there by the miners . "
" 我 注意到 相当 一个 数字 的 中国人 受雇 那里 经过 这 矿工 . "

"我注意到矿工们雇佣了不少中国人。"

" ['meɪbi] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃɑːrli] .
" Maybe he came from another direction , " suggested Charlie .
" 或许 他 来了 从 其他 方向 , " 建议 查理 .

"也许他来自另一个方向，"查理猜测道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , ['mɪstər] . - ? " [in'kwaiəd] [dʒæk] .
" Do you think the fellow is to be trusted , Mr . Prawle ? " inquired Jack .
" 做 你 思考 这 同伴 是 到 是 可信 , 先生 . - ? " 询问 杰克 .

"普劳尔先生，您认为这个人值得信任吗？"杰克问道。

" [duː][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːspektər] , ['sloʊli] .
" Do I think so ? " repeated the prospector , slowly .
" 做 我 思考 所以 ? " 重复 这 勘探者 , 缓慢地 .

"我怎么认为呢？"探矿者缓缓重复道。

" ['hɑːrdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

"几乎不可能。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wei] .
We've got to keep an eye upon him in a sort of general way .
我们已经 得到 到 保持 一个 眼睛 之上 他 在 一个 种类 的 一般的 方式 .

我们需要对他进行一些总体上的关注。

[ðiːz] [sə'lestʃəlz] [ɑːr; ər][bɔːrn] [θiːvz] , [ænd; ənd] ['slɪkər] [ðæn; ðən] [griːst] ['laɪtnɪŋ] .
These Celestials are born thieves , and slicker than greased lightning .
这些 天体 是 出生 窃贼 , 和 雨衣 比 涂油 闪电 .

这些天神天生就是窃贼，而且比抹了油的闪电还要狡猾。

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [jɑːrn][ðə; ði] ['ræskl] [spʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
I haven't forgotten that yarn the rascal spun this morning . "
我 还没有 被遗忘的 那 纱 这 恶棍 旋转 这 早晨 . "

我还没忘记那家伙今天早上编造的那则故事呢。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmɪk(ə)l] , " [grɪnd] ['tʃɑːrli] .
" I never heard anything more comical , " grinned Charlie .
" 我 绝不 听到 任何事物 更多的 滑稽 , " 咧嘴一笑 查理 .

"我从没听过比这更滑稽的事，"查理咧嘴笑道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [mɑːŋ'goʊliən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bæŋk][ɪn][sæn]
" The idea of that Mongolian being the president of a Chinese bank in San
" 这 主意 的 那 蒙 存在 这 总统 的 一个 中国人 银行 在 圣
[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

"一个蒙古人竟然会成为旧金山一家中国银行的总裁，这真是令人难以置信。"

['skɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɒzɪtəz] [ænd; ənd] [ðen] ['skɪpɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ! "
skinning his depositors and then skipping the town ! "
剥皮 他的 存款人 和 然后 跳过 这 镇 ! "

榨干储户的钱后，他扬长而去！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**And**	**the**	**nerve**	**of**	**him**	**in**	**telling**	**us**	**all**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
”	和	这	神经	的	他	在	讲述	我们	全部	关于	它	,	”	说	杰克	.

“他竟然还有脸把这一切都告诉我们，”杰克说。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] . ”

“	**Just**	**as**	**if**	**he**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**recommendation**	**. ”**
”	只是	作为	如果	他	想法	它	会	是	一个	种类	的	推荐	. ”

“就好像他认为这会是一种推荐一样。”

“ ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [haʊ] [smɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

“	**Wanted**	**to**	**impress**	**us**	**with**	**the**	**idea**	**how**	**smart**	**he**	**was**	**. ”**	
”	通缉	到	令人印象深刻	我们	和	这	主意	如何	聪明的	他	曾是	. ”	

“他想用自己的聪明才智给我们留下深刻印象。”

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['gɪdiən] - , [rɪ'flektɪvli] ,

“	**Come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Gideon**	**Prawle**	**,**	**reflectively**	**,**
”	来	到	思考	的	它	,	”	说	基甸	-	,	反思地	,

“仔细想想，”吉迪恩·普劳尔若有所思地说，

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . ”

“	**I**	**wouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**there**	**was**	**something**	**back**	**of**	**his**	**coming**	**here**	**. ”**
”	我	不会	是	惊讶	如果	那里	曾是	某物	后退	的	他的	未来	这里	. ”

“如果他来这里背后有什么隐情，我不会感到惊讶。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . - ? ” [æskt] [dʒæk] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Mr**	**.**	**Prawle**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**,**	**in**	**some**	**surprise**	**.**
”	什么	做	你	意思是	,	先生	.	-	?	”	问	杰克	,	在	一些	惊喜	.

“普劳尔先生，您这是什么意思？”杰克有些惊讶地问道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['oʊnli] [ðæt] [mɑːŋ'goʊliən] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| | | | | | | | | | | | | | |

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [tʃɪŋks] .

You	can't	tell	anything	about	these	Chinks	.
你	不能	告诉	任何事物	关于	这些	裂缝	.

你根本看不透这些中国人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɑːki] [gʌltʃ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] .

He	may	have	been	run	out	of	Rocky	Gulch	,	for	all	we	know	.
他	可能	有	到过	跑步	出去	的	洛基	峡谷	,	为了	全部	我们	知道	.

就我们所知，他可能已经被赶出了洛基峡谷。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [saɪzd] [ʌp] [miːn] [fʌn] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [mɑːŋ'goʊliən]

"	The	more	they	sized	up	Meen	Fun	the	more	they	began	to	distrust	the	Mongolian
"	这	更多的	他们	尺寸	向上	中间	乐趣	这	更多的	他们	开始	到	怀疑	这	蒙

— [æt; ət] [liːst] ['gɪdiən] [dɪd] ,

—	at	least	Gideon	did	,
—	在	至少	基甸	做过	,

“他们越是打量米恩·芬，就越是不信任这个蒙古人——至少基甸是这样。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] - [aɪd]

and	he	had	had	a	long	and	varied	experience	with	the	moon	-	eyed
和	他	有	有	一个	长的	和	多种多样	经验	和	这	月亮	-	眼睛

['fɔːrənərz] .

foreigners	.
外国人	.

他与那些眼神空洞的外国人有过漫长而丰富的接触经历。

['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

After	a	good	bath	in	the	creek	Prawle	and	the	boys	sat	down	to	supper	,
后	一个	好的	洗澡	在	这	溪	-	和	这	男孩们	卫星	向下	到	晚餐	,

在小溪里好好洗了个澡后，普劳尔和男孩们坐下来吃晚饭。

[miːn] [fʌn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

Meen	Fun	taking	his	just	out	of	earshot	.
中间	乐趣	采取	他的	只是	出去	的	听力范围	.

Meen Fun 把他的发言带到了听不见的地方。

[wen] [paɪps] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	pipes	were	lighted	,	and	the	four	were	seated	on	the	bank	of	the
什么时候	管道	是	照明	,	和	这	四	是	坐着	在	这	银行	的	这

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

当烟斗点燃，四人坐在小溪岸边时，

[ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] .

the	Celestial	approached	and	betrayed	an	inclination	to	join	in	.
这	天体	接近	和	背叛	一个	倾角	到	加入	在	.

天神走近，流露出想要加入的意愿。

“ [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] [tɔː'kiː] , [tuː] ?

“	You	lettee	me	talkee	,	too	?
"	你	-	我	有声读物	,	也	?

“你也让我说话吗？”

- ['beli] ['loʊnsəm] . ”

Feellee	belly	lonesome	.	”
-	腹部	寂寞	.	”

感到肚子寂寞。

“ [lʊk] [hɪr] , [dʒɑːn] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] ['rɑːki] [gʌltʃ] [wei] ? ”

“	Look	here	,	John	;	have	you	been	up	Rocky	Gulch	way	?	”
"	看	这里	,	约翰	;	有	你	到过	向上	洛基	峡谷	方式	?	”

“约翰，你听着，你去过落基峡谷那边吗？”

“ ['lɑːki] [gʌltʃ] ?
“ Locky Gulch ?
” 洛基 峡谷 ?

“洛基峡谷？”

[noʊ] [sæb] [hɪm; ɪm] . ”
No sabbe him . ”
不 萨贝 他 . ”

不，他不行。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['eniweɪ] ? ” [kən'tɪnjuːd] - , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
“ Where did you come from , anyway ? ” continued Prawle , eyeing him with
” 在哪里 做过 你 来 从 , 反正 ? ” 持续 - , 觊觎 他 和
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

“你到底是从哪里来的？”普劳尔继续问道，怀疑地打量着他。

“ [sæn] - . ”
“ San Flancisco . ”
” 圣 - . ”

“旧金山。”

“ [aɪ] [miːn] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][læst] ?
“ I mean where did you come from last ?
” 我 意思是 在哪里 做过 你 来 从 最后的 ?

“我的意思是，你上次是从哪里来的？”

” [ðə; ði] [braɪt] ['ɑːmənd] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
” The bright almond eyes twinkled as he answered :
” 这 明亮的 杏仁 眼睛 闪烁 作为 他 回答 :

他回答时，那双明亮的杏色眼睛闪闪发光：

“ - . ”
“ Malysville . ”
” - . ”

“马利斯维尔。”

“ ['mɛriːzˌvɪl] , [eɪ] ? ”
“ Marysville , eh ? ”
” 玛丽斯维尔 , 嗯 ? ”

“玛丽斯维尔，是吗？”

“ ['suː.lə] , [maɪ'kiː] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ Sule , Mikee , ” with a grin .
” 苏勒 , 迈克 , ” 和 一个 咧嘴笑 .

“苏勒，迈克，”他咧嘴一笑。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn] ? ”
“ And you walked all the way here from that town ? ”
” 和 你 步行 全部 这 方式 这里 从 那 镇 ? ”

“你是从那个镇一路走来的？”

“ [jep] , [ˌem 'iː] - [spɛkt] [soʊ] . ”
“ Yep , me ' spect so . ”
” 是的 , 我 - 光谱 所以 . ”

“是的，我同意。”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ? ”
“ What made you come out here into the wilderness ? ”
” 什么 制成 你 来 出去 这里 进入 这 荒野 ? ”

“是什么让你来到这片荒野？”

“ [wɑːntiː] - . ”
“ Wantee wolkee . ”
“ 想念 - . ”

“Wantee wolkee。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ]['wɑːntɪd][ɪn] ['mɛriːˌvɪl] , ['kudnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You could get all the work you wanted in Marysville , couldn't you ? ”
“ 你 可以 得到 全部 这 工作 你 通缉 在 玛丽斯维尔 , 不能 你 ? ”

“你在玛丽斯维尔能找到你想要的所有工作，对吧？”

“ [nɑːt] . ”
“ Not muchee . ”
“ 不是 穆奇 . ”

“没什么。”

“ [aɪ] [noʊ] ['betər] , [dʒɑːn] . ”
“ I know better , John . ”
“ 我 知道 更好的 , 约翰 . ”

“我比你更清楚，约翰。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] - ? ”
“ You know bettee ? ”
“ 你 知道 - ? ”

“你更懂？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][duː] .
“ That's what I do .
“ 那就是 什么 我 做 .

“我就是这么做的。”

[dəunt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['ɑːmənd] - [aɪd] [mɑːŋ'goʊliən] .
Don't imagine you can fool me , you almond - eyed Mongolian .
不 想象 你 能 傻子 我 , 你 杏仁 - 眼睛 蒙 .

别以为你能骗过我，你这杏眼蒙古佬。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] [wiːl] [rʌn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp][ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]
If you don't tell us the truth we'll run you out of this camp in a brace of
如果 你 不 告诉 我们 这 真相 出色地 跑步 你 出去 的 这 营 在 一个 支撑 的
['ʃeɪks] . ”
shakes . ”
奶昔 . ”

如果你不说实话，我们就把你赶出这个营地，让你尝尝被人揍的滋味。

“ - [ˌɛf'oʊ] - ['lʌn] [aʊt] ?
“ Whatee fo ' lun out ?
“ - fo - lun 出去 ?

“Whatee fo' lun out?

[ˌem 'iː] - [lɑːts] .
Me wolkee lots .
我 - 很多 .

我经常这样做。

[laɪk] [steɪ] . ”
Like stay . ”
喜欢 停留 . ”

就像留下来一样。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ How much wages do you want ? ”
“ 如何 很多 工资 做 你 想 ? ”

“你想要多少工资？”

“ [spoʊz] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem ˈiː][wʌn] [ˈdɒlə] [deɪ] ; [ˌem ˈiː][ˈsætɪsfaɪd] . ”

“	**S'pose**	**you**	**pay**	**me**	**one**	**dollah**	**day**	**;**	**me**	**satisfied**	**.**	**”**
”	假设	你	支付	我	一	美元	天	;	我	使满意	.	”

“假设你每天付我一美元，我就很满意了。”

“ [wel] , [wiːl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

“	**Well**	**,**	**we'll**	**think**	**it**	**over**	**.**
”	出色地	,	出色地	思考	它	超过	.

“嗯，我们会考虑一下。”

[goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Go	**over**	**there**	**and**	**sit**	**down**	**.**
去	超过	那里	和	坐	向下	.

请到那边坐下。

” [ðə; ðiː][səˈlestʃ(ə)l] [tʊk] [ðə; ðiː][hɪnt][ænd; ənd] [muːvd] [hɪmˈself] [ˈsevrəl] [jaːdz] [əˈweɪ] .

”	**The**	**Celestial**	**took**	**the**	**hint**	**and**	**moved**	**himself**	**several**	**yards**	**away**	**.**
”	这	天体	采取	这	暗示	和	已搬	他自己	一些	码	离开	.

“天神领会了暗示，向后退了几码远。”

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ðiː][ˈfjuːtʃər] [ˈprɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ðiː][maɪn] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ðiː] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈpɑːrti] .

After	**that**	**the**	**future**	**prospects**	**of**	**the**	**mine**	**occupied**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**party**	**.**
后	那	这	未来	前景	的	这	矿	占领	这	注意力	的	这	派对	.

此后，该矿的未来前景占据了党内关注的焦点。

“ [wen] [ðə; ðiː] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [fɔːrmd] [ðə; ðiː][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][kʊd; kəd][biː; bi][ˈloʊkeɪtɪd][æt; ət] [ˈtrɪnəti]

“	**When**	**the**	**company**	**is**	**formed**	**the**	**general**	**offices**	**could**	**be**	**located**	**at**	**Trinity**
”	什么时候	这	公司	是	形成	这	一般的	办公室	可以	是	位于	在	三位一体

, ” [səˈdʒestɪd] [dʒæk] .

,	**”**	**suggested**	**Jack**	**.**
,	”	建议	杰克	.

“公司成立后，总部可以设在三一学院，”杰克建议道。

“ [waɪ] [nɑːt][æt; ət] [heˈlinər] ? ” [sed] [ˈtʃɑːrli] .

“	**Why**	**not**	**at**	**Helena**	**?**	**”**	**said**	**Charlie**	**.**
”	为什么	不是	在	海伦娜	?	”	说	查理	.

“为什么不在海伦娜呢？”查理说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . ”

“	**It**	**would**	**look**	**more**	**important**	**.**	**”**
”	它	会	看	更多的	重要的	.	”

“这样看起来会更重要。”

“ [ðə; ðiː][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [ðæt] , ” [sed] [ˈgɪdiən] - .

“	**The**	**directors**	**will**	**decide**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Gideon**	**Prawle**	**.**
”	这	导演	将要	决定	那	,	”	说	基甸	-	.

“这将由董事们决定，”吉迪恩·普劳尔说道。

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dəˈrektər] ? ” [æskt] [ðə; ðiː] [ˈdɑːktɝz] [sʌn] .

“	**Am**	**I**	**to**	**be**	**a**	**director**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**doctor's**	**son**	**.**
”	是	我	到	是	一个	导演	?	”	问	这	医生的	儿子	.

“我能当导演吗？”医生的儿子问道。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [stɑːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈtaɪt(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , ” [sed]

“	**I'll**	**see**	**that**	**you**	**get**	**stock**	**enough**	**to**	**entitle**	**you**	**to**	**a**	**representation**	**,**	**”**	**said**
”	患病的	看	那	你	得到	库存	足够的	到	标题	你	到	一个	表示	,	”	说

[ðə; ðiː] [ˈprɑːspektər] .

the	**prospector**	**.**
这	勘探者	.

“我会确保你获得足够的股票，使你有资格获得代表权，”勘探者说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːr] [hoʊld][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] .

“	It	will	be	fixed	so	that	we	four	hold	the	controlling	interest	.
”	它	将要	是	固定的	所以	那	我们	四	抓住	这	控制	兴趣	.

“我们会进行调整，使我们四个人持有控股权。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃer] ;

Of	course	,	I	will	have	a	great	deal	the	biggest	share	;
的	课程	,	我	将要	有	一个	伟大的	交易	这	最大	分享	;

当然，我将拥有最大的一份份额；

[bʌt; bət] [aɪl] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [lædz] [wɪl] [step]

but	I'll	arrange	matters	so	that	if	anything	happens	to	me	you	lads	will	step
但	患病的	安排	事情	所以	那	如果	任何事物	发生	到	我	你	小伙子们	将要	步

['ɪntuː][maɪ] [ʃuːz] ,

into	my	shoes	,
进入	我的	鞋	,

但我会安排好一切，万一我出了什么事，你们几个小伙子能接替我的位置。

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [kɪθ] [nɔːr][kɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

for	I	haven't	kith	nor	kin	in	the	world	.	”
为了	我	还没有	亲	也不	亲属	在	这	世界	.	”

因为我在这世上没有亲人，也没有至亲。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

“	I'm	going	to	turn	in	,	”	said	Jack	,	with	a	yawn	.
”	我是	去	到	转动	在	,	”	说	杰克	,	和	一个	打哈欠	.

“我要去睡觉了，”杰克打着哈欠说道。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [pʊt] [ɪn] ['tʃɑːrli] [fɑːks] .

“	Same	here	,	”	put	in	Charlie	Fox	.
”	相同的	这里	,	”	放	在	查理	狐狸	.

“我也是，”查理·福克斯说道。

“ [ˌju ɛn 'di][aɪ][dɪŋk] [aɪl] ['jʌst] [goʊ]['paɪ][maɪn][piːd; ped]['ɔːlsoʊ] - , ” [sed] ['maɪər] , ['sliːpɪli] .

“	Und	I	dink	I'll	yust	go	py	mine	ped	also	likevise	,	”	said	Meyer	,	sleepily	.
”	和	我	丁克	患病的	仅仅	去	py	矿	行人	还	-	,	”	说	迈耶	,	昏昏欲睡地	.

“我想我也会像那样去取我的便便，”迈耶睡眼惺忪地说。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] ['kudnt] [duː] ['betər] , ” [ˌækwɪ'es] - .

“	You	boys	couldn't	do	better	,	”	acquiesced	Prawle	.
”	你	男孩们	不能	做	更好的	,	”	默许	-	.

“你们几个小伙子已经做得非常好了，”普劳尔默许道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

“	You	are	not	used	to	roughing	it	yet	.
”	你	是	不是	用过的	到	粗加工	它	然而	.

你还不习惯艰苦的生活。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['flætˌboʊt][ɪz] ['loʊdɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['hɑrdnd] .

By	the	time	the	flatboat	is	loaded	you	will	begin	to	feel	hardened	.
经过	这	时间	这	平底船	是	已加载	你	将要	开始	到	感觉	硬化	.

当平底船装满货物时，你会开始感到自己变得坚强起来。

” - [ʃoʊd] [ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɜːrl] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

”	Prawle	showed	the	Mongolian	where	he	could	curl	himself	up	for	the	night	,
”	-	显示	这	蒙	在哪里	他	可以	卷曲	他自己	向上	为了	这	夜晚	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“普劳尔带蒙古人去了他晚上可以蜷缩着睡觉的地方，然后，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] , [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]

after	making	a	tour	of	inspection	around	the	immediate	vicinity	,	he	entered	his
后	制作	一个	旅游	的	检查	大约	这	即时	附近	,	他	进入	他的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

在对附近区域进行巡视后，他回到了自己的帐篷。

['maɪər] [wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .

Meyer	was	snoring	loudly	in	his	blankets	.
迈耶	曾是	打鼾	高声	在	他的	毯子	.

迈耶在毯子里打着响亮的鼾声。

[ðə; ði] ['prɑ:spektər] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	prospector	picked	up	his	Winchester	rifle	and	assured	himself	that	it	was
这	勘探者	挑选	向上	他的	温彻斯特	步枪	和	保证	他自己	那	它	曾是

['redi] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] [ɪf] ['wɑ:ntɪd] .

ready	for	action	if	wanted	.
准备好	为了	行动	如果	通缉	.

探矿者拿起他的温彻斯特步枪，向自己确认如果需要的话，它已经可以随时投入战斗。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Then	he	pulled	off	his	boots	and	lay	down	on	his	blanket	without	wrapping	it
然后	他	拉	离开	他的	靴子	和	躺	向下	在	他的	毯子	没有	包装	它

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

然后他脱下靴子，没有裹上毯子就躺在了毯子上。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] ['reɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

A	profound	stillness	reigned	outside	.
一个	深刻的	寂静	统治	外部	.

外面一片寂静。

[nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['skætərd]

Not	the	slightest	breath	of	wind	was	stirring	the	leaves	of	the	trees	scattered
不是	这	丝毫	气息	的	风	曾是	搅拌	这	树叶	的	这	树木	疏散

[raʊnd] [ə'baʊt] .

round	about	.
圆形的	关于	.

周围散落的树叶纹丝不动，一丝风也没有吹动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]

It	was	midsummer	,	and	the	night	air	was	warm	and	as	clear	as
它	曾是	盛夏	,	和	这	夜晚	空气	曾是	温暖的	和	作为	清除	作为

[ə; eɪ] [bel] .

a	bell	.
一个	钟	.

正值盛夏，夜里的空气温暖而澄澈。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

An	hour	passed	,	and	everything	remained	unchanged	.
一个	小时	通过了	,	和	一切	剩余	未更改	.

一个小时过去了，一切依旧如故。

[ðen] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ['herəldid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl]

Then	a	lightening	up	of	the	distant	horizon	heralded	the	coming	of	the	full
然后	一个	闪电	向上	的	这	遥远	地平线	被预言	这	未来	的	这	满的

[mu:n] ,

moon	,
月亮	,

随后，远处地平线上的光芒渐亮，预示着满月即将到来。

[wɪtʃ] [suːn] [roʊz] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] [əbstˈrʌkʃnz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈpæθweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

which	soon	rose	clear	of	all	obstructions	and	shot	a	silver	pathway	along	the
哪个	很快	玫瑰	清除	的	全部	障碍物	和	射击	一个	银	路径	沿着	这

[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .

surface	of	the	creek	.
表面	的	这	溪	.

它很快便冲破一切障碍，沿着溪面射出一道银色的路径。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði] [tents] ,

The	mouth	of	the	mine	,	the	tents	,
这	嘴	的	这	矿	,	这	帐篷	,

矿井口，帐篷，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kæmp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [rɪˈliːf] .

and	every	object	of	the	little	camp	was	brought	out	in	full	relief	.
和	每一个	目的	的	这	小的	营	曾是	带来	出去	在	满的	宽慰	.

小营地里的所有物品都被完整地摆了出来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] [ˈoʊpənɪŋ] .

At	that	moment	something	issued	from	the	cave	opening	.
在	那	片刻	某物	发布	从	这	洞穴	开幕	.

就在这时，有什么东西从洞口冒了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [miːn] [fʌn] .

It	was	Meen	Fun	.
它	曾是	中间	乐趣	.

真有趣。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [hiː; hi] [glaidid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [ˈʃeltərd] [dʒæk] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] .

Like	a	shadow	he	glided	up	to	the	tent	which	sheltered	Jack	and	Charlie	.
喜欢	一个	阴影	他	滑翔	向上	到	这	帐篷	哪个	避难所	杰克	和	查理	.

他像影子一样滑行到杰克和查理所在的帐篷前。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɔːʃəsli] [druː] [bæk] [ðə; ði] [flæp] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

He	listened	intently	,	and	then	cautiously	drew	back	the	flap	,	inch	by	inch	,
他	听着	专注地	,	和	然后	谨慎地	画	后退	这	瓣膜	,	英寸	经过	英寸	,

他认真地听着，然后小心翼翼地一点一点地拉开挡板。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

until	his	yellow	face	was	framed	in	the	opening	.
直到	他的	黄色的	脸	曾是	框	在	这	开幕	.

直到他那张黄脸出现在镜头里。

[ˈsætɪsfaɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] ,

Satisfied	the	two	boys	were	asleep	,
使满意	这	二	男孩们	是	睡着了	,

确认两个男孩都睡着后，

[hiː; hi] [ˈsɔːftli] [riˈtriːtid] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [pərˈfɔːrməns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tent] ,

he	softly	retreated	and	went	through	the	same	performance	at	the	other	tent	,
他	轻轻	撤退	和	去	通过	这	相同的	表现	在	这	其他	帐篷	,

[wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

with	even	more	caution	.
和	甚至	更多的	警告	.

他悄悄地退了回去，然后在另一个帐篷里重复了同样的表演，这次更加小心谨慎。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈsliːpɜ-z] — [ˈmaɪər] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪrd] [ˈmjuːzɪk] [wɪð; wɪθ]

He	noted	the	positions	of	the	two	sleepers	—	Meyer	making	weird	music	with
他	著名的	这	职位	的	这	二	卧铺	—	迈耶	制作	诡异的	音乐	和

[hɪz; ɪz] [ˈoʊpən] [maʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈθɜːrəli] [ˈtaɪərd] [aʊt] .

his	open	mouth	as	he	lay	on	his	back	thoroughly	tired	out	.
他的	打开	嘴	作为	他	躺	在	他的	后退	彻底	疲劳的	出去	.

他注意到两个睡觉的人的姿势——迈耶仰面躺着，筋疲力尽，张着嘴发出奇怪的声音。

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [hiː; hi] [krept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [poʊl] ,

Insinuating	**himself**	**into**	**the**	**tent**	**on**	**all**	**fours**	**,**	**he**	**crept**	**over**	**to**	**the**	**center**	**pole**	**,**
暗示	他自己	进入	这	帐篷	在	全部	四	,	他	悄悄地爬	超过	到	这	中心	极	,

他四肢着地，钻进帐篷，爬到中央的柱子旁。

[ænd; ənd] [slɪpt] - ['dʒækɪt][ɔːf][ðə; ði][neɪl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] .

and	**slipped**	**Prawle's**	**jacket**	**off**	**the**	**nail**	**from**	**which**	**it**	**hung**	**.**
和	滑倒了	-	夹克	离开	这	指甲	从	哪个	它	悬挂	.

然后从钉子上取下普劳尔的夹克。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .

With	**that**	**in**	**his**	**possession**	**he**	**made**	**his**	**escape**	**from**	**the**	**tent**	**.**
和	那	在	他的	拥有	他	制成	他的	逃脱	从	这	帐篷	.

他带着那东西逃出了帐篷。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Outside	**he**	**thrust**	**his**	**fingers**	**into**	**the**	**pockets**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**
外部	他	推力	他的	手指	进入	这	口袋	,	一	后	其他	,

他在外面把手指一个接一个地插进口袋里，

[ænd; ənd]['ekstrɪˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːkɪtbʊk] ['gɪdiən] [hæd; həd] [bɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld][wʌn]

and	**extricated**	**a**	**new**	**pocketbook**	**Gideon**	**had**	**bought**	**to**	**replace**	**the**	**old**	**one**
和	脱困	一个	新的	袖珍书	基甸	有	买	到	代替	这	老的	一

['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

stolen	**from**	**him**	**.**
被盗	从	他	.

他从中取出了吉迪恩新买的钱包，用来替换被偷走的旧钱包。

[ðɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːd][ʌv; əv] [bɪlz] ,

This	**he**	**opened**	**,**	**took**	**out**	**a**	**small**	**wad**	**of**	**bills**	**,**
这	他	打开	,	采取	出去	一个	小的	瓦德	的	账单	,

他打开信封，掏出一小叠钞票。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['krevɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] ['gɑːrmənts] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	**he**	**thrust**	**into**	**some**	**crevice**	**of**	**his**	**loose**	**garments**	**,**	**then**	**,**	**with**	**the**
哪个	他	推力	进入	一些	裂缝	的	他的	松动的	服装	,	然后	,	和	这

['pɑːkɪtbʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

pocketbook	**in**	**his**	**hand**	**,**
袖珍书	在	他的	手	,

他把钱包塞进宽松衣服的缝隙里，然后手里还拿着钱包。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['rɑːki] [gʌltʃ] .

he	**started**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**trail**	**leading**	**to**	**Rocky**	**Gulch**	**.**
他	开始	离开	在	这	方向	的	这	踪迹	领导	到	洛基	峡谷	.

他朝着通往落基峡谷的小路走去。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [wɪtʃ] [feɪld] .

THE	**LITTLE**	**SCHEME**	**WHICH**	**FAILED**	**.**
这	小的	方案	哪个	失败的	.

失败的小计划。

[ðə; ði][wʌn] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['rɑːki] [gʌltʃ] [wʌz; wəz][lɪt] [ʌp][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][baɪ][ðə; ði]

The	one	main	street	of	Rocky	Gulch	was	lit	up	from	end	to	end	by	the
这	一	主要的	街道	的	洛基	峡谷	曾是	点燃	向上	从	结尾	到	结尾	经过	这

['nuːmərəs] ['kerəsiːn] [læmps] [wɪtʃ] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði]

numerous	kerosene	lamps	which	burned	in	the	saloons	and	other	buildings	lining	the
很多的	煤油	灯	哪个	烧伤	在	这	酒吧	和	其他	建筑物	衬垫	这

[raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .

right	-	hand	side	of	the	thoroughfare	.
正确的	-	手	边	的	这	通道	.

洛基峡谷唯一的主街从头到尾都被沿街右侧酒吧和其他建筑物里点亮的众多煤油灯照亮。

['evri] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] [hæd; həd][ɪts] [kraʊd] [ʌv; əv]['peɪtrənz] , [ə'træktɪd] [baɪ] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] ,

Every	drinking	place	had	its	crowd	of	patrons	,	attracted	by	various	devices	,
每一个	喝	地方	有	它是	人群	的	顾客	,	吸引	经过	各种各样的	设备	,

每个饮酒场所都有自己的顾客群，他们被各种各样的手段所吸引。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːzi] [piˈænoʊ] [pleɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [pər'fɔːrmər] , [æn; ən] [æz'mætɪk] [fluːt]

such	as	a	wheezy	piano	played	by	an	indifferent	performer	,	an	asthmatic	flute
这样的	作为	一个	喘息	钢琴	玩	经过	一个	冷漠	演员	,	一个	哮喘	长笛

,

,

,

例如，一位漫不经心的演奏者弹奏的嘶哑钢琴，一支患有哮喘的长笛。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [noʊts] ['floʊtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] ,

from	which	uncertain	notes	floated	out	on	the	night	air	,
从	哪个	不确定	笔记	漂浮	出去	在	这	夜晚	空气	,

夜空中飘出一阵阵不确定的音符。

[ɔːr][ə; eɪ] ['skwiːki] [ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mju'zɪʃ(ə)n] .

or	a	squeaky	violin	in	the	hands	of	a	poor	musician	.
或者	一个	吱吱作响	小提琴	在	这	双手	的	一个	贫穷的	音乐家	.

或者像一位贫穷音乐家手中的吱吱作响的小提琴。

[ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv] ['rɑːki] [gʌltʃ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] .

The	miners	of	Rocky	Gulch	,	however	,	were	not	particular	to	a	shade	.
这	矿工	的	洛基	峡谷	,	然而	,	是	不是	特别的	到	一个	阴影	.

然而，洛基峡谷的矿工们对颜色并没有特别的偏好。

[laɪk] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [pliːzd] [baɪ] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] .

Like	children	,	they	were	easily	pleased	by	any	old	thing	.
喜欢	孩子们	,	他们	是	容易地	高兴	经过	任何	老的	事物	.

他们像孩子一样，很容易被任何东西满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['lɪkər] [ðeɪ] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

And	the	more	liquor	they	imbibed	the	less	they	cared	for	the	entertainment
和	这	更多的	酒	他们	吸收	这	较少的	他们	关心	为了	这	娱乐

[prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .

provided	to	draw	them	into	the	saloon	.
假如	到	画	他们	进入	这	酒吧	.

他们喝的酒越多，就越不在乎酒吧为了吸引他们而提供的娱乐活动。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [læst] [haʊs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [baɪ] [ðəm'selvz]

In	the	very	last	house	of	resort	in	the	row	two	men	were	seated	by	themselves
在	这	非常	最后的	房子	的	采取	在	这	排	二	男人	是	坐着	经过	他们自己

[æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

at	a	rough	apology	for	a	table	,
在	一个	粗糙的	道歉	为了	一个	桌子	,

在这一排度假屋的最后一间，两个男人独自坐在一张简陋的桌子旁。

['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

talking	earnestly	together	and	paying	very	little	attention	to	the	rest	of	the
说	切实	一起	和	付费	非常	小的	注意力	到	这	休息	的	这

[ə'sembld] ['kʌmpəni] ,

assembled	company	,
组装	公司	,

他们聚在一起认真地交谈，几乎不理会其他在场的人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] ['sʌmwʌt] .

which	had	begun	to	thin	out	somewhat	.
哪个	有	开始	到	薄的	出去	有些	.

已经开始变得有些稀疏了。

[ðə; ði] [per] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] [ænd; ənd] [deɪv] ['plʌŋkɪt] .

The	pair	in	question	was	composed	of	Otis	Clymer	and	Dave	Plunkett	.
这	一对	在	问题	曾是	由	的	奥蒂斯	克莱默	和	戴夫	普朗克特	.

涉事两人分别是奥蒂斯·克莱默和戴夫·普伦基特。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['rɑːki] [gʌltʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['trɪnəti] ,

They	had	arrived	at	Rocky	Gulch	the	day	before	,	after	a	visit	to	Trinity	,
他们	有	到达的	在	洛基	峡谷	这	天	前	,	后	一个	访问	到	三位一体	,

他们前一天参观了三一学院后抵达了洛基峡谷。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːkred] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [skiːm] .

where	they	had	gone	after	finding	they	had	been	euchred	in	the	mine	scheme	.
在哪里	他们	有	已消失	后	寻找	他们	有	到过	尤克雷德	在	这	矿	方案	.

他们发现自己在矿场骗局中被骗后去了哪里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [trɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃædəuiŋ] ['gɪdiən] - [ænd; ənd]

They	had	made	this	trip	for	the	purpose	of	shadowing	Gideon	Prawle	and
他们	有	制成	这	旅行	为了	这	目的	的	阴影	基甸	-	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

他们此行的目的是跟踪吉迪恩·普劳尔和那几个男孩。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːst] [əd'væntɪdʒ] .

in	an	effort	to	discover	some	means	of	recovering	their	lost	advantage	.
在	一个	努力	到	发现	一些	方法	的	恢复中	他们的	丢失的	优势	.

为了努力寻找恢复失去优势的方法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [plænz][ʌv; əv]

They	had	found	no	difficulty	in	becoming	acquainted	with	the	immediate	plans	of
他们	有	成立	不	困难	在	成为	熟人	和	这	即时	计划	的

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɑːpər] [maɪn] ,

the	rightful	owners	of	the	deserted	copper	mine	,
这	正当的	所有者	的	这	荒凉的	铜	矿	,

他们很快就了解了这座废弃铜矿合法所有者的近期计划。

[ænd; ənd] [leɪd] [plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'vent] [ðem; ðəm] .

and	laid	plans	accordingly	to	try	and	circumvent	them	.
和	铺设	计划	因此	到	尝试	和	规避	他们	.

并据此制定了相应的计划，试图规避这些限制。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	had	made	friends	with	the	proprietor	of	the	saloon	in	which	they	were
他们	有	制成	朋友们	和	这	业主	的	这	酒吧	在	哪个	他们	是

[naʊ] ['siːtɪd] ,

now	seated	,
现在	坐着	,

他们和现在所在的这家酒吧的老板成了朋友。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðɪs] [taɪm] ,

and	instead	of	putting	up	at	the	hotel	when	they	came	back	this	time	,
和	反而	的	推杆	向上	在	这	酒店	什么时候	他们	来了	后退	这	时间	,

这次他们回来后没有住酒店，

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [bʌŋk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

they	arranged	to	bunk	in	this	place	.
他们	安排	到	假寐	在	这	地方	.

他们安排在这里过夜。

['æftər] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːn,kiːpə(r)] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɔfi] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli]

After	sounding	the	saloonkeeper	,	whose	name	was	Coffey	,	they	had	partially
后	听起来	这	酒馆老板	,	谁	姓名	曾是	科菲	,	他们	有	部分

['teɪkən] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] — [ðæt] [ɪz] ,

taken	him	into	their	confidence	—	that	is	,
已采取	他	进入	他们的	信心	—	那	是	,

他们询问了酒馆老板科菲的情况后，对他有所了解——也就是说，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændərz]

to	the	extent	of	telling	him	they	wanted	to	get	possession	of	the	Sanders
到	这	程度	的	讲述	他	他们	通缉	到	得到	拥有	的	这	桑德斯

[kleɪm] [æt; ət] ['biːvər] [kriːk] — [wɪ'ðaʊt] [bi'treɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvərd] [ə; eɪ]

claim	at	Beaver	Creek	—	without	betraying	the	fact	that	the	ground	covered	a
宣称	在	海狸	溪	—	没有	背叛	这	事实	那	这	地面	涵盖	一个

['kɑːpər] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

copper	deposit	of	great	value	.
铜	订金	的	伟大的	价值	.

他们甚至告诉他，他们想要获得比弗溪的桑德斯矿权——却没有透露这片土地下蕴藏着价值连城的铜矿。

[ðeɪ] [toʊld] ['kɔfi] [ðæt] [ðə; ði] - ['pɑːrti] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

They	told	Coffey	that	the	Prawle	party	had	got	ahead	of	them	,
他们	讲述	科菲	那	这	-	派对	有	得到	前方	的	他们	,

他们告诉科菲，普劳尔一行人已经领先他们一步了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

and	they	were	anxious	to	turn	the	tables	on	them	.
和	他们	是	焦虑的	到	转动	这	表格	在	他们	.

他们急于扭转局势。

['kɔfi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [noʊ] ['prɪnsəp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

Coffey	was	a	man	of	no	principle	at	all	,
科菲	曾是	一个	男人	的	不	原则	在	全部	,

科菲是个毫无原则的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] .

and	this	fact	had	recommended	him	to	their	notice	.
和	这	事实	有	受到推崇的	他	到	他们的	注意	.

正是这件事引起了他们的注意。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['klaɪmɚ] [ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [traɪ]

He	suggested	to	Clymer	and	Plunkett	that	a	good	plan	would	be	to	try
他	建议	到	克莱默	和	普朗克特	那	一个	好的	计划	会	是	到	尝试

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['dʒɪm] ['sændərz] [tuː; tə] - .

and	steal	the	bill	of	sale	given	by	Jim	Sanders	to	Prawle	.
和	偷	这	账单	的	销售	给定	经过	吉姆	桑德斯	到	-	.

他建议克莱默和普朗克特，一个好办法是设法偷走吉姆·桑德斯给普劳尔的销售单。

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

As	neither	of	the	two	conspirators	had	the	nerve	to	engage	in	such	a
作为	两者都不	的	这	二	阴谋者	有	这	神经	到	从事	在	这样的	一个

['hæzərdəs] ['entərpraɪz] [hɪm'self] ,

hazardous	enterprise	himself	,
危险	企业	他自己	,

由于这两个阴谋者都没有胆量亲自参与如此危险的行动，

['kɔfi] [prə'poʊzd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] $20 [bɪl] , [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]

Coffey	proposed	,	for	a	$20	bill	,	to	send	a	Chinaman	he	employed	about	the
科菲	建议的	,	为了	一个	$20	账单	,	到	发送	一个	中国人	他	受雇	关于	这

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

科菲提议，只要给他20美元，就派他雇佣的一名中国人到现场查看情况。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌmәz] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] .

on	this	mission	to	the	camp	of	the	newcomers	at	the	creek	.
在	这	使命	到	这	营	的	这	新来者	在	这	溪	.

这次任务是前往溪边新移民的营地。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːn] [fʌn] , [huː] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔːr; fər]

He	introduced	them	to	Meen	Fun	,	who	he	said	was	the	individual	for
他	介绍	他们	到	中间	乐趣	,	WHO	他	说	曾是	这	个人	为了

[ðə; ði][dʒɑːb] .

the	job	.
这	工作	.

他向他们介绍了米恩·芬，并说米恩·芬是这份工作的最佳人选。

[soʊ][ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən][wʌz; wəz]['duːli] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] .

So	the	Mongolian	was	duly	instructed	and	dispatched	.
所以	这	蒙	曾是	正式地	指示	和	已派出	.

于是，蒙古人接到指示后被派往现场。

“ [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðæt] ['peɪpər][ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]

“	If	he	succeeds	in	getting	his	fingers	on	that	paper	the	game	will	be	in	our
“	如果	他	成功	在	获得	他的	手指	在	那	纸	这	游戏	将要	是	在	我们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“如果他成功拿到那份文件，比赛的胜负就掌握在我们手中了。”

” [sed] ['plʌŋkɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [nɪ'feriəs] [skiːm] ,

”	said	Plunkett	to	his	partner	in	the	nefarious	scheme	,
”	说	普朗克特	到	他的	伙伴	在	这	邪恶	方案	,

普朗克特对他的同伙说道：“

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['kɔːfiz] [sə'luːn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [muːn] -

as	they	sat	at	the	table	in	Coffey's	saloon	awaiting	the	return	of	their	moon	-
作为	他们	卫星	在	这	桌子	在	科菲的	酒吧	等待中	这	返回	的	他们的	月亮	-

[aɪd] ['eɪdʒənt] .

eyed	agent	.
眼睛	代理人	.

他们坐在科菲的酒吧里，等着他们那位眼神迷离的经纪人回来。

“ [jes] , ” [ˌkəuin'saidid] ['klaɪmɝ] ,

“	Yes	,	”	coincided	Clymer	,
“	是的	,	”	巧合	克莱默	,

“是的，”克莱默附和道。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [frʌm; frəm]['sændərz][ɪn]['aʊər; ɑːr]
“ for we have already managed to get a duplicate from Sanders in our
“ 为了 我们 有 已经 管理 到 得到 一个 复制 从 桑德斯 在 我们的
[oʊn] [neɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
own names to take the place of the original .
自己的 姓名 到 拿 这 地方 的 这 原来的 .

“因为我们已经设法从桑德斯那里以我们自己的名义获得了一份副本，用来代替原件。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] [wɪl] [ɪn'duːs] [ðə; ði][oʊld] [soʊk] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [kleɪm]
A hundred dollar bill will induce the old soak to swear that he sold the claim
一个 百 美元 账单 将要 诱导 这 老的 浸泡 到 发誓 那 他 卖 这 宣称
[tuː; tə][juː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

一张一百美元的钞票就能让那个老酒鬼发誓说他把矿权卖给了我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and that he doesn't know anything about this man Prawle and his companions .
和 那 他 不 知道 任何事物 关于 这 男人 - 和 他的 同伴 .
”
”
”

他对普劳尔这个人及其同伴一无所知。

“ ['kɔfi] [sez] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,
“ Coffey says we can depend on the Celestial to get the document ,
“ 科菲 说道 我们 能 依赖 在 这 天体 到 得到 这 文档 ,

科菲说我们可以依靠天神来获得这份文件，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
if it is to be obtained ,
如果 它 是 到 是 获得 ,

如果要获得它，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðə; ði][oʊld] [nɪk] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [miːn] [fʌn] , ” [rɪ'tɜːrnd]
for he says the Old Nick isn't a circumstance alongside of Meen Fun , ” returned
为了 他 说道 这 老的 缺口 不是 一个 环境 旁边 的 中间 乐趣 , ” 返回
['plʌŋkɪt] ,
Plunkett ,
普朗克特 ,

普伦基特回答说：“因为他说老尼克和米恩·芬不是一个情况。”

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['siːlɪŋ] - [wɔːrd][æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
blowing a cloud of smoke ceiling - ward as he puffed one of the
吹 一个 云 的 抽烟 天花板 - 病房 作为 他 膨胀的 一 的 这
[ɛ'stæblɪʃmənts] ['vɪlənəs] [sɪ'gɑːrz] .
establishment's villainous cigars .
机构的 邪恶的 雪茄 .

他一边抽着店里那种劣质雪茄，一边朝天花板吐出一团烟雾。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['klaɪmɚ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [fraʊn] .
“ If it is to be obtained ! ” ejaculated Clymer , with an ugly frown .
“ 如果 它 是 到 是 获得 ! ” 射精 克莱默 , 和 一个 丑陋的 皱眉 .

“如果能得到的话！”克莱默皱着眉头，语气生硬地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ɔːr] — — ”
“ It must be obtained , or — — ”
“ 它 必须 是 获得 , 或者 — — ”

“必须得到它，否则——”

“ [wel] , ” [ri'mɑ:kt] ['plʌŋkɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pɔ:zd] , “ [ɔ:r] [wʌt] ? ”
“ **Well , ” remarked Plunkett , as his companion paused , “ or what ? ”**
“ 出色地 , ” 评论 普朗克特 , 作为 他的 伴侣 暂停 , “ 或者 什么 ? ”

“嗯,”普朗克特说道，他的同伴停顿了一下，“或者呢？”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][ə'dɑ:pt][ɪk'stri:m; ek-] ['meʒərz] . ”
“ **We must adopt extremer measures . ”**
“ 我们 必须 采纳 极端 措施 . ”

我们必须采取更极端的措施。

“ [sʌtʃ] , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ? ” [æskt] ['plʌŋkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɪr] .
“ **Such , as for instance ? ” asked Plunkett , with a wicked leer .**
“ 这样的 , 作为 为了 实例 ? ” 问 普朗克特 , 和 一个 邪恶 斜视 .

“比如说？”普朗克特带着一丝邪恶的笑容问道。

“ [noʊ][ju:z][ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['mætərz] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['klaɪmɝ] , ['rɪgəlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]
“ **No use of anticipating matters , ” returned Clymer , wriggling out of an**
“ 不 使用 的 预期 事情 , ” 返回 克莱默 , 扭动 出去 的 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
explanation ;
解释 ;

“预想的事情毫无用处，”克莱默回答道，巧妙地回避了解释；

“ [let][ˌju: 'es] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [si:] [wʌt] [ðə; ði][mɑ:ŋ'goʊliən] [ə'kɔmpliʃiz] . ”
“ **let us wait till we see what the Mongolian accomplishes . ”**
“ 让 我们 等待 直到 我们 看 什么 这 蒙 完成 . ”

“让我们拭目以待，看看蒙古人能取得怎样的成就。”

“ [hʌ] ! ” [snɔ:tid] ['plʌŋkɪt] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [kən'temptʃuəsli] .
“ **Huh ! ” snorted Plunkett , regarding his associate contemptuously .**
“ 嗯 ! ” 哼了一声 普朗克特 , 关于 他的 联系 轻蔑地 .

“哼！”普朗克特轻蔑地哼了一声，看着他的同伴。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [sɪns] [mi:n] [fʌn] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , ” [sed]
“ **It is now nearly twenty - four hours since Meen Fun departed on his mission , ” said**
“ 它 是 现在 几乎 二十 - 四 小时 自从 中间 乐趣 已离开 在 他的 使命 , ” 说
['klaɪmɝ] , [rɪ'flektɪvli] .
Clymer , reflectively .
克莱默 , 反思地 .

“距离米恩·芬出发执行任务已经过去了将近24小时，”克莱默若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [su:n] . ”
“ **It is to be hoped we shall hear from him soon . ”**
“ 它 是 到 是 希望 我们 将 听到 从 他 很快 . ”

“希望我们很快就能收到他的消息。”

“ [ðæt] [mæn] - [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wəʊnt] [ber] ['fu:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
“ **That man Prawle looks like a person who won't bear fooling with ,**
“ 那 男人 - 看起来 喜欢 一个 人 WHO 惯于 熊 愚弄 和 ,

“那个叫普劳尔的人看起来可不是好惹的。”

” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['sækvil] [hoʊ'tel][mæn] .
” **remarked the Sackville hotel man .**
” 评论 这 萨克维尔 酒店 男人 .

“萨克维尔酒店的人说道。”

“ [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [-] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['kɪndər]
“ **If he should happen to tumble to the chink's little game I should feel kinder**
“ 如果 他 应该 发生 到 翻滚 到 这 奇克的 小的 游戏 我 应该 感觉 幼儿园
['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [mi:n] [fʌn] .
sorry for Meen Fun .
对不起 为了 中间 乐趣 .

“如果他碰巧落入了中国人的小游戏，我会对米恩·芬感到更加同情。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
What do you think about it ? ″
什么 做 你 思考 关于 它 ? ″

你对此有何看法?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [nɑːt]['aʊərz] , ″ [rɪ'plaɪd] ['klaɪmɝ] , ['kerləsli] .
“ It will be his funeral , not ours , ″ replied Clymer , carelessly .
″ 它 将要 是 他的 葬礼 , 不是 我们的 , ″ 回复 克莱默 , 粗心大意 .

“这将是他的葬礼，不是我们的，”克莱默漫不经心地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] , [tuː] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [get] [ðə; ði]['peɪpər][wiː; wi][wɑːnt] .
“ It will be ours , too , for in that case we shouldn't get the paper we want .
″ 它 将要 是 我们的 , 也 , 为了 在 那 案件 我们 不应该 得到 这 纸 我们 想 .

“那也将是我们的，因为那样的话，我们就不应该得到我们想要的报纸。”

″ ['klaɪmɝ] [fraund] , [ænd; ənd] [ðen] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][draɪ][wɜːrk] ['ɔːrdərd] [drɪŋks] [fɔːr; fər]
″ Clymer frowned , and then feeling that talking was dry work ordered drinks for
″ 克莱默 皱眉 , 和 然后 感觉 那 说 曾是 干燥 工作 订购 饮料 为了
[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
himself and his friend .
他自己 和 他的 朋友 .

克莱默皱了皱眉，觉得说话很无聊，便给自己和朋友点了饮料。

['kɔfi] [mɪkst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɪkər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
Coffey mixed and brought the liquor , and he did not forget himself in the
科菲 混合 和 带来 这 酒 , 和 他 做过 不是 忘记 他自己 在 这
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

科菲调配并端来了酒，而且他也没有忘记自己在订单中的位置。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['plʌŋkɪt] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː]
He judged from the liberal disposition of Plunkett especially that his new
他 评判 从 这 自由主义 处置 的 普朗克特 尤其 那 他的 新的
[ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːdfl] ,
acquaintances were well supplied with the needful ,
熟人 是 出色地 供应 和 这 需要 ,

他尤其从普朗克特的慷慨大方的性格判断出，他的新朋友们生活所需都得到了充分的满足。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] — [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
and he was anxious to relieve them — without actually putting his hand in
和 他 曾是 焦虑的 到 缓解 他们 — 没有 实际上 推杆 他的 手 在
[ðer; ðər] ['pɑːkəts] — [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'taɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
their pockets — of as much of their wad as he could entice in his
他们的 口袋 — 的 作为 很多 的 他们的 瓦德 作为 他 可以 诱惑 在 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

他急于从他们口袋里掏出尽可能多的钱——尽管他并没有真的把手伸进他们的口袋。

“ [wel] , [dʒents] , [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪn] - [jʊr; jər] [wei] , ″ [sed] ['kɔfi] , [æz; əz][ðə; ði]
“ Well , gents , here's hoping things are comin ' your way , ″ said Coffey , as the
“ 出色地 , 男士们 , 这里是 希望 事物 是 即将到来 - 你的 方式 , ″ 说 科菲 , 作为 这
[θriː] [tʌtʃt] ['glæsɪz] .
three touched glasses .
三 感动 眼镜 .

“好了，各位，希望你们一切顺利。”科菲说着，三人碰了碰酒杯。

“ [ðeɪl] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðæt] [mɑːŋ'goʊliən][ʌv; əv] [jɔːrz] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði]['peɪpər]
“ They'll come our way all right if that Mongolian of yours brings back the paper
” 他们会 来 我们的 方式 全部 正确的 如果 那 蒙 的 你的 带来 后退 这 纸
[wiː; wi][wɑːnt] ,
we want ,
我们 想 ,

“如果你们那个蒙古人能把我们要的文件带回来，他们就会乖乖地来找我们。”

” [sed] ['klaɪmɚ] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] .
” said Clymer , setting down his glass .
” 说 克莱默 , 环境 向下 他的 玻璃 .

克莱默放下酒杯说道。

“ ['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɔfi] , ['kɑːnfɪdəntli] .
“ He'll get it if the thing is to be found , ” replied Coffey , confidently .
” 地狱 得到 它 如果 这 事物 是 到 是 成立 , ” 回复 科菲 , 自信地 .

“如果那东西能找到，他肯定能找到，”科菲自信地回答道。

“ [aɪv] [siːn] ['meni] [slɪk] ['tʃainəmən] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [dʒents] ,
“ I've seen many slick Chinamen in my time , gents ,
” 我已经 已见 许多 光滑 中国人 在 我的 时间 , 男士们 ,

“我这辈子见过不少油嘴滑舌的中国人，先生们。”

[bʌt; bət] [miːn] [fʌn] [kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl][kɑːrdz][ænd; ənd] [speɪdz] , [ænd; ənd] [biːt] - [ɪm] [aʊt] ['evri]
but Meen Fun can give ' em all cards and spades , and beat ' em out every
但 中间 乐趣 能 给 - 呃 全部 牌 和 黑桃 , 和 打 - 呃 出去 每一个
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

但 Meen Fun 可以给他们所有人扑克牌和黑桃，并且每次都能打败他们；

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
take my word on it . ”
拿 我的 单词 在 它 . ”

相信我。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !
“ I hope so !
” 我 希望 所以 !

“但愿如此！”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ʌp] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]
but I want you to understand that he isn't up against such an easy proposition
但 我 想 你 到 理解 那 他 不是 向上 反对 这样的 一个 简单的 主张
.
:
.

但我希望你们明白，他面临的并非如此容易的局面。

[ðæt] ['prɑːspektər] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][oʊld] [nʌt] [tuː; tə][bæm'buːz(ə)l] ,
That prospector is a hard old nut to bamboozle ,
那 勘探者 是 一个 难的 老的 坚果 到 竹子 ,

那个探矿者可不是好对付的老顽固。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] .
while two of those boys at least are as bright as you find them .
尽管 二 的 那些 男孩们 在 至少 是 作为 明亮的 作为 你 寻找 他们 .

其中至少有两个男孩非常聪明。

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [jʊr; jər] ['tʃaɪnəmən] [ʌp][tuː; tə]['eni] [trɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
If they catch your Chinaman up to any tricks it will go hard with him . ”
如果 他们 抓住 你的 中国人 向上 到 任何 技巧 它 将要 去 难的 和 他 . ”

如果他们发现你的中国人耍了什么花招，他可就惨了。

“ [ðeə(r)] ['welkəm] , [tu:; tə]['hænd(ə)l] [mi:n] [fʌn] [æz; əz] ['rʌfli] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'tekt]
“ They're welcome , to handle Meen Fun as roughly as they please if they detect
“ 它们是 欢迎 , 到 处理 中间 乐趣 作为 大致 作为 他们 请 如果 他们 探测
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“如果他们发现米恩·芬，可以随意处置他；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪl] ['nevər] [du:] . ”
but that they'll never do . ”
但 那 他们会 绝不 做 . ”

但他们永远不会这么做。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][du:] , ” [sed] ['klaɪmɝ] , ['æŋkʃəsli] .
“ I'd like to feel as sure about it as you do , ” said Clymer , anxiously .
“ ID 喜欢 到 感觉 作为 当然 关于 它 作为 你 做 , ” 说 克莱默 , 焦虑地 .

“我希望自己也能像你一样对此充满信心，”克莱默焦急地说。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dʒents][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [li:d] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kri:k] ,
“ One would think you gents had struck a lead down at the creek ,
“ 一 会 思考 你 男士们 有 击 一个 带领 向下 在 这 溪 ,

“人们会以为你们几位在小溪那边取得了领先优势，

[jʊə(r)] [soʊ] ['despərətli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə] [get] [jʊr; jər] [flu:ks] [ɑ:n] [ðæt] [kleɪm] , ” [sed] ['kɔfi] ,
you're so desperately in earnest to get your flukes on that claim , ” said Coffey ,
你是 所以 绝望地 在 认真 到 得到 你的 吸虫 在 那 宣称 , ” 说 科菲 ,
['pɔɪntɪdli] .
pointedly .
尖锐地 .

“你真是太渴望在这件事上侥幸得逞了，”科菲尖锐地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['plʌŋkɪt] , ['kwɪkli] ; “ [wi:v] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə]
“ It isn't that , ” replied Plunkett , quickly ; “ we've another reason for wantin ' to
“ 它 不是 那 , ” 回复 普朗克特 , 迅速地 ; “ 我们已经 其他 原因 为了 想要 - 到
[get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
get hold of it . ”
得到 抓住 的 它 . ”

“不是那样的，”普朗克特迅速回答道，“我们想得到它还有另一个原因。”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪn] - [wɜ:rθ] ['faɪndɪn] - [ðer; ðər] , ” [pə'sistid] ['kɔfi] ,
“ There must be somethin ' worth findin ' there , ” persisted Coffey ,
“ 那里 必须 是 某物 - 值得 发现 - 那里 , ” 持续 科菲 ,

科菲坚持说：“那里一定有什么值得发现的东西。”

“ [ɔ:r] [ðoʊz] [tʃæps] ['wʊdnt] [goʊ]['ɪntu:][kæmp][ɑ:n] [ðæt] [spɑ:t] .
“ or those chaps wouldn't go into camp on that spot .
“ 或者 那些 小伙子们 不会 去 进入 营 在 那 点 .

“否则那些家伙就不会在那儿扎营了。”

[lʊks] ['ræðər] [sə'spɪʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Looks rather suspicious to me .
看起来 相当 可疑的 到 我 .

我觉得这很可疑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ru:t] [θru:] [ðə; ði] [gʌltʃ] [hɪr] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðeɪ]
Instead of coming by the short route through the Gulch here you tell me they
反而 的 未来 经过 这 短的 路线 通过 这 峡谷 这里 你 告诉 我 他们
[hæv; həv] [gɔ:n] [ə'raʊnd] [baɪ]['wɔ:tər] .
have gone around by water .
有 已消失 大约 经过 水 .

你告诉我，他们没有走穿过峡谷的近路，而是绕道水路。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [eɪm][tuː; tə] [kiːp]

It	doesn't	seem	to	me	they	would	have	done	that	if	they	didn't	aim	to	keep
它	不	似乎	到	我	他们	会	有	完毕	那	如果	他们	没有	目的	到	保持

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ə; eɪ]['siːkrət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

their	presence	there	a	secret	as	long	as	possible	.
他们的	在场	那里	一个	秘密	作为	长的	作为	可能的	.

在我看来，如果他们不是为了尽可能长时间地保守自己在那里存在的秘密，他们是不会这么做的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dʒents] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

I	think	you	gents	will	find	it	to	your	interest	to	let	me	in	on	this	thing	,
我	思考	你	男士们	将要	寻找	它	到	你的	兴趣	到	让	我	在	在	这	事物	,

我想各位先生应该会觉得让我参与这件事对你们有好处。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] .

or	I	may	take	it	into	my	head	to	do	a	little	investigating	on	my	own	hook	.
或者	我	可能	拿	它	进入	我的	头	到	做	一个	小的	调查	在	我的	自己的	钩	.

或者我可能会突发奇想，自己做一些调查。

['biːvər] [kriːk] [eɪnt] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

Beaver	Creek	ain't	so	far	away
海狸	溪	不是	所以	远的	离开

比弗克里克离得并不远

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

but	I	could	run	down	there	in	an	hour	or	two	,
但	我	可以	跑步	向下	那里	在	一个	小时	或者	二	,

但我一两个小时就能跑到那儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [lɔː] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	there	isn't	any	law	against	a	man	using	his	eyes	,
和	那里	不是	任何	法律	反对	一个	男人	使用	他的	眼睛	,

而且，没有任何法律禁止男人使用眼睛。

[ɔːr][ə'skɪn] - ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['mætərz] [ðæt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

or	askin	'	questions	about	matters	that	interest	him	.
或者	问	-	问题	关于	事情	那	兴趣	他	.

或者询问他感兴趣的问题。

〃 ['kɔːfiz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ætɪtuːd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['skiːmərz] .

〃	Coffey's	unexpected	attitude	disconcerted	the	two	schemers	.
〃	科菲的	意外	态度	不安	这	二	阴谋家	.

科菲出人意料的态度让这两个阴谋家感到不安。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

They	had	hoped	to	keep	the	existence	of	the	copper	deposit	in	the	background
他们	有	希望	到	保持	这	存在	的	这	铜	订金	在	这	背景

.

:

.

他们原本希望将铜矿的存在保密。

[naʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði] [sə'luːn,kiːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ,

Now	they	realized	that	they	would	have	to	let	the	saloonkeeper	into	the	secret	,
现在	他们	已实现	那	他们	会	有	到	让	这	酒馆老板	进入	这	秘密	,

现在他们意识到，他们必须把这个秘密告诉酒馆老板。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'mænd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	once	they	did	that	they	did	not	doubt	but	he	would	demand	an	interest	in
和	一次	他们	做过	那	他们	做过	不是	怀疑	但	他	会	要求	一个	兴趣	在

[ðə; ði] [maɪn] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	mine	in	return	for	his	silence	and	co	-	operation	.
这	矿	在	返回	为了	他的	沉默	和	合作	-	手术	.

一旦他们这么做了，他们毫不怀疑他会要求获得矿山的股份，以此换取他的沉默和合作。

“ [wel] , [dʒents] , [ˌeɪ 'em][aɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ? ” [æskt] ['kɔfi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] ,
“ Well , gents , am I with you in this ? ” asked Coffey , with a significant look ,
“ 出色地 , 男士们 , 是 我 和 你 在 这 ? ” 问 科菲 , 和 一个 重要的 看 ,

“好了，各位，我同意你们的观点吗？”科菲意味深长地问道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['peɪtrənz] [kəm'pleɪsntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn]
regarding his two patrons complacently , as if he believed he had them in
关于 他的 二 顾客 自满地 , 作为 如果 他 相信 他 有 他们 在
[ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , “ [ɔːr] — —
a tight place , “ or — —
一个 紧的 地方 , “ 或者 — —

他得意洋洋地看着他的两位顾客，仿佛觉得已经把他们逼到了绝境，“或者——”

” [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['nevər][træn'spaɪərd] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]
” What he was going to add never transpired , for at that moment the
” 什么 他 曾是 去 到 添加 绝不 发生了 , 为了 在 那 片刻 这
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“他原本要补充的话最终没有说出口，因为在那一刻，那个小家伙……”

['waɪəri][fɔːrm][ʌv; əv] [miːn] [fʌn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] ,
wiry form of Meen Fun appeared at the entrance to the saloon ,
细长的 形式 的 中间 乐趣 出现 在 这 入口 到 这 酒吧 ,

米恩·芬瘦削的身影出现在酒馆门口，

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [glaidid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [θriː] [men] [sæt] ,
and then like a shadow glided up to the table where the three men sat ,
和 然后 喜欢 一个 阴影 滑翔 向上 到 这 桌子 在哪里 这 三 男人 卫星 ,

然后，像一道影子一样滑到了三个男人坐着的桌子旁。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['gɪdiən] - ['pɑːkɪtbʊk] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [grɪn] , [tʃaɪld] -
and dropped Gideon Prawle's pocketbook midway between them , a grin , child -
和 掉落 基甸 - 袖珍书 中途 之间 他们 , 一个 咧嘴笑 , 孩子 -
[laɪk] [ænd; ənd][blænd] ,
like and bland ,
喜欢 和 平淡 ,

然后，他把吉迪恩·普劳尔的钱包扔在了两人中间，脸上带着孩子气而又乏味的笑容。

['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['kaʊntənəns] .
resting on his yellow countenance .
休息 在 他的 黄色的 面容 .

他倚靠在自己黄褐色的脸上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ðen] [θriː] [hændz] [riːtʃt] [fɔːr; fər]
For a moment the group was taken by surprise , then three hands reached for
为了 一个 片刻 这 团体 曾是 已采取 经过 惊喜 , 然后 三 双手 达到 为了
[ðə; ði] ['temptɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,
the tempting object ,
这 诱人的 目的 ,

众人一时之间有些措手不及，随后三只手伸向了那个诱人的东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] - ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər]['ʌndərˌmoʊst][ænd; ənd]
and , as it happened , the saloonkeeper's fingers were undermost and
和 , 作为 它 发生 , 这 - 手指 是 最底层 和
[kloʊzd] ['fɜːrmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] .
closed firmly around the pocketbook .
关闭 牢牢 大约 这 袖珍书 .

碰巧的是，酒馆老板的手指正好放在钱包的内侧，紧紧地握着钱包。

“ [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuːˈes] , ” [kraɪd] [ˈklaɪmɚ] , [ˈiːgərli] .
“ That belongs to us , ” cried Clymer , eagerly .
“ 那 属于 到 我们 , ” 哭 克莱默 , 急切地 .

“那是我们的！”克莱默急切地喊道。

“ [baɪ] [wʌt] [raɪt] — — ”
“ By what right — — ”
“ 经过 什么 正确的 — — ”

“凭什么——”

“ [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [ˈtempərz] , [dʒents] , ” [sed] [ˈkɔfi] , [ˈkuːlli] ,
“ Don't lose your tempers , gents , ” said Coffey , coolly ,
“ 不 失去 你的 脾气 , 男士们 , ” 说 科菲 , 冷静地 ,

“各位，别发脾气，”科菲冷静地说。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [hwiskɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]
reaching for his revolver with his disengaged right hand and whisking it out
到达 为了 他的 左轮手枪 和 他的 脱离 正确的 手 和 搅拌 它 出去
[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .
in a jiffy .
在 一个 瞬间 .

他用空着的右手迅速摸向左轮手枪，并迅速将其拔出。

“ [lets] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪn] - [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
“ Let's come to an understandin ' in this matter .
” 我们来吧 来 到 一个 理解 - 在 这 事情 .

“让我们在这件事上达成共识。”

[gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ˈplentɪf(ə)l] - [raʊnd] [ˌhɪrəˈbaʊts] [ðæt] [aɪm] [ˈlɛtɪn] - [wʌn][goʊ][baɪ][ˌem ˈiː]
Good things are not so plentiful ' round hereabouts that I'm lettin ' one go by me
好的 事物 是 不是 所以 丰富 - 圆形的 附近 那 我是 莱廷 - 一 去 经过 我
[wen] [ðə; ði] [tʃæns] [ˈɔfɚz] .
when the chance offers .
什么时候 这 机会 优惠 .

周围好东西并不多，所以当机会来临时，我绝不会放手一搏。

[kʌm] [naʊ] , [oʊn] [ʌp] .
Come now , own up .
来 现在 , 自己的 向上 .

快承认吧。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈskʌvərd] [æt; ət] [ˈbiːvər] [kriːk] ?
What have you discovered at Beaver Creek ?
什么 有 你 发现 在 海狸 溪 ?

你在比弗溪发现了什么?

” [bəuθ] [ˈklaɪmɚ] [ænd; ənd] [ˈplʌŋkɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsʌlki] [dɪˈfaɪəns] .
” Both Clymer and Plunkett looked at him in sulky defiance .
” 两个都 克莱默 和 普朗克特 看起来 在 他 在 闷闷不乐的 蔑视 .

克莱默和普伦基特都带着愠怒和挑衅的神情看着他。

“ [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] [maɪ] [fɪst] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈkɔfi] , [ˈmenəsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
“ Take your hands off my fist , will you ? ” demanded Coffey , menacing them with
“ 拿 你的 双手 离开 我的 拳头 , 将要 你 ? ” 要求 科菲 , 威胁 他们 和
[hɪz; ɪz] [gʌn] .
his gun .
他的 枪 .

“把你的手从我的拳头上拿开，行吗？”科菲用枪指着他们，厉声说道。

[ðeɪ] [əuˈbeid] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfest] [rɪˈlʌktəns] .
They obeyed the order with manifest reluctance .
他们 服从 这 命令 和 显现 不情愿 .

他们明显不情愿地服从了命令。

[ðə; ði] [sə'luːn,kiːpə(r)] [druː] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə]

The	saloonkeeper	drew	the	pocketbook	toward	him	,	but	made	no	movement	to
这	酒馆老板	画	这	袖珍书	朝向	他	,	但	制成	不	移动	到

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

open	it	.
打开	它	.

酒馆老板把钱包拉向自己，却没有要打开它的意思。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][wəʊnt]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊðz] ,

“ Well	,	since	you	won't	open	your	mouths	,
“ 出色地	,	自从	你	惯于	打开	你的	嘴	,

“好吧，既然你们都不肯开口，

[aɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kɑːnt] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I'll	see	if	the	Chinaman	can't	throw	a	little	light	on	the	subject	.
患病的	看	如果	这	中国人	不能	扔	一个	小的	光	在	这	主题	.

我看看那位中国人能不能就这个问题提供一些见解。

['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ðæt] [is'keips] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] .

He's	been	there	,	and	there	isn't	much	that	escapes	his	sharp	eyes	.
他是	到过	那里	,	和	那里	不是	很多	那	逃脱	他的	锋利的	眼睛	.

他去过那里，没有什么能逃过他敏锐的双眼。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [dʒents] ,

I	may	as	well	tell	you	,	gents	,
我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	男士们	,

我不妨告诉各位，先生们，

[ðæt] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ɑːn] [jɔːrz] .

that	I	sent	him	to	the	creek	as	much	on	my	own	account	as	on	yours	.
那	我	发送	他	到	这	溪	作为	很多	在	我的	自己的	帐户	作为	在	你的	.

我把他送到小溪边，既是出于我自己的原因，也是出于你的原因。

[dɪd] [juː; jʊ] ['fænsi] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

Did	you	fancy	I	was	such	a	fool	as	not	to	see	that	there	must	be
做过	你	想要	我	曾是	这样的	一个	傻子	作为	不是	到	看	那	那里	必须	是

['sʌmθɪn] - [ʌn'juːʒuəl][ɪn][jʊr; jər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [kleɪm] ?

somethin	'	unusual	in	your	eagerness	to	get	hold	of	that	claim	?
某物	-	异常	在	你的	渴望	到	得到	抓住	的	那	宣称	?

你以为我傻到看不出你如此急于得到那项权利肯定有蹊跷吗?

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [kraʊd] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][kæmp] [aʊt]

And	I	knew	the	other	crowd	wouldn't	take	the	trouble	to	go	and	camp	out
和	我	知道	这	其他	人群	不会	拿	这	麻烦	到	去	和	营	出去

[ɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] [ən'les] ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - .

in	that	wilderness	unless	somethin	'	was	doin	'	.
在	那	荒野	除非	某物	-	曾是	做	-	.

我知道，除非有什么事发生，否则其他人是不会费劲去那片荒野露营的。

[naʊ] , [miːn] [fʌn] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] . ”

Now	,	Meen	Fun	,	tell	me	what	you	saw	down	at	the	creek	.	”
现在	,	中间	乐趣	,	告诉	我	什么	你	锯	向下	在	这	溪	.	”

“米恩·芬，现在告诉我，你在小溪边看到了什么？”

“ ['æli] [laɪt] .

“ Alle	light	.
“ 一切	光	.

“Alle light。

" [miːn] [fʌn] [ðen] [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['biːvər] [kriːk] [ə'baʊt]
" Meen Fun then told his story of how he had reached Beaver Creek about
" 中间 乐趣 然后 讲述 他的 故事 的 如何 他 有 达到 海狸 溪 关于
['sʌnraɪz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
sunrise that morning ,
日出 那 早晨 ,

"米恩·芬随后讲述了他那天早上日出时分到达比弗克里克的经过。"

[haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːld] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæn][frən'sɪskoʊ]
how he thought he had fooled Prawle and the boys with his San Francisco
如何 他 想法 他 有 被骗了 - 和 这 男孩们 和 他的 圣 弗朗西斯科
[jɑːrn] ,
yarn ,
纱 ,

他以为自己用在旧金山的那番故事骗过了普劳尔和他的手下。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
and how he had asked for work .
和 如何 他 有 问 为了 工作 .

以及他是如何请求工作的。

" [ˌem 'iː] [kætʃiː] [dʒɑːb] - ['lɑːks] [ɪn] ['bæloʊ] [aʊti] [mɪn] . "
" Me catchee job wheelee locks in ballow outee minee . "
" 我 被捕获者 工作 - 锁 在 气球 出局 矿山 . "

"我抓到工作轮锁在气球外面的矿井里。"

" [oʊ] , [hoʊ] ; [soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][maɪn] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [læft] ['kɔfi] .
" Oh , ho ; so there's a mine down there , is there ? " laughed Coffey .
" 哦 , 何 ; 所以 有 一个 矿 向下 那里 , 是 那里 ? " 笑了 科菲 .

"哦，嚯；原来下面有个矿井啊？"科菲笑着说。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['siːkrət] , [dʒents] ?
" Is that your secret , gents ?
" 是 那 你的 秘密 , 男士们 ?

这就是你们的秘密吗，各位?

['fʌni] ['noʊbɑːdi] [raʊnd] [hɪr] [noʊz] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Funny nobody round here knows anythin ' about such a thing .
有趣的 无人 圆形的 这里 知道 任何东西 - 关于 这样的 一个 事物 .

真奇怪，这附近居然没人知道这种事。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] , [miːn] [fʌn] ? "
What does it look like , Meen Fun ? "
什么 做 它 看 喜欢 , 中间 乐趣 ? "

Meen Fun，它看起来怎么样?

" [hoʊliː] [ɪn] [lɑːk] . "
" Holee in lock . "
" 霍利 在 锁 . "

"锁孔。"

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] , [eɪ] ?
" Looks like a hole in the rock , eh ?
" 看起来 喜欢 一个 洞 在 这 岩石 , 嗯 ?

"看起来像岩石上的一个洞，是吧？"

[kwɔːrts] [ɔːr] [faɪn] [goʊld] , [juː; jʊ] ['jælə] ['hiːðn] ? "
Quartz or fine gold , you yaller heathen ? "
石英 或者美好的 金子 , 你 亚勒 异教徒 ? "

石英还是纯金，你这黄皮肤的异教徒?

“ [noʊ] - . ”
“ No goldee . ”
” 不 - . ”

“没有金子。”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[noʊ][goʊld] ?
No gold ?
不 金子 ?

没有黄金?

” [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The Celestial shook his head .
” 这 天体 摇晃 他的 头 .

天神摇了摇头。

“ - [plɛnti] [led] ['lɑːks] [aʊti] [mɪn] .
“ Diggee plentee led locks outee minee .
” - 普伦蒂 引领 锁 出局 矿山 .

“Diggee plentee led locks outee minee。

- [sə'miː] [ɪn] - [boʊt] . ”
Putee samee in flatee boat . ”
- 萨米 在 - 船 . ”

Putee samee in flatee boat.”

“ [dɪgɪŋ] [red] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [flæt] - [boʊt] .
“ Digging red rocks and loading them on a flat - boat .
” 挖掘 红色的 岩石 和 加载中 他们 在 一个 平坦的 - 船 .

“挖掘红色岩石并将它们装上平底船。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒents] ?
What is the meaning of that , gents ?
什么 是 这 意义 的 那 , 男士们 ?

各位，那是什么意思?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [red] [rɑːk] ?
What is this red rock ?
什么 是 这 红色的 岩石 ?

这是什么红色岩石?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːpər] [ɔːr] ?
Is it copper ore ?
是 它 铜 矿石 ?

这是铜矿石吗?

” [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
” a new light breaking in on his mind .
” 一个 新的 光 打破 在 在 他的 头脑 .

“他的脑海中闪过一道新的曙光。”

“ [jes] , [its] ['kɑːpər] [ɔːr] , ” ['ænsər] ['klaɪmɚ] ['sʌlkɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli]
“ Yes , it's copper ore , ” answered Clymer sulkily , as the admission was reluctantly
” 是的 , 它是 铜 矿石 , ” 回答 克莱默 闷闷不乐 , 作为 这 入学 曾是 勉强
[fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
forced from him .
强制 从 他 .

“是的，是铜矿石，”克莱默闷闷不乐地回答道，这番话是他被迫不情愿承认的。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['æftər] . ”

“	Now	you	know	what	we're	after	.	”
”	现在	你	知道	什么	是	后	.	”

“现在你知道我们想要什么了吧。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

“	You	might	have	made	a	clean	breast	of	that	in	the	first	place	.
”	你	可能	有	制成	一个	干净的	胸部	的	那	在	这	第一的	地方	.

“你一开始就应该坦诚相告。”

[naʊ] , [dʒents] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [pɑʊdz] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] ? ”

Now	,	gents	,	are	we	pards	in	this	mine	?	”
现在	,	男士们	,	是	我们	豹子	在	这	矿	?	”

各位，我们现在是这矿井里的伙伴吗?

“ [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [grauld] ['plʌŋkɪt] .

“	I	s'pose	we	are	,	”	growled	Plunkett	.
”	我	假设	我们	是	,	”	咆哮	普朗克特	.

“我想我们确实是，”普朗克特咆哮道。

“ [juːv] [gɑːt][ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] [her] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

“	You've	got	us	where	the	hair	is	short	,
”	你已经	得到	我们	在哪里	这	头发	是	短的	,

“你们把我们带到了头发很短的地步，

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ['weðər] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . ”

and	we've	got	to	take	you	in	whether	we	like	it	or	not	.	”
和	我们已经	得到	到	拿	你	在	无论	我们	喜欢	它	或者	不是	.	”

不管我们愿不愿意，都得收留你。

“ [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ænd; ənd] [draʊn] [ɔːl][hɑːrd] ['fiːlɪn] - , ” [sed] ['kɔfi] ,

“	Let	us	drink	on	it	,	then	,	and	drown	all	hard	feelin	'	,	”	said	Coffey	,
”	让	我们	喝	在	它	,	然后	,	和	溺水	全部	难的	感觉	-	,	”	说	科菲	,

“那就让我们喝个痛快，把所有的怨恨都忘掉吧。”科菲说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [em'plɔɪi] .

making	a	sign	to	one	of	his	employes	.
制作	一个	符号	到	一	的	他的	员工	.

他向其中一名员工做了个手势。

[ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hævɪŋ] [dreɪnd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ðə; ði]

The	liquor	was	served	,	and	the	three	having	drained	their	glasses	the
这	酒	曾是	服务	,	和	这	三	拥有	排水	他们的	眼镜	这

['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

Chinaman	was	dismissed	,
中国人	曾是	解雇	,

酒端上来后，三人饮尽杯中酒，中国人便被打发走了。

[ænd; ənd] ['kɔfi] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] .

and	Coffey	,	returning	his	gun	to	his	pocket	,	opened	the	pocketbook	.
和	科菲	,	返回	他的	枪	到	他的	口袋	,	打开	这	袖珍书	.

科菲把枪放回口袋，打开了钱包。

“ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒents] , [ɪz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændərz] [kleɪm] ,

“	What	we	want	,	I	think	,	gents	,	is	the	bill	of	sale	of	the	Sanders	claim	,
”	什么	我们	想	,	我	思考	,	男士们	,	是	这	账单	的	销售	的	这	桑德斯	宣称	,

“我认为，各位，我们想要的是桑德斯房产的销售单据。”

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

ain't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

〞 ['klaɪmɝ] [ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət] [iːtʃ] [bɪt][ʌv; əv]

〞	Clymer	and	Plunkett	nodded	and	looked	eagerly	at	each	bit	of
〞	克莱默	和	普朗克特	点头	和	看起来	急切地	在	每个	少量	的

[ˌmemə'rændə] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

memoranda	brought	to	light	.
备忘录	带来	到	光	.

克莱默和普伦基特点点头，热切地查看每一份公布的备忘录。

[wen] [ðə; ði][læst]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðer; ðər] [geɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk]

When	the	last	paper	had	been	exposed	to	their	gaze	and	the	pocketbook
什么时候	这	最后的	纸	有	到过	裸露	到	他们的	目光	和	这	袖珍书

[ʃʊk] [aʊt] ,

shook	out	,
摇晃	出去	,

当最后一张纸被他们翻阅完毕，钱包也抖落出来时，

[ðeɪ] [sæt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	sat	back	in	their	chairs	and	stared	blankly	at	each	other	.
他们	卫星	后退	在	他们的	椅子	和	凝视	茫然地	在	每个	其他	.

他们靠在椅背上，茫然地互相凝视着。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .

PUT	ON	THEIR	GUARD	.
放	在	他们的	警卫	.

提高警惕。

[ðə; ði] [sə'luːnˌkiːpə(r)] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	saloonkeeper	was	the	first	to	recover	from	the	general	disappointment	.
这	酒馆老板	曾是	这	第一的	到	恢复	从	这	一般的	失望	.

酒馆老板是最先从大家的失望中恢复过来的人。

〝 [wel] , [dʒents] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðə; ði]['peɪpər][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['pɑːkɪtbʊk] ['iznt]

〝	Well	,	gents	,	it	appears	the	paper	we	expected	to	find	in	this	pocketbook	isn't
〝	出色地	,	男士们	,	它	出现	这	纸	我们	预期的	到	寻找	在	这	袖珍书	不是

[hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

here	at	all	.
这里	在	全部	.

“各位，看来我们原本期望在这个钱包里找到的文件根本不在这里。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? 〞

What	are	we	goin	'	to	do	about	it	?	〞
什么	是	我们	去	-	到	做	关于	它	?	〞

我们该怎么办?

〝 [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [bɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] , 〞 [sed] ['klaɪmɝ] , ['fjʊriəsli] .

〝	The	Chinaman	has	made	a	botch	of	the	job	,	〞	said	Clymer	,	furiously	.
〝	这	中国人	有	制成	一个	搞砸了	的	这	工作	,	〞	说	克莱默	,	愤怒地	.

“那个中国人把工作搞砸了，”克莱默愤怒地说。

['kɔfi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

Coffey	didn't	seem	to	take	this	view	of	the	case	.
科菲	没有	似乎	到	拿	这	看法	的	这	案件	.

科菲似乎并不认同这种观点。

〝 [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [dʒents] , [ðæt] ['feloʊ] - , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

〝	It's	my	opinion	,	gents	,	that	fellow	Prawle	,	as	you	call	him	,
〝	它是	我的	观点	,	男士们	,	那	同伴	-	,	作为	你	称呼	他	,

“依我之见，各位，你们口中的那个普劳尔先生，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][juː 'es] .

was	just	a	little	mite	too	smart	for	us	.
曾是	只是	一个	小的	螨虫	也	聪明的	为了	我们	.

他比我们聪明了一点点。

[aɪm] [ə'freɪd] , ['siːɪn] - [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [swet] ['oʊvər] [ðæt] [kleɪm] ,

I'm	afraid	,	seein	'	he	knew	you	two	were	in	a	sweat	over	that	claim	,
我是	害怕的	,	看到	-	他	知道	你	二	是	在	一个	汗	超过	那	宣称	,

恐怕他知道你们俩因为这件事很紧张，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [muːv] ['æftər] [ðæt] ['dɑːkjumənt] ,

and	might	be	expected	to	make	some	move	after	that	document	,
和	可能	是	预期的	到	制作	一些	移动	后	那	文档	,

在那份文件之后，人们可能会预期他会采取一些行动。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['trɪnəti] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli]

that	he	went	and	deposited	it	in	the	bank	at	Trinity	,	where	it	naturally
那	他	去	和	已存	它	在	这	银行	在	三位一体	,	在哪里	它	自然

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] . ”

would	be	safe	.	”
会	是	安全的	.	”

他把钱存进了三一学院的银行，那里自然很安全。

“ [ɪf] ['hiːz] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] , ” [sed] ['plʌŋkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens]

“	If	he's	done	that	the	game	is	up	,	”	said	Plunkett	,	with	a	look	of	intense
“	如果	他是	完毕	那	这	游戏	是	向上	,	”	说	普朗克特	,	和	一个	看	的	激烈的

[ʃə'grɪn] .

chagrin	.
懊恼	.

“如果他真的这么做了，那游戏就结束了，”普伦基特一脸懊恼地说。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [træks] [fɔːr; fər] ['sækvil] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

“	I	might	as	well	make	tracks	for	Sackville	right	away	.	”
“	我	可能	作为	出色地	制作	轨道	为了	萨克维尔	正确的	离开	.	”

“我最好立刻动身前往萨克维尔。”

“ [puː] !

“	Pooh	!
“	呸	!

“呸！

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][sænd] ? ” [sed] ['kɔfi] ,

Where's	your	sand	?	”	said	Coffey	,
在哪里?	你的	沙	?	”	说	科菲	,

“你的沙子呢？”科菲问道。

[huː] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə]

who	didn't	wish	to	lose	his	new	acquaintances	while	they	had	a	dollar	to
WHO	没有	希望	到	失去	他的	新的	熟人	尽管	他们	有	一个	美元	到

[spend] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .

spend	on	his	premises	.
花费	在	他的	前提	.

他不想失去那些刚认识但只有一美元可以在他店里消费的新朋友。

“ [dəunt] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	Don't	get	discouraged	all	at	once	.
“	不	得到	灰心	全部	在	一次	.

不要一下子灰心丧气。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] ['kɪlɪn] - [ə; eɪ][kæt] . ”

There's	more	ways	than	one	of	killin	'	a	cat	.	”
有	更多的	方式	比	一	的	杀戮	-	一个	猫	.	”

杀死一只猫的方法不止一种。

“ [wel] , [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [naʊ] .
“ Well , you're one of us , now .
” 出色地 , 你是 一 的 我们 , 现在 .

“好了，你现在是我们的一员了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ? ” [æskt] ['klaɪmɚ] .
What do you propose ? ” asked Clymer .
什么 做 你 提出 ? ” 问 克莱默 .

“你有什么提议？”克莱默问道。

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['pɑːrti] [ɔːl][toʊld] ? ”
“ How many are there in that party all told ? ”
” 如何 许多 是 那里 在 那 派对 全部 讲述 ? ”

“那个党一共有多少人？”

“ [fɔːr] — - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .
“ Four — Prawle and the three boys .
” 四 — - 和 这 三 男孩们 .

“四人——普劳尔和三个男孩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [bɔɪ] . ”
One of them is a Dutch boy . ”
一 的 他们 是 一个 荷兰语 男生 . ”

其中一人是荷兰男孩。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You think the claim is valuable enough to fight for , do you ? ”
” 你 思考 这 宣称 是 有价值的 足够的 到 斗争 为了 , 做 你 ? ”

你认为这项诉求值得你去争取，是吗?

“ [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm certain of it .
” 我是 肯定 的 它 .

我对此深信不疑。

- , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [sed] [ðə; ði] [rɑːk] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] ['naɪnti] [pər] [sent] .
Prawle , who ought to know , said the rock would turn out ninety per cent .
- , WHO 应该 到 知道 , 说 这 岩石 会 转动 出去 九十 每 中心 .

应该很清楚这一点的普劳尔说，这块石头最终会达到百分之九十的成色。

['kɑːpər] . ”
copper . ”
铜 . ”

铜。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜矿收割；(A Copper Harvest; or,)
第5/7页

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ?
“	**He**	**said**	**that**	**,**	**did**	**he**	**?**
”	他	说	那	,	做过	他	?

“他真的这么说过吗？”

[ɪz][hiː; hi][æn; ən]['ekspɜːrt] ? ”
Is	**he**	**an**	**expert**	**?**	**”**
是	他	一个	专家	?	”

他是专家吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”
“	**I**	**should**	**judge**	**he**	**knows**	**what**	**he's**	**talking**	**about**	**.**	**”**
”	我	应该	法官	他	知道	什么	他是	说	关于	.	”

“我认为他知道自己在说什么。”

“ [aɪ][oʊ'paɪn]['noʊbɑːdi] ['hiərəˌweiz] [noʊz] [ðæt] ['pɑːrti][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [bʌt; bət][juː 'es] [θriː]
“	**I**	**opine**	**nobody**	**hereaways**	**knows**	**that**	**party**	**is**	**at**	**the**	**creek**	**but**	**us**	**three**
”	我	意见	无人	就这样	知道	那	派对	是	在	这	溪	但	我们	三

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
and	**the**	**Chinaman**	**.**
和	这	中国人	.

我认为除了我们三个和那个中国人之外，这里没有人知道小溪边有派对。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [liːks] [aʊt] , [ðoʊ] ,
As	**soon**	**as**	**the**	**fact**	**leaks**	**out**	**,**	**though**	**,**
作为	很快	作为	这	事实	泄漏	出去	,	尽管	,

然而，一旦事实泄露出去，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] ['hʌs(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] .
a	**good**	**many**	**of**	**the**	**boys**	**will**	**hustle**	**down**	**there**	**to**	**see**	**what's**	**goin**	**'**	**on**	**.**
一个	好的	许多	的	这	男孩们	将要	努力奋斗	向下	那里	到	看	是什么	去	-	在	.

很多男孩都会赶紧跑下去看看发生了什么事。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɪm] .
We	**must**	**get**	**ahead**	**of**	**'**	**em**	**.**
我们	必须	得到	前方	的	-	呃	.

我们必须抢在他们前面。

[naʊ] , [dʒents] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] - [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ['dʒɪm]['sændərz] [saɪn] [hɪr]
Now	**,**	**gents**	**,**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**dockument**	**did**	**you**	**make**	**Jim**	**Sanders**	**sign**	**here**	
现在	,	男士们	,	什么	种类	的	一个	-	做过	你	制作	吉姆	桑德斯	符号	这里	

['jestərdeɪ] ? ”
yesterday	**?**	**”**
昨天	?	”

各位，昨天你们让吉姆·桑德斯签的是什么文件?

“ [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] , ” [sed] ['klaɪmɚ] .
“	**A**	**duplicate**	**bill**	**of**	**sale**	**of**	**his**	**claim**	**,**	**”**	**said**	**Clymer**	**.**
”	一个	复制	账单	的	销售	的	他的	宣称	,	”	说	克莱默	.

克莱默说：“这是他债权的销售单副本。”

“ [wen] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] ? ”
“	**When**	**did**	**he**	**give**	**the**	**original**	**bill**	**of**	**sale**	**?**	**”**
”	什么时候	做过	他	给	这	原来的	账单	的	销售	?	”

“他是什么时候出具的原始销售单？”

“ [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . ”
“ A week ago . ”
“ 一个 星期 前 . ”

“一周前。”

“ [wel] , [dʒents] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .
“ Well , gents , I tell you what we'll do .
“ 出色地 , 男士们 , 我 告诉 你 什么 出色地 做 .

“好了，各位，我告诉你们我们要怎么做。”

[juː; jʊ] [deɪt] [ðæt] ['duːplɪkeɪt] ['peɪpər] [bæk] ,
You date that duplicate paper back ,
你 日期 那 复制 纸 后退 ,

把那份复印件的日期写上去。

[ðen] [wiːl] [dʒʌst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [tel] [ðoʊz] [tʃæps] [wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði]
then we'll just go down to the creek and tell those chaps we bought the
然后 出色地 只是 去 向下 到 这 溪 和 告诉 那些 小伙子们 我们 买 这
['prɑːpərti] [fɜːrst] .
property first .
财产 第一的 .

然后我们就到小溪边去，告诉那些家伙我们先买下了那块地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪk] .
Of course there'll be a kick .
的 课程 将会 是 一个 踢 .

当然会有踢腿动作。

[ðen] [wiːl] [seɪl][ɪn][ænd; ənd] [kliːn] - [ɪm] [aʊt] .
Then we'll sail in and clean ' em out .
然后 出色地 帆 在 和 干净的 - 呃 出去 .

然后我们就开船进去，把它们全部清除掉。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [gets] [hɜːrt] , [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi][juː 'es] . ”
If somebody gets hurt , it mustn't be us . ”
如果 某人 获得 伤害 , 它 不得 是 我们 . ”

如果有人受伤，那绝对不能是我们。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['plʌŋkɪt] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ['reliʃ]
“ Do you mean to kill the four of them ? ” asked Plunkett , not exactly relishing
“ 做 你 意思是 到 杀 这 四 的 他们 ? ” 问 普朗克特 , 不是 确切地 享受
[ðə; ði] [skiːm] .
the scheme .
这 方案 .

“你是打算杀了他们四个吗？”普朗克特问道，他显然对这个计划并不满意。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [hæf] ['meʒərz] , [dʒents] ,
“ It won't do to take any half measures , gents ,
“ 它 惯于 做 到 拿 任何 一半 措施 , 男士们 ,

“各位，采取任何半吊子措施都是行不通的。”

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə]
for in that case the Vigilance Committee in the Gulch here would be bound to
为了 在 那 案件 这 警觉 委员会 在 这 峡谷 这里 会 是 边界 到
[hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] ,
hear about the affair ,
听到 关于 这 事务 ,

如果真是那样，峡谷里的治安委员会肯定会听说这件事。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

and	things	would	be	made	kind	of	unpleasant	for	us	if	the	investigation
和	事物	会	是	制成	种类	的	令人不快的	为了	我们	如果	这	调查

[went] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

went	against	us	.
去	反对	我们	.

如果调查结果对我们不利，那对我们来说就相当不愉快了。

" ['niːðər] ['klaɪmɜ] [nɔːr] ['plʌŋkɪt] [wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [muːv] , [ɪ'speʃəli] ,

"	Neither	Clymer	nor	Plunkett	were	in	favor	of	such	a	radical	move	,	especially	,
"	两者都不	克莱默	也不	普朗克特	是	在	偏爱	的	这样的	一个	激进的	移动	,	尤其	,

“克莱默和普伦基特都不赞成这种激进的举措，尤其是……”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

in	view	of	the	probable	consequences	.
在	看法	的	这	可能	结果	.

考虑到可能产生的后果。

“ [wel] , [dʒents] , [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [plæn][tuː; tə] [prə'poʊz] [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Well	,	gents	,	if	you've	got	a	better	plan	to	propose	I'll	listen	to	you	,
“	出色地	,	男士们	,	如果	你已经	得到	一个	更好的	计划	到	提出	患病的	听	到	你	,

“各位，如果你们有更好的方案，我会认真听取你们的意见。”

" [sed] [ðə; ði] [sə'luːnˌkiːpə(r)] .

"	said	the	saloonkeeper	.
"	说	这	酒馆老板	.

“酒馆老板说道。”

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['endɪd] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] [plæn] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði]['triːoʊ]

The	conference	ended	,	however	,	without	any	definite	plan	being	adopted	by	the	trio
这	会议	结束	,	然而	,	没有	任何	定	计划	存在	已采用	经过	这	三人组

[ʌv; əv]['ræskəlz] .

of	rascals	.
的	无赖	.

然而，会议结束时，这三个恶棍并没有制定任何明确的计划。

[æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [miːn] [fʌn] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]

At	the	creek	the	next	morning	the	disappearance	of	Meen	Fun	was	generally
在	这	溪	这	下一个	早晨	这	消失	的	中间	乐趣	曾是	一般来说

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] .

regarded	as	a	suspicious	circumstance	.
认为	作为	一个	可疑的	环境	.

第二天早上，米恩·芬在小溪边的失踪被普遍认为是一件可疑的事情。

- [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [mɪs] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

Prawle	did	not	immediately	miss	his	jacket	,
-	做过	不是	立即地	错过	他的	夹克	,

普劳尔并没有立刻想念他的外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɔːrtəb(ə)l] ['prɑːpərti] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	a	close	examination	of	their	portable	property	failed	to	show	that	the
和	一个	关闭	考试	的	他们的	便携的	财产	失败的	到	展示	那	这

[mɑːŋ'goʊliən][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Mongolian	had	carried	off	anything	belonging	to	them	.
蒙	有	携带	离开	任何事物	属于	到	他们	.

仔细检查他们的随身物品后，没有发现蒙古人带走了他们的任何财物。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,

When	they	began	work	again	in	the	mine	,
什么时候	他们	开始	工作	再次	在	这	矿	,

当他们重新开始在矿井工作时，

[dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tʊk] [tɜːrnz] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði]['loʊdz][ʌv; əv] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .

Jack	and	Charlie	took	turns	wheeling	the	loads	of	ore	outside	.
杰克	和	查理	采取	转弯	惠灵	这	负载	的	矿石	外部	.

杰克和查理轮流把矿石车推到外面。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sent] ['maɪər] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

Occasionally	one	or	the	other	of	the	boys	sent	Meyer	inside	to	take	his	place
偶尔	一	或者	这	其他	的	这	男孩们	发送	迈耶	里面	到	拿	他的	地方

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

for	a	spell	with	the	pick	and	shovel	,
为了	一个	拼写	和	这	挑选	和	铲	,

偶尔，男孩们会轮流派迈耶进去，替他拿着镐和铲子干一会儿活。

[waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lædz]

while	he	stayed	out	on	the	bank	of	the	creek	and	took	up	the	German	lad's
尽管	他	入住	出去	在	这	银行	的	这	溪	和	采取	向上	这	德语	小伙子的

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

他则待在小溪岸边，接替了那个德国小伙子的工作。

[hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['maɪər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [kʊk]

Half	-	past	eleven	came	around	,	and	Meyer	was	glad	to	turn	in	and	cook
一半	-	过去的	十一	来了	大约	,	和	迈耶	曾是	高兴的	到	转动	在	和	厨师

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

时间到了十一点半，迈耶很高兴可以上床睡觉做晚饭了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][hiː; hi][ræn]

On	his	way	back	from	a	near	-	by	spring	with	a	pail	full	of	water	he	ran
在	他的	方式	后退	从	一个	靠近	-	经过	春天	和	一个	桶	满的	的	水	他	跑

[faʊl] [ʌv; əv] - ['dʒækɪt] [wer] [miːn] [fʌn] [hæd; həd][kæst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

foul	of	Prawle's	jacket	where	Meen	Fun	had	cast	it	aside	.
犯规	的	-	夹克	在哪里	中间	乐趣	有	投掷	它	旁边	.

他提着一桶水从附近的泉水边回来，途中碰到了普劳尔的夹克，米恩·芬把它扔在了一边。

“ [ɔːf] [dɪs] - [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['mɪstər] . - - [aɪm][ə; eɪ]['laɪər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Off	dis	don'd	look	exactly	like	Mr	.	Prawle's	yackets	I'm	a	liar	,	”	he	muttered	.
”	离开	迪斯	-	看	确切地	喜欢	先生	.	-	-	我是	一个	说谎者	,	”	他	低声说道	.

“这看起来和普劳尔先生的玩笑一模一样，我撒谎了，”他嘟囔道。

“ [vɑːt][ə; eɪ] ['fʌni] [spɑːts][tuː; tə] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'biː] .

“	Vot	a	funny	spots	to	hung	it	ub	.
”	投票	一个	有趣的	地点	到	悬挂	它	ub	.

“投票选出一些有趣的地方来悬挂它。

[ɔːf] [aɪ] [væntɪd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'diː] ,

Off	I	vanted	to	lose	id	,
离开	我	范特	到	失去	ID	,

我想丢掉身份证，

['dɛsi] [ɑːr; ər]['dɜː] - [aɪ] [wʊd] [liːf] [ˌaɪ 'diː] . ['meɪbi] [ˌaɪ 'diː] - [pin] ['eni] ['bɪz.nɪs] [ɔːf] [maɪn]

dese	are	der	blaces	I	would	leaf	id	.	Maybe	id	don'd	peen	any	bizness	off	mine
这些	是	德尔	-	我	会	叶子	ID	.	或许	ID	-	阴茎	任何	商业	离开	矿

[tuː; tə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

to	took	it	back	mit	me	,
到	采取	它	后退	密特	我	,

这些是我会留下身份标识的口罩。也许我不会为了拿回它而对我的任何生意造成影响。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['dɜː] [seɪm] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['jʌst] [fɔːr; fər] ['dɜː] [fʌn] [ɔːf] ['dɜː] [-] .

but	all	der	same	I	done	it	yust	for	der	fun	off	der	t'ing	.
但	全部	德尔	相同的	我	完毕	它	仅仅	为了	德尔	乐趣	离开	德尔	t'ing	.

但不管怎样，我这么做只是为了好玩。

" [wen] ['maɪər] [kɔːld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] ['dɪnər] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [hiː; hi]

"	When	Meyer	called	the	rest	of	the	party	to	dinner	he	exhibited	the	jacket	he
"	什么时候	迈耶	称为	这	休息	的	这	派对	到	晚餐	他	展出	这	夹克	他

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

had	picked	up	.
有	挑选	向上	.

“当迈耶叫其他人来吃饭时，他展示了他捡到的那件外套。

“ [ðæts] [maɪn] , " [sed] ['gɪdiən] - .

“	That's	mine	,	"	said	Gideon	Prawle	.
"	那就是	矿	,	"	说	基甸	-	.

“那是我的，”吉迪恩·普劳尔说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['maɪər] ? "

“	What	are	you	doing	with	it	,	Meyer	?	"
"	什么	是	你	正在做	和	它	,	迈耶	?	"

“你拿它做什么，迈耶？”

“ [vɑːt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌaɪ 'diː] ? "

“	Vot	I	am	doing	mit	id	?	"
"	投票	我	是	正在做	密特	ID	?	"

“我是否正在使用 mit id 进行投票？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['prɑːspektər] .

“	That's	what	I	said	,	"	returned	the	prospector	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	返回	这	勘探者	.

“我就是这么说的，”探矿者回答道。

“ [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [maɪ] [tent] [poʊl] . "

“	I	left	it	hanging	from	a	nail	in	my	tent	pole	.	"
"	我	左边	它	绞刑	从	一个	指甲	在	我的	帐篷	极	.	"

“我把它挂在帐篷杆上的钉子上。”

“ [ɪz] [dɑːt] [soʊ] - [oʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] .

“	Is	dot	so	-	o	?	"	replied	the	German	boy	.
"	是	点	所以	-	o	?	"	回复	这	德语	男生	.

“是点吗？”德国男孩回答道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ɔːf] [dɑːt] ? "

“	You	are	sure	off	dot	?	"
"	你	是	当然	离开	点	?	"

“你确定没问题吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

“	Certainly	I	am	.
"	当然	我	是	.

当然是。

[aɪ] ['hævnt] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] . "

I	haven't	worn	it	for	a	couple	of	days	.	"
我	还没有	磨损	它	为了	一个	夫妻	的	天	.	"

我已经好几天没穿它了。

“ ['vɪr] [juː; jʊ] [spoʊz]

“	Vere	you	s'pose
"	维尔	你	假设

“你以为……”

[aɪ] [faʊnd] [dɑːt] - ? ”

I	found	dot	yackets	?	”
我	成立	点	-	?	”

我找到了点状的夹克衫?

“ [wer] [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	Where	I	left	it	,	of	course	.	”
”	在哪里	我	左边	它	,	的	课程	.	”

“当然是我把它放在我离开的地方。”

“ [ˌju ɛn ˈdi][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [left] [aɪ]

“	Und	you	say	you	left	i
”	和	你	说	你	左边	我

“你说你离开了我

[diː]['paɪ][ə; eɪ][neɪl][ɪn]['dɝː] [tent] , [eint] [ˌaɪ ˈdiː] ? ”

d	py	a	nail	in	der	tent	,	ain't	id	?	”
d	py	一个	指甲	在	德尔	帐篷	,	不是	ID	?	”

py 把钉子钉在帐篷里，不是吗?

“ [jes] , ” [sed] - , ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

“	Yes	,	”	said	Prawle	,	growing	tired	of	the	argument	.
”	是的	,	”	说	-	,	生长	疲劳的	的	这	争论	.

“是的,”普劳尔说道，他已经厌倦了争论。

“ [vel] , [den] , [aɪ] [faʊnd] [dɑːt] - [ɑːn]['dɝː] [bʊʃɪz] [ˌjuː ˈbiː]['dɝː] [roʊd] [ə; eɪ] ['lɪdəl] - [ə'goʊ] .

“	Vell	,	den	,	I	found	dot	yackets	on	der	bushes	ub	der	road	a	liddle	vhiles	ago	.
”	维尔	,	丹	,	我	成立	点	-	在	德尔	灌木丛	ub	德尔	路	一个	利德尔	-	前	.

“嗯，嗯，我刚才在路边的灌木丛里发现了斑点小鸟。”

[vɑːt][juː; jʊ][hæf][tuː; tə] [sed] [tuː; tə][dɑːt] ? ”

Vot	you	haf	to	said	to	dot	?	”
投票	你	半	到	说	到	点	?	”

你想对点说什么?

“ [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	On	the	bushes	up	the	road	!	”	exclaimed	Prawle	,	in	surprise	.
”	在	这	灌木丛	向上	这	路	!	”	惊呼	-	,	在	惊喜	.

“就在路边的灌木丛里！”普劳尔惊讶地喊道。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ˈdriːmiŋ] , ['maɪər] , ” [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	I	guess	you're	dreaming	,	Meyer	,	”	said	Jack	with	a	laugh	.
”	我	猜测	你是	做梦	,	迈耶	,	”	说	杰克	和	一个	笑	.

“我猜你是在做梦吧，迈耶,”杰克笑着说。

“ - [tɔːk] ['fuːlɪʃnəs] .

“	Don'd	talk	foolishness	.
”	-	讲话	愚蠢	.

“别说蠢话。”

” - [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n]

”	Prawle	thrust	his	hand	into	the	various	pockets	of	the	garment	in	quick	succession
”	-	推力	他的	手	进入	这	各种各样的	口袋	的	这	服装	在	快的	演替

,

,

,

普劳尔迅速地将手依次伸进衣服的各个口袋里，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ['empti] .

but	each	time	drew	it	out	empty	.
但	每个	时间	画	它	出去	空的	.

但每次抽出来的都是空的。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [ɪz] [gɔːn] . ”
“ **Boys , ” he said at last , “ my pocketbook is gone . ”**
“ 男孩们 , ” 他 说 在 最后的 , “ 我的 袖珍书 是 已消失 . ”

“孩子们，”他最后说道，“我的钱包不见了。”

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
“ **What ! ” exclaimed Jack and Charlie in a breath .**
“ 什么 ! ” 惊呼 杰克 和 查理 在 一个 气息 .

“什么！”杰克和查理异口同声地惊呼道。

“ [ɔːf] [ˌaɪ 'diː] ['vɑːs] [gɔːn] [den] [aɪ] [piːd; ped] [juː; jʊ] [dɑːt] - [duːk]
“ **Off id vos gone den I ped you dot Shinamans dook**
“ 离开 ID vos 已消失 丹 我 行人 你 点 - 杜克

“我已经离开了，我给你点了Shinamans dook

[ˌaɪ 'diː] , ” [sed] ['maɪər] , ['pɑːzətɪvli] .
id , ” said Meyer , positively .
ID , ” 说 迈耶 , 积极地 .

“没错，”迈耶肯定地说。

“ [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋkʃəsli] .
“ **Was there anything important in it ? ” asked Jack , a bit anxiously .**
“ 曾是 那里 任何事物 重要的 在 它 ? ” 问 杰克 , 一个 少量 焦虑地 .

“里面有什么重要的东西吗？”杰克有些焦虑地问道。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] $25 [ɪn] [bɪlz] . ”
“ **Nothing more than $25 in bills . ”**
“ 没有什么 更多的 比 $25 在 账单 . ”

“只有不超过25美元的现金。”

“ [its] ['lʌki] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðæt] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] ['trɪnəti] , ” ['tʃɑːrli] [spoʊk] [ʌp] .
“ **It's lucky you deposited that bill of sale in the bank at Trinity , ” Charlie spoke up .**
“ 它是 幸运的 你 已存 那 账单 的 销售 在 这 银行 在 三位一体 , ” 查理 辐 向上

“幸好你把那张销售单存到了三一银行，”查理开口说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ðæt] . ”
“ **It would be kind of awkward to have lost that . ”**
“ 它 会 是 种类 的 尴尬的 到 有 丢失的 那 . ”

“如果弄丢了那东西，那就太尴尬了。”

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ? ” [æskt] - , [rɪ'flektɪvli] .
“ **Do you want to know what I think ? ” asked Prawle , reflectively .**
“ 做 你 想 到 知道 什么 我 思考 ? ” 问 - , 反思地 .

“你想知道我的想法吗？”普劳尔若有所思地问道。

“ [wʌt] ? ” ['kwiərid] [dʒæk] .
“ **What ? ” queried Jack .**
“ 什么 ? ” 查询 杰克 .

“什么？”杰克问道。

“ [waɪ] ,
“ **Why ,**
“ 为什么 ,

“为什么，

[ðæt] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] ['rɑːki] [gʌltʃ] [baɪ] ['klaɪmɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

that	Chinaman	was	sent	down	here	from	Rocky	Gulch	by	Clymer	and	his
那	中国人	曾是	发送	向下	这里	从	洛基	峡谷	经过	克莱默	和	他的

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['plʌŋkɪt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [stiːl] [ðæt] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ə'weɪ]

associate	Plunkett	on	purpose	to	try	and	steal	that	bill	of	sale	away
联系	普朗克特	在	目的	到	尝试	和	偷	那	账单	的	销售	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”

from	me	.	”
从	我	.	”

那个中国人是克莱默和他的同伙普朗克特故意从落基峡谷派到这里来，想偷走我的那份买卖单。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dʒæk] .

“	I	shouldn't	wonder	if	you	are	right	,	”	nodded	Jack	.
“	我	不应该	想知道	如果	你	是	正确的	,	”	点头	杰克	.

“我当然不会怀疑你是对的，”杰克点点头。

“ [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] ['bjuːtɪfli] [left] , ” [grɪnd] ['tʃɑːrli] .

“	If	that's	so	,	then	they	have	got	beautifully	left	,	”	grinned	Charlie	.
“	如果	那就是	所以	,	然后	他们	有	得到	非常漂亮	左边	,	”	咧嘴一笑	查理	.

“如果真是那样的话，那他们就走了一条绝佳的路，”查理咧嘴笑道。

“ [ðæts] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['prɑːspektər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

“	That's	some	comfort	,	”	agreed	the	prospector	,	beginning	to	eat	his	dinner	.
“	那就是	一些	舒适	,	”	同意	这	勘探者	,	开始	到	吃	他的	晚餐	.

“这多少让人感到安慰，”探矿者一边说着，一边开始吃晚饭。

“ ['weðər] [its] [soʊ][ɔːr][nɑːt] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [wæg][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

“	Whether	it's	so	or	not	,	”	said	Jack	,	with	a	sagacious	wag	of	the	head	,
“	无论	它是	所以	或者	不是	,	”	说	杰克	,	和	一个	明智	摇摆	的	这	头	,

“不管是不是真的，”杰克意味深长地摇了摇头说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ] [braitə] ['lʊkaʊt] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] .

“	I	think	we'd	better	keep	a	brighter	lookout	while	we're	here	.
“	我	思考	我们会	更好的	保持	一个	更亮	瞭望台	尽管	是	这里	.

“我觉得我们在这里的时候最好提高警惕。”

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [piːs] [ʌv; əv][ræs'kæləti] [ðoʊz] [men] [meɪ] [pʊt] [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

No	telling	what	piece	of	rascality	those	men	may	put	up	against	us	.
不	讲述	什么	片	的	坏事	那些	男人	可能	放	向上	反对	我们	.

谁也说不准那些家伙会耍什么花招来对付我们。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn] , [ʌv; əv] [huːz] ['rɪtʃnəs] ['klaɪmɝ] [ɪz] [ə'ʃʊrd] ,

The	possession	of	this	mine	,	of	whose	richness	Clymer	is	assured	,
这	拥有	的	这	矿	,	的	谁	丰富	克莱默	是	保证	,

克莱默拥有这座矿山，其财富毋庸置疑。

[ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['skaʊndrəlz] [laɪk] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

is	temptation	enough	for	scoundrels	like	them	even	to	attempt	our	lives	.
是	诱惑	足够的	为了	无赖	喜欢	他们	甚至	到	试图	我们的	生活	.

对他们这样的恶棍来说，仅仅是尝试夺取我们的生命，就已经足够诱人了。

[aɪ] [muːv] [wiː; wi] [iːtʃ] [stænd] [wɑːtʃ] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] ['evri] [naɪt] . ”

I	move	we	each	stand	watch	so	many	hours	every	night	.	”
我	移动	我们	每个	站立	手表	所以	许多	小时	每一个	夜晚	.	”

我提议我们每个人每晚都要站岗几个小时。

“ ['sekənd] ['dɜː] ['məuʃənz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['maɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] .

“	Second	der	motions	,	”	shouted	Meyer	,	with	his	mouth	full	of	food	.
“	第二	德尔	运动	,	”	喊叫	迈耶	,	和	他的	嘴	满的	的	食物	.

“附议！”迈耶嘴里塞满了食物，大声喊道。

['dʒæks][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [diːmd] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .

Jack's	proposition	being	deemed	a	prudent	one	it	was	adopted	.
杰克的	主张	存在	被认为	一个	谨慎	一	它	曾是	已采用	.

杰克的提议被认为是明智的，因此被采纳了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] .

STARTLING	NEWS	.
令人震惊	消息	.

令人震惊的消息。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɑːpər] [maɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli]

The	development	of	the	old	deserted	copper	mine	,	which	had	been	duly
这	发展	的	这	老的	荒凉的	铜	矿	,	哪个	有	到过	正式地

['krɪsənd] [ðə; ði][pæn'dɔːrə] ,

christened	the	Pandora	,
受洗	这	潘多拉	,

这座废弃的旧铜矿被正式命名为潘多拉矿，其开发利用

[went] [ɑːn] ['deɪli] .

went	on	daily	.
去	在	日常的	.

每天都在发生。

[ðə; ði] [veɪn] [ɔːr] ['ræðər] [ledʒ] [ʌv; əv] [ɔːr] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [tæpt] ['penətreɪtɪd] [raɪt]

The	vein	or	rather	ledge	of	ore	which	Prawle	had	originally	tapped	penetrated	right
这	静脉	或者	相当	壁架	的	矿石	哪个	-	有	起初	轻敲	渗透	正确的

['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪm]['sændərz] [kleɪm] .

into	the	hill	which	formed	the	topographical	outline	of	the	Jim	Sanders	claim	.
进入	这	爬坡道	哪个	形成	这	地形	大纲	的	这	吉姆	桑德斯	宣称	.

普劳尔最初开采的矿脉（或者更确切地说是矿架）直通吉姆·桑德斯矿区的地形轮廓所在的小山。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [steɪt] [ʌv; əv] ['rɪtʃnəs] ,

It	furnished	copper	almost	in	a	virgin	state	of	richness	,
它	提供	铜	几乎	在	一个	处女	状态	的	丰富	,

它出产的铜几乎保持着原始的丰富品质。

[ænd; ənd] ['evri] [paʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [aʊt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	every	pound	the	boys	took	out	was	fully	up	to	the	quality	of	the
和	每一个	磅	这	男孩们	采取	出去	曾是	完全	向上	到	这	质量	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['sæmpəlz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspektər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrdʒəri][æt; ət] ['sækvɪl] .

original	samples	produced	by	the	prospector	in	the	little	surgery	at	Sackville	.
原来的	样品	生产	经过	这	勘探者	在	这	小的	外科手术	在	萨克维尔	.

男孩们取出的每一磅矿石都完全符合萨克维尔小诊所里探矿者生产的原始样品的质量。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekts][ɪn] [saɪt] .

The	boys	were	enthusiastic	over	the	prospects	in	sight	.
这	男孩们	是	热情的	超过	这	前景	在	视线	.

男孩们对眼前的前景感到兴奋不已。

“ [noʊ]['medɪk(ə)l] [skuːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪr] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ,

“	No	medical	school	for	me	this	year	,	”	said	Charlie	,
“	不	医疗的	学校	为了	我	这	年	,	”	说	查理	,

“我今年不去医学院了，”查理说。

[æz; əz][hiː; hi] ['gliːfəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [paʊnd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd]

as	he	gleefully	regarded	a	four	-	pound	specimen	of	the	pure	ore	which	had
作为	他	兴高采烈地	认为	一个	四	-	磅	标本	的	这	纯的	矿石	哪个	有

['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

fallen	out	of	a	fissure	at	his	feet	.
倒下	出去	的	一个	裂缝	在	他的	脚	.

他兴高采烈地看着一块重达四磅的纯矿石，这块矿石是从他脚边的裂缝中掉出来的。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'waɪl] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ”

“	I	don't	blame	you	for	wanting	to	put	it	off	awhile	under	these	circumstances	,	”
“	我	不	责备	你	为了	想要	到	放	它	离开	一会儿	在下面	这些	情况	,	”

[rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

replied	Jack	.
回复	杰克	.

“在这种情况下，我不怪你想暂时推迟这件事，”杰克回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [goʊld][ɔːr]['sɪlvər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld]

“	It	seems	almost	as	if	we	were	digging	gold	or	silver	,	doesn't	it	,	old
“	它	似乎	几乎	作为	如果	我们	是	挖掘	金子	或者	银	,	不	它	,	老的

[tʃʌm] ? ”

chum	?	”
密友	?	”

“感觉我们好像在挖金子或银子似的，是不是，老伙计？”

“ [its] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [gʌltʃ] ['evər]

“	It's	a	standing	wonder	to	me	that	none	of	those	chaps	up	at	the	Gulch	ever
“	它是	一个	常设	想知道	到	我	那	没有任何	的	那些	小伙子们	向上	在	这	峡谷	曾经

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hɪl] . ”

took	it	into	their	heads	to	investigate	this	hole	in	the	hill	.	”
采取	它	进入	他们的	头部	到	调查	这	洞	在	这	爬坡道	.	”

“我一直很纳闷，为什么峡谷那边的那些家伙竟然没有一个人想到要去调查一下山上的这个洞。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌvəld] [ðə; ði] ['luːsnd] [rɑːk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	That's	right	,	”	said	Jack	,	as	he	shoveled	the	loosened	rock	into	one	of	the
“	那就是	正确的	,	”	说	杰克	,	作为	他	铲	这	松动	岩石	进入	一	的	这

['wiːlbæroʊ] .

wheelbarrows	.
独轮车	.

“没错，”杰克一边说着，一边把松动的石头铲进其中一辆手推车里。

“ ['sændərz] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [kleɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Sanders	tried	to	sell	this	claim	a	hundred	times	,	but	nobody	wanted	it	.
“	桑德斯	尝试	到	卖	这	宣称	一个	百	时代	,	但	无人	通缉	它	.

“桑德斯曾一百次试图推销这种说法，但没有人接受。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][ænd; ənd] ['ʃɪftləs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [hɪm'self] ,

He	was	too	lazy	and	shiftless	to	look	into	the	place	himself	,
他	曾是	也	懒惰的	和	无所事事	到	看	进入	这	地方	他自己	,

他太懒惰、太不负责任，根本不愿亲自去查看那个地方。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tuː] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

and	probably	too	ignorant	of	minerals	to	have	noticed	the	composition
和	大概	也	无知	的	矿物	到	有	注意到	这	作品

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [hɪr] ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] . ”

of	the	rock	here	even	had	he	done	so	.	”
的	这	岩石	这里	甚至	有	他	完毕	所以	.	”

而且，即便他注意到了，也可能因为对矿物一无所知而没有察觉到这里岩石的成分。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [huː] [ə'rɪdʒənəli] [steɪkt] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ If his partner , who originally staked the ground , was acquainted with the
“ 如果 他的 伙伴 , WHO 起初 已抵押 这 地面 , 曾是 熟人 和 这
['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪn] ,
value of his mine ,
价值 的 他的 矿 ,

“如果他的合伙人，也就是最初圈定矿场的合伙人，了解他矿山的价值，

[æz; əz] [maɪt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['laɪkli] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə]['sændərz] . ”
as might strike you as likely , he failed to impart the secret to Sanders . ”
作为 可能 罢工 你 作为 可能 , 他 失败的 到 传授 这 秘密 到 桑德斯 . ”

正如你可能预料到的那样，他没能把秘密告诉桑德斯。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ It was a case of sudden death with him ,
“ 它 曾是 一个 案件 的 突然 死亡 和 他 ,

“他的死是猝死的。”

[soʊ][aɪ]['fænsi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənt] . ”
so I fancy he didn't have time to make any statement . ”
所以 我 想要 他 没有 有 时间 到 制作 任何 陈述 . ”

所以我认为他根本没时间发表任何声明。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [sɪns] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] ,
“ It is a more than a week now since that Chinaman was down here ,
“ 它 是 一个 更多的 比 一个 星期 现在 自从 那 中国人 曾是 向下 这里 ,

“那个中国人来这里已经一个多星期了，

” [went] [ɑːn] ['tʃɑːrli] , ['æftər][dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] ,
” went on Charlie , after Jack returned from wheeling a load of the ore outside ,
” 去 在 查理 , 后 杰克 返回 从 惠灵 一个 加载 的 这 矿石 外部 ,

杰克把一车矿石从外面推回来后，查理继续说道：“

“ [ænd; ənd] ['klaɪmɚ] [ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] ['hævnt] [meɪd] ['eni] ['hɑːst(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] .
“ and Clymer and Plunkett haven't made any hostile demonstrations .
“ 和 克莱默 和 普朗克特 还没有 制成 任何 敌对的 示威游行 .

“克莱默和普伦基特并没有进行任何敌对示威活动。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] . ”
I wonder what they're up to . ”
我 想知道 什么 它们是 向上 到 . ”

我想知道他们在做什么。

“ [aɪd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .
“ I'd give something to know .
“ ID 给 某物 到 知道 .

“我真想知道些什么。”

[men] [ʌv; əv][ðer; ðər][stæmp] [dəunt] [gɪv] [ʌp] [soʊ] ['iːzəli] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [steɪk] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]
Men of their stamp don't give up so easily when such a valuable stake as this is
男人 的 他们的 邮票 不 给 向上 所以 容易地 什么时候 这样的 一个 有价值的 赌注 作为 这 是
[ɪn] [saɪt] . ”
in sight . ”
在 视线 . ”

像他们这样的人，面对如此宝贵的利益，是不会轻易放弃的。

“ ['meɪbi] [ðeɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [wi:v] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pæt(ə)nt][ɑ:n]
“ Maybe they've heard that we've made application for a United States patent on
“ 或许 他们有 听到 那 我们已经 制成 应用 为了 一个 团结的 各州 专利 在
[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ['eni]
the property and have recognized the uselessness of following the game any
这 财产 和 有 认可 这 无用性 的 下列的 这 游戏 任何
['fɜ:rðər] . ”
further . ”
更远 . ”

“或许他们听说我们已经就该财产申请了美国专利，并且意识到继续关注此事毫无意义。”

“ ['pɑ:səbli] , ” ['ænsər] [dʒæk] ;
“ Possibly , ” answered Jack ;
“ 可能 , ” 回答 杰克 ;

“有可能，”杰克回答道；

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [wi:v] [hɜ:rd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəlz] . ”
“ but for my part I don't believe we've heard the last of those rascals . ”
“ 但 为了 我的 部分 我 不 相信 我们已经 听到 这 最后的 的 那些 无赖 . ”

“但我个人认为，我们还没彻底摆脱这些恶棍。”

“ [wen] [ɪz] - ['kʌmɪŋ] [bæk] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ When is Prawle coming back , do you think ? ”
“ 什么时候 是 - 未来 后退 , 做 你 思考 ? ”

“你觉得普劳尔什么时候回来？”

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [li:st] .
“ Not for a week at least .
“ 不是 为了 一个 星期 在 至少 .

“至少一周内不会。”

['hi:z] [gɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [loʊd][ʌv; əv] [ɔ:r] [toʊd]
He's gone as you know to make arrangements to have this load of ore towed
他是 已消失 作为 你 知道 到 制作 安排 到 有 这 加载 的 矿石 被拖走
[ʌp][tu:; tə] ['trɪnəti] . ”
up to Trinity . ”
向上 到 三位一体 . ”

正如你所知，他已经去安排将这批矿石拖到三一矿了。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ I know that all right . ”
“ 我 知道 那 全部 正确的 . ”

“我当然知道。”

“ [ðen] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:r][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]
“ Then he's got to arrange with the railroad company for a car to take it
“ 然后 他是 得到 到 安排 和 这 铁路 公司 为了 一个 车 到 拿 它
[tu:; tə][ðə; ði][mɑ:n'tænə] ['smeltɪŋ] [wɜ:rks] [æt; ət] ['mɛri:zˌvɪl] ,
to the Montana smelting works at Marysville ,
到 这 蒙大拿 冶炼 作品 在 玛丽斯维尔 ,

“然后他得跟铁路公司安排一辆车把东西运到蒙大拿州玛丽斯维尔的冶炼厂。”

[meɪk] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smeltɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [si:] [ə'baʊt] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:pər]
make terms with the smelting people , and also see about shipping the copper
制作 条款 和 这 冶炼 人们 , 和 还 看 关于 船运 这 铜
[i:st] . ”
east . ”
东方 . ”

与冶炼厂老板达成协议，并考虑将铜运往东部。

“ [wer] [tuː; tə] ? ”
“ Where to ? ”
“ 在哪里 到 ? ”

“去哪儿？”

“ ['mɪstər] . - ['dɪdnt] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt]
“ Mr . Prawle didn't say , because he didn't know when talking to us about
“ 先生 . - 没有 说 , 因为 他 没有 知道 什么时候 说 到 我们 关于
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

“普劳尔先生没有说，因为他在和我们谈论这件事时并不知情。”

['prɑːbəbli] [nuː] [jɔːk] . ”
Probably New York . ”
大概 新的 约克 . ”

可能是纽约。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . ”
“ I thought it was to go to Chicago . ”
“ 我 想法 它 曾是 到 去 到 芝加哥 . ”

“我以为要去芝加哥。”

“ [ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [goʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
“ The car will no doubt go by way of Chicago ,
“ 这 车 将要 不 怀疑 去 经过 方式 的 芝加哥 ,

“这辆车无疑会途经芝加哥，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [fɔːr; fər]
and I shouldn't be surprised to learn if it is held there for awhile for
和 我 不应该 是 惊讶 到 学习 如果 它 是 握住 那里 为了 一会儿 为了
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [waɪl] [ðə; ði][pæn'dɔːrə] ['kʌmpəni] [ɪz] ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd] .
exhibition purposes while the Pandora company is being promoted .
展览 目的 尽管 这 潘多拉 公司 是 存在 推广 .

如果潘多拉公司为了宣传推广而将展品暂时放在那里进行展览，我也不应该感到惊讶。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][aɪ'diːə] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] .
That would be my idea , if I were running things .
那 会 是 我的 主意 , 如果 我 是 跑步 事物 .

如果由我来做主，我会这么做。

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd have the newspaper men examine it .
ID 有 这 报纸 男人 检查 它 .

我会让报社记者去调查一下。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['noʊtɪsɪz] ,
That would bring notices ,
那 会 带来 通知 ,

那会引起注意，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kɔːl] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [maɪn] [ʌv; əv]
and thus call general attention to the discovery of a new mine of
和 因此 称呼 一般的 注意力 到 这 发现 的 一个 新的 矿 的
[ʌn'kɑːmən] ['rɪtʃnəs] . ”
uncommon richness . ”
罕见 丰富 . ”

从而引起公众对发现一座储量极其丰富的新矿山的关注。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [hed] , [dʒæk] . ”
“ You've got a great head , Jack . ”
“ 你已经 得到 一个 伟大的 头 , 杰克 . ”

“杰克，你真是个聪明人。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
“ Oh , I don't know ; but I think I have a head for business .
“ 哦 , 我 不 知道 ; 但 我 思考 我 有 一个 头 为了 商业 .

“哦，我不知道；但我认为我很有经商的头脑。”

['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['æftər][maɪ]['fɑːðər] .
Taken it after my father .
已采取 它 后 我的 父亲 .

这是我父亲的遗物。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [pʌb'lɪsəti] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . ”
There's nothing like publicity when you want to exploit a good thing . ”
有 没有什么 喜欢 宣传 什么时候 你 想 到 开发 一个 好的 事物 . ”

要想利用一件好事，没有什么比宣传更有效的了。

“ [ɔːr][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , ['iːðər] .
“ Or a poor one , either .
“ 或者 一个 贫穷的 一 , 任何一个 .

“或者，也可能是一个很差的。”

[lʊk] [haʊ] [ðoʊz] ['waɪldkæt]['maɪnɪŋ] [skiːmz] [ɑːr; ər]['ædvərtaɪzd] .
Look how those wildcat mining schemes are advertised .
看 如何 那些 野猫 矿业 方案 是 广告 .

看看那些非法采矿项目是怎么宣传的。

[ðeɪ] [kætʃ] [lɑːts][ʌv; əv] ['duːps] ['evri] [deɪ] . ”
They catch lots of dupes every day . ”
他们 抓住 很多 的 重复 每一个 天 . ”

他们每天都能抓到很多傻瓜。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
“ That's what they do .
“ 那就是 什么 他们 做 .

“他们就是这么做的。”

[wel] , [its] [jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [wiːl] [ðæt] ['bæroʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
Well , it's your turn now to wheel that barrow outside .
出色地 , 它是 你的 转动 现在 到 车轮 那 巴罗 外部 .

好了，现在轮到你把手推车推出去了。

” ['sevrəl] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['rɑːki]
” Several days went by , and the boys began to have visitors from Rocky
” 一些 天 去 经过 , 和 这 男孩们 开始 到 有 访客 从 洛基
[gʌltʃ] .
Gulch .
峡谷 .

“几天过去了，洛基峡谷的男孩们开始有访客来访。”

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd][gɑːt] [ə'brɔːd] ,
The mining operations at the creek had got abroad ,
这 矿业 运营 在 这 溪 有 得到 国外 ,

小溪边的采矿作业已经转移到国外了，

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [dɪ'spoʊzd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]
and curiously disposed inhabitants of the Gulch came down to see what was
和 奇怪的是 处置 居民 的 这 峡谷 来了 向下 到 看 什么 曾是
['goʊɪŋ][ɑːn] .
going on .
去 在 .

峡谷里一些好奇的居民也下来查看究竟发生了什么事。

['ðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp] [ə'bʌv] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:pər]
it wasn't long before every person at the mining camp above knew that a copper
它 不是 长的 前 每一个 人 在 这 矿业 营 多于 知道 那 一个 铜
[loʊd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] ['bi:vər] [kri:k] ,
lode had been discovered at Beaver Creek ,
矿脉 有 到过 发现 在 海狸 溪 ,

不久之后，矿区营地里的每个人都知道在比弗溪发现了一条铜矿脉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['fɔ:rtʃənət] [wʌnz][tu:; tə] [teɪk]
and there was a hustle among some of the less fortunate ones to take
和 那里 曾是 一个 努力奋斗 之中 一些 的 这 较少的 幸运 一个 到 拿
[ʌp] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][pæn'dɔ:rə] ,
up claims in the immediate vicinity of the Pandora ,
向上 索赔 在 这 即时 附近 的 这 潘多拉 ,

一些境遇较差的人争先恐后地在潘多拉附近占有一席之地。

[ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pri'zjʊmd] [ðə; ði][veɪn][ʌv; əv] [ɔ:r]
in line with the direction in which it was presumed the vein of ore
在 线 和 这 方向 在 哪个 它 曾是 假定 这 静脉 的 矿石
[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
was running .
曾是 跑步 .

与推测的矿脉走向一致。

['sevrəl] ['prɔsˌpektəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][goʊld]
Several prospectors who had been over the ground before for indications of gold
一些 探矿者 WHO 有 到过 超过 这 地面 前 为了 症状 的 金子
[tɜ:rnd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [nu:] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tu:; tə]
turned up again and began new experiments to
转向 向上 再次 和 开始 新的 实验 到
['loʊkeɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] [di'pɔzits] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
locate the existence of the copper deposits beyond the property lines of the
定位 这 存在 的 这 铜 存款 超过 这 财产 线条 的 这
[pæn'dɔ:rə] .
Pandora .
潘多拉 .

几位之前曾到过这片土地上寻找黄金迹象的探矿者再次出现，开始进行新的试验，以寻找潘多拉地产边界之外的铜矿藏。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['sæmp(ə)l] [loʊd]
Everybody , of course , examined with the greatest interest the sample load
大家 , 的 课程 , 检查 和 这 最 兴趣 这 样本 加载
[ʌv; əv] [ɔ:r] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,
of ore on board the flat - boat ,
的 矿石 在 木板 这 平坦的 - 船 ,

当然，每个人都饶有兴致地仔细查看了平底船上的那批矿石样品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['kɑ:ment] [ɪts] ['rɪtʃnəs] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊnli] [spɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][tu:; tə]
and the favorable comment its richness excited only spurred the boys on to
和 这 有利 评论 它是 丰富 兴奋的 仅有的 受到刺激 这 男孩们 在 到
['greɪtər] ['efərts] .
greater efforts .
更大的 努力 .

人们对它的丰富性给予了积极的评价，这更加激励了男孩们更加努力。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [di:md] ['pru:d(ə)nt] [tu:; tə]

At	last	the	boat	was	as	full	as	Mr	.	Prawle	had	deemed	prudent	to
在	最后的	这	船	曾是	作为	满的	作为	先生	.	-	有	被认为	谨慎	到

[loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

load	it	.
加载	它	.

最后，船终于装满了普劳尔先生认为合适的货物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:ˌspɛktərz] [kən'tɪnju:d] ['æbsəns] .

The	boys	now	grew	impatient	at	the	prospector's	continued	absence	.
这	男孩们	现在	生长	不耐烦	在	这	探矿者的	持续	缺席	.

由于探矿者迟迟不见踪影，男孩们开始变得不耐烦起来。

“ ['hi:z] [bɪn] [gɔ:n] [ə; eɪ] [wi:k] ['oʊvər] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪ] ,

“	He's	been	gone	a	week	over	the	time	he	calculated	to	be	away	,
“	他是	到过	已消失	一个	星期	超过	这	时间	他	计算	到	是	离开	,

“他比原计划多待了一周，

” [sed] [dʒæk] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] ,

”	said	Jack	to	Charlie	,
”	说	杰克	到	查理	,

杰克对查理说：“

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] ['sʌpər] [wʌn] [naɪt] ['æftər] [ɔ:l] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn]

as	they	were	eating	supper	one	night	after	all	labor	in	the	mine	had	been
作为	他们	是	吃	晚餐	一	夜晚	后	全部	劳动	在	这	矿	有	到过

[ˌdɪskən'tɪnju:d] .

discontinued	.
已停产	.

一天晚上，矿上的所有劳动都已停止，他们正在吃晚饭。

“ [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] . ”

“	I	hope	nothing	has	gone	wrong	.	”
“	我	希望	没有什么	有	已消失	错误的	.	”

“我希望一切平安无事。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ? ” [prə'paʊndid] ['tʃɑ:rli] .

“	Why	should	anything	have	gone	wrong	?	”	propounded	Charlie	.
“	为什么	应该	任何事物	有	已消失	错误的	?	”	提出的	查理	.

“为什么会出什么问题呢？”查理问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['klaɪmɚ] [ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] .

“	I	was	thinking	about	Clymer	and	Plunkett	.
“	我	曾是	思维	关于	克莱默	和	普朗克特	.

“我当时在想克莱默和普朗克特。”

[ðeɪ] [left] ['rɑ:ki] [gʌltʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪstər] . - [went] [θru:] [ðə; ði]

They	left	Rocky	Gulch	I	heard	about	the	same	time	Mr	.	Prawle	went	through	the
他们	左边	洛基	峡谷	我	听到	关于	这	相同的	时间	先生	.	-	去	通过	这

[kæmp] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['trɪnəti] . ”

camp	bound	for	Trinity	.	”
营	边界	为了	三位一体	.	”

我听说他们离开落基峡谷的时间，和普劳尔先生穿过营地前往三一镇的时间差不多。

“ ['meɪbi] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

“	Maybe	one	of	us	,	you	for	instance	,
“	或许	一	的	我们	,	你	为了	实例	,

“也许我们中的某个人，比如你，

[ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['trɪnəti] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wɜːrd][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

ought	to	go	up	to	Trinity	and	see	if	word	can	be	heard	from	Mr	.
应该	到	去	向上	到	三位一体	和	看	如果	单词	能	是	听到	从	先生	.

-

.

Prawle	.
-	.

应该去三一学院看看能不能从普劳尔先生那里得到一些消息。

[juː; jʊ] [maɪt] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['mɛriːzˌvɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['smeltəz] . ”

You	might	telegraph	to	Marysville	to	the	smelters	.	”
你	可能	电报	到	玛丽斯维尔	到	这	冶炼厂	.	”

你可以发电报到马里斯维尔的冶炼厂。”

“ [aɪl] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . ”

“	I'll	go	if	you	say	so	.	”
“	患病的	去	如果	你	说	所以	.	”

“如果你这么说，我就去。”

“ [aɪ] [wʊd] .

“	I	would	.
“	我	会	.

“我会的。”

['maɪər] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['loʊnsəm] [ə'raʊnd] [hɪr] [naʊ] . ”

Meyer	and	I	won't	be	lonesome	around	here	now	.	”
迈耶	和	我	惯于	是	寂寞	大约	这里	现在	.	”

现在我和迈耶不会再感到孤单了。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	go	to	-	morrow	morning	.
患病的	去	到	-	明天	早晨	.

我明天早上会去。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] [bæk] [baɪ] [naɪt] .

You	may	expect	me	back	by	night	.
你	可能	预计	我	后退	经过	夜晚	.

我晚上应该就能回来了。

” ['hɑːrdli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'nʌðər]

”	Hardly	were	the	words	out	of	his	mouth	before	a	horseman	leading	another
”	几乎	是	这	字	出去	的	他的	嘴	前	一个	骑手	领导	其他

['ænɪm(ə)l] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn'dɔːrə][kæmp] .

animal	dashed	into	the	Pandora	camp	.
动物	虚线	进入	这	潘多拉	营	.

“话音未落，一个骑马的人牵着另一匹马冲进了潘多拉营地。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

The	boys	hastened	to	meet	him	.
这	男孩们	加快	到	见面	他	.

男孩们赶紧上前迎接他。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][dʒæk] ['haʊərd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ,

“	Which	of	you	is	Jack	Howard	?	”	asked	the	stranger	,	who	was	a	young	,
“	哪个	的	你	是	杰克	霍华德	?	”	问	这	陌生人	,	WHO	曾是	一个	年轻的	,

['smuːðli] - ['ʃeɪvn] ['feloʊ] ,

smoothly	-	shaven	fellow	,
顺利	-	剃光	同伴	,

“你们当中谁是杰克·霍华德？”陌生人问道，他是个年轻、胡子刮得很干净的小伙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taʊn] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

with	a	town	air	about	him	.
和	一个	镇	空气	关于	他	.

他身上带着一种都市人的气质。

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ” [sed] [dʒæk] , ['stepɪŋ] [ʌp] .

“	That's	my	name	,	”	said	Jack	,	stepping	up	.
”	那就是	我的	姓名	,	”	说	杰克	,	步进	向上	.

“我的名字也叫杰克,”杰克说着，走上前去。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['trɪnəti] ? ”

“	Are	you	from	Trinity	?	”
”	是	你	从	三位一体	?	”

“你是三一学院的吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪv] [bɪn] [sent] [baɪ] — — ”

I've	been	sent	by	—	—	”
我已经	到过	发送	经过	—	—	”

我是奉命前来——”

“ ['mɪstər] . - ? ”

“	Mr	.	Prawle	?	”
”	先生	.	-	?	”

“普劳尔先生？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] .

He	wants	to	see	you	at	once	at	the	American	House	.
他	想要	到	看	你	在	一次	在	这	美国人	房子	.

他想立即在美国之家见到你。

[aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

I've	brought	a	horse	.
我已经	带来	一个	马	.

我带来了一匹马。

[jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

You're	to	go	back	with	me	.	”
你是	到	去	后退	和	我	.	”

你跟我一起回去。

“ [aɪm][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] .

“	I'm	all	ready	to	do	so	.
”	我是	全部	准备好	到	做	所以	.

“我已经做好了一切准备。”

[juːl] [rest] [ə'waɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ? ”

You'll	rest	awhile	,	won't	you	,	before	we	start	?	”
你会	休息	一会儿	,	惯于	你	,	前	我们	开始	?	”

在我们开始之前，你会休息一会儿，对吧?

“ [nɑːt][lɔːŋgər] [θænz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][næg][ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [daʊn] . ”

“	Not	longer	than's	necessary	to	give	my	nag	a	rubbing	down	.	”
”	不是	更长	Than's	必要的	到	给	我的	唠叨	一个	擦	向下	.	”

“不会超过给我的老马按摩所需的时间。”

“ [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ænɪm(ə)l][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [fæst] , ” [sed]
“ Judging by the looks of your animal you must have travelled fast , ” said
“ 评判 经过 这 看起来 的 你的 动物 你 必须 有 旅行 快速地 , ” 说
[dʒæk] , ['kjʊriəsli] .
Jack , curiously .
杰克 , 奇怪的是 .

“从你这匹马的样子来看，你一定走了很快的路，”杰克好奇地说。

“ [wel] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['raɪdər] ['kerləsli] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ Well , yes , ” said the rider carelessly , leaping to the ground ,
“ 出色地 , 是的 , ” 说 这 骑士 粗心大意 , 跳跃 到 这 地面 ,

“嗯，是的，”骑车人漫不经心地说道，然后跳到地上。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klɔːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] ['mɛrz] [bæk] [ænd; ənd] [flæŋks] .
and pulling out a cloth began to rub the mare's back and flanks .
和 拉 出去 一个 布 开始 到 擦 这 母马的 后退 和 侧翼 .

于是掏出一块布，开始擦拭母马的背部和侧腹。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , ” [sed] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ There's something up , ” said Charlie to his chum in a low tone .
“ 有 某物 向上 , ” 说 查理 到 他的 密友 在 一个 低的 语气 .

“出事了，”查理低声对他的朋友说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [nɑːt] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ I'm afraid so , ” replied Jack , not quite easy in his mind .
“ 我是 害怕的 所以 , ” 回复 杰克 , 不是 相当 简单的 在 他的 头脑 .

“恐怕是这样，”杰克回答道，心里很不是滋味。

“ [dɑːts] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [juː; jʊ][hæf] [dɪr] , [aɪ][piːd; ped][juː; jʊ] , ” [sed] ['maɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər]
“ Dot's a fine horses you haf dere , I ped you , ” said Meyer to the newcomer
“ 点的 一个 美好的 马匹 你 半 德雷 , 我 行人 你 , ” 说 迈耶 到 这 新人
.
:
.

“你那儿的Dot真是匹好马，我骑过你，”迈耶对新来的人说。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . ”
“ One of the best in this section . ”
“ 一 的 这 最好的 在 这 部分 . ”

“本组最优秀的作品之一。”

“ [juː; jʊ] [voʊldnt] [soʊld][dɑːt]['hɔːrsɪz] , [vʊld] [juː; jʊ] , [ɔːf][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['praɪsɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
“ You vouldn't sold dot horses , vould you , off you got a good prices for him ?
“ 你 不能 卖 点 马匹 , 可以 你 , 离开 你 得到 一个 好的 价格 为了 他 ?
”
”
”

“你不会把这种马卖个好价钱吧？”

“ ['hiːz] [nɑːt] [maɪn] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] , [jʌŋ] ['felər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt][rɪ'plaɪ] .
“ He's not mine to dispose of , young feller , ” was the curt reply .
“ 他是 不是 矿 到 处置 的 , 年轻的 伙计 , ” 曾是 这 简短 回复 .

“他不是我的，小伙子，我没法处置他。”对方简短地回答道。

“ - [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] , [den] , [vɪr] [aɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [guːt] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] - ? ”
“ P'haps you toldt me , den , vhere I found me a goot horses for mineseluf ? ”
“ - 你 - 我 , 丹 , 那里 我 成立 我 一个 好 马匹 为了 - ? ”

“或许你曾告诉我，我在哪里找到了适合自己的好马？”

“ [juːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ɪn] ['trɪnəti] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] .
“ You'll have no trouble finding a good horse in Trinity if you want one .
“ 你会 有 不 麻烦 寻找 一个 好的 马 在 三位一体 如果 你 想 一 .

“如果你想在特里尼蒂找到一匹好马，你肯定不会有困难。”

[naʊ] , ['haʊərd] , [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Now , Howard , we'll be on the move , ” and he leaped on the back of his
现在 , 霍华德 , 出色地 是 在 这 移动 , ” 和 他 跳跃 在 这 后退 的 他的
[mer] .
mare .
母马 .

“现在，霍华德，我们要出发了。”说完，他跳上了他的母马背。

[dʒæk] ['fɑːloʊd] [suːt][ɑːn][ðə; ði][led] [hɔːrs] .
Jack followed suit on the led horse .
杰克 随后 套装 在 这 引领 马 .

杰克骑着领头的马跟了上去。

“ [baɪ] [baɪ] , ['tʃɑːrli] .
“ Bye bye , Charlie .
” 再见 再见 , 查理 .

“再见，查理。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I'll bring the news back with me .
患病的 带来 这 消息 后退 和 我 .

我会把消息带回去。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['maɪər] . ”
Take good care of Meyer . ”
拿 好的 关心 的 迈耶 . ”

好好照顾迈耶。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌem 'iː][dɑːt] , ” [snɔːtid] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] .
“ I like me dot , ” snorted the German boy .
” 我 喜欢 我 点 , ” 哼了一声 这 德语 男生 .

“我喜欢我自己，”德国男孩哼了一声。

“ [aɪ] [dɪŋk] [aɪ] [duːk] [ker] [ɔːf] - . ”
“ I dink I dook care off mineseluf . ”
” 我 丁克 我 杜克 关心 离开 - . ”

“我想我确实很关心自己。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ” [æskt] [dʒæk] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] .
“ Is there anything wrong ? ” asked Jack anxiously as they dashed off out of camp .
” 是 那里 任何事物 错误的 ? ” 问 杰克 焦虑地 作为 他们 虚线 离开 出去 的 营 .

“出什么事了吗？”杰克焦急地问道，他们随即冲出了营地。

“ [wel] , [jes] ; [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Well , yes ; I didn't want to let on before the others ,
” 出色地 , 是的 ; 我 没有 想 到 让 在 前 这 其他的 ,

“嗯，是的；我不想在其他人之前透露出来。”

[æz; əz] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæts] ['wɑːntɪd] .
as you're the only one that's wanted .
作为 你是 这 仅有的 一 那就是 通缉 .

因为只有你被选中。

- [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Prawle was shot about sundown and is not expected to live .
- 曾是 射击 关于 日落 和 是 不是 预期的 到 居住 .

普劳尔在日落时分被枪击，预计无法生还。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
” CHAPTER XVI .
” 章 十六 .

“第十六章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['gɪdiən] - .

THE	DEATH	OF	GIDEON	PRAWLE	.
这	死亡	的	基甸	-	.

吉迪恩·普劳尔之死。

['gɪdiən] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Gideon	was	stretched	out	upon	a	bed	in	one	of	the	front	rooms	of	the
基甸	曾是	拉伸	出去	之上	一个	床	在	一	的	这	正面	房间	的	这

[ə'merɪkən] [haʊs] [æt; ət] ['trɪnəti] .

American	House	at	Trinity	.
美国人	房子	在	三位一体	.

吉迪恩躺在三一美国之家前厅的一张床上。

[ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['helθi] , ['rʌgɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

The	usually	healthy	,	rugged	look	of	his	tanned	face	was	now	turned	a
这	通常	健康	,	崎岖	看	的	他的	晒黑的	脸	曾是	现在	转向	一个

['gæstli] [waɪt] ,

ghastly	white	,
阴森	白色的	,

他那原本健康、粗犷的古铜色脸庞，如今却变得惨白无力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [dɑːrk] [bɪrd] .

which	was	rendered	even	more	so	by	his	heavy	dark	beard	.
哪个	曾是	渲染	甚至	更多的	所以	经过	他的	重的	黑暗的	胡须	.

他浓密的黑胡子更增添了他的这种气质。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [dʒæk] ,

The	proprietor	of	the	hotel	was	sitting	beside	the	bed	fanning	him	when	Jack	,
这	业主	的	这	酒店	曾是	坐着	旁	这	床	扇形	他	什么时候	杰克	,

酒店老板正坐在床边给他扇风，这时杰克.....

[waɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtuːd] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

wild	with	anxious	solicitude	,	was	shown	to	his	room	.
荒野	和	焦虑的	关怀	,	曾是	所示	到	他的	房间	.

他焦急万分，被领回了自己的房间。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

He	opened	his	eyes	and	smiled	faintly	when	he	recognized	the	boy	.
他	打开	他的	眼睛	和	微笑	淡淡的	什么时候	他	认可	这	男生	.

他睁开眼睛，认出男孩后，微微一笑。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [ə; eɪ] ['gɔːnər] [ðɪs] [taɪm] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	afraid	I'm	a	goner	this	time	,	Jack	,	”	he	said	,
“	我是	害怕的	我是	一个	倒霉蛋	这	时间	,	杰克	,	”	他	说	,

“恐怕我这次真的没命了，杰克，”他说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['weðər] - ['skaːd] [wʌnz] .

taking	the	lad's	hand	in	his	two	weather	-	scarred	ones	.
采取	这	小伙子的	手	在	他的	二	天气	-	疤痕	一个	.

他用自己那双饱经风霜的手握住了男孩的手。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	I	hope	not	,	sir	,	”	answered	the	boy	with	some	agitation	.
“	我	希望	不是	,	先生	,	”	回答	这	男生	和	一些	搅动	.

“我希望不会，先生，”男孩有些激动地回答道。

“ [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

“	The	doctor	was	back	to	see	me	a	few	minutes	ago	,
“	这	医生	曾是	后退	到	看	我	一个	很少	分钟	前	,

“医生几分钟前回来给我看过一次。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ] ['kudnt] [hoʊld][aʊt]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] .

and	he	said	I	couldn't	hold	out	over	an	hour	more	.
和	他	说	我	不能	抓住	出去	超过	一个	小时	更多的	.

他说我再坚持不到一个小时就坚持不住了。

['iznt] [ðæt] [soʊ] , ['mɪstər] . [praɪs] ? ” ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

Isn't	that	so	,	Mr	.	Price	?	”	looking	at	the	landlord	.
不是	那	所以	,	先生	.	价格	?	”	寻找	在	这	房东	.

“是吗，普莱斯先生？”他看着房东说道。

[dʒæk] [tɜːrnd] [peɪl] ,

Jack	turned	pale	,
杰克	转向	苍白	,

杰克脸色苍白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	the	tears	started	into	his	eyes	as	the	proprietor	of	the	house
和	这	眼泪	开始	进入	他的	眼睛	作为	这	业主	的	这	房子

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] .

nodded	solemnly	.
点头	庄严地	.

屋主郑重地点了点头，他的眼眶开始泛红。

“ [aɪm][hɪt][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] ['bliːdɪŋ] [ɪn'tɜːrnəli] ,

“	I'm	hit	in	a	vital	spot	,	and	the	wound	is	bleeding	internally	,
“	我是	打	在	一个	必不可少的	点	,	和	这	伤口	是	出血	内部	,

“我被击中要害部位，伤口正在内出血。”

” [sed] [ðə; ði] ['prɑːspektər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

”	said	the	prospector	with	difficulty	.
”	说	这	勘探者	和	困难	.

“探矿者艰难地说道。”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . - ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

“	Oh	,	Mr	.	Prawle	!	”	said	the	boy	in	an	agitated	voice	.
“	哦	,	先生	.	-	!	”	说	这	男生	在	一个	激动	嗓音	.

“哦，普劳尔先生！”男孩激动地说。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

“	Don't	worry	about	me	,	my	boy	,	”	continued	the	wounded	man	.
“	不	担心	关于	我	,	我的	男生	,	”	持续	这	受伤	男人	.

“别担心我，孩子，”受伤的男子继续说道。

“ [aɪv] [fɪkst] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .

“	I've	fixed	everything	with	respect	to	the	mine	.
“	我已经	固定的	一切	和	尊重	到	这	矿	.

“我已经把矿井相关的一切都解决了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [riːtʃ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['piːtəd] [aʊt] .

I	was	afraid	you	wouldn't	reach	here	before	I	petered	out	.
我	曾是	害怕的	你	不会	抵达	这里	前	我	彼得	出去	.

我担心在我精疲力竭之前你无法到达这里。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [twaɪs] , [læd] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] [keɪm] .

You	saved	my	life	twice	,	lad	,	and	I	wanted	to	see	you	before	the	end	came	.
你	已保存	我的	生活	两次	,	小伙子	,	和	我	通缉	到	看	你	前	这	结尾	来了	.

孩子，你救过我两次命，我想在生命的尽头再见你一面。

['mɪstər] . [praɪs] [druː] [ʌp][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Price	drew	up	the	papers	which	makes	you	the	principal	owner	of	the
先生	.	价格	画	向上	这	文件	哪个	制作	你	这	主要的	所有者	的	这

[pæn'dɔːrə] ,

Pandora	,
潘多拉	,

普莱斯先生起草了文件，使你成为潘多拉的主要所有者。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [saɪnd] [ænd; ənd] ['witnist] [ɪn]['regjələr] [ʃeɪp] ,

and	they're	signed	and	witnessed	in	regular	shape	,
和	它们是	签名	和	目击者	在	常规的	形状	,

而且它们都经过正规的签名和见证。

[soʊ]['noʊbaːdi][kæn; kən][duː][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [frendz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] .

so	nobody	can	do	you	or	your	friends	out	of	the	claim	.
所以	无人	能	做	你	或者	你的	朋友们	出去	的	这	宣称	.

这样一来，就没人能阻止你或你的朋友获得索赔权。

[θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [naʊ] [jɔːrz] ,

Three	-	fifths	of	the	mine	is	now	yours	,
三	-	五分之一	的	这	矿	是	现在	你的	,

矿山五分之三现在归你了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [paːrts][aɪ][hæv; həv] [ə'lɔtid] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [fɑːks][ænd; ənd] [jʌŋ] ['maɪər] - .

the	other	parts	I	have	allotted	to	Charlie	Fox	and	young	Meyer	Dinkelspeil	.
这	其他	部分	我	有	分配	到	查理	狐狸	和	年轻的	迈耶	-	.

其他部分我分配给了查理·福克斯和年轻的迈耶·丁克尔斯皮尔。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃɑːrtərd] [ðə; ði] ['stiːmər] ['rɪvər] [bɜːrd][tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	chartered	the	steamer	River	Bird	to	tow	the	flat	-	boat	to	one	of	the
我	有	特许	这	汽船	河	鸟	到	拖	这	平坦的	-	船	到	一	的	这

[hwɔːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

wharves	of	this	town	.
码头	的	这	镇	.

我租用了“河鸟号”汽船，将这艘平底船拖到本镇的一个码头。

['mɪstər] . [praɪs] [hɪr] [wɪl] [kɑːrt][ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] [haʊs] ,

Mr	.	Price	here	will	cart	the	stuff	for	you	over	to	the	freight	house	,
先生	.	价格	这里	将要	大车	这	东西	为了	你	超过	到	这	货运	房子	,

普莱斯先生会帮您把东西运到货运站。

[wer] [ə; eɪ][kɑːr][hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə] ['mɛriːzˌvɪl] .

where	a	car	has	been	arranged	for	to	take	the	ore	to	Marysville	.
在哪里	一个	车	有	到过	安排	为了	到	拿	这	矿石	到	玛丽斯维尔	.

已经安排了一辆车将矿石运往玛丽斯维尔。

[ðə; ði][maːn'tænə] ['kʌmpəni] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['smeltɪŋ] [ænd; ənd] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Montana	Company	will	do	the	smelting	and	load	it	on	a	car	for	the
这	蒙大拿	公司	将要	做	这	冶炼	和	加载	它	在	一个	车	为了	这

[iːst] .

East	.
东方	.

蒙大拿公司将负责冶炼，然后装车运往东部。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['setld] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ]

I	have	not	settled	as	to	its	ultimate	destination	;	that	will	now	be	up	to	you
我	有	不是	定居	作为	到	它是	最终的	目的地	;	那	将要	现在	是	向上	到	你

.

:
.

我还没有决定它的最终去向；这现在由你来决定。

[luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnz] [prə'dʌktɪvnɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

Lose	no	time	in	getting	this	first	sample	of	the	mine's	productiveness	on	the	market
失去	不	时间	在	获得	这	第一的	样本	的	这	我的	生产力	在	这	市场

.

:

.

立即将该矿山生产力的第一批样品推向市场。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪt'self] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

As	for	the	company	itself	I	have	no	fear	but	you	will	be	able	to
作为	为了	这	公司	本身	我	有	不	害怕	但	你	将要	是	有能力的	到

['ɔːrgənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [frendz] .

organize	it	without	any	damage	to	the	interests	of	yourself	and	friends	.
组织	它	没有	任何	损害	到	这	兴趣	的	你自己	和	朋友们	.

至于公司本身，我并不担心，但你完全可以组织好这件事，不会损害你和朋友们的利益。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ,

Of	course	,	you	will	be	the	president	and	the	manager	,
的	课程	,	你	将要	是	这	总统	和	这	经理	,

当然，你将担任总裁兼经理。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kærəktər] [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

and	from	what	I	have	seen	of	your	character	I	feel	confident	you	are
和	从	什么	我	有	已见	的	你的	特点	我	感觉	自信的	你	是

['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

equal	to	the	task	of	developing	to	its	full	extent	the	mineral	wealth	of	the
平等的	到	这	任务	的	发展	到	它是	满的	程度	这	矿物	财富	的	这

[pæn'dɔːrə] .

Pandora	.
潘多拉	.

从我对你品格的了解来看，我相信你完全有能力充分开发潘多拉的矿产资源。

" [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [tʊk] [taɪm] ,

"	The	foregoing	was	spoken	with	much	difficulty	and	took	time	,
"	这	前文	曾是	说	和	很多	困难	和	采取	时间	,

“以上内容说得十分艰难，也耗费了不少时间。”

[fɔːr; fər] ['gɪdiən] - [streŋθ] [wʌz; wəz] [fæst] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

for	Gideon	Prawle's	strength	was	fast	slipping	away	.
为了	基甸	-	力量	曾是	快速地	滑倒	离开	.

吉迪恩·普劳尔的体力正在迅速流逝。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] , " [æskt] [dʒæk] [æt; ət]

“	But	you	have	not	told	me	how	you	came	to	be	shot	,	"	asked	Jack	at
"	但	你	有	不是	讲述	我	如何	你	来了	到	是	射击	,	"	问	杰克	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

“但是你还没有告诉我你是怎么被枪击的，”杰克久久地问道。

“ ['evər] [sɪns] [aɪ] [left] ['trɪnəti] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [men] . "

“	Ever	since	I	left	Trinity	two	weeks	ago	I	have	been	followed	by	three	men	.	"
"	曾经	自从	我	左边	三位一体	二	周	前	我	有	到过	随后	经过	三	男人	.	"

“自从两周前离开三一学院后，就一直有三个男人跟踪我。”

“ [θriː] [men] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

“	Three	men	!	"	exclaimed	Jack	.
"	三	男人	!	"	惊呼	杰克	.

“三个男人！”杰克惊呼道。

“	[duː][juː; jʊ]	[miːn]	['oʊtɪs]	['klaɪmɝ]	[ænd; ənd]	[deɪv]	['plʌŋkɪt]	?	”
“	**Do**	**you**	**mean**	**Otis**	**Clymer**	**and**	**Dave**	**Plunkett**	**?**	**”**
”	做	你	意思是	奥蒂斯	克莱默	和	戴夫	普朗克特	?	”

“您指的是奥蒂斯·克莱默和戴夫·普朗克特吗？”

“	[aɪ][duː]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[θɜːrd]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[səˈluːn,kiːpə(r)]	[ʌv; əv]	['rɑːki]	[gʌltʃ]	,	[neɪmd]	['kɔfi]	.
“	**I**	**do**	**,**	**and**	**the**	**third**	**was**	**a**	**saloonkeeper**	**of**	**Rocky**	**Gulch**	**,**	**named**	**Coffey**	**.**
”	我	做	,	和	这	第三	曾是	一个	酒馆老板	的	洛基	峡谷	,	命名	科菲	.

“我的确知道，第三个是洛基峡谷的酒馆老板，名叫科菲。”

[ðeɪ]	['intəvjuːd]	[ˌem ˈiː][fɜːrst][æt; ət]	['mɛriːzˌvɪl]	,
They	**interviewed**	**me**	**first**	**at**	**Marysville**	**,**
他们	接受采访	我	第一的	在	玛丽斯维尔	,

他们先在玛丽斯维尔面试了我，

[wer]	[ðeɪ]	[prɪˈzentɪd]	[ə; eɪ][ˈpeɪpər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kleɪmd]	[bɔːr]	[ðə; ði]	['sɪgnətʃər]	[ʌv; əv][ˈdʒɪm]	['sændərz]
where	**they**	**presented**	**a**	**paper**	**which**	**they**	**claimed**	**bore**	**the**	**signature**	**of**	**Jim**	**Sanders**
在哪里	他们	呈现	一个	纸	哪个	他们	声称	钻孔	这	签名	的	吉姆	桑德斯

,

,

,

他们出示了一份文件，声称上面有吉姆·桑德斯的签名。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[maɪ]	[əˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə][ðə; ði]	[deɪt]	,
and	**they**	**called**	**my**	**attention**	**to**	**the**	**date**	**,**
和	他们	称为	我的	注意力	到	这	日期	,

他们提醒我注意日期，

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[əˈsɜːrtɪd]	[geɪv]	[ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈpraɪər]	[kleɪm]	[ɑːn][ðə; ði]	[maɪn]	.
which	**they**	**asserted**	**gave**	**them**	**a**	**prior**	**claim**	**on**	**the**	**mine**	**.**
哪个	他们	断言	给予	他们	一个	事先的	宣称	在	这	矿	.

他们声称这使他们对该矿拥有优先所有权。

[tuː; tə]	[əˈvɔɪd]	['trʌb(ə)l]	,	[ðeɪ]	[sed]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	['kɑːmprəmaɪz]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[wʌn]	-	[hæf]
To	**avoid**	**trouble**	**,**	**they**	**said**	**they**	**were**	**willing**	**to**	**compromise**	**for**	**a**	**one**	**-**	**half**
到	避免	麻烦	,	他们	说	他们	是	愿意的	到	妥协	为了	一个	一	-	一半

['ɪntrəst]	[ɪn][ðə; ði][pæn'dɔːrə]	.
interest	**in**	**the**	**Pandora**	**.**
兴趣	在	这	潘多拉	.

为了避免麻烦，他们表示愿意妥协，接受潘多拉一半的股份。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[nuː]	[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[skiːm]	[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]	[diːl]	[wɪð; wɪθ]
Of	**course**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**a**	**scheme**	**and**	**refused**	**to**	**deal**	**with**
的	课程	我	知道	它	曾是	一个	方案	和	拒绝	到	交易	和

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

我当然知道这是个骗局，所以拒绝与他们交易。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[naɪts]	['æftərwərdz]	[ðeɪ]	[weɪˈleɪd]	[ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði]	[striːt]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə][duː][ˌem ˈiː]	[ʌp]
A	**few**	**nights**	**afterwards**	**they**	**waylaid**	**me**	**on**	**the**	**street**	**and**	**tried**	**to**	**do**	**me**	**up**
一个	很少	夜晚	然后	他们	伏击	我	在	这	街道	和	尝试	到	做	我	向上

,

,

,

几天后的一个晚上，他们在街上拦住我，想抢劫我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [wɪð; wɪθ][maɪ][gʌn] [ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	I	was	quicker	with	my	gun	and	Plunkett	was	carried	off	with	a
但	我	曾是	更快	和	我的	枪	和	普朗克特	曾是	携带	离开	和	一个

[bɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

ball	in	his	chest	.
球	在	他的	胸部	.

但我拔枪更快，普朗克特胸口中弹，被抬走了。

['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['ʃædoʊd] ,

After	that	I	was	constantly	shadowed	,
后	那	我	曾是	不断地	阴影	,

之后我一直被人跟踪。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][kæmp][ɪz] [du:] [tu:; tə][maɪ] ['efərts] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜ:rðər]

and	my	delay	in	returning	to	camp	is	due	to	my	efforts	to	avoid	further
和	我的	延迟	在	返回	到	营	是	到期的	到	我的	努力	到	避免	更远

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɝ] [ænd; ənd] ['kɔfi] ,

trouble	with	Clymer	and	Coffey	,
麻烦	和	克莱默	和	科菲	,

我之所以迟迟未能返回营地，是因为我努力避免与克莱默和科菲再发生冲突。

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [swɔ:r] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:][ɑ:n] [saɪt] .

both	of	whom	swore	to	kill	me	on	sight	.
两个都	的	谁	发誓	到	杀	我	在	视线	.

他们俩都发誓要见到我就杀了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['kɔfi] [gɑ:t][ˌem 'i:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wen]

I	am	sorry	to	say	that	Coffey	got	me	this	afternoon	in	front	of	the	hotel	when
我	是	对不起	到	说	那	科菲	得到	我	这	下午	在	正面	的	这	酒店	什么时候

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][maɪ] [gɑ:rd] ,

I	happened	to	be	off	my	guard	,
我	发生	到	是	离开	我的	警卫	,

很遗憾地告诉大家，今天下午我在酒店门口疏忽大意，被科菲抓住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][du:]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][bɔ:l]

and	the	best	I	could	do	after	he	had	reached	me	was	to	put	a	ball
和	这	最好的	我	可以	做	后	他	有	达到	我	曾是	到	放	一个	球

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

in	his	arm	.
在	他的	手臂	.

当他到达我身边时，我能做的最好的事情就是把一个球塞进他的胳膊里。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['klaɪmɝ] [ɑ:r; ər][ɪn][dʒeɪl] ,

He	and	Clymer	are	in	jail	,
他	和	克莱默	是	在	监狱	,

他和克莱默都被关进了监狱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['westərn] ['dʒʌstɪs] ['kɔfi] [wɪl] [swɪŋ] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n]

and	from	what	I	know	of	Western	justice	Coffey	will	swing	for	drawing	on
和	从	什么	我	知道	的	西	正义	科菲	将要	摇摆	为了	绘画	在

[ˌem 'i:][ɪn][koʊld] [blʌd] .

me	in	cold	blood	.
我	在	寒冷的	血	.

就我所知的西方司法体系而言，科菲会以冷血拔枪袭击我为由对我进行起诉。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['witnisiz] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:]

I	didn't	have	a	fair	show	,	and	there	are	a	dozen	witnesses	to	prove	it
我	没有	有	一个	公平的	展示	,	和	那里	是	一个	打	证人	到	证明	它

.

:
.

我没有得到公平的对待，有十几个证人可以证明这一点。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['tækst][ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] [vaɪ'tæləti][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,

"	This	explanation	had	taxed	the	prospector's	vitality	to	a	great	degree	,
"	这	解释	有	已征税	这	探矿者的	活力	到	一个	伟大的	程度	,

“这个解释极大地消耗了探矿者的精力。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

and	after	that	he	spoke	but	little	.
和	后	那	他	辐	但	小的	.

此后他很少说话。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	died	at	ten	o'clock	that	night	,	holding	the	boy's	hand	in	his	own	to	the
他	死亡	在	十	点钟	那	夜晚	,	保持	这	男孩们	手	在	他的	自己的	到	这

[læst] .

last	.
最后的	.

当晚十点，他去世了，直到最后一刻都紧紧握着男孩的手。

[ðə; ði] [deθ] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] ['gɪdiən] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ʃɑːk]

The	death	,	unexpected	as	it	was	,	of	Gideon	Prawle	,	was	a	sad	shock
这	死亡	,	意外	作为	它	曾是	,	的	基甸	-	,	曾是	一个	伤心	震惊

[tuː; tə][dʒæk] ['haʊərd] .

to	Jack	Howard	.
到	杰克	霍华德	.

吉迪恩·普劳尔的去世虽然出乎意料，但对杰克·霍华德来说却是一个令人悲痛的打击。

[ðə; ði] ['betər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['prɑːspektər] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]

The	better	he	had	come	to	know	the	rugged	prospector	the	more	he
这	更好的	他	有	来	到	知道	这	崎岖	勘探者	这	更多的	他

[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] .

respected	and	liked	the	man	.
受人尊敬	和	喜欢	这	男人	.

他越了解这位粗犷的探矿者，就越尊敬和喜欢他。

[ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd]['grædʒuəli] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

Their	intimacy	had	gradually	grown	to	be	most	confidential	and	sympathetic	.
他们的	亲密关系	有	逐步地	生长	到	是	最多	机密的	和	交感神经	.

他们的亲密关系逐渐发展到非常私密和充满同情的程度。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [drɑːpt] ['meni] [sɪn'sɪr] [terz] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

Small	wonder	then	that	the	brave	boy	dropped	many	sincere	tears	over	the	body	of
小的	想知道	然后	那	这	勇敢的	男生	掉落	许多	真诚	眼泪	超过	这	身体	的

[hɪz; ɪz] [frend] ['æftər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][fled] .

his	friend	after	the	breath	of	life	had	fled	.
他的	朋友	后	这	气息	的	生活	有	逃亡	.

难怪这位勇敢的男孩在朋友生命终结后，对着他的遗体流下了许多真挚的眼泪。

[dʒæk][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['æftər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['maɪər] ,

Jack	sent	a	messenger	after	Charlie	and	Meyer	,
杰克	发送	一个	信使	后	查理	和	迈耶	,

杰克派人去追查查理和迈耶。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər]

the	messenger	being	directed	to	remain	at	the	camp	and	watch	over	their
这	信使	存在	指导	到	保持	在	这	营	和	手表	超过	他们的

['ɪntrəsts] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] .

interests	at	the	creek	.
兴趣	在	这	溪	.

信使奉命留在营地，监视他们在溪边的利益。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɔːrt(ə)l] [ʌv; əv] ['gɪdiən] - [wʌz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði]

Two	days	later	all	that	was	mortal	of	Gideon	Prawle	-	was	laid	to	rest	in	the
二	天	之后	全部	那	曾是	凡人	的	基甸	-	曾是	铺设	到	休息	在	这	

[smɔːl] ['semәteri] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] ['hɪlsaɪd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['trɪnәti] .

small	cemetery	on	the	green	hillside	back	of	the	town	of	Trinity	.
小的	公墓	在	这	绿色的	山坡	后退	的	这	镇	的	三位一体	.

两天后，吉迪恩·普劳尔的所有遗体都被安葬在特里尼蒂镇后方绿色山坡上的小墓地里。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] , [naʊ] [də'rektɪd] [baɪ] [dʒæk] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnz]

Then	the	boys	,	now	directed	by	Jack	as	the	responsible	head	of	the	mine's
然后	这	男孩们	,	现在	指导	经过	杰克	作为	这	负责任的	头	的	这	我的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

然后，这些男孩们，现在由杰克领导，杰克是矿场事务的负责人，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmәnts] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ] ['gɪdiən] - ,

took	up	the	threads	of	the	arrangements	engineered	by	Gideon	Prawle	,
采取	向上	这	线程	的	这	安排	工程	经过	基甸	-	,

沿用了吉迪恩·普劳尔设计的编曲思路，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	proceeded	to	carry	them	to	a	successful	conclusion	.
和	继续	到	携带	他们	到	一个	成功的	结论	.

并最终圆满完成了这些任务。

[ðə; ði] ['loʊdɪd] [flæt] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['duːli] [toʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['trɪnәti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːr] ['loʊdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]

The	loaded	flat	-	boat	was	duly	towed	up	to	Trinity	and	the	ore	loaded	on	a
这	已加载	平坦的	-	船	曾是	正式地	被拖走	向上	到	三位一体	和	这	矿石	已加载	在	一个

[kɑːr] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpәni] .

car	provided	by	the	railroad	company	.
车	假如	经过	这	铁路	公司	.

满载矿石的平底船被顺利拖到三一镇，矿石被装上铁路公司提供的货车。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kɑːr] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɛriːˌvɪl] ['smeltɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmәnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər]

That	night	the	car	started	for	the	Marysville	smelting	establishment	in	the	center
那	夜晚	这	车	开始	为了	这	玛丽斯维尔	冶炼	建立	在	这	中心

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [freɪt] [treɪn] .

of	a	long	freight	train	.
的	一个	长的	货运	火车	.

当晚，这辆车从一列长长的货运列车中间出发，前往马里斯维尔冶炼厂。

[dʒæk] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['loʊk(ə)l] , [waɪl] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['maɪər] ,

Jack	preceded	it	on	an	afternoon	local	,	while	Charlie	and	Meyer	,
杰克	之前	它	在	一个	下午	当地的	,	尽管	查理	和	迈耶	,

杰克先于查理和迈耶乘坐下午的当地火车出发了，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [staʊt] ['trɪnәti] [men] ,

with	a	couple	of	stout	Trinity	men	,
和	一个	夫妻	的	肥硕	三位一体	男人	,

还有几个身材魁梧的三一学院男生，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [loʊd] [ʌv; əv] [ɔːr]

returned	to	their	camp	on	the	flat	-	boat	to	make	up	a	second	load	of	ore
返回	到	他们的	营	在	这	平坦的	-	船	到	制作	向上	一个	第二	加载	的	矿石

[fɔːr; fər] ['ʃɪpmәnt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] .

for	shipment	on	the	same	lines	as	the	first	.
为了	运输	在	这	相同的	线条	作为	这	第一的	.

他们乘平底船返回营地，准备装运第二批矿石，按照与第一批相同的航线进行运输。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ['ɔːlsoʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [miːnz] , ['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	same	night	also	,	by	some	unexplained	means	,	Otis	Clymer	and	his
这	相同的	夜晚	还	,	经过	一些	无法解释	方法	,	奥蒂斯	克莱默	和	他的

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['kɔfi] ,

associate	Coffey	,
联系	科菲	,

当晚，奥蒂斯·克莱默和他的同伙科菲也以某种无法解释的方式，

[meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪnəti] [dʒeɪl] ,

made	their	escape	from	the	Trinity	jail	,
制成	他们的	逃脱	从	这	三位一体	监狱	,

他们从三一监狱越狱了，

[ænd; ənd][ɔːl] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [feɪld] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðem; ðəm][ɔːr]

and	all	efforts	of	the	authorities	of	the	town	failed	to	recapture	them	or
和	全部	努力	的	这	当局	的	这	镇	失败的	到	夺回	他们	或者

[dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .

discover	a	clue	to	the	direction	they	had	taken	in	their	flight	.
发现	一个	线索	到	这	方向	他们	有	已采取	在	他们的	航班	.

镇上当局竭尽全力也未能抓回他们，也未能找到他们逃跑方向的线索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [bæd] ,

It	was	certainly	too	bad	,
它	曾是	当然	也	坏的	,

真是太糟糕了。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [æt; ət][lɑːrdʒ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	these	men	at	large	were	a	dangerous	menace	to	the	interests	of	the
为了	这些	男人	在	大的	是	一个	危险的	威胁	到	这	兴趣	的	这

[jʌŋ] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] ['kɑːpər] [maɪn] .

young	owners	of	the	Pandora	copper	mine	.
年轻的	所有者	的	这	潘多拉	铜	矿	.

对于这些逍遥法外的人来说，他们对潘多拉铜矿的年轻矿主们的利益构成了危险的威胁。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] ['kɑːpər] ['hɑːrvɪst] .

A	COPPER	HARVEST	.
一个	铜	收成	.

铜矿收割。

[ten] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['gɪdiən] - [dʒæk] ['haʊərd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [freɪt] [jɑːrd][ʌv; əv]

Ten	days	after	the	death	of	Gideon	Prawle	Jack	Howard	stood	in	the	freight	yard	of
十	天	后	这	死亡	的	基甸	-	杰克	霍华德	站立	在	这	货运	院子	的

[ðə; ði][mɑːn'tænə] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [kɑːr] - ,

the	Montana	Central	Railroad	and	watched	car	999	,
这	蒙大拿	中央	铁路	和	观看	车	-	,

吉迪恩·普劳尔去世十天后，杰克·霍华德站在蒙大拿中央铁路的货运场里，注视着999号车厢。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪ] - [bɪl] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ˌspesəfə'keʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ænd; ənd][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

with	its	way	-	bill	,	which	contained	specifications	of	the	contents	and	destination
和	它是	方式	-	账单	,	哪个	包含	规格	的	这	内容	和	目的地

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

of	the	car	,
的	这	车	,

随附的运单上列明了车辆的货物清单和目的地。

[əˈtætʃt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
attached in plain sight ,
随附的 在 清楚的 视线 ,

明目张胆地安装着，

['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːstbaʊnd] [freɪt] [treɪn] [ðen] ['biːɪŋ]
being pushed into place at the tail end of an eastbound freight train then being
存在 推动 进入 地方 在 这 尾巴 结尾 的 一个 东行 货运 火车 然后 存在
[meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jɑːrd] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
made up to leave the yard at seven that evening .
制成 向上 到 离开 这 院子 在 七 那 晚上 .

被推到一列向东行驶的货运列车的尾部，然后准备在当晚七点离开货场。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [kɑːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] ['smeltɪd]
Jack was interested in that particular car because it contained his smelted
杰克 曾是 感兴趣的 在 那 特别的 车 因为 它 包含 他的 冶炼
['kɑːpər] , [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] .
copper , now ready for market .
铜 , 现在 准备好 为了 市场 .

杰克对那辆车很感兴趣，因为车里装着他冶炼好的铜，现在可以上市销售了。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [hɪmˈself] [æt; ət] [eɪt] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
He intended to take a passenger train himself at eight for New York .
他 故意的 到 拿 一个 乘客 火车 他自己 在 八 为了 新的 约克 .

他打算八点亲自搭乘客运列车前往纽约。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [əˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [træks] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [treɪn]
While he was standing a little distance away between the tracks another long train
尽管 他 曾是 常设 一个 小的 距离 离开 之间 这 轨道 其他 长的 火车
,
,
,

他站在离铁轨不远的地方，看着另一列长长的火车。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['emptiz] ,
made up of empties ,
制成 向上 的 空瓶 ,

由空瓶组成，

[bækt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [treɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kɑːr] -
backed down and shut out from his view the particular train to which car 999
支持的 向下 和 关闭 出去 从 他的 看法 这 特别的 火车 到 哪个 车 -
[wʌz; wəz] [əˈtætʃt] .
was attached .
曾是 随附的 .

他后退一步，将999号车厢所在的那列火车从他的视线中遮挡了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['emptiz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
It was some minutes before the empties passed down the line ,
它 曾是 一些 分钟 前 这 空瓶 通过了 向下 这 线 ,

过了几分钟，空瓶子才沿着流水线传递下去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
but when they did Jack saw the man who had been pointed out to him as
但 什么时候 他们 做过 杰克 锯 这 男人 WHO 有 到过 尖 出去 到 他 作为
[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] ['iːstbaʊnd] [freɪt] ,
the conductor of the seven o'clock eastbound freight ,
这 导体 的 这 七 点钟 东行 货运 ,

但当他们这样做时，杰克看到了之前有人指给他看的那个人，正是七点钟开往东行的货运列车的列车长。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [men] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['kærid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]

in	company	with	two	other	men	,	one	of	whom	carried	one	of	his	arms	in	a
在	公司	和	二	其他	男人	,	一	的	谁	携带	一	的	他的	武器	在	一个

[slɪŋ] ,

sling	,
吊索	,

他与另外两名男子同行，其中一人用吊带托着他的一只胳膊。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][kɑːr] - , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .

standing	in	front	of	car	999	,	talking	earnestly	.
常设	在	正面	的	车	-	,	说	切实	.

站在999号车前，认真地交谈着。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

This	circumstance	would	not	have	impressed	the	boy	in	the	least	but	for	the
这	环境	会	不是	有	印象深刻	这	男生	在	这	至少	但	为了	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [meɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒestʃərz] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑːpər]

fact	that	the	men	made	occasional	gestures	toward	the	car	which	contained	the	copper
事实	那	这	男人	制成	偶然	手势	朝向	这	车	哪个	包含	这	铜

;

;
;

如果不是因为这些人不时地朝装有铜的汽车做手势，这种情况根本不会给男孩留下任何印象；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sə'spɪʃəs] ,

and	this	circumstance	struck	him	as	suspicious	,
和	这	环境	击	他	作为	可疑的	,

他觉得这种情况很可疑。

['kʌpld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

coupled	as	it	was	with	the	knowledge	that	Otis	Clymer	and	his
耦合	作为	它	曾是	和	这	知识	那	奥蒂斯	克莱默	和	他的

[kən'fedərət] ['kɔfi] [wɜːr; wər][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

confederate	Coffey	were	at	large	,
南方邦联	科菲	是	在	大的	,

再加上当时人们知道奥蒂斯·克莱默和他的同伙科菲仍然在逃，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'prɑːbəbl] [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [ˌentər'teɪnd] [dɪ'zaɪnz]

and	that	it	was	by	no	means	improbable	but	they	still	entertained	designs
和	那	它	曾是	经过	不	方法	不太可能	但	他们	仍然	娱乐	设计

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] [maɪnz] .

against	the	interests	of	the	owners	of	the	Pandora	mines	.
反对	这	兴趣	的	这	所有者	的	这	潘多拉	矿井	.

而且，这绝非不可能，他们仍然怀有损害潘多拉矿山所有者利益的阴谋。

[dʒæk] [pʊld] [hɪz; ɪz][sɔːft][hæt] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Jack	pulled	his	soft	hat	well	down	over	his	eyes	,
杰克	拉	他的	柔软的	帽子	出色地	向下	超过	他的	眼睛	,

杰克把软帽拉低，遮住了眼睛。

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp]

walked	over	to	a	switch	and	leaned	against	it	in	such	a	way	as	to	keep
步行	超过	到	一个	转变	和	倾斜	反对	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	保持

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

his	eyes	upon	the	conductor	and	the	two	men	with	whom	he	was	talking	.
他的	眼睛	之上	这	导体	和	这	二	男人	和	谁	他	曾是	说	.

他走到一个道岔旁，靠在上面，以便能够看着列车员和与他交谈的两个人。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

He	noticed	that	both	the	fellow	with	his	arm	in	a	sling	and	his	companion
他	注意到	那	两个都	这	同伴	和	他的	手臂	在	一个	吊索	和	他的	伴侣

[kept] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] ['friːkwəntli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sə'spɪʃəs] .

kept	glancing	around	frequently	in	a	way	which	struck	him	as	suspicious	.
保留	瞥了一眼	大约	频繁地	在	一个	方式	哪个	击	他	作为	可疑的	.

他注意到，那个胳膊吊着绷带的人和他的同伴都经常四处张望，这让他觉得很可疑。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['kɔfi] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [ʃɑːt] ['mɪstər] . - ,

“	I	never	saw	Coffey	,	the	scoundrel	who	shot	Mr	.	Prawle	,
“	我	绝不	锯	科菲	,	这	恶棍	WHO	射击	先生	.	-	,

“我从未见过科菲，就是那个枪杀普劳尔先生的恶棍。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] ['feloʊ] [berz] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [mjuːzd]

and	therefore	cannot	say	if	this	fellow	bears	any	resemblance	to	him	,	”	mused
和	所以	不能	说	如果	这	同伴	熊	任何	相似	到	他	,	”	沉思

[dʒæk] ;

Jack	;
杰克	;

“因此，我无法判断这个人是否与他有任何相似之处，”杰克沉思道；

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði][ɑːrm][baɪ][ðə; ði] ['prɑːspektər] [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l]

“	but	I	do	know	he	was	hit	in	the	arm	by	the	prospector	on	that	fatal
“	但	我	做	知道	他	曾是	打	在	这	手臂	经过	这	勘探者	在	那	致命的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

但我知道，在那次致命事件中，他的手臂被探矿者击中了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

As	for	the	other	,
作为	为了	这	其他	,

至于其他方面，

[ðæt] [meɪ] [biː; bi]['oʊtɪs] ['klaɪmɝ] [dɪs'gaɪzd] — ['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [æz; əz]

that	may	be	Otis	Clymer	disguised	—	he's	about	the	same	height	and	build	as
那	可能	是	奥蒂斯	克莱默	伪装	—	他是	关于	这	相同的	高度	和	建造	作为

[ðə; ði][eks] - [drʌg] [klɜːrk] .

the	ex	-	drug	clerk	.
这	前任	-	药品	职员	.

那可能是奥蒂斯·克莱默伪装的——他的身高和体型与那位前药店店员差不多。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Well	,	I	must	say	I	don't	like	the	look	of	things	.
出色地	,	我	必须	说	我	不	喜欢	这	看	的	事物	.

嗯，说实话，我对目前的情况不太乐观。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	may	be	nothing	in	it	,
那里	可能	是	没有什么	在	它	,

里面可能什么都没有。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [kɑːr]

but	all	the	same	they	seem	to	be	taking	an	uncommon	interest	in	that	car
但	全部	这	相同的	他们	似乎	到	是	采取	一个	罕见	兴趣	在	那	车

[ʌv; əv] [maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

尽管如此，他们似乎对我的那辆车表现出了异乎寻常的兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['mɪstər] . - [toʊld][ˌju: 'es][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	that	reminds	me	of	the	story	Mr	.	Prawle	told	us	one	evening	of	the
和	那	提醒	我	的	这	故事	先生	.	-	讲述	我们	一	晚上	的	这

['sti:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:r][ʌv; əv] ['kɑ:pər] [mæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

stealing	of	a	car	of	copper	matte	in	which	a	friend	of	his	was	interested	.
偷窃	的	一个	车	的	铜	哑光的	在	哪个	一个	朋友	的	他的	曾是	感兴趣的	.

这让我想起普劳尔先生一天晚上给我们讲的故事，说的是他的一位朋友对一辆铜制汽车很感兴趣，结果这辆车被偷了。

[ðə; ði]['ræskəlz] ['peɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['ʃʌntɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ]

The	rascals	painted	out	the	number	of	the	car	and	shunted	it	off	on	a
这	无赖	绘	出去	这	数字	的	这	车	和	分流	它	离开	在	一个

[bræntʃ] [laɪn] [wer] [ə'nʌðər] [kɑ:r][wʌz; wəz] [du:] .

branch	line	where	another	car	was	due	.
分支	线	在哪里	其他	车	曾是	到期的	.

这群恶棍把车厢号码涂掉，然后把它调到一条支线上，那里原本应该有另一辆车。

[ðen] [wen] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Then	when	the	car	was	found	again	it	was	empty	,	and	,	of	course	,
然后	什么时候	这	车	曾是	成立	再次	它	曾是	空的	,	和	,	的	课程	,

后来当这辆车再次被找到时，车里已经空无一人，当然，

['noʊbɑ:di] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

nobody	knew	what	had	become	of	the	stuff	that	was	in	it	.
无人	知道	什么	有	变得	的	这	东西	那	曾是	在	它	.

没有人知道里面的东西都去了哪里。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] .

It	had	just	disappeared	mysteriously	.
它	有	只是	消失	神秘地	.

它就这么神秘地消失了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['braɪbɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt]

Such	a	thing	could	only	be	accomplished	by	bribing	the	conductor	of	the	freight
这样的	一个	事物	可以	仅有的	是	完成	经过	贿赂	这	导体	的	这	货运

.

:

.

只有贿赂货运列车长才能做到这一点。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

I	would	not	like	to	have	such	a	game	played	off	on	me	.
我	会	不是	喜欢	到	有	这样的	一个	游戏	玩	离开	在	我	.

我不喜欢别人对我玩这种游戏。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'flekʃnz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ]

"	At	this	point	in	the	boy's	reflections	the	conductor	received	a	small	package
"	在	这	观点	在	这	男孩们	反思	这	导体	已收到	一个	小的	包裹

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

from	one	of	the	men	,
从	一	的	这	男人	,

“就在男孩沉思之际，列车长从其中一位男士手中接过一个小包裹。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [drɑ:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] ['sloʊli]

which	he	immediately	dropped	into	his	pocket	,	and	then	the	three	walked	slowly
哪个	他	立即地	掉落	进入	他的	口袋	,	和	然后	这	三	步行	缓慢地

[daʊn] [ðə; ði] [træk] .

down	the	track	.
向下	这	追踪	.

他立即将东西放进口袋，然后三人沿着小路慢慢走去。

[dʒæk] [ɪ'mi:diətli] [dæʃt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['loʊdɪd] [freɪt]

Jack	immediately	dashed	around	to	the	other	side	of	the	line	of	loaded	freight
杰克	立即地	虚线	大约	到	这	其他	边	的	这	线	的	已加载	货运

[kɑ:rz][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tri:oʊ] [hu:]

cars	and	ran	down	the	track	till	he	had	caught	up	with	the	trio	who
汽车	和	跑	向下	这	追踪	直到	他	有	捕捉	向上	和	这	三人组	WHO

[wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

were	walking	on	the	other	side	of	the	train	.
是	步行	在	这	其他	边	的	这	火车	.

杰克立即绕到满载货物的货车另一侧，沿着铁轨跑去，直到追上正在火车另一侧行走的三人。

[hi:; hi] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [kɑ:r][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɪn][ɪts]

He	kept	pace	with	them	until	he	reached	the	front	car	and	then	stood	in	its
他	保留	步伐	和	他们	直到	他	达到	这	正面	车	和	然后	站立	在	它是

['ʃædoʊ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ]['kloʊzər][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] ,

shadow	in	order	to	get	a	closer	observation	of	the	three	men	,
阴影	在	命令	到	得到	一个	更近	观察	的	这	三	男人	,

他一路与他们并肩而行，直到走到最前面的车旁，然后站在车的阴影里，以便更仔细地观察这三个人。

[ɪn] [tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

in	two	of	whom	he	now	felt	a	great	interest	.
在	二	的	谁	他	现在	毛毡	一个	伟大的	兴趣	.

他现在对其中两人产生了浓厚的兴趣。

[feɪt] [wɪld] [ðæt] [ðeɪ] , [tu:] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r]

Fate	willed	that	they	,	too	,	should	come	to	a	halt	at	the	other	side	of	the	car
命运	意志	那	他们	,	也	,	应该	来	到	一个	停止	在	这	其他	边	的	这	车

,

,

,

命运安排他们也停在了车子的另一侧。

[ænd; ənd] ['i:zəli] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [bɔɪ] .

and	easily	within	earshot	of	the	bright	boy	.
和	容易地	之内	听力范围	的	这	明亮的	男生	.

而且就在那个聪明男孩的听见范围内。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][feɪl][ju: 'es] , [ðen] , ['dɔrgən] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [bɪrd] ,

“	You	won't	fail	us	,	then	,	Dorgan	?	”	said	the	man	in	the	heavy	beard	,
“	你	惯于	失败	我们	,	然后	,	多根	?	”	说	这	男人	在	这	重的	胡须	,

“那么，你不会让我们失望的，多根吧？”留着浓密胡须的男人问道。

[hu:z] [toʊnz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [rɪŋ] [tu:; tə][dʒæk] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['mʌtəd] ,

whose	tones	had	such	a	familiar	ring	to	Jack	that	he	instinctively	muttered	,
谁	音调	有	这样的	一个	熟悉的	戒指	到	杰克	那	他	本能地	低声说道	,

杰克觉得这声音如此熟悉，以至于他下意识地低声说道：

“ [ðæt] [ɪz]['oʊtɪs] ['klaɪmɚ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

“	That	is	Otis	Clymer	sure	enough	,
“	那	是	奥蒂斯	克莱默	当然	足够的	,

“那确实是奥蒂斯·克莱默。”

['ðerfɔ:r] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][ɪz]

therefore	there	is	no	doubt	whatever	in	my	mind	but	that	the	wounded	man	is
所以	那里	是	不	怀疑	任何	在	我的	头脑	但	那	这	受伤	男人	是

['kɔfi] .

Coffey	.
科菲	.

因此，我毫不怀疑受伤的人就是科菲。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɑːn] [fʊt] .

Evidently	**there**	**is**	**some**	**mischief**	**on**	**foot**	**.**
显然	那里	是	一些	恶作剧	在	脚	.

显然有人在暗中捣乱。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [rɪ'plaɪd] :

"	**And**	**this**	**fact**	**was**	**made**	**certain**	**to**	**the**	**boy**	**when**	**the**	**conductor**	**replied**	**:**
"	和	这	事实	曾是	制成	肯定	到	这	男生	什么时候	这	导体	回复	:

“而当列车员回答时，男孩更加确信了这一点：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] .

“	**You**	**may**	**rely**	**on**	**me**	**.**
"	你	可能	依靠	在	我	.

“你可以信赖我。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][kɑːr][ʌv; əv] ['kɑːpər] ['ʃʌntɪd] [ɔːf][æt; ət] ['bɛnsənz] ['krɔːsɪŋ] .

I'll	**have**	**the**	**car**	**of**	**copper**	**shunted**	**off**	**at**	**Benson's**	**Crossing**	**.**
患病的	有	这	车	的	铜	分流	离开	在	本森	十字路口	.

我会让人把那辆铜车从本森十字路口调走。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][jʊr; jər] [tiːmz] [ɑːn][hænd][æz; əz] [suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

You	**had**	**better**	**have**	**your**	**teams**	**on**	**hand**	**as**	**soon**	**after**	**midnight**	**as**	**possible**
你	有	更好的	有	你的	团队	在	手	作为	很快	后	午夜	作为	可能的

,

,

,

你们最好在午夜过后尽快让你们的团队到位。

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] [duː] [ðer; ðər][æt; ət] - : - [piː] . [em] .

for	**we're**	**due**	**there**	**at**	**11**	**:**	**55**	**p**	**.**	**m**	**.**
为了	是	到期的	那里	在	-	:	-	p	.	米	.

因为我们晚上11点55分应该到那里。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][ɪz] ['ɔːltərd] [tuː; tə] - ,

I'll	**see**	**to**	**it**	**that**	**the**	**number**	**of**	**the**	**car**	**is**	**altered**	**to**	**900**	**,**
患病的	看	到	它	那	这	数字	的	这	车	是	已修改	到	-	,

我会安排将车牌号改为900。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɔːsɪŋ] . "

which	**is**	**the**	**number**	**of**	**an**	**empty**	**I've**	**got**	**to**	**leave**	**at**	**the**	**crossing**	**.**	**"**
哪个	是	这	数字	的	一个	空的	我已经	得到	到	离开	在	这	过境	.	"

这是我必须留在路口的空车厢的车牌号。

“ [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kɔfi] , “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['pæsɪndʒər] [wɪtʃ]

“	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Coffey**	**,**	**“**	**we're**	**going**	**down**	**on**	**the**	**eight**	**o'clock**	**passenger**	**which**
"	全部	正确的	,	"	说	科菲	,	“	是	去	向下	在	这	八	点钟	乘客	哪个

['stɑːps][æt; ət]['feɪlæŋks] ,

stops	**at**	**Phalanx**	**,**
停止	在	方阵	,

“好的，”科菲说，“我们要搭乘八点钟方向的旅客列车，这趟列车会在方阵站停靠。”

[ə; eɪ] [maɪl] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['bɛnsənz] .

a	**mile**	**this**	**side**	**of**	**Benson's**	**.**
一个	英里	这	边	的	本森	.

距离本森家一英里。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['skiːmərz] [ðen] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪt] [ʃedz] [ænd; ənd]

"	**The**	**two**	**schemers**	**then**	**crossed**	**over**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**freight**	**sheds**	**and**
"	这	二	阴谋家	然后	交叉	超过	到	这	结尾	的	这	货运	棚屋	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

“随后，这两个阴谋者穿过货运棚的尽头，消失不见了。”

“ [soʊ] , [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ][kɑːr][ʌv; əv] [ɔːr] , ” [sed] [dʒæk][tuː; tə]

“	So	,	those	scoundrels	have	arranged	to	steal	my	car	of	ore	,	”	said	Jack	to
“	所以	,	那些	无赖	有	安排	到	偷	我的	车	的	矿石	,	”	说	杰克	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“所以，那些恶棍计划偷走我的矿石车，”杰克自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

as	he	walked	slowly	back	the	way	he	had	come	.
作为	他	步行	缓慢地	后退	这	方式	他	有	来	.

他慢慢地沿着来时的路往回走。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [its] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs]

“	And	I'll	bet	it's	not	entirely	for	the	value	of	the	stuff	they're	doing	this
“	和	患病的	赌注	它是	不是	完全	为了	这	价值	的	这	东西	它们是	正在做	这

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

“而且我敢打赌，他们做这一切也不仅仅是为了这些东西的价值。”

[ðeɪv] [ə; eɪ] [diːpər] [geɪm] .

They've	a	deeper	game	.
他们有	一个	更深	游戏	.

他们的比赛更有深度。

[ðeɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mɪr] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs]

They	think	now	that	the	mine	is	in	possession	of	mere	boys	that	the	loss	of	this
他们	思考	现在	那	这	矿	是	在	拥有	的	仅仅	男孩们	那	这	损失	的	这

['kɑːrloʊd][ʌv; əv] [pjʊr] ['kɑːpər] [meɪ] ['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es] ,

carload	of	pure	copper	may	ruin	and	discourage	us	,
一车	的	纯的	铜	可能	废墟	和	阻碍	我们	,

他们现在认为，矿场掌握在一些毛头小子手中，这车纯铜的丢失可能会让我们遭受重创，灰心丧气。

[ænd; ənd] [ðæt] , [θruː] [ðer; ðər]['eɪdʒənts] , [ðeɪ] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	that	,	through	their	agents	,	they	stand	a	good	chance	of	buying	in	the
和	那	,	通过	他们的	代理人	,	他们	站立	一个	好的	机会	的	购买	在	这

['maɪnɪŋ] ['prɑːpərti] [tʃiːp] .

mining	property	cheap	.
矿业	财产	便宜的	.

他们通过代理人，很有可能低价购买矿业资产。

[aɪ]['fænsi] [ðeɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

I	fancy	they'll	find	they're	up	against	a	different	kind	of	proposition	.
我	想要	他们会	寻找	它们是	向上	反对	一个	不同的	种类	的	主张	.

我认为他们会发现自己面对的是另一种不同的局面。

[its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tʃæps] [æt; ət] ['bɛnsənz] ['krɔːsɪŋ] ,

It's	up	to	me	to	prepare	a	surprise	for	those	chaps	at	Benson's	Crossing	,
它是	向上	到	我	到	准备	一个	惊喜	为了	那些	小伙子们	在	本森	十字路口	,

我得给本森十字路口的那些家伙们准备个惊喜。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	guess	I	haven't	any	time	to	lose	if	I'm	going	to	do	it	.
和	我	猜测	我	还没有	任何	时间	到	失去	如果	我是	去	到	做	它	.

我想我既然要做这件事，就不能再浪费时间了。

" [dʒæk] ['haʊərd] [huːft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

"	Jack	Howard	hoofed	it	in	short	order	to	the	office	of	the	division
"	杰克	霍华德	有蹄的	它	在	短的	命令	到	这	办公室	的	这	分配

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

superintendent	and	had	an	interview	with	that	official	.
校长	和	有	一个	面试	和	那	官方的	.

“杰克·霍华德迅速赶到分区主管办公室，接受了该官员的面谈。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] [æt; ət][fɜːrst] .

That	gentleman	was	incredulous	at	first	.
那	绅士	曾是	难以置信	在	第一的	.

那位先生起初难以置信。

“ [wʌt] , [stiːl] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] !

“	What	,	steal	a	freight	car	!
"	什么	,	偷	一个	货运	车	!

“什么，偷货车！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'meɪzɪdli] .

"	he	exclaimed	,	amazedly	.
"	他	惊呼	,	令人惊讶地	.

他惊叹道。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][wɜːrk][ə; eɪ] [skiːm] [laɪk] [ðæt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪn][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	could	work	a	scheme	like	that	on	our	line	and	get	away	with	it	.
无人	可以	工作	一个	方案	喜欢	那	在	我们的	线	和	得到	离开	和	它	.

在我们的生产线上，没有人能实施这样的骗局而不被发现。

" [bʌt; bət][dʒæk][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

"	But	Jack	succeeded	in	convincing	him	that	there	really	was	a	piece	of
"	但	杰克	成功了	在	令人信服的	他	那	那里	真的	曾是	一个	片	的

['vɪləni] [ɑːn] [fʊt] ,

villainy	on	foot	,
邪恶	在	脚	,

但杰克成功地让他相信，确实有一个歹徒正在步行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

and	the	superintendent	,	after	considering	the	matter	,
和	这	校长	,	后	考虑	这	事情	,

校长在考虑此事后，

[ə'griːd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] .

agreed	to	fall	in	with	the	plan	proposed	by	the	boy	to	defeat	it	.
同意	到	落下	在	和	这	计划	建议的	经过	这	男生	到	击败	它	.

同意接受男孩提出的击败它的计划。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ten] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['iːstbaʊnd] ['pæsɪndʒər] [stɑːpt] [æz; əz][pər]

At	a	few	minutes	after	ten	that	night	the	eastbound	passenger	stopped	as	per
在	一个	很少	分钟	后	十	那	夜晚	这	东行	乘客	停止	作为	每

['skedʒuːl] [æt; ət]['feɪlæŋks] .

schedule	at	Phalanx	.
日程	在	方阵	.

当晚十点刚过几分钟，这列东行的客车按计划在方阵站停了下来。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒɚ] [tu:; tə] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['klaɪmɚ] [ænd; ənd]

The	only	passengers	to	alight	on	the	platform	were	the	disguised	Clymer	and
这	仅有的	乘客	到	点燃	在	这	平台	是	这	伪装	克莱默	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] ,

his	companion	in	iniquity	,
他的	伴侣	在	罪恶	,

唯一在站台上下车的乘客是乔装打扮的克莱默和他的同伙。

['kɔfi] .

Coffey	.
科菲	.

科菲。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [haʊ'evər] , [dʒæk] ['haʊərd] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

On	the	other	side	,	however	,	Jack	Howard	,	the	division	superintendent	,
在	这	其他	边	,	然而	,	杰克	霍华德	,	这	分配	校长	,

然而，另一方面，分区主管杰克·霍华德

[ænd; ənd] [θri:] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛri:zˌvɪl] [pə'li:s] [fɔ:rs] ,

and	three	officers	of	the	Marysville	police	force	,
和	三	警官	的	这	玛丽斯维尔	警察	力量	,

以及马里斯维尔警察局的三名警官，

[stept] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][æt; ət][wʌns] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [fɔ:r; fər]

stepped	off	into	the	darkness	and	started	at	once	through	the	gloom	for
步	离开	进入	这	黑暗	和	开始	在	一次	通过	这	愁云	为了

['bɛnsənz] ,

Benson's	,
本森	,

他走进了黑暗中，立刻穿过昏暗朝着本森的方向走去。

[wer] [ðeɪ] ['du:li] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['saɪdɪŋ] .

where	they	duly	arrived	and	concealed	themselves	close	to	the	siding	.
在哪里	他们	正式地	到达的	和	暗	他们自己	关闭	到	这	壁板	.

他们按计划到达目的地，并把自己藏在铁路支线附近。

[æt; ət] - : - [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stbaʊnd] [freɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns]

At	11	:	55	the	whistle	of	the	eastbound	freight	was	heard	a	short	distance
在	-	:	-	这	哨	的	这	东行	货运	曾是	听到	一个	短的	距离

[daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

down	the	line	.
向下	这	线	.

11点55分，在不远处的铁轨上听到了东行货运列车的汽笛声。

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [freɪt] [sləʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] ,

Two	minutes	later	the	freight	slowed	up	and	stopped	at	the	crossing	,
二	分钟	之后	这	货运	减速	向上	和	停止	在	这	过境	,

两分钟后，货运列车减速并在道口停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑ:r][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [kə'bu:s] , [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] ['nʌmbər] - ,

and	then	the	car	next	to	the	caboose	,	which	bore	the	number	900	,
和	然后	这	车	下一个	到	这	车尾	,	哪个	钻孔	这	数字	-	,

然后是守车旁边的那节车厢，车牌号是900。

[wʌz; wəz] ['ʃʌntɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['saɪdɪŋ] .

was	shunted	on	to	the	siding	.
曾是	分流	在	到	这	壁板	.

被调到侧线上。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɑ:n] .

Then	the	train	went	on	.
然后	这	火车	去	在	.

然后火车继续前行。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['sevrəl] [tiːmz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp]

Ten	minutes	later	several	teams	appeared	,	and	one	of	them	was	backed	up
十	分钟	之后	一些	团队	出现	,	和	一	的	他们	曾是	支持的	向上

[ə'genst] [ðə; ði] [freɪt] [kɑːr] .

against	the	freight	car	.
反对	这	货运	车	.

十分钟后，出现了几队人马，其中一队人马背靠着货车。

[ðə; ði] [wei] - [bɪl] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [left]

The	way	-	bill	had	previously	been	torn	from	the	car	,	and	the	door	left
这	方式	-	账单	有	之前	到过	撕裂	从	这	车	,	和	这	门	左边

[ˌʌnsɪ'kjʊrd] .

unsecured	.
不安全的	.

运单之前已被从车上撕下，车门也没有锁好。

['sevrəl] [men] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Several	men	provided	with	shovels	came	up	,	and	under	the	direction	of
一些	男人	假如	和	铲子	来了	向上	,	和	在下面	这	方向	的

[ðə; ði] [tuː] ['vɪlənz] ,

the	two	villains	,
这	二	反派	,

几个拿着铁锹的人走了过来，在两个恶棍的指挥下，

[huːm] [dʒæk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði][kɑːr] .

whom	Jack	pointed	out	to	the	officers	,	started	in	to	unload	the	car	.
谁	杰克	尖	出去	到	这	警官	,	开始	在	到	卸下	这	车	.

杰克指给警官们看的那个人，开始卸车。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] .

That	,	however	,	was	as	far	as	they	got	.
那	,	然而	,	曾是	作为	远的	作为	他们	得到	.

然而，他们的进展也就止步于此了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [æt; ət] ['feɪlæŋks] ,

Half	an	hour	later	the	night	express	was	signaled	at	Phalanx	,
一半	一个	小时	之后	这	夜晚	表达	曾是	发出信号	在	方阵	,

半小时后，夜间特快列车在方阵站发出信号。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

and	when	it	came	to	a	stop	it	was	boarded	by	the	superintendent	,
和	什么时候	它	来了	到	一个	停止	它	曾是	登机	经过	这	校长	,

车停稳后，主管登车检查。

[dʒæk] ['haʊərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɛriːzˌvɪl] ['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [kʌft] ['oʊtɪs]

Jack	Howard	and	the	two	Marysville	officers	in	charge	of	the	hand	-	cuffed	Otis
杰克	霍华德	和	这	二	玛丽斯维尔	警官	在	收费	的	这	手	-	袖口	奥蒂斯

['klaɪmɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːn,kiːpə(r)] ,

Clymer	and	the	saloonkeeper	,
克莱默	和	这	酒馆老板	,

杰克·霍华德和两名负责看管被铐住的奥蒂斯·克莱默和酒吧老板的马里斯维尔警官，

['kɔfi] .

Coffey	.
科菲	.

科菲。

['kɔfi] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['trɪnəti] [tuː; tə][stænd]['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

Coffey	**was**	**afterward**	**taken**	**back**	**to**	**Trinity**	**to**	**stand**	**trial**	**for**	**the**	**murder**	**of**
科菲	曾是	之后	已采取	后退	到	三位一体	到	站立	审判	为了	这	谋杀	的

['gɪdiən] - ,

Gideon	**Prawle**	**,**
基甸	-	,

科菲随后被押回三一监狱，接受因谋杀吉迪恩·普劳尔而受审。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] .

and	**eventually**	**was**	**convicted**	**and**	**executed**	**for**	**the**	**crime**	**.**
和	最终	曾是	已定罪	和	执行	为了	这	犯罪	.

最终他因该罪行被定罪并处决。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['klaɪmɚ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['sækvɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

As	**for**	**Clymer**	**he**	**was**	**taken**	**back**	**to**	**Sackville**	**on**	**a**	**requisition**	**from**
作为	为了	克莱默	他	曾是	已采取	后退	到	萨克维尔	在	一个	征用	从

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nə'bræskə] ;

the	**Governor**	**of**	**Nebraska**	**;**
这	州长	的	内布拉斯加州	;

至于克莱默，他是奉内布拉斯加州州长之命被送回萨克维尔的；

[wʌz; wəz] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər][ænd; ənd]['ɑːrs(ə)n] ,

was	**tried**	**on**	**the**	**double**	**indictment**	**of**	**attempted**	**murder**	**and**	**arson**	**,**
曾是	尝试	在	这	双倍的	起诉书	的	尝试过	谋杀	和	纵火	,

他因企图谋杀和纵火两项罪名受审。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] .

and	**received**	**a**	**sentence**	**of**	**twenty**	**years**	**in**	**the**	**State**	**prison**	**.**
和	已收到	一个	句子	的	二十	年	在	这	状态	监狱	.

并被判处在州立监狱服刑二十年。

[dʒæk] ['haʊərd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrloʊd][ʌv; əv] ['kɑːpər] , [wɪtʃ]

Jack	**Howard**	**went**	**on**	**to**	**New**	**York**	**,**	**disposed**	**of**	**the**	**carload**	**of**	**copper**	**,**	**which**
杰克	霍华德	去	在	到	新的	约克	,	处置	的	这	一车	的	铜	,	哪个

[ə'raɪvd] ['seɪfli] ,

arrived	**safely**	**,**
到达的	安全	,

杰克·霍华德随后前往纽约，处理掉了那车铜，铜安全抵达目的地。

['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæpɪtlɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːpər] [maɪn] ,

interested	**a**	**few**	**capitalists**	**in**	**his**	**copper**	**mine**	**,**
感兴趣的	一个	很少	资本家	在	他的	铜	矿	,

他的铜矿引起了一些资本家的兴趣。

[fɔːrmd] [ðə; ði][pæn'dɔːrə] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː]

formed	**the**	**Pandora**	**Company**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**State**	**of**	**New**
形成	这	潘多拉	公司	在	根据	和	这	法律	的	这	状态	的	新的

[jɔːk] ,

York	**,**
约克	,

根据纽约州法律成立了潘多拉公司。

[hæd; həd] [hɪm'self] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['mænɪdʒər] , [wɪð; wɪθ] ['maɪər] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

had	**himself**	**elected**	**president**	**and**	**manager**	**,**	**with**	**Meyer**	**Dinkelspeil**	**for**	**his**
有	他自己	当选	总统	和	经理	,	和	迈耶	-	为了	他的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	**,**
助手	,

他自己当选为总裁兼经理，迈耶·丁克尔斯佩尔担任他的助理。

[waɪl] ['tʃɑːrli] [fɑːks][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

while	**Charlie**	**Fox**	**was**	**elected**	**secretary**	**,**	**and**	**then**	**returned**	**to**	**the**	**scene**	**of**
尽管	查理	狐狸	曾是	当选	秘书	,	和	然后	返回	到	这	场景	的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][mɑːn'tænə] .

operations	**in**	**Montana**	**.**
运营	在	蒙大拿	.

查理·福克斯当选秘书后，返回蒙大拿州的作战现场。

[ðæt] [ðə; ði][pæn'dɔːrə] ['kɑːpər] [maɪn] [pruːvd] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk] ['haʊərd] [ɪ'ventʃuəli]

That	**the**	**Pandora**	**copper**	**mine**	**proved**	**a**	**winner**	**and**	**that**	**Jack**	**Howard**	**eventually**
那	这	潘多拉	铜	矿	已证实	一个	优胜者	和	那	杰克	霍华德	最终

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,

became	**a**	**millionaire**	**,**
成为	一个	百万富翁	,

潘多拉铜矿最终获得了成功，杰克·霍华德也因此成为了百万富翁。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [fɑːks][ænd; ənd] ['maɪər] - ['reɪtɪd][æt; ət] [liːst] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [iːtʃ] , [ɪz]

with	**Charlie**	**Fox**	**and**	**Meyer**	**Dinkelspeil**	**rated**	**at**	**least**	**half**	**as**	**much**	**each**	**,**	**is**
和	查理	狐狸	和	迈耶	-	评级	在	至少	一半	作为	很多	每个	,	是

[ə; eɪ] ['pruːvn] [fækt] ,

a	**proven**	**fact**	**,**
一个	已证实	事实	,

查理·福克斯和迈耶·丁克尔斯皮尔的评分至少都只有他们的一半，这是已被证实的事实。

[fɔːr; fər] [pʊt] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['mɑːdərn] ['meθədz] [ðə; ði] [maɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːr] [soʊ][fæst]

for	**put**	**into**	**operation**	**under**	**modern**	**methods**	**the**	**mine**	**turned**	**out**	**ore**	**so**	**fast**
为了	放	进入	手术	在下面	现代的	方法	这	矿	转向	出去	矿石	所以	快速地

[ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [ə; eɪ]

and	**so**	**rich**	**that**	**the**	**newspapers**	**of**	**the**	**day**	**always**	**alluded**	**to**	**it**	**as**	**“**	**A**
和	所以	富有的	那	这	报纸	的	这	天	总是	暗示	到	它	作为	“	一个

['kɑːpər] ['hɑːrvɪst] .

COPPER	**HARVEST**	**.**
铜	收成	.

该矿采用现代方法投入运营后，矿石产量如此之高，矿石品质如此之好，以至于当时的报纸总是将其称为“铜矿丰收”。

” [ðə; ði] [end] .

”	**THE**	**END**	**.**
”	这	结尾	.

“剧终。”

[riːd] “ [ə; eɪ] ['lʌki] ['peni] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɔɪ] ,

Read	**“**	**A**	**LUCKY**	**PENNY**	**;**	**OR**	**,**	**THE**	**FORTUNES**	**OF**	**A**	**BOSTON**	**BOY**	**,**
读	“	一个	幸运的	一分钱	;	或者	,	这	财富	的	一个	波士顿	男生	,

阅读《一枚幸运便士；或，一个波士顿男孩的命运》，

” [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] (-) [ʌv; əv] “ [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['wiːkli] .

”	**which**	**will**	**be**	**the**	**next**	**number**	**(**	**11**	**)**	**of**	**“**	**Fame**	**and**	**Fortune**	**Weekly**	**.**
”	哪个	将要	是	这	下一个	数字	(	-	)	的	“	名声	和	财富	每周	.

”这将是《名利周刊》的下一期（11）。

” ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] : [ɔːl] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] .

”	**SPECIAL**	**NOTICE**	**:**	**All**	**back**	**numbers**	**of**	**this**	**weekly**	**are**	**always**	**in**	**print**	**.**
”	特别的	注意	:	全部	后退	数字	的	这	每周	是	总是	在	打印	.

特别通知：本周刊所有过刊均有印刷版。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] ['nuːzdiːlər] ,

If	**you**	**cannot**	**obtain**	**them**	**from**	**any**	**newsdealer**	**,**
如果	你	不能	获得	他们	从	任何	报刊亭	,

如果你无法从任何报刊亭获得它们，

[send] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , -
send **the** **price** **in** **money** **or** **postage** **stamps** **by** **mail** **to** **FRANK** **TOUSEY** **,** **PUBLISHER** **,** **24**
发送 这 价格 在 钱 或者 邮资 邮票 经过 邮件 到 坦率 图西 , 出版商 , -
['juːniən] [skwer] ,
UNION **SQUARE** **,**
联盟 正方形 ,

请将价格以现金或邮票的形式邮寄至：FRANK TOUSEY, PUBLISHER, 24 UNION SQUARE,

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [juː; jʊ] ['ɔːrdər] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
NEW **YORK** **,** **and** **you** **will** **receive** **the** **copies** **you** **order** **by** **return** **mail** **.**
新的 约克 , 和 你 将要 收到 这 副本 你 命令 经过 返回 邮件 .

纽约，您将通过回邮收到您订购的副本。

[fræŋk] ['mænliz] ['wiːkli]
FRANK **MANLEY'S** **WEEKLY**
坦率 曼利 每周

弗兰克·曼利周刊

[gʊd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['æθliːts]
GOOD **STORIES** **OF** **YOUNG** **ATHLETES**
好的 故事 的 年轻的 运动员

年轻运动员的励志故事

(['fɔːrmərli] “ [ðə; ði] [jʌŋ] ['æθˌliːts] ['wiːkli] ”)
(**Formerly** **“** **THE** **YOUNG** **ATHLETE'S** **WEEKLY** **”** **)**
(以前 “ 这 年轻的 运动员的 每周 ”)

（原名“青年运动员周刊”）

[baɪ] “ ['fɪzɪk(ə)l] [də'rektər]
BY **“** **PHYSICAL** **DIRECTOR**
经过 “ 身体的 导演

由“物理指导”撰写

” ['ɪʃuːd] ['evri] ['fraɪdeɪ] .
” **Issued** **every** **Friday** **.**
” 发布 每一个 星期五 .

“每周五发布。”

[ə; eɪ] - - [peɪdʒ] [bʊk] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] .
A **32** **-** **PAGE** **BOOK** **FOR** **5** **CENTS** **.**
一个 - - 页 书 为了 5 分 .

一本32页的书，售价5美分。

['hænsəm] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
Handsome **Colored** **Covers** **.**
英俊的 有色 封面 .

精美的彩色封面。

[ðiːz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['mænli] , [ə; eɪ] ['plʌki]
These **intensely** **interesting** **stories** **describe** **the** **adventures** **of** **Frank** **Manley** **,** **a** **plucky**
这些 强烈地 有趣的 故事 描述 这 冒险 的 坦率 曼利 , 一个 勇敢的
[jʌŋ] ['æθliːt] ,
young **athlete** **,**
年轻的 运动员 ,

这些引人入胜的故事讲述了勇敢的年轻运动员弗兰克·曼利的冒险经历。

[huː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] ['pɑːstaɪmz] .
who **tries** **to** **excel** **in** **all** **kinds** **of** **games** **and** **pastimes** **.**
WHO 尝试 到 Excel 在 全部 种类 的 游戏 和 消遣 .

他试图在各种游戏和消遣活动中都取得优异成绩。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mænli] [spɔːrts] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪnsɪdənts] ,

Each	number	contains	a	story	of	manly	sports	,	replete	with	lively	incidents	,
每个	数字	包含	一个	故事	的	男子气概	运动的	,	充足的	和	热闹	事件	,

每期都讲述了一个关于男子体育运动的故事，充满了生动有趣的情节。

[drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

dramatic	situations	and	a	sparkle	of	humor	.
戏剧性	情况	和	一个	火花	的	幽默	.

跌宕起伏的情节，以及一丝幽默。

['evri] ['pɑːpjələr] [geɪm] [wɪl] [biː; bi] ['fitʃərd] [ɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['stɔːriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['beɪsbɔːl] ,

Every	popular	game	will	be	featured	in	the	succeeding	stories	,	such	as	baseball	,
每一个	受欢迎的	游戏	将要	是	特色	在	这	成功	故事	,	这样的	作为	棒球	,

['skeɪtɪŋ] , ['reslɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

skating	,	wrestling	,	etc	.
溜冰	,	摔角	,	ETC	.

后续故事中将出现各种热门运动，例如棒球、滑冰、摔跤等等。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] [ðiːz] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['veri] [best] ,

Not	only	are	these	stories	the	very	best	,
不是	仅有的	是	这些	故事	这	非常	最好的	,

这些故事不仅都是最精彩的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

but	they	teach	you	how	to	become	strong	and	healthy	.
但	他们	教	你	如何	到	变得	强的	和	健康	.

但它们会教你如何变得强壮健康。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [treɪnd] ['æθliːt] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

You	can	learn	to	become	a	trained	athlete	by	reading	the	valuable	information
你	能	学习	到	变得	一个	受过训练	运动员	经过	阅读	这	有价值的	信息

[ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

on	physical	culture	they	contain	.
在	身体的	文化	他们	包含	.

你可以通过阅读其中包含的有关体育文化的宝贵信息，学习如何成为一名训练有素的运动员。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['meθədz] [ʌv; əv] [self] - [prə'tekʃn] , [kɔːld]

From	time	to	time	the	wonderful	Japanese	methods	of	self	-	protection	,	called
从	时间	到	时间	这	精彩的	日本人	方法	的	自己	-	保护	,	称为

[ˌdʒe aɪ 'ju] - ['dʒɪtsuː] , [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

Jiu	-	Jitsu	,	will	be	explained	.
九	-	柔术	,	将要	是	解释	.

我们将不时地讲解一下被称为柔术的奇妙的日本自卫方法。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [əd'vaɪs] [ɑːn] ['helθi] ['eksərsaɪzɪz] ,

A	page	is	devoted	to	advice	on	healthy	exercises	,
一个	页	是	奉献	到	建议	在	健康	练习	,

专门有一页篇幅提供健康运动建议，

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɑːn] [æθ'letɪk] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['tʃɪrfəli] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] “

and	questions	on	athletic	subjects	are	cheerfully	answered	by	the	author	“
和	问题	在	运动	主题	是	愉快地	回答	经过	这	作者	“

['fɪzɪk(ə)l] [də'rektər] .

PHYSICAL	DIRECTOR	.
身体的	导演	.

而有关体育方面的问题，作者“体育主管”则愉快地回答了这些问题。

” [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :

”	ALREADY	PUBLISHED	:
”	已经	已发布	:

“已发布：

[wʌn] [fræŋk] ['mænliz] ['riːəl] [faɪt] ; [ɔːr] , [wʌt] [ðə; ði] [pʊʃ] - [bɔːl] [geɪm] [brɔːt] [ə'baʊt] .

1	Frank	Manley's	Real	Fight	;	or	,	What	the	Push	-	Ball	Game	Brought	About	.
1	坦率	曼利	真实的	斗争	；或者，			什么	这	推	-	球	游戏	带来	关于	.

1 弗兰克·曼利真正的战斗；或者，推球游戏带来了什么。

[ˌtuːˈtuː] [fræŋk] ['mænliz] ['laɪtnɪŋ] [træk] ; [ɔːr] , [spiːdz] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs] .

2	Frank	Manley's	Lightning	Track	;	or	,	Speed's	Part	in	a	Great	Crisis	.
2	坦率	曼利	闪电	追踪	；或者，			速度	部分	在	一个	伟大的	危机	.

2 弗兰克·曼利的闪电之路；或者，速度在大危机中的作用。

[θriː] [fræŋk] ['mænliz] [ə'meɪzɪŋ] [vɔːlt] ; [ɔːr] , [poʊl] [ænd; ənd] [breɪnz] [ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] .

3	Frank	Manley's	Amazing	Vault	;	or	,	Pole	and	Brains	in	Deadly	Earnest	.
3	坦率	曼利	惊人的	金库	；或者，			极	和	大脑	在	致命	认真	.

3 弗兰克·曼利的惊人跳马；或者，致命的认真中的撑杆和智慧。

[fɔːr] [fræŋk] ['mænliz] ['grɪdaɪərn] [grɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [traɪ] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['fʊtbɔːl] [grɪt] .

4	Frank	Manley's	Gridiron	Grill	;	or	,	The	Try	-	Out	for	Football	Grit	.
4	坦率	曼利	烤架	炙烤	；或者，			这	尝试	-	出去	为了	足球	砂砾	.

4 弗兰克·曼利的橄榄球烧烤店；或者，橄榄球勇气的试炼。

[faɪv] [fræŋk] ['mænliz] [greɪt] [laɪn] - [ʌp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wʊdstɑːk] [ɪ'levə)n][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .

5	Frank	Manley's	Great	Line	-	Up	;	or	,	The	Woodstock	Eleven	on	the	Jump	.
5	坦率	曼利	伟大的	线	-	向上	；或者，			这	伍德斯托克	十一	在	这	跳	.

5 弗兰克·曼利的伟大阵容；或者，伍德斯托克十一人即兴演奏。

[sɪks] [fræŋk] ['mænliz] [praɪz] ['tæk(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['tæktɪks] [ðæt] [wɪn] .

6	Frank	Manley's	Prize	Tackle	;	or	,	The	Football	Tactics	that	Win	.
6	坦率	曼利	奖	处理	；或者，			这	足球	策略	那	赢	.

弗兰克·曼利的制胜擒抱；或者，制胜的橄榄球战术。

['sɛvən] [fræŋk] ['mænliz] [mæd] ['skrɪmɪdʒ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [deɪzd] ['brædfərd] .

7	Frank	Manley's	Mad	Scrimmage	;	or	,	The	Trick	that	Dazed	Bradford	.
7	坦率	曼利	疯狂的	对抗赛	；或者，			这	诡计	那	茫然	布拉德福德	.

7 弗兰克·曼利的疯狂混战；或者，让布拉德福德晕头转向的诡计。

[eɪt] [fræŋk] ['mænliz] ['laɪən] - ['hɑrtɪd] [rʌʃ] ; [ɔːr] , ['steɪkɪŋ] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

8	Frank	Manley's	Lion	-	Hearted	Rush	;	or	,	Staking	Life	on	the	Outcome	.
8	坦率	曼利	狮子	-	心地	匆忙	；或者，			质押	生活	在	这	结果	.

8 弗兰克·曼利的雄心壮志；或者，将生命押注于结果。

[naɪn] [fræŋk] ['mænliz] [mæd] [breɪk] [θruː] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] ['hæfbæk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] .

9	Frank	Manley's	Mad	Break	Through	;	or	,	Playing	Halfback	for	All	It	Is	Worth	.
9	坦率	曼利	疯狂的	休息	通过		；或者，		玩耍	半后卫	为了	全部	它	是	值得	.

9 弗兰克·曼利的疯狂突破；或者，全力以赴地打半卫。

- [fræŋk] ['mænliz] ['fʊtbɔːl] ['strætədʒi] ; [ɔːr] , ['biːtɪŋ] [tɑːd] ['oʊənz] [feɪk] [kɪk] .

10	Frank	Manley's	Football	Strategy	;	or	,	Beating	Tod	Owen's	Fake	Kick	.
-	坦率	曼利	足球	战略	；或者，			殴打	托德	欧文的	伪造的	踢	.

10 弗兰克·曼利的足球策略；或者，击败托德·欧文的假踢。

- [fræŋk] ['mænliz] [dʒæp]['ælaɪ] ; [ɔːr] , [haʊ] ['sɑːtoʊ] [pleɪd] [ðə; ði]['grɪdaɪərn] [geɪm] .

11	Frank	Manley's	Jap	Ally	;	or	,	How	Sato	Played	the	Gridiron	Game	.
-	坦率	曼利	日本	盟友	；或者，			如何	佐藤	玩	这	烤架	游戏	.

11 弗兰克·曼利的日本盟友；或者，佐藤是如何玩转橄榄球的。

- [fræŋk] ['mænliz] ['tændəm] [trɪk] ; [ɔːr] , [haʊ] [hæl; heɪl] ['spɑːfɝd] [fuːld] [ðə; ði] ['enəmi] .

12	Frank	Manley's	Tandem	Trick	;	or	,	How	Hal	Spofford	Fooled	the	Enemy	.
-	坦率	曼利	串联	诡计	；或者，			如何	哈尔	斯波福德	被骗了	这	敌人	.

12 弗兰克·曼利的双人计；或者，哈尔·斯波福德如何愚弄敌人。

- [fræŋk] ['mænliz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ten] - ['maɪlər] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [twɪnz] .

13	Frank	Manley's	Whirling	Ten	-	Miler	;	or	,	Making	Wind	and	Fortune	Twins	.
-	坦率	曼利	旋转	十	-	米勒	；或者，			制作	风	和	财富	双胞胎	.

13 弗兰克·曼利的旋转十英里；或者，制造风与财富双胞胎。

- [fræŋk] ['mænliz] ['swi:thɑ:rt] ; [ɔ:r] , ['wɪnɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['kɪti] ['dʌn,stænz] [seɪk] .
14 Frank Manley's Sweetheart ; or , Winning Out for Kitty Dunstan's Sake .
- 坦率 曼利 亲爱的 ；或者 , 获胜 出去 为了 猫咪 邓斯坦的 清酒 .

14 弗兰克·曼利的甜心；或者，为了凯蒂·邓斯坦而获胜。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['nu:zdi:lər] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] ,
For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price ,
为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑ:pi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔ:r] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]
5 cents per copy , in money or postage stamps , by
5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] ,
FRANK TOUSEY , Publisher ,
坦率 图西 , 出版商 ,

弗兰克·图西，出版商

- ['ju:niən] [skwer] , [nu:] [jɔ:k] .
24 Union Square , New York .
- 联盟 正方形 , 新的 约克 .

纽约联合广场24号。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['æθ,li:ts] ['wi:kli]
THE YOUNG ATHLETE'S WEEKLY
这 年轻的 运动员的 每周

青年运动员周刊

[baɪ] “ ['fɪzɪk(ə)l] [də'rektər]
By “ PHYSICAL DIRECTOR
经过 “ 身体的 导演

由“物理指导”撰写

” [bi:; bi] [strɔ:ŋ] !
” BE STRONG !
” 是 强的 !

“坚强起来！”

[bi:; bi] ['helθi] !
BE HEALTHY !
是 健康 !

保持健康！

['leɪtɪst] ['ɪʃu:z] :
LATEST ISSUES :
最新的 问题 :

最新期刊：

- [fræŋk] ['mænli] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] ; [ɔ:r] , “ [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [æt; ət] - - [ɪm] [bɔɪz] ” [ɑ:n] [ðə; ði]
12 Frank Manley At the Bat ; or , “ The Up - and - at - ' em Boys ” on the
- 坦率 曼利 在 这 蝙蝠 ；或者 , “ 这 向上 - 和 - 在 - - 呃 男孩们 ” 在 这
['daɪmənd] .
Diamond .
钻石 .

12 弗兰克·曼利在击球；或者，棒球场上的“积极进攻的男孩们”。

- [fræŋk] ['mænliz] [hɑ:rd] [hoʊm] [hɪt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['brædfərd] .
13 Frank Manley's Hard Home Hit ; or , The Play That Surprised the Bradfords .
- 坦率 曼利 难的 家 打 ；或者 , 这 玩 那 惊讶 这 布拉德福德 .

13 弗兰克·曼利的强力本垒打；或者，让布拉德福德队措手不及的比赛。

- [fræŋk] ['mænli] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɜːrv] [ðæt] ['rætld] ['brædfərd] .

14	Frank	Manley	in	the	Box	;	or	,	The	Curve	That	Rattled	Bradford	.
-	坦率	曼利	在	这	盒子	; 或者	,	这	曲线	那	摇晃	布拉德福德	.	

14 弗兰克·曼利在禁区；或者，撼动布拉德福德的曲线。

- [fræŋk] ['mænliz] [skrætʃ] [hɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [æt; ət] - - [ɪm] [bɔɪz]

15	Frank	Manley's	Scratch	Hit	;	or	,	The	Luck	of	"	The	Up	-	and	-	at	-	'	em	Boys
-	坦率	曼利	划痕	打	; 或者	,	这	运气	的	"	这	向上	-	和	-	在	-	-	呃	男孩们	

.

:

.

15 弗兰克·曼利的刮擦热门歌曲；或者，"积极进取的男孩们"的运气。

" - [fræŋk] ['mænliz] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [brɔːt] ['fɔːrtʃən] .

"	16	Frank	Manley's	Double	Play	;	or	,	The	Game	That	Brought	Fortune	.
"	-	坦率	曼利	双倍的	玩	; 或者	,	这	游戏	那	带来	财富	.	

"16 弗兰克·曼利的双重击球；或者，带来财富的游戏。

- [fræŋk] ['mænliz] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [geɪm] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪn] [pə'ziʃənz] .

17	Frank	Manley's	All	-	around	Game	;	or	,	Playing	All	the	Nine	Positions	.
-	坦率	曼利	全部	-	大约	游戏	; 或者	,	玩耍	全部	这	九	职位	.	

17 弗兰克·曼利的全能比赛；或者，打遍所有九个位置。

- [fræŋk] ['mænliz] [eɪt] - [ɔːrd] [kruːˌ] ; [ɔːr] , [tɑːd] ['oʊənz] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] .

18	Frank	Manley's	Eight	-	Oared	Crew	;	or	,	Tod	Owen's	Decoration	Day	Regatta	.
-	坦率	曼利	八	-	划桨	全体人员	; 或者	,	托德	欧文的	装饰	天	帆船赛	.	

18 弗兰克·曼利的八人划艇队；或者，托德·欧文的阵亡将士纪念日赛艇比赛。

- [fræŋk] ['mænliz] [ɜːrnd] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sprɪnt] [ðæt] [wʌn] [ə; eɪ] [kʌp] .

19	Frank	Manley's	Earned	Run	;	or	,	The	Sprint	That	Won	a	Cup	.
-	坦率	曼利	获得	跑步	; 或者	,	这	短跑	那	韩元	一个	杯子	.	

19 弗兰克·曼利赢得的胜利；或者，赢得杯赛的短跑。

- [fræŋk] ['mænliz] ['trɪp(ə)l] [pleɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] .

20	Frank	Manley's	Triple	Play	;	or	,	The	Only	Hope	of	the	Nine	.
-	坦率	曼利	三倍	玩	; 或者	,	这	仅有的	希望	的	这	九	.	

20 弗兰克·曼利的三重奏；或者，九人组的唯一希望。

- [fræŋk] ['mænliz] ['treɪnɪŋ] ['teɪbl] ; [ɔːr] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

21	Frank	Manley's	Training	Table	;	or	,	Whipping	the	Nine	into	Shape	.
-	坦率	曼利	训练	桌子	; 或者	,	鞭打	这	九	进入	形状	.	

21 弗兰克·曼利的训练表；或者，训练九人成队。

- [fræŋk] ['mænliz] ['koʊtʃɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ðæt] " ['dʒækɪts] " [pɪtʃt] .

22	Frank	Manley's	Coaching	;	or	,	The	Great	Game	that	"	Jackets	"	Pitched	.
-	坦率	曼利	教练	; 或者	,	这	伟大的	游戏	那	"	夹克	"	投球	.	

22 弗兰克·曼利执教；或者，"黄蜂队"投出的伟大比赛。

- [fræŋk] ['mænliz] [fɜːrst] [liːg] [geɪm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['brædfərd] .

23	Frank	Manley's	First	League	Game	;	or	,	The	Fourth	of	July	Battle	With	Bradford	.
-	坦率	曼利	第一的	联盟	游戏	; 或者	,	这	第四	的	七月	战斗	和	布拉德福德	.	

23 弗兰克·曼利的第一场联赛比赛；或者，7 月 4 日与布拉德福德的战斗。

- [fræŋk] ['mænliz] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒaiənts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːltən] " [groʊn]

24	Frank	Manley's	Match	with	Giants	;	or	,	The	Great	Game	With	the	Alton	"	Grown
-	坦率	曼利	匹配	和	巨人队	; 或者	,	这	伟大的	游戏	和	这	奥尔顿	"	生长	

- [ʌps] .

-	Ups	.
-	UPS	.

24 弗兰克·曼利与巨人的比赛；或者，与奥尔顿"成年人"的伟大比赛。

" - [fræŋk] ['mænliz] ['treɪnɪŋ] [kæmp] ; [ɔːr] , ['getɪŋ] [ɪn] [trɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [bɔːl] [geɪm] .
" 25 Frank Manley's Training Camp ; or , Getting in Trim for the Greatest Ball Game .
" - 坦率 曼利 训练 营 ; 或者 , 获得 在 修剪 为了 这 最 球 游戏 .

"25 弗兰克·曼利的训练营；或者，为最伟大的棒球比赛做好准备。

- [fræŋk] ['mænliz] ['sʌbstɪtuːt] [naɪn] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pjʊr] [grɪt] .
26 Frank Manley's Substitute Nine ; or , A Game of Pure Grit .
- 坦率 曼利 代替 九 ; 或者 , 一个 游戏 的 纯的 砂砾 .

26 弗兰克·曼利的替补九号；或者，一场纯粹的勇气之战。

- [fræŋk] ['mænliz] ['lɔːŋgɪst] [swɪm] ; [ɔːr] , ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brædfərd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
27 Frank Manley's Longest Swim ; or , Battling with Bradford in the Water .
- 坦率 曼利 最长 游泳 ; 或者 , 战斗 和 布拉德福德 在 这 水 .

27 弗兰克·曼利最长的游泳；或者，与布拉德福德在水中搏斗。

- [fræŋk] ['mænliz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hɪts] ; [ɔːr] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['siːzənz] ['bætɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
28 Frank Manley's Bunch of Hits ; or , Breaking the Season's Batting Record .
- 坦率 曼利 束 的 点击量 ; 或者 , 打破 这 本季 击球 记录 .

28 弗兰克·曼利的一系列安打；或者，打破赛季击球纪录。

- [fræŋk] ['mænliz] ['dʌb(ə)l] [geɪm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr] - [tiːm] [mætʃ] .
29 Frank Manley's Double Game ; or , The Wonderful Four - Team Match .
- 坦率 曼利 双倍的 游戏 ; 或者 , 这 精彩的 四 - 团队 匹配 .

29 弗兰克·曼利的双打比赛；或者，精彩的四队比赛。

- [fræŋk] ['mænliz] ['sʌmər] [miːt] : [ɔːr] , " ['traɪɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði] ['brædfərd] .
30 Frank Manley's Summer Meet : or , " Trying Out " the Bradfords .
- 坦率 曼利 夏天 见面 : 或者 , " 尝试 出去 " 这 布拉德福德 .

30 弗兰克·曼利夏季聚会：或者，“试训”布拉德福德队。

- [fræŋk] ['mænli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] [end] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [braibd] ['ʌmpaɪər] .
31 Frank Manley at His Wits End ; or , Playing Against a Bribed Umpire .
- 坦率 曼利 在 他的 智慧 结尾 ; 或者 , 玩耍 反对 一个 受贿 裁判 .

31 弗兰克·曼利走投无路；或者，与受贿裁判对抗。

- [fræŋk] ['mænliz] [læst] [bɔːl] [geɪm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːzənz] [ɪk'saɪtɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
32 Frank Manley's Last Ball Game ; or , The Season's Exciting Good - Bye to the
- 坦率 曼利 最后的 球 游戏 ; 或者 , 这 本季 激动人心 好的 - 再见 到 这
['daɪmənd] .
Diamond .
钻石 .

32 弗兰克·曼利的最后一场棒球比赛；或者，本赛季激动人心的棒球告别。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,
For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price ,
为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]
5 cents per copy , in money or postage stamps , by
5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] ,
FRANK TOUSEY , Publisher ,
坦率 图西 , 出版商 ,

弗兰克·图西，出版商

- ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .
24 Union Square , New York .
- 联盟 正方形 , 新的 约克 .

纽约联合广场24号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS
如果 你 想 任何 后退 数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]
of our Libraries
的 我们的 图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]
and cannot procure them from newsdealers , they can be obtained
和 不能 采购 他们 从 报刊亭 , 他们 能 是 获得
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .
from this office direct .
从 这 办公室 直接的 .

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
Cut out and fill in the following Order Blank and send it to us with
切 出去 和 充满 在 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
the price of the books you want and we will send them to you by
这 价格 的 这 图书 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过
[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
return mail .
返回 邮件 .

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York 190
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . . . [sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :
Dear Sir — Enclosed find . . . . . cents for which please send me :
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . . . 分 为了 哪个 请 发送 我 :

尊敬的先生——随信附上.....美分，请您代我支付：

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WORK AND WIN , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

....WORK AND WIN 的副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	FAME	AND	FORTUNE	WEEKLY	,	Nos
副本	的	名声	和	财富	每周	,	编号

...《名利周刊》第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['mænliz] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	FRANK	MANLEY'S	WEEKLY	,	Nos
副本	的	坦率	曼利	每周	,	编号

....《弗兰克·曼利周刊》的副本，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	WILD	WEST	WEEKLY	,	Nos
副本	的	荒野	西方	每周	,	编号

....份《西部周刊》，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	THE	LIBERTY	BOYS	OF	'	76	,	Nos
副本	的	这	自由	男孩们	的	-	-	,	编号

....《1976年自由男孩》的副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	PLUCK	AND	LUCK	,	Nos
副本	的	采摘	和	运气	,	编号

...《勇气与运气》副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	SECRET	SERVICE	,	Nos
副本	的	秘密	服务	,	编号

....秘密情报局副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθˌliːts] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	THE	YOUNG	ATHLETE'S	WEEKLY	,	Nos
副本	的	这	年轻的	运动员的	每周	,	编号

《青年运动员周刊》.....份，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies of Ten - Cent Hand Books , Nos
副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] [striːt] [ænd; ənd] [noʊ] [taʊn]
Name Street and No Town
姓名 街道 和 不 镇
[steɪt]
State
状态

姓名.....街道和门牌号.....城镇.....州..

[ðiːz] [bʊks] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !
These Books Tell You Everything !
这些 图书 告诉 你 一切 !

这些书会告诉你一切!

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] !
A COMPLETE SET IS A REGULAR ENCYCLOPEDIA !
一个 完全的 放 是 一个 常规的 百科全书 !

一套完整的就是一部正规的百科全书!

[iːtʃ] [bʊk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] ,
Each book consists of sixty - four pages , printed on good paper ,
每个 书 由 的 六十 - 四 页面 , 打印 在 好的 纸 ,

每本书共六十四页，采用优质纸张印刷。

[ɪn] [klɪr] [taɪp] [ænd; ənd] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ə'træktɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvər] .
in clear type and neatly bound in an attractive , illustrated cover .
在 清除 类型 和 整齐地 边界 在 一个 吸引人的 , 插图 覆盖 .

字体清晰，装订精美，封面配有精美插图。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
Most of the books are also profusely illustrated ,
最多 的 这 图书 是 还 大量地 插图 ,

大多数书籍都配有大量插图。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ['triːtɪd] [ə'pɑːn] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mænər]
and all of the subjects treated upon are explained in such a simple manner
和 全部 的 这 主题 治疗 之上 是 解释 在 这样的 一个 简单的 方式
[ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
that any child can thoroughly understand them .
那 任何 孩子 能 彻底 理解 他们 .

书中涉及的所有主题都用非常简单的方式进行了解释，任何孩子都能完全理解。

[lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪst] [æz; əz] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
Look over the list as classified and see if you want to know anything about
看 超过 这 列表 作为 分类 和 看 如果 你 想 到 知道 任何事物 关于
[ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ['menʃ(ə)nd] .
the subjects mentioned .
这 主题 提及 .

请查看分类列表，看看你是否想了解其中提到的任何主题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə]
THESE BOOKS ARE FOR SALE BY ALL NEWSDEALERS OR WILL BE SENT BY MAIL TO
这些 图书 是 为了 销售 经过 全部 报刊亭 或者 将要 是 发送 经过 邮件 到
['eni] [ə'dres] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,
ANY ADDRESS FROM THIS OFFICE ON RECEIPT OF PRICE ,
任何 地址 从 这 办公室 在 收据 的 价格 ,

这些书籍可在所有报刊亭购买，或收到货款后由本办公室邮寄至任何地址。

[ten] [sents] [iːtʃ] , [ɔːr] ['eni] [θriː] [bʊks] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [dʒents] .
TEN CENTS EACH , OR ANY THREE BOOKS FOR TWENTY - FIVE GENTS .
十 分 每个 , 或者 任何 三 图书 为了 二十 - 五 男士们 .

每本十美分，或者二十五位男士可以买任意三本书。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Address FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , N . Y .
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , N . 是 .

收件人：FRANK TOUSEY，出版商，纽约州联合广场24号

['mezmərɪzəm] .
MESMERISM .
催眠术 .

催眠术。

[noʊ] . - .
No . 81 .
不 . - .

第81号。

[haʊ] [tuː; tə] ['mezməraɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm] ;
HOW TO MESMERIZE . — Containing the most approved methods of mesmerism ;
如何 到 催眠 . — 包含 这 最多 得到正式认可的 方法 的 催眠术 ;

如何催眠——收录了最受认可的催眠方法；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ɔːr] , [mæg'netɪk] ['hiːlɪŋ]
also how to cure all kinds of diseases by animal magnetism , or , magnetic healing
还 如何 到 治愈 全部 种类 的 疾病 经过 动物 磁性 , 或者 , 磁的 康复
.
:
.

以及如何利用动物磁力或磁疗来治疗各种疾病。

[baɪ][prɑːf] . ['liːoʊ]['hjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . ， ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] ， ”

By	Prof	.	Leo	Hugo	Koch	,	A	.	C	.	S	.	,	author	of	“	How	to	Hypnotize	,	”
经过	教授	.	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.	,	作者	的	“	如何	到	催眠	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：Leo Hugo Koch 教授，ACS，著有《如何催眠》等书籍。

['pɑːmɪstri] .

PALMISTRY	.
手相学	.

手相术。

[noʊ] . - .

No	.	82	.
不	.	-	.

第82号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['pɑːmɪstri] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

HOW	TO	DO	PALMISTRY	.	—	Containing	the	most	approved	methods	of	reading	the
如何	到	做	手相学	.	—	包含	这	最多	得到正式认可的	方法	的	阅读	这

[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði][hænd] ,

lines	on	the	hand	,
线条	在	这	手	,

如何进行手相学——本书包含了最受认可的解读手纹的方法。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

together	with	a	full	explanation	of	their	meaning	.
一起	和	一个	满的	解释	的	他们的	意义	.

并附上它们的完整解释。

['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [frə'nɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['kærəktər] [baɪ][ðə; ði] [bʌmps] [ɑːn]

Also	explaining	phrenology	,	and	the	key	for	telling	character	by	the	bumps	on
还	解释	颅相学	,	和	这	钥匙	为了	讲述	特点	经过	这	颠簸	在

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

此外，还解释了颅相学，以及如何通过头部的隆起来判断性格。

[baɪ]['liːoʊ]['hjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

By	Leo	Hugo	Koch	,	A	.	C	.	S	.	Fully	illustrated	.
经过	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.	完全	插图	.

作者：Leo Hugo Koch，ACS，图文并茂。

['hɪpnətɪzəm] .

HYPNOTISM	.
催眠术	.

催眠术。

[noʊ] . - .

No	.	83	.
不	.	-	.

第83号。

[haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

HOW	TO	HYPNOTIZE	.	—	Containing	valuable	and	instructive	information	regarding
如何	到	催眠	.	—	包含	有价值的	和	有指导意义的	信息	关于

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .

the	science	of	hypnotism	.
这	科学	的	催眠术	.

如何催眠——包含有关催眠科学的有价值和指导性信息。

['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Also	**explaining**	**the**	**most**	**approved**	**methods**	**which**	**are**	**employed**	**by**	**the**	**leading**
还	解释	这	最多	得到正式认可的	方法	哪个	是	受雇	经过	这	领导

['hɪpnətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

hypnotists	**of**	**the**	**world**	**.**
催眠师	的	这	世界	.

同时，本文还将介绍世界顶尖催眠师最常用的、最受认可的催眠方法。

[baɪ]['liːoʊ]['hjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .

By	**Leo**	**Hugo**	**Koch**	**,**	**A**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**
经过	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.

作者：Leo Hugo Koch，ACS

['spɔːrtɪŋ] .

SPORTING	**.**
体育	.

体育。

[noʊ] . - .

No	**.**	**21**	**.**
不	.	-	.

第21号。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] . — [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gaɪd] ['evər]

HOW	**TO**	**HUNT**	**AND**	**FISH**	**.**	**—**	**The**	**most**	**complete**	**hunting**	**and**	**fishing**	**guide**	**ever**
如何	到	打猎	和	鱼	.	—	这	最多	完全的	打猎	和	钓鱼	指导	曾经

['pʌblɪʃt] .

published	**.**
已发布	.

如何狩猎和钓鱼——有史以来最全面的狩猎和钓鱼指南。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['gʌnz] , ['hʌntɪŋ] [dɔːgz] , [træps] , ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

It	**contains**	**full**	**instructions**	**about**	**guns**	**,**	**hunting**	**dogs**	**,**	**traps**	**,**	**trapping**	**and**	**fishing**	**,**
它	包含	满的	指示	关于	枪支	,	打猎	狗	,	陷阱	,	诱捕	和	钓鱼	,

它包含了关于枪支、猎犬、陷阱、诱捕和捕鱼的完整说明。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

together	**with**	**descriptions**	**of**	**game**	**and**	**fish**	**.**
一起	和	描述	的	游戏	和	鱼	.

以及对猎物和鱼类的描述。

[noʊ] . - .

No	**.**	**26**	**.**
不	.	-	.

第26号。

[haʊ] [tuː; tə] [roʊ] , [seɪl] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] . — ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

HOW	**TO**	**ROW**	**,**	**SAIL**	**AND**	**BUILD**	**A**	**BOAT**	**.**	**—**	**Fully**	**illustrated**	**.**
如何	到	排	,	帆	和	建造	一个	船	.	—	完全	插图	.

如何划船、航行和造船——图文并茂。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] .

Every	**boy**	**should**	**know**	**how**	**to**	**row**	**and**	**sail**	**a**	**boat**	**.**
每一个	男生	应该	知道	如何	到	排	和	帆	一个	船	.

每个男孩都应该学会划船和驾船。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] ['swɪmɪŋ]

Full	**instructions**	**are**	**given**	**in**	**this**	**little**	**book**	**,**	**together**	**with**	**instructions**	**on**	**swimming**
满的	指示	是	给定	在	这	小的	书	,	一起	和	指示	在	游泳

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ,

and	**riding**	**,**
和	骑术	,

这本小册子提供了完整的操作说明，包括游泳和骑马的说明。

[kəm'pænjən] [spɔ:rts] [tu:; tə] ['boʊtɪŋ] .
companion sports to boating .
伴侣 运动的 到 划船 .

与划船运动相伴的其他运动。

[noʊ] . - .
No . 47 .
不 . - .

第47号。

[haʊ] [tu:; tə] [breɪk] , [raɪd] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] . — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs]
HOW TO BREAK , RIDE AND DRIVE A HORSE . — A complete treatise on the horse
如何 到 休息 , 骑 和 驾驶 一个 马 . — 一个 完全的 论文 在 这 马
.
:
.

如何驯服、骑乘和驾驭马匹——关于马匹的完整论述。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [best] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊd] ;
Describing the most useful horses for business , the best horses for the road ;
描述 这 最多 有用 马匹 为了 商业 , 这 最好的 马匹 为了 这 路 ;

描述最适合商务活动的马匹，最适合公路旅行的马匹；

['ɔ:lsoʊ]['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] [fɔ:r; fər] [dɪ'zi:zɪz] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] .
also valuable recipes for diseases peculiar to the horse .
还 有价值的 食谱 为了 疾病 奇特 到 这 马 .

此外，还有一些治疗马特有疾病的宝贵配方。

[noʊ] . - .
No . 48 .
不 . - .

第48号。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [seɪl] [kə'nu:z] . — [ə; eɪ] ['hændi] [bʊk] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,
HOW TO BUILD AND SAIL CANOES . — A handy book for boys ,
如何 到 建造 和 帆 独木舟 . — 一个 便利 书 为了 男孩们 ,

如何建造和航行独木舟——一本适合男孩的实用书籍

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [kən'strʌktiŋ] [kə'nu:z] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] ['mænər]
containing full directions for constructing canoes and the most popular manner
包含 满的 方向 为了 建造 独木舟 和 这 最多 受欢迎的 方式
[ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
of sailing them .
的 帆船 他们 .

包含建造独木舟的完整说明以及最流行的航行方式。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][si:] . ['stænsfi:ld] [hɪks] .
By C . Stansfield Hicks .
经过 C . 斯坦斯菲尔德 希克斯 .

作者：C·斯坦斯菲尔德·希克斯。

['fɔ:rtʃən] ['telɪŋ] .
FORTUNE TELLING .
财富 讲述 .

算命。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[nə'poʊliːənz] [ɔː'rækjələm] [ænd; ənd] [driːm] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɔrəkl] [ʌv; əv]

NAPOLEON'S	**ORACULUM**	**AND**	**DREAM**	**BOOK**	**.**	**—**	**Containing**	**the**	**great**	**oracle**	**of**
拿破仑的	神谕	和	梦	书	.	—	包含	这	伟大的	神谕	的

['hjuːmən] ['destəni] ;

human	**destiny**	**;**
人类	命运	;

拿破仑的神谕和梦书——包含了人类命运的伟大预言;

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [driːmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] ,

also	**the**	**true**	**meaning**	**of**	**almost**	**any**	**kind**	**of**	**dreams**	**,**	**together**	**with**	**charms**	**,**
还	这	真的	意义	的	几乎	任何	种类	的	梦境	,	一起	和	魅力	,

['serəmənɪz] ,

ceremonies	**,**
仪式	,

此外，它还揭示了几乎所有梦境的真正含义，以及相关的咒语、仪式等。

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

and	**curious**	**games**	**of**	**cards**	**.**
和	好奇的	游戏	的	牌	.

以及一些有趣的纸牌游戏。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

A	**complete**	**book**	**.**
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

[noʊ] . - .

No	**.**	**23**	**.**
不	.	-	.

第23号。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [driːmz] . — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [driːmz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə]

HOW	**TO**	**EXPLAIN**	**DREAMS**	**.**	**—**	**Everybody**	**dreams**	**,**	**from**	**the**	**little**	**child**	**to**
如何	到	解释	梦境	.	—	大家	梦境	,	从	这	小的	孩子	到

[ðə; ðɪ][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

the	**aged**	**man**	**and**	**woman**	**.**
这	老年人	男人	和	女士	.

如何解释梦境——每个人都会做梦，从小孩到老年人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['gɪvz] [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [driːmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['lʌki]

This	**little**	**book**	**gives**	**the**	**explanation**	**to**	**all**	**kinds**	**of**	**dreams**	**,**	**together**	**with**	**lucky**
这	小的	书	给予	这	解释	到	全部	种类	的	梦境	,	一起	和	幸运的

[ænd; ənd] [ʌn'lʌki] [deɪz] ,

and	**unlucky**	**days**	**,**
和	倒霉	天	,

这本小册子解释了各种梦境，以及吉日和凶日。

[ænd; ənd] “ [nə'poʊliːənz] [ɔː'rækjələm] , ” [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .

and	**“**	**Napoleon's**	**Oraculum**	**,**	**”**	**the**	**book**	**of**	**fate**	**.**
和	“	拿破仑的	神谕	,	”	这	书	的	命运	.

还有《拿破仑神谕》，即命运之书。

[noʊ] . - .

No	**.**	**28**	**.**
不	.	-	.

第28号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] . — ['evriwʌn] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [laɪf] [wɪl]
HOW **TO** **TELL** **FORTUNES** **.** **—** **Everyone** **is** **desirous** **of** **knowing** **what** **his** **future** **life** **will**
如何 到 告诉 财富 . — 每个人 是 渴望 的 会心 什么 他的 未来 生活 将要
[brɪŋ] [fɔːrθ] ,
bring **forth** **,**
带来 前进 ,

如何算命——每个人都渴望知道自己的未来生活会如何，

['weðər] ['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] , [welθ] [ɔːr] ['pɑːvərti] .
whether **happiness** **or** **misery** **,** **wealth** **or** **poverty** **.**
无论 幸福 或者 苦难 , 财富 或者 贫困 .

无论是幸福还是痛苦，富有还是贫穷。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
You **can** **tell** **by** **a** **glance** **at** **this** **little** **book** **.**
你 能 告诉 经过 一个 瞥一眼 在 这 小的 书 .

你只需看一眼这本小册子就能明白。

[baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [biː; bi] [kən'vɪnst] .
Buy **one** **and** **be** **convinced** **.**
买 一 和 是 确信 .

买一个试试就知道了。

[tel] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .
Tell **your** **own** **fortune** **.**
告诉 你的 自己的 财富 .

给自己算命。

[tel] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] .
Tell **the** **fortune** **of** **your** **friends** **.**
告诉 这 财富 的 你的 朋友们 .

给你的朋友们算算命。

[noʊ] . - .
No **.** **76** **.**
不 . - .

第76号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ]
HOW **TO** **TELL** **FORTUNES** **BY** **THE** **HAND** **.** **—** **Containing** **rules** **for** **telling** **fortunes** **by**
如何 到 告诉 财富 经过 这 手 . — 包含 规则 为了 讲述 财富 经过
[ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,
the **aid** **of** **lines** **of** **the** **hand** **,**
这 援助 的 线条 的 这 手 ,

如何通过手相占卜——本书包含利用手相纹路占卜的规则。

[ɔːr] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['pɑːmɪstri] .
or **the** **secret** **of** **palmistry** **.**
或者 这 秘密 的 手相学 .

或者说，是手相术的秘密。

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [baɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [moʊlz] , [maːrks] , ['skɑːrz] ,
Also **the** **secret** **of** **telling** **future** **events** **by** **aid** **of** **moles** **,** **marks** **,** **scars** **,**
还 这 秘密 的 讲述 未来 活动 经过 援助 的 鼹鼠 , 标记 , 疤痕 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

此外，还有通过痣、印记、疤痕等来预测未来事件的秘密。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['æθ'letɪk] .
ATHLETIC .
运动 .

运动型。

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æθliːt] . — ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dʌm]
HOW TO BECOME AN ATHLETE . — Giving full instruction for the use of dumb
如何 到 变得 一个 运动员 . — 给予 满的 操作说明 为了 这 使用 的 哑的
['belz] , ['ɪndiən] [klʌbz] ,
bells , Indian clubs ,
铃铛 , 印度 俱乐部 ,

如何成为一名运动员——全面指导如何使用哑铃、印度棒等器械，

['pærəlel] [baːz] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][baːz][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ,
parallel bars , horizontal bars and various other methods of developing a good ,
平行线 酒吧 , 水平的 酒吧 和 各种各样的 其他 方法 的 发展 一个 好的 ,
['helθi] ['mʌs(ə)l] ;
healthy muscle ;
健康 肌肉 ;

双杠、单杠以及其他各种锻炼健康肌肉的方法；

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] .
containing over sixty illustrations .
包含 超过 六十 插图 .

包含六十余幅插图。

['evri] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'teɪnd]
Every boy can become strong and healthy by following the instructions contained
每一个 男生 能 变得 强的 和 健康 经过 下列的 这 指示 包含
[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
in this little book .
在 这 小的 书 .

只要按照这本小册子里的指导，每个男孩都能变得强壮健康。

[noʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[haʊ] [tuː; tə][bɑːks] . — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] [meɪd] ['iːzi] .
HOW TO BOX . — The art of self - defense made easy .
如何 到 盒子 . — 这 艺术 的 自己 - 防御 制成 简单的 .

如何打拳击——轻松掌握自卫的艺术。

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['θɜːrti] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [bloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz]
Containing over thirty illustrations of guards , blows , and the different positions
包含 超过 三十 插图 的 守卫 , 打击 , 和 这 不同的 职位
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːksər] .
of a good boxer .
的 一个 好的 拳击手 .

包含三十多幅插图，展示了拳击手的防守姿势、击打动作以及各种不同的站姿。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ,

Every	boy	should	obtain	one	of	these	useful	and	instructive	books	,
每一个	男生	应该	获得	一	的	这些	有用	和	有指导意义的	图书	,

每个男孩都应该拥有一本这样的实用且有启发性的书籍。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɑːks] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] .

as	it	will	teach	you	how	to	box	without	an	instructor	.
作为	它	将要	教	你	如何	到	盒子	没有	一个	讲师	.

因为它能教会你如何在没有教练的情况下进行拳击训练。

[nəʊ] . - .

No	.	25	.
不	.	-	.

第25号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɪmnæst] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv]

HOW	TO	BECOME	A	GYMNAST	.	—	Containing	full	instructions	for	all	kinds	of
如何	到	变得	一个	体操运动员	.	—	包含	满的	指示	为了	全部	种类	的

[dʒɪm'næstɪk] [spɔːrts] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] .

gymnastic	sports	and	athletic	exercises	.
体操	运动的	和	运动	练习	.

如何成为一名体操运动员——包含各种体操运动和体育锻炼的完整指导。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] [ˌilə'streiʃəns] .

Embracing	thirty	-	five	illustrations	.
拥抱	三十	-	五	插图	.

包含三十五幅插图。

[baɪ] [prə'fesər] ['dʌbljuː] . [mək'dɑːn(ə)ld] .

By	Professor	W	.	Macdonald	.
经过	教授	W	.	麦克唐纳	.

作者：W·麦克唐纳教授。

[ə; eɪ] ['hændi] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [bʊk] .

A	handy	and	useful	book	.
一个	便利	和	有用	书	.

一本方便实用的书。

[nəʊ] . - .

No	.	34	.
不	.	-	.

第34号。

[haʊ] [tuː; tə] [fens] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

HOW	TO	FENCE	.	—	Containing	full	instruction	for	fencing	and	the	use	of	the
如何	到	栅栏	.	—	包含	满的	操作说明	为了	击剑	和	这	使用	的	这

['brɔːdsɔːrd] ; ['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːrtʃəri] .

broadsword	;	also	instruction	in	archery	.
阔剑	;	还	操作说明	在	射箭	.

如何击剑——包含击剑和阔剑使用的完整说明；以及射箭说明。

[dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [wʌn] ['præktɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['fensɪŋ] .

Described	with	twenty	-	one	practical	illustrations	,	giving	the	best	positions	in	fencing	.
描述	和	二十	-	一	实际的	插图	,	给予	这	最好的	职位	在	击剑	.

书中配有二十一幅实用插图，展示了击剑中的最佳姿势。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

A	complete	book	.
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

[trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] .
TRICKS **WITH** **CARDS** **.**
技巧 和 牌 .

纸牌魔术。

[noʊ] . - .
No **.** **51** **.**
不 . - .

第51号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
HOW **TO** **DO** **TRICKS** **WITH** **CARDS** **.** **—** **Containing** **explanations** **of** **the** **general**
如何 到 做 技巧 和 牌 . — 包含 解释 的 这 一般的
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][kɑːrd] [trɪks] ;
principles **of** **sleight** **-** **of** **-** **hand** **applicable** **to** **card** **tricks** **;**
原则 的 诡计 - 的 - 手 适用的 到 卡片 技巧 ;

如何用纸牌表演魔术——包含适用于纸牌魔术的一般手法原理的解释；

[ʌv; əv][kɑːrd] [trɪks] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri][kɑːrdz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ri'kwaiərɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ; [ʌv; əv]
of **card** **tricks** **with** **ordinary** **cards** **,** **and** **not** **requiring** **sleight** **-** **of** **-** **hand** **;** **of**
的 卡片 技巧 和 普通的 牌 , 和 不是 需要 诡计 - 的 - 手 ; 的
[trɪks] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ,
tricks **involving** **sleight** **-** **of** **-** **hand** **,**
技巧 涉及 诡计 - 的 - 手 ,

用普通扑克牌表演的纸牌魔术，不需要任何手法技巧；以及需要手法技巧的魔术，

[ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['speʃəli] [prɪ'perd] [kɑːrdz] .
or **the** **use** **of** **specially** **prepared** **cards** **.**
或者 这 使用 的 特别 准备 牌 .

或者使用特制的卡片。

[baɪ] [prə'fesər] ['hæfnɝ] .
By **Professor** **Haffner** **.**
经过 教授 哈夫纳 .

作者：哈夫纳教授。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[noʊ] . - .
No **.** **72** **.**
不 . - .

第72号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['sɪksti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst]
HOW **TO** **DO** **SIXTY** **TRICKS** **WITH** **CARDS** **.** **—** **Embracing** **all** **of** **the** **latest** **and** **most**
如何 到 做 六十 技巧 和 牌 . — 拥抱 全部 的 这 最新的 和 最多
[dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] ,
deceptive **card** **tricks** **,**
欺骗性的 卡片 技巧 ,

如何表演六十种纸牌魔术——囊括所有最新、最令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
with **illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
No . **77** .
不 . - .

第77号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['fɔːrti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] [æz; əz]
HOW **TO** **DO** **FORTY** **TRICKS** **WITH** **CARDS** **.** **—** **Containing** **deceptive** **Card** **Tricks** **as**
如何 到 做 四十 技巧 和 牌 . — 包含 欺骗性的 卡片 技巧 作为
[pər'fɔːrmd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kɑːndʒərərz][ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] .
performed **by** **leading** **conjurors** **and** **magicians** **.**
执行 经过 领导 魔术师 和 魔术师 .

如何用纸牌表演四十种魔术——收录了顶尖魔术师和魔术师表演的各种令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] .
Arranged **for** **home** **amusement** **.**
安排 为了 家 娱乐 .

为家庭娱乐而安排。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

['mædʒɪk] .
MAGIC **.**
魔法 .

魔法。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] . — [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][kɑːrd] [trɪks] ,
HOW **TO** **DO** **TRICKS** **.** **—** **The** **great** **book** **of** **magic** **and** **card** **tricks** **,**
如何 到 做 技巧 . — 这 伟大的 书 的 魔法 和 卡片 技巧 ,

如何表演魔术——一本伟大的魔术和纸牌戏法书

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kɑːrd] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
containing **full** **instruction** **on** **all** **the** **leading** **card** **tricks** **of** **the** **day** **,**
包含 满的 操作说明 在 全部 这 领导 卡片 技巧 的 这 天 ,

包含当时所有热门纸牌魔术的完整教学，

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mə'dʒɪʃnz]
also **the** **most** **popular** **magical** **illusions** **as** **performed** **by** **our** **leading** **magicians**
还 这 最多 受欢迎的 神奇 幻觉 作为 执行 经过 我们的 领导 魔术师
;
;
;

还有我们顶尖魔术师表演的最受欢迎的魔术幻术；

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bəuθ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd]
every **boy** **should** **obtain** **a** **copy** **of** **this** **book** **,** **as** **it** **will** **both** **amuse** **and**
每一个 男生 应该 获得 一个 复制 的 这 书 , 作为 它 将要 两个都 娱乐 和
[ɪn'strʌkt] .
instruct **.**
指示 .

每个男孩都应该人手一本这本书，因为它既能带来乐趣，又能增长见识。

[noʊ] . - .
No **.** **22** **.**
不 . - .

第22号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['sekənd] [saɪt] . — ['hɛlɚz] ['sekənd] [saɪt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'sɪstənt] ,

HOW	TO	DO	SECOND	SIGHT	.	—	Heller's	second	sight	explained	by	his	former	assistant	,
如何	到	做	第二	视线	.	—	赫勒的	第二	视线	解释	经过	他的	以前的	助手	,

[fred] [hʌnt] .

Fred	Hunt	.
弗雷德	打猎	.

如何进行第二视力——海勒的前助手弗雷德·亨特解释了海勒的第二视力。

['dʒunjɚ] .

Jr	.
小	.

小

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['daɪəlɔːgz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]

Explaining	how	the	secret	dialogues	were	carried	on	between	the	magician	and
解释	如何	这	秘密	对话	是	携带	在	之间	这	魔术师	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

the	boy	on	the	stage	;
这	男生	在	这	阶段	;

解释魔术师和舞台上的男孩是如何进行秘密对话的;

['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][koʊdz] [ænd; ənd] ['signəlz] .

also	giving	all	the	codes	and	signals	.
还	给予	全部	这	代码	和	信号	.

同时给出所有代码和信号。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] .

The	only	authentic	explanation	of	second	sight	.
这	仅有的	真正的	解释	的	第二	视线	.

对第二视力的唯一真正解释。

[noʊ] . - .

No	.	43	.
不	.	-	.

第43号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grændəst] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l]

HOW	TO	BECOME	A	MAGICIAN	.	—	Containing	the	grandest	assortment	of	magical
如何	到	变得	一个	魔术师	.	—	包含	这	最宏伟	品种	的	神奇

[ɪ'luːʒnz] ['evər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

illusions	ever	placed	before	the	public	.
幻觉	曾经	放置	前	这	民众	.

如何成为一名魔术师——收录了有史以来最精彩绝伦的魔术表演。

['ɔːlsoʊ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] , [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Also	tricks	with	cards	,	incantations	,	etc	.
还	技巧	和	牌	,	咒语	,	ETC	.

还有纸牌魔术、咒语等等。

[noʊ] . - .

No	.	68	.
不	.	-	.

第68号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['kemɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

HOW	TO	DO	CHEMICAL	TRICKS	.	—	Containing	over	one	hundred	highly	amusing	and
如何	到	做	化学	技巧	.	—	包含	超过	一	百	高度	有趣	和

[ɪn'strʌktɪv] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] .

instructive	tricks	with	chemicals	.
有指导意义的	技巧	和	化学品	.

如何玩化学魔术——包含一百多个非常有趣且富有教育意义的化学魔术。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[noʊ] . - .
No . 69 .
不 . - .

第69号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [slaɪt] [ʌv; əv] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best]
HOW TO DO SLEIGHT OF HAND . — Containing over fifty of the latest and best
如何 到 做 诡计 的 手 . — 包含 超过 五十 的 这 最新的 和 最好的
[trɪks] [juːst] [baɪ] [mə'dʒɪʃnz] .
tricks used by magicians .
技巧 用过的 经过 魔术师 .

如何表演手法魔术——收录了魔术师使用的五十多种最新、最好的魔术技巧。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] .
Also containing the secret of second sight .
还 包含 这 秘密 的 第二 视线 .

还蕴藏着预知未来的秘密。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
No . 70 .
不 . - .

第70号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] [tɔɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] [tɔɪz]
HOW TO MAKE MAGIC TOYS . — Containing full directions for making Magic Toys
如何 到 制作 魔法 玩具 . — 包含 满的 方向 为了 制作 魔法 玩具
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
and devices of many kinds .
和 设备 的 许多 种类 .

如何制作魔术玩具——包含制作各种魔术玩具和装置的完整说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . 73 .
不 . - .

第73号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] . — ['ʃoʊɪŋ] ['meni] ['kjʊriəs] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz]
HOW TO DO TRICKS WITH NUMBERS . — Showing many curious tricks with figures
如何 到 做 技巧 和 数字 . — 显示 许多 好奇的 技巧 和 数据
[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
and the magic of numbers .
和 这 魔法 的 数字 .

如何玩转数字魔术——展示许多奇妙的数字魔术和数字的魔力。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . 75 .
不 . - .

第75号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərər] . — [kən'teɪnɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ]['dɑːmɪˌnoʊz] , [daɪs] , [kʌps]
HOW TO BECOME A CONJUROR . — Containing tricks with Dominos , Dice , Cups
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 技巧 和 多米诺骨牌 , 骰子 , 杯子
[ænd; ənd] [bɔːlz] , [hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and Balls , Hats , etc .
和 球 , 帽子 , ETC .

如何成为一名魔术师——包含多米诺骨牌、骰子、杯球、帽子等道具的魔术技巧。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːrti] - [sɪks] [ˌilə'streiʃəns] .
Embracing thirty - six illustrations .
拥抱 三十 - 六 插图 .

包含三十六幅插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
No . 78 .
不 . - .

第78号。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
HOW TO DO THE BLACK ART . — Containing a complete description of the
如何 到 做 这 黑色的 艺术 . — 包含 一个 完全的 描述 的 这
['mistəriz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] ,
mysteries of Magic and Sleight of Hand ,
谜团 的 魔法 和 魔术 的 手 ,

如何施展黑魔法——本书完整描述了魔法和手法技巧的奥秘。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
together with many wonderful experiments .
一起 和 许多 精彩的 实验 .

以及许多精彩的实验。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[mə'kænɪk(ə)l] .
MECHANICAL **.**
机械的 .

机械的。

[noʊ] . - .
No **.** **29** **.**
不 . - .

第29号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'ventər] . — ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [in'venʃənz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
HOW **TO** **BECOME** **AN** **INVENTOR** **.** **—** **Every** **boy** **should** **know** **how** **inventions** **originated** **.**
如何 到 变得 一个 发明者 . — 每一个 男生 应该 知道 如何 发明 起源于 .

如何成为一名发明家——每个男孩都应该了解发明是如何产生的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪk'spleɪnz] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [haɪ'drɔːlɪks] , ['mægnətɪzəm] ,
This **book** **explains** **them** **all** **,** **giving** **examples** **in** **electricity** **,** **hydraulics** **,** **magnetism** **,**
这 书 解释 他们 全部 , 给予 示例 在 电 , 液压 , 磁性 ,
['ɑːptɪks] , [nʊ'mætɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
optics **,** **pneumatics** **,** **mechanics** **,** **etc** **.**
光学 , 气动系统 , 机械学 , ETC .

本书对所有这些现象都进行了解释，并举例说明了电学、液压学、磁学、光学、气动学、机械学等领域的原理。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .
The **most** **instructive** **book** **published** **.**
这 最多 有指导意义的 书 已发布 .

已出版的最具指导意义的书籍。

[noʊ] . - .
No **.** **56** **.**
不 . - .

第56号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn]
HOW **TO** **BECOME** **AN** **ENGINEER** **.** **—** **Containing** **full** **instructions** **how** **to** **proceed** **in**
如何 到 变得 一个 工程师 . — 包含 满的 指示 如何 到 继续 在
['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] ;
order **to** **become** **a** **locomotive** **engineer** **;**
命令 到 变得 一个 机车 工程师 ;

如何成为一名工程师——包含成为一名火车工程师的完整步骤说明；

['ɔːlsoʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ˌloʊkə'moʊtɪv] ;
also **directions** **for** **building** **a** **model** **locomotive** **;**
还 方向 为了 建筑 一个 模型 机车 ;

还有制作模型火车的说明；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
together **with** **a** **full** **description** **of** **everything** **an** **engineer** **should** **know** **.**
一起 和 一个 满的 描述 的 一切 一个 工程师 应该 知道 .

以及对工程师应该了解的一切内容的完整描述。

[noʊ] . - .
No . 57 .
不 . - .

第57号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] . — [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bændʒoʊ] ,
HOW TO MAKE MUSICAL INSTRUMENTS . — Full directions how to make a Banjo ,
如何 到 制作 音乐 仪器 . — 满的 方向 如何 到 制作 一个 班卓琴 ,
[ˌvaɪə'lɪn] , ['zɪðər] , [hɑːrp] ,
Violin , Zither , Æolian Harp ,
小提琴 , 筝 , 艾奥利亚人 竖琴 ,

如何制作乐器——完整教程，教你如何制作班卓琴、小提琴、齐特琴、风琴等。

['zaɪləfoʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ;
Xylophone and other musical instruments ;
木琴 和 其他 音乐 仪器 ;

木琴及其他乐器；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt]
together with a brief description of nearly every musical instrument used in ancient
一起 和 一个 简短的 描述 的 几乎 每一个 音乐 乐器 用过的 在 古老的
[ɔːr]['mɑːdərn] [taɪmz] .
or modern times .
或者 现代的 时代 .

同时还简要介绍了古代和现代使用的几乎所有乐器。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely illustrated .
大量地 插图 .

配有大量插图。

[baɪ] ['ældʒənən] [es] . [fɪts'dʒerəld] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['bændmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]
By Algernon S . Fitzgerald , for twenty years bandmaster of the Royal Bengal
经过 阿尔杰农 S . 菲茨杰拉德 , 为了 二十 年 乐队指挥 的 这 皇家 孟加拉
[mə'riːnz] .
Marines .
海军陆战队 .

作者：阿尔杰农·S·菲茨杰拉德，曾任皇家孟加拉海军陆战队乐队指挥二十年。

[noʊ] . - .
No . 59 .
不 . - .

第59号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntərn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,
HOW TO MAKE A MAGIC LANTERN . — Containing a description of the lantern ,
如何 到 制作 一个 魔法 灯笼 . — 包含 一个 描述 的 这 灯笼 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
together with its history and invention .
一起 和 它是 历史 和 发明 .

如何制作魔灯——包括对魔灯的描述，以及它的历史和发明。

['ɔːlsoʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ɪts][juːz][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [slaɪdz] .
Also full directions for its use and for painting slides .
还 满的 方向 为了 它是 使用 和 为了 绘画 幻灯片 .

此外，还提供了完整的使用说明和幻灯片绘制方法。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][dʒɑːn]['ælən] .
By John Allen .
经过 约翰 艾伦 .

作者：约翰·艾伦。

[noʊ] . - .
No . 71 .
不 . - .

第71号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ]
HOW TO DO MECHANICAL TRICKS . — Containing complete instructions for performing
如何 到 做 机械的 技巧 . — 包含 完全的 指示 为了 表演
['oʊvər]['sɪksti] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] .
over sixty Mechanical Tricks .
超过 六十 机械的 技巧 .

如何表演机械魔术——包含超过六十种机械魔术的完整表演说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

['letər] ['raɪtɪŋ] .
LETTER WRITING .
信 写作 .

书信写作。

[noʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [lʌv] - ['letərz] . — [ə; eɪ][moʊst] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [fʊl]
HOW TO WRITE LOVE - LETTERS . — A most complete little book , containing full
如何 到 写 爱 - 信件 . — 一个 最多 完全的 小的 书 , 包含 满的
[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [lʌv] - ['letərz] ,
directions for writing love - letters ,
方向 为了 写作 爱 - 信件 ,

如何写情书——一本非常全面的小册子，包含了写情书的完整指导。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] ['spesɪmən] ['letərz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
and when to use them , giving specimen letters for young and old .
和 什么时候 到 使用 他们 , 给予 标本 信件 为了 年轻的 和 老的 .

以及何时使用它们，并提供适合年轻人和老年人的信件样本。

[noʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['leɪdiz] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO LADIES . — Giving complete instructions for writing
如何 到 写 信件 到 女士们 . — 给予 完全的 指示 为了 写作
['letərz] [tuː; tə] ['leɪdlz] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ;
letters to ladles on all subjects ;
信件 到 勺子 在 全部 主题 ;

如何给女士写信——提供给女士就各种主题写信的完整指导；

['ɔ:lsoʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd] [ri'kwests] .

also	letters	of	introduction	,	notes	and	requests	.
还	信件	的	介绍	,	笔记	和	请求	.

还有介绍信、便条和请求信。

[noʊ] . - .

No	.	24	.
不	.	-	.

第24号。

[haʊ] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [tu:; tə] ['dʒent(ə)lmən] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	TO	GENTLEMEN	.	—	Containing	full	directions	for	writing
如何	到	写	信件	到	先生们	.	—	包含	满的	方向	为了	写作

[tu:; tə]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ɔ:l]['sʌbdʒekts] ;

to	gentlemen	on	all	subjects	;
到	先生们	在	全部	主题	;

如何给绅士写信——包含给绅士写信的各种主题的完整指南;

['ɔ:lsoʊ] ['gɪvɪŋ] ['sæmp(ə)l] ['letərz] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

also	giving	sample	letters	for	instruction	.
还	给予	样本	信件	为了	操作说明	.

同时提供范例信件供参考。

[noʊ] . - .

No	.	53	.
不	.	-	.

第53号。

[haʊ] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	.	—	A	wonderful	little	book	,	telling	you	how	to	write	to
如何	到	写	信件	.	—	一个	精彩的	小的	书	,	讲述	你	如何	到	写	到

[jʊr; jər] ['swi:thɑ:rt] ,

your	sweetheart	,
你的	亲爱的	,

如何写信——一本很棒的小书，教你如何给你的爱人写信。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , ['brʌðər] , [ɪm'plɔɪər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

your	father	,	mother	,	sister	,	brother	,	employer	;	and	,	in	fact	,	everybody
你的	父亲	,	母亲	,	姐姐	,	兄弟	,	雇主	;	和	,	在	事实	,	大家

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] .

and	anybody	you	wish	to	write	to	.
和	任何人	你	希望	到	写	到	.

你的父亲、母亲、姐妹、兄弟、雇主；事实上，你想写信的任何人。

['evri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] .

Every	young	man	and	every	young	lady	in	the	land	should	have	this	book	.
每一个	年轻的	男人	和	每一个	年轻的	女士	在	这	土地	应该	有	这	书	.

全国每个青年男女都应该拥有这本书。

[noʊ] . - .

No	.	74	.
不	.	-	.

第74号。

[haʊ] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [kə'rektli] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ['letərz]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	CORRECTLY	.	—	Containing	full	instructions	for	writing	letters
如何	到	写	信件	正确	.	—	包含	满的	指示	为了	写作	信件

[ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['sʌbdʒekt] ;

on	almost	any	subject	;
在	几乎	任何	主题	;

如何正确写信——包含几乎所有主题的信件写作完整说明;

['ɔːlsoʊ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['spesɪmən] ['letərz] .

also	**rules**	**for**	**punctuation**	**and**	**composition**	**,**	**with**	**specimen**	**letters**	**.**
还	规则	为了	标点	和	作品	,	和	标本	信件	.

此外，还包括标点符号和构词规则，以及示例字母。

[ðə; ði] [steɪdʒ] .

THE	**STAGE**	**.**
这	阶段	.

舞台。

[noʊ] . - .

No	**.**	**41**	**.**
不	.	-	.

第41号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

THE	**BOYS**	**OF**	**NEW**	**YORK**
这	男孩们	的	新的	约克

纽约男孩

[end] [menz] [dʒoʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒoʊks] [juːst] [baɪ]

END	**MEN'S**	**JOKE**	**BOOK**	**.**	**—**	**Containing**	**a**	**great**	**variety**	**of**	**the**	**latest**	**jokes**	**used**	**by**
结尾	男士	开玩笑	书	.	—	包含	一个	伟大的	种类	的	这	最新的	笑话	用过的	经过

[ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [end] [men] .

the	**most**	**famous**	**end**	**men**	**.**
这	最多	著名的	结尾	男人	.

终结者笑话集——收录了最著名的终结者们使用的各种最新笑话。

[noʊ] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

No	**amateur**	**minstrel**	**is**	**complete**	**without**	**this**	**wonderful**	**little**	**book**	**.**
不	业余	吟游诗人	是	完全的	没有	这	精彩的	小的	书	.

没有这本精彩的小书，任何业余吟游诗人都不算完整。

[noʊ] . - .

No	**.**	**42**	**.**
不	.	-	.

第42号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [stʌmp] ['spiːkər] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

THE	**BOYS**	**OF**	**NEW**	**YORK**	**STUMP**	**SPEAKER**	**.**	**—**	**Containing**	**a**	**varied**	**assortment**	**of**
这	男孩们	的	新的	约克	树桩	扬声器	.	—	包含	一个	多种多样	品种	的

[stʌmp] ['spiːtʃɪz] , ['niːgroʊ] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .

stump	**speeches**	**,**	**Negro**	**,**	**Dutch**	**and**	**Irish**	**.**
树桩	演讲	,	黑人	,	荷兰语	和	爱尔兰	.

纽约男孩竞选演说集——收录了各种各样的竞选演说，包括黑人、荷兰人和爱尔兰人的演说。

['ɔːlsoʊ] [end] [menz] [dʒoʊks] .

Also	**end**	**men's**	**jokes**	**.**
还	结尾	男士	笑话	.

同时，停止开男人的玩笑。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['æmətər] [ʃoʊz] .

Just	**the**	**thing**	**for**	**home**	**amusement**	**and**	**amateur**	**shows**	**.**
只是	这	事物	为了	家	娱乐	和	业余	演出	.

非常适合家庭娱乐和业余表演。

[noʊ] . - .

No	**.**	**45**	**.**
不	.	-	.

第45号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['mɪnstrəl] [gaɪd] [ænd; ənd][dʒoʊk] [bʊk] . — ['sʌmθɪŋ] [nuː]

THE	BOYS	OF	NEW	YORK	MINSTREL	GUIDE	AND	JOKE	BOOK	.	—	Something	new
这	男孩们	的	新的	约克	吟游诗人	指导	和	开玩笑	书	.	—	某物	新的

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] .

and	very	instructive	.
和	非常	有指导意义的	.

纽约男孩吟游诗人指南和笑话书——新颖且极具指导意义。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ]

Every	boy	should	obtain	this	book	,	as	it	contains	full	instructions	for	organizing
每一个	男生	应该	获得	这	书	,	作为	它	包含	满的	指示	为了	组织

[æn; ən] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [truːp] .

an	amateur	minstrel	troupe	.
一个	业余	吟游诗人	剧团	.

每个男孩都应该拥有这本书，因为它包含了组织业余吟游剧团的完整指南。

[noʊ] . - .

No	.	65	.
不	.	-	.

第65号。

[mʌl'duːnz] [dʒoʊks] . — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒoʊk] [bʊks] ['evər] ['pʌblɪʃt] ,

MULDOON'S	JOKES	.	—	This	is	one	of	the	most	original	joke	books	ever	published	,
穆尔顿的	笑话	.	—	这	是	一	的	这	最多	原来的	开玩笑	图书	曾经	已发布	,

穆尔顿的笑话集——这是有史以来出版的最具原创性的笑话集之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmər] .

and	it	is	brimful	of	wit	and	humor	.
和	它	是	满满的	的	有	和	幽默	.

它充满了智慧和幽默。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [dʒoʊks] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	contains	a	large	collection	of	songs	,	jokes	,	conundrums	,	etc	.	,
它	包含	一个	大的	收藏	的	歌曲	,	笑话	,	难题	,	ETC	.	,

[ʌv; əv] [tərrəns] [məl'duːn] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪt] ,

of	Terrence	Muldoon	,	the	great	wit	,
的	特伦斯	穆尔顿	,	这	伟大的	有	,

它收录了著名喜剧演员特伦斯·穆尔顿的大量歌曲、笑话、谜题等等。

['hjuːmərɪst] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

humorist	,	and	practical	joker	of	the	day	.
幽默家	,	和	实际的	小丑	的	这	天	.

当日的幽默家和恶作剧者。

['evri] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [dʒoʊk] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi] [ɪ'miːdiətli]

Every	boy	who	can	enjoy	a	good	substantial	joke	should	obtain	a	copy	immediately
每一个	男生	WHO	能	享受	一个	好的	重大的	开玩笑	应该	获得	一个	复制	立即地

.

:
.

每个能欣赏真正有内涵的笑话的男孩都应该立即买一本。

[noʊ] . - .

No	.	79	.
不	.	-	.

第79号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktər] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
HOW TO BECOME AN ACTOR . — Containing complete instructions how to make up
如何 到 变得 一个 演员 . — 包含 完全的 指示 如何 到 制作 向上
[fɔːr; fər] ['veriəs] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] ;
for various characters on the stage ;
为了 各种各样的 人物 在 这 阶段 ;

如何成为一名演员——包含如何在舞台上扮演各种角色的完整指导；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ]['mænɪdʒər] , ['prɑːmptər] , ['siːnɪk] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd]
together with the duties of the Stage Manager , Prompter , Scenic Artist and
一起 和 这 职责 的 这 阶段 经理 , 提词器 , 风景优美 艺术家 和
['prɑːpərti] [mæn] .
Property Man .
财产 男人 .

同时兼任舞台监督、提词员、布景师和道具员的职责。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [steɪʤ]['mænɪdʒər] .
By a prominent Stage Manager .
经过 一个 著名的 阶段 经理 .

由一位知名舞台监督撰写。

[noʊ] . - .
No . 80 .
不 . - .

第80号。

[gʌs] ['wɪljəmz] - [dʒoʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒoʊks] ,
GUS WILLIAMS ' JOKE BOOK . — Containing the latest jokes ,
格斯 威廉姆斯 - 开玩笑 书 . — 包含 这 最新的 笑话 ,

格斯·威廉姆斯笑话集——收录最新笑话

['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['evər] ['pɑːpjələr] ['dʒɜːrmən]
anecdotes and funny stories of this world - renowned and ever popular German
轶事 和 有趣的 故事 的 这 世界 - 著名 和 曾经 受欢迎的 德语
[kə'miːdiən] .
comedian .
喜剧演员 .

这位享誉全球、深受喜爱的德国喜剧演员的轶事和趣闻。

['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ; ['hænsəm] ['kʌlərd] ['kʌvər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [toʊn] ['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
Sixty - four pages ; handsome colored cover containing a half - tone photo of the
六十 - 四 页面 ; 英俊的 有色 覆盖 包含 一个 一半 - 语气 照片 的 这
['ɔːθər] .
author .
作者 .

共六十四页；精美的彩色封面，内含作者的半色调照片。

['haʊskiːpɪŋ] .
HOUSEKEEPING .
家政 .

家政。

[noʊ] . - .
No . 16 .
不 . - .

第16号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kən'strʌktiŋ]

HOW	TO	KEEP	A	WINDOW	GARDEN	.	—	Containing	full	instructions	for	constructing
如何	到	保持	一个	窗户	花园	.	—	包含	满的	指示	为了	建造

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] ['iːðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ,

a	window	garden	either	in	town	or	country	,
一个	窗户	花园	任何一个	在	镇	或者	国家	,

如何打造窗台花园——本书包含在城市或乡村建造窗台花园的完整说明。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	the	most	approved	methods	for	raising	beautiful	flowers	at	home	.
和	这	最多	得到正式认可的	方法	为了	提高	美丽的	花朵	在	家	.

以及在家培育美丽花卉最受认可的方法。

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

The	most	complete	book	of	the	kind	ever	published	.
这	最多	完全的	书	的	这	种类	曾经	已发布	.

这是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[noʊ] . - .

No	.	30	.
不	.	-	.

第30号。

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ɑːn] ['kʊkɪŋ] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

HOW	TO	COOK	.	—	One	of	the	most	instructive	books	on	cooking	ever	published	.
如何	到	厨师	.	—	一	的	这	最多	有指导意义的	图书	在	烹饪	曾经	已发布	.

如何烹饪——有史以来最具指导意义的烹饪书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [miːts] , [fɪʃ] , [geɪm] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ; ['ɔːlsoʊ] [paɪz] ,

It	contains	recipes	for	cooking	meats	,	fish	,	game	,	and	oysters	;	also	pies	,
它	包含	食谱	为了	烹饪	肉类	,	鱼	,	游戏	,	和	牡蛎	;	还	馅饼	,

['pudiŋz] ,

puddings	,
布丁	,

它包含了烹饪肉类、鱼类、野味和牡蛎的食谱；还有馅饼、布丁的食谱。

[keɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['peɪstri] ,

cakes	and	all	kinds	of	pastry	,
蛋糕	和	全部	种类	的	糕点	,

蛋糕和各种糕点，

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['resəpɪz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['pɑːpjələr] [kʊks] .

and	a	grand	collection	of	recipes	by	one	of	our	most	popular	cooks	.
和	一个	盛大	收藏	的	食谱	经过	一	的	我们的	最多	受欢迎的	厨师	.

以及我们最受欢迎的厨师之一的大量食谱。

[noʊ] . - .

No	.	37	.
不	.	-	.

第37号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] . — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bɔɪz] , ['gɜːlz] ,

HOW	TO	KEEP	HOUSE	.	—	It	contains	information	for	everybody	,	boys	,	girls	,
如何	到	保持	房子	.	—	它	包含	信息	为了	大家	,	男孩们	,	女孩们	,

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

men	and	women	;
男人	和	女性	;

如何持家——它包含了适合所有人的信息，包括男孩、女孩、男人和女人；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

it	will	teach	you	how	to	make	almost	anything	around	the	house	,	such	as
它	将要	教	你	如何	到	制作	几乎	任何事物	大约	这	房子	，这样的		作为

['pɑːrlər] ['ɔrnəmənts] ,

parlor	ornaments	,
客厅	装饰品	，

它将教你如何制作几乎所有家居用品，例如客厅装饰品。

['brækəts, 'brækɪts] , [si'ments] , [iː'oʊliən] [hɑːps] , [ænd; ənd][bɜːrd] [laɪm] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bɜːrdz] .

brackets	,	cements	,	Aeolian	harps	,	and	bird	lime	for	catching	birds	.
括号	，	水泥	，	风成	竖琴	，	和	鸟	酸橙	为了	捕捉	鸟类	.

支架、水泥、风琴和捕鸟用的鸟胶。

[ɪ'lektrɪkl] .

ELECTRICAL	.
电气	.

电气。

[noʊ] . - .

No	.	46	.
不	.	-	.

第46号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ɪˌlek'trɪsəti] . — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['juːzɪz]

HOW	TO	MAKE	AND	USE	ELECTRICITY	.	—	A	description	of	the	wonderful	uses
如何	到	制作	和	使用	电	.	—	一个	描述	的	这	精彩的	用途

[ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][ɪ'lektroʊ]['mægnətɪzəm] ;

of	electricity	and	electro	magnetism	;
的	电	和	电	磁性	；

如何制造和使用电力——对电力和电磁学的奇妙用途的描述；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [tɔɪz] , ['bætəriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

together	with	full	Instructions	for	making	Electric	Toys	,	Batteries	,	etc	.
一起	和	满的	指示	为了	制作	电的	玩具	，	电池	，	ETC	.

以及制作电动玩具、电池等的完整说明。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [trɛbəl] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] .

By	George	Trebel	,	A	.	M	.	,	M	.	D	.	Containing	over	fifty	illustrations	.
经过	乔治	特雷贝尔	，	一个	.	M	.	，	M	.	D	.	包含	超过	五十	插图	.

作者：乔治·特雷贝尔，文学硕士，医学博士。包含五十余幅插图。

[noʊ] . - .

No	.	64	.
不	.	-	.

第64号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

HOW	TO	MAKE	ELECTRICAL	MACHINES	.	—	Containing	full	directions	for	making
如何	到	制作	电气	机器	.	—	包含	满的	方向	为了	制作

[ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] , [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] , ['daɪnəmoʊz] ,

electrical	machines	,	induction	coils	,	dynamos	,
电气	机器	，	就职	线圈	，	发电机	，

如何制造电机——包含制造电机、感应线圈、发电机等的完整说明。

[ænd; ənd] ['meni] ['nɑːv(ə)l] [tɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	many	novel	toys	to	be	worked	by	electricity	.
和	许多	小说	玩具	到	是	工作	经过	电	.

以及许多用电力驱动的新奇玩具。

[baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ['benɪt] .

By	R	.	A	.	R	.	Bennett	.
经过	拉	.	一个	.	拉	.	贝内特	.

作者：RAR Bennett。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . 67 .
不 . - .

第67号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [ɪ'lektrɪkl] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv]
HOW TO DO ELECTRICAL TRICKS . — Containing a large collection of instructive
如何 到 做 电气 技巧 . — 包含 一个 大的 收藏 的 有指导意义的
[ænd; ənd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [trɪks] ,
and highly amusing electrical tricks ,
和 高度 有趣 电气 技巧 ,

如何玩转电工小把戏——本书收录了大量寓教于乐的电工小把戏。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
together with illustrations .
一起 和 插图 .

并附有插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[ˌentər'teɪnmənt] .
ENTERTAINMENT .
娱乐 .

娱乐。

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] . — [baɪ] ['hæri] ['kenədi] .
HOW TO BECOME A VENTRILOQUIST . — By Harry Kennedy .
如何 到 变得 一个 腹语师 . — 经过 哈里 肯尼迪 .

如何成为一名腹语表演者——哈里·肯尼迪著

[ðə; ði] ['siːkrət] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
The secret given away .
这 秘密 给定 离开 .

秘密泄露了。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
Every intelligent boy reading this book of instructions ,
每一个 聪明的 男生 阅读 这 书 的 指示 ,

每个聪明的男孩读了这本指导书，

[baɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [prə'fesər] ([di'laitɪŋ] ['mʌltitjuːdz] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]
by a practical professor (delighting multitudes every night with his wonderful
经过 一个 实际的 教授 (令人愉悦 众多 每一个 夜晚 和 他的 精彩的
[ˌɪmi'teiʃənz]) , [kæn; kən]['mæstər][ðə; ði][ɑːrt] ,
imitations) , can master the art ,
仿制品) , 能 掌握 这 艺术 ,

一位勤奋的教授（每晚都以其精彩的模仿表演让无数观众欣喜不已）可以掌握这门艺术，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] .

and	create	any	amount	of	fun	for	himself	and	friends	.
和	创造	任何	数量	的	乐趣	为了	他自己	和	朋友们	.

并为自己和朋友们创造各种各样的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] ([ʌv; əv] [fʌn]) [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	greatest	book	ever	published	,	and	there's	millions	(	of	fun	)	in	it	.
它	是	这	最	书	曾经	已发布	,	和	有	百万	(	的	乐趣	)	在	它	.

这是有史以来出版的最伟大的书，里面充满了乐趣。

[noʊ] . - .

No	.	20	.
不	.	-	.

第20号。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] . — [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst]

HOW	TO	ENTERTAIN	AN	EVENING	PARTY	.	—	A	very	valuable	little	book	just
如何	到	招待	一个	晚上	派对	.	—	一个	非常	有价值的	小的	书	只是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

如何举办晚宴——一本刚刚出版的非常有价值的小册子。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [geɪmz] , [spɔːrts] , [kɑːrd] [daɪ'vɜːʃnz] , ['kɑːmɪk] [resɪ'teɪʃnz] ,

A	complete	compendium	of	games	,	sports	,	card	diversions	,	comic	recitations	,
一个	完全的	概要	的	游戏	,	运动的	,	卡片	转移	,	漫画	朗诵	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['pɑːrlər][ɔːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌentər'teɪnmənt] .

etc	.	,	suitable	for	parlor	or	drawing	-	room	entertainment	.
ETC	.	,	合适的	为了	客厅	或者	绘画	-	房间	娱乐	.

这是一本游戏、运动、纸牌游戏、滑稽朗诵等的完整合集，适合在客厅或起居室娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .

It	contains	more	for	the	money	than	any	book	published	.
它	包含	更多的	为了	这	钱	比	任何	书	已发布	.

它比任何已出版的书籍都更物超所值。

[noʊ] . - .

No	.	35	.
不	.	-	.

第35号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz]

HOW	TO	PLAY	GAMES	.	—	A	complete	and	useful	little	book	,	containing	the	rules
如何	到	玩	游戏	.	—	一个	完全的	和	有用	小的	书	,	包含	这	规则

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['bɪljərdz] ,

and	regulations	of	billiards	,
和	法规	的	台球	,

如何玩游戏——一本完整而实用的小册子，包含了台球的规则和条例。

[ˌbægə'tel] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [kroʊ'keɪ] , ['dɔminəuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bagatelle	,	backgammon	,	croquet	,	dominoes	,	etc	.
小品	,	双陆棋	,	槌球	,	骨牌	,	ETC	.

弹珠游戏、西洋双陆棋、槌球、多米诺骨牌等等。

[noʊ] . - .

No	.	36	.
不	.	-	.

第36号。

[haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [kə'nʌndrəmz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'nʌndrəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
HOW **TO** **SOLVE** **CONUNDRUMS** **.** **—** **Containing** **all** **the** **leading** **conundrums** **of** **the**
如何 到 解决 难题 . — 包含 全部 这 领导 难题 的 这
[deɪ] , [ə'mjuːzɪŋ] ['ridlz] ,
day **,** **amusing** **riddles** **,**
天 , 有趣 谜语 ,

如何解谜——收录了当今所有热门谜题、趣味谜语，

['kjʊriəs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ænd; ənd] ['wɪti] ['seɪɪŋz] .
curious **catches** **and** **witty** **sayings** **.**
好奇的 捕获物 和 机智 谚语 .

奇特的发现和诙谐的格言。

[noʊ] . - .
No **.** **52** **.**
不 . - .

第52号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
HOW **TO** **PLAY** **CARDS** **.** **—** **A** **complete** **and** **handy** **little** **book** **,**
如何 到 玩 牌 . — 一个 完全的 和 便利 小的 书 ,

如何玩牌——一本完整而实用的小册子

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['juːkə] , ['krɪbɪdʒ] , [kə'siːnoʊ] , ['fɔːrti] -
giving **the** **rules** **and** **full** **directions** **for** **playing** **Euchre** **,** **Cribbage** **,** **Casino** **,** **Forty** **-**
给予 这 规则 和 满的 方向 为了 玩耍 尤克牌 , 克里比奇牌 , 赌场 , 四十 -
[faɪv] , ['raʊns] , ['pedroʊ]['sɑːnkoʊ] ,
Five **,** **Rounce** **,** **Pedro** **Sancho** **,**
五 , 弹跳 , 佩德罗 桑乔 ,

提供尤克牌、克里比奇牌、赌场牌、四十五牌、朗斯牌、佩德罗·桑乔牌等游戏的规则和完整玩法说明。

[drɔː] ['poʊkər] , ['ɔːkʃn] [pɪtʃ] , [ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɑːpjələr] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
Draw **Poker** **,** **Auction** **Pitch** **,** **All** **Fours** **,** **and** **many** **other** **popular** **games** **of** **cards** **.**
画 扑克 , 拍卖 沥青 , 全部 四 , 和 许多 其他 受欢迎的 游戏 的 牌 .

抽牌扑克、拍卖推介、四人扑克以及许多其他流行的纸牌游戏。

[noʊ] . - .
No **.** **66** **.**
不 . - .

第66号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['pʌzlz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pʌzlz] [ænd; ənd]
HOW **TO** **DO** **PUZZLES** **.** **—** **Containing** **over** **three** **hundred** **interesting** **puzzles** **and**
如何 到 做 谜题 . — 包含 超过 三 百 有趣的 谜题 和
[kə'nʌndrəmz] , [wɪð; wɪθ] [kiː] [tuː; tə] [seɪm] .
conundrums **,** **with** **key** **to** **same** **.**
难题 , 和 钥匙 到 相同的 .

如何解谜——包含三百多个有趣的谜题和难题，并附有答案。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
A **complete** **book** **.**
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['etɪkət] .
ETIQUETTE .
礼仪 .

礼仪。

[noʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] , [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ['siːkrət] ,
HOW TO DO IT ; OR , BOOK OF ETIQUETTE . — It is a great life secret ,
如何 到 做 它 ; 或者 , 书 的 礼仪 . — 它 是 一个 伟大的 生活 秘密 ,

如何做到这一点；或者说，礼仪之书。——这是一个伟大的人生秘诀，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
and one that every young man desires to know all about .
和 一 那 每一个 年轻的 男人 欲望 到 知道 全部 关于 .

这是每个年轻人都渴望了解的事情。

[ðeəz; ðəz] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's happiness in it .
有 幸福 在 它 .

这里面蕴含着快乐。

[noʊ] . - .
No . 33 .
不 . - .

第33号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]
HOW TO BEHAVE . — Containing the rules and etiquette of good society and
如何 到 表现 . — 包含 这 规则 和 礼仪 的 好的 社会 和
[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət]
the easiest and most approved methods of appearing to good advantage at
这 最容易 和 最多 得到正式认可的 方法 的 出现 到 好的 优势 在
['pɑːrtiz] ,
parties ,
各方 ,

如何举止得体——本书包含了良好社交场合的规则和礼仪，以及在聚会上展现良好形象的最简单、最受认可的方法。

[bɔːlz] , [ðə; ði] ['θiːətər] , [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
balls , the theatre , church , and in the drawing - room .
球 , 这 剧院 , 教会 , 和 在 这 绘画 - 房间 .

舞会、剧院、教堂和客厅。

[ˌdeklə'meɪʃn] .
DECLAMATION .
朗诵 .

朗诵。

[noʊ] . - .
No . 27 .
不 . - .

第27号。

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [ʌv; əv] [resɪ'teɪʃnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]
HOW TO RECITE AND BOOK OF RECITATIONS . — Containing the most popular
如何 到 背诵 和 书 的 朗诵 . — 包含 这 最多 受欢迎的
[si'lekʃənz] [ɪn][juːz] , [kəm'praɪzɪŋ] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] ,
selections in use , comprising Dutch dialect ,
选择 在 使用 , 包括 荷兰语 方言 ,

如何背诵和背诵集——收录了最常用的背诵曲目，包括荷兰方言曲目。

[frentʃ] ['daɪəlekt] , ['jæŋki] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['daɪəlekt] ['piːsɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['stændərd]
French **dialect** **,** **Yankee** **and** **Irish** **dialect** **pieces** **,** **together** **with** **many** **standard**
法语 方言 , 扬基 和 爱尔兰 方言 件 , 一起 和 许多 标准
['riːdiŋz] .
readings **.**
阅读 .

法语方言、美国英语和爱尔兰语方言片段，以及许多标准读法。

[noʊ] . - .
No **.** **31** **.**
不 . - .

第31号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːkər] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [ˌilə'streiʃənz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
HOW **TO** **BECOME** **A** **SPEAKER** **.** **—** **Containing** **fourteen** **illustrations** **,** **giving** **the** **different**
如何 到 变得 一个 扬声器 . — 包含 十四 插图 , 给予 这 不同的
[pə'ziʃənz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] ,
positions **requisite** **to** **become** **a** **good** **speaker** **,**
职位 必需品 到 变得 一个 好的 扬声器 ,

如何成为一名演说家——本书包含十四幅插图，展示了成为一名优秀演说家所需的各种姿势。

['riːdər] [ænd; ənd][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] .
reader **and** **elocutionist** **.**
读者 和 演说家 .

朗读者和演说家。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒɛmz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] ,
Also **containing** **gems** **from** **all** **the** **popular** **authors** **of** **prose** **and** **poetry** **,**
还 包含 宝石 从 全部 这 受欢迎的 作者 的 散文 和 诗 ,

此外，还收录了所有流行散文和诗歌作家的佳作。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'saɪs] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .
arranged **in** **the** **most** **simple** **and** **concise** **manner** **possible** **.**
安排 在 这 最多 简单的 和 简洁的 方式 可能的 .

以最简单明了的方式进行编排。

[noʊ] . - .
No **.** **49** **.**
不 . - .

第49号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] . — ['gɪvɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [di'beits] , ['aʊtˌlaɪnz] [fɔːr; fər] [di'beits] ,
HOW **TO** **DEBATE** **.** **—** **Giving** **rules** **for** **conducting** **debates** **,** **outlines** **for** **debates** **,**
如何 到 辩论 . — 给予 规则 为了 进行 辩论 , 概述 为了 辩论 ,
['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
questions **for** **discussion** **,**
问题 为了 讨论 ,

如何进行辩论——提供辩论规则、辩论提纲和讨论问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n] .
and **the** **best** **sources** **for** **procuring** **information** **on** **the** **questions** **given** **.**
和 这 最好的 来源 为了 采购 信息 在 这 问题 给定 .

以及获取所提问题信息的最佳途径。

[sə'saɪəti] .
SOCIETY **.**
社会 .

社会。

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[haʊ] [tuː; tə] [flɜːrt] . — [ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [waɪlz] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðɪs]

HOW	TO	FLIRT	.	—	The	arts	and	wiles	of	flirtation	are	fully	explained	by	this
如何	到	调情	.	—	这	艺术	和	诡计	的	调情	是	完全	解释	经过	这

['lɪt(ə)l] [bʊk] .

little	book	.
小的	书	.

如何调情——这本小册子全面讲解了调情的艺术和技巧。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hæŋkərtʃɪf] , [fæn] , [glʌv] , ['pærəsɔːl] , ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

Besides	the	various	methods	of	handkerchief	,	fan	,	glove	,	parasol	,	window	and
除了	这	各种各样的	方法	的	手帕	,	扇子	,	手套	,	阳伞	,	窗户	和

[hæt] [flɜːr'teɪʃn] ,

hat	flirtation	,
帽子	调情	,

除了用手帕、扇子、手套、阳伞、窗户和帽子等各种方式调情之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɪz]

it	contains	a	full	list	of	the	language	and	sentiment	of	flowers	,	which	is
它	包含	一个	满的	列表	的	这	语言	和	情绪	的	花朵	,	哪个	是

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

interesting	to	everybody	,
有趣的	到	大家	,

它收录了所有与花卉相关的语言和情感，这引起了每个人的兴趣。

[bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

both	old	and	young	.
两个都	老的	和	年轻的	.

无论是老人还是年轻人。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

You	cannot	be	happy	without	one	.
你	不能	是	快乐的	没有	一	.

没有它，你就不会快乐。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[haʊ] [tuː; tə] [dæns] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [baɪ]

HOW	TO	DANCE	is	the	title	of	a	new	and	handsome	little	book	just	issued	by
如何	到	舞蹈	是	这	标题	的	一个	新的	和	英俊的	小的	书	只是	发布	经过

[fræŋk] ['tʌsi] .

Frank	Tousey	.
坦率	图西	.

《如何跳舞》是弗兰克·图西刚刚出版的一本精美小书的书名。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['etɪkət] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm]

It	contains	full	instructions	in	the	art	of	dancing	,	etiquette	in	the	ball	-	room
它	包含	满的	指示	在	这	艺术	的	跳舞	,	礼仪	在	这	球	-	房间

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɑːrtiz] ,

and	at	parties	,
和	在	各方	,

它包含了舞蹈技巧、舞厅礼仪和派对礼仪的完整指导。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ɔːf][ɪn][ɔːl]['pɑːpjələr] [skwer]

how	to	dress	,	and	full	directions	for	calling	off	in	all	popular	square
如何	到	裙子	,	和	满的	方向	为了	呼叫	离开	在	全部	受欢迎的	正方形

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	.
舞蹈	.

如何着装，以及所有流行方块舞中取消舞步的完整指南。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [lʌv] , ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,
HOW **TO** **MAKE** **LOVE** . **—** **A** **complete** **guide** **to** **love** , **courtship** **and** **marriage** ,
如何 到 制作 爱 . — 一个 完全的 指导 到 爱 , 求爱 和 婚姻 ,
['gɪvɪŋ] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,
giving **sensible** **advice** ,
给予 明智的 建议 ,

如何做爱——一本关于爱情、求爱和婚姻的完整指南，提供明智的建议。

[ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
rules **and** **etiquette** **to** **be** **observed** , **with** **many** **curious** **and** **interesting**
规则 和 礼仪 到 是 观察到 , 和 许多 好奇的 和 有趣的
[θɪŋz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
things **not** **generally** **known** .
事物 不是 一般来说 已知 .

需要遵守的规则和礼仪，以及许多不为人知的奇特有趣的事情。

[noʊ] . - .
No . **17** .
不 . - .

第17号。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]
HOW **TO** **DRESS** . **—** **Containing** **full** **instruction** **in** **the** **art** **of** **dressing** **and**
如何 到 裙子 . — 包含 满的 操作说明 在 这 艺术 的 敷料 和
[ə'piəriŋ] [wel] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
appearing **well** **at** **home** **and** **abroad** ,
出现 出色地 在 家 和 国外 ,

如何穿衣——包含关于如何在国内和国外穿着得体、举止优雅的全面指导。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [siˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] .
giving **the** **selections** **of** **colors** , **material** , **and** **how** **to** **have** **them** **made** **up** .
给予 这 选择 的 颜色 , 材料 , 和 如何 到 有 他们 制成 向上 .

提供颜色、材料选择以及制作方法。

[noʊ] . - .
No . **18** .
不 . - .

第18号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]
HOW **TO** **BECOME** **BEAUTIFUL** . **—** **One** **of** **the** **brightest** **and** **most** **valuable** **little**
如何 到 变得 美丽的 . — 一 的 这 最亮的 和 最多 有价值的 小的
[bʊks] ['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
books **ever** **given** **to** **the** **world** .
图书 曾经 给定 到 这 世界 .

如何变得美丽——这是有史以来最精彩、最有价值的小册子之一。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
Everybody **wishes** **to** **know** **how** **to** **become** **beautiful** , **both** **male** **and** **female** .
大家 愿望 到 知道 如何 到 变得 美丽的 , 两个都 男性 和 女性 .

无论男女，每个人都想知道如何变得美丽。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kɔstlis] .
The **secret** **is** **simple** , **and** **almost** **costless** .
这 秘密 是 简单的 , 和 几乎 成本 .

秘诀很简单，而且几乎不需要任何成本。

[riːd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Read	this	book	and	be	convinced	how	to	become	beautiful	.
读	这	书	和	是	确信	如何	到	变得	美丽的	.

读完这本书，你就会明白如何变得美丽。

[bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

BIRDS	AND	ANIMALS	.
鸟类	和	动物	.

鸟类和动物。

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [bɜːrdz] . — ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]

HOW	TO	KEEP	BIRDS	.	—	Handsomely	illustrated	and	containing	full	instructions	for
如何	到	保持	鸟类	.	—	英俊地	插图	和	包含	满的	指示	为了

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ,

the	management	and	training	of	the	canary	,
这	管理	和	训练	的	这	金丝雀	,

如何饲养鸟类——本书图文并茂，包含金丝雀饲养和训练的完整说明。

['mɑːkɪŋbɜːrd] , ['bɑːbəlɪŋk] , ['blækbɜːrd] , ['pærəket] , ['pærət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

mockingbird	,	bobolink	,	blackbird	,	paroquet	,	parrot	,	etc	.
嘲鸫	,	稻田鸟	,	黑鸟	,	鹦鹉	,	鹦鹉	,	ETC	.

嘲鸫、稻田鸟、乌鸫、长尾鹦鹉、鹦鹉等。

[noʊ] . - .

No	.	39	.
不	.	-	.

第39号。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [dɔːgz] , ['poʊltri] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ræbəts] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

HOW	TO	RAISE	DOGS	,	POULTRY	,	PIGEONS	AND	RABBITS	.	—	A	useful	and
如何	到	增加	狗	,	家禽	,	鸽子	和	兔子	.	—	一个	有用	和

[ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .

instructive	book	.
有指导意义的	书	.

如何饲养狗、家禽、鸽子和兔子——一本实用且具有指导意义的书。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[baɪ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] - .

By	Ira	Drofraw	.
经过	艾拉	-	.

作者：伊拉·德罗弗劳。

[noʊ] . - .

No	.	40	.
不	.	-	.

第40号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [set] [træps] . — [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪnts] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [moʊlz] , ['wiːzəlz]

HOW	TO	MAKE	AND	SET	TRAPS	.	—	Including	hints	on	how	to	catch	moles	,	weasels
如何	到	制作	和	放	陷阱	.	—	包括	提示	在	如何	到	抓住	鼹鼠	,	黄鼠狼

, ['ɔtəz] , [ræts] ,

,	otters	,	rats	,
,	水獭	,	老鼠	,

如何制作和设置陷阱——包括如何捕捉鼹鼠、鼬鼠、水獭、老鼠等的技巧。

['skwirəlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .
squirrels and birds .
松鼠 和 鸟类 .

松鼠和鸟类。

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [skɪnz] .
Also how to cure skins .
还 如何 到 治愈 皮肤 .

还有，如何治疗皮肤问题。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously illustrated .
大量 插图 .

配有大量插图。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɛrɪŋtən] ['kiːn] .
By J . Harrington Keene .
经过 J . 哈灵顿 基恩 .

作者：J·哈灵顿·基恩。

[noʊ] . - .
No . 50 .
不 . - .

第50号。

[haʊ] [tuː; tə] [stʌf] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]
HOW TO STUFF BIRDS AND ANIMALS . — A valuable book , giving instructions in
如何 到 东西 鸟类 和 动物 . — 一个 有价值的 书 , 给予 指示 在
[kə'lektɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][bɜːrdz] ,
collecting , preparing , mounting and preserving birds ,
收集 , 准备 , 安装 和 保存 鸟类 ,

如何制作鸟类和动物标本——一本很有价值的书，指导如何收集、处理、制作和保存鸟类标本。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .
animals and insects .
动物 和 昆虫 .

动物和昆虫。

[noʊ] . - .
No . 54 .
不 . - .

第54号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [pets] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
HOW TO KEEP AND MANAGE PETS . — Giving complete information as to the
如何 到 保持 和 管理 宠物 . — 给予 完全的 信息 作为 到 这
['mænər] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ,
manner and method of raising ,
方式 和 方法 的 提高 ,

如何饲养和管理宠物——提供有关饲养方式和方法的完整信息，

['kiːpɪŋ] , ['teɪmɪŋ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][pets] ; ['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl]
keeping , taming , breeding , and managing all kinds of pets ; also giving full
保持 , 驯服 , 选育 , 和 管理 全部 种类 的 宠物 ; 还 给予 满的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
instructions for making cages , etc .
指示 为了 制作 笼子 , ETC .

饲养、驯养、繁殖和管理各种宠物；并提供制作笼子等的完整说明。

['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv]

Fully	explained	by	twenty	-	eight	illustrations	,	making	it	the	most	complete	book	of
完全	解释	经过	二十	-	八	插图	,	制作	它	这	最多	完全的	书	的

[ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] .

the	kind	ever	published	.
这	种类	曾经	已发布	.

本书配有二十八幅插图，全面解释了相关内容，是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊ] . [eɪt] .

No	.	8	.
不	.	8	.

8号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

HOW	TO	BECOME	A	SCIENTIST	.	—	A	useful	and	instructive	book	,	giving	a
如何	到	变得	一个	科学家	.	—	一个	有用	和	有指导意义的	书	,	给予	一个

[kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɑːn] ['kemɪstri] ;

complete	treatise	on	chemistry	;
完全的	论文	在	化学	;

如何成为一名科学家——一本实用且富有指导意义的书，全面论述了化学；

['ɔːlsoʊ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ə'kuːstɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] ,

also	experiments	in	acoustics	,	mechanics	,	mathematics	,
还	实验	在	声学	,	机械学	,	数学	,

['kemɪstri] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['faɪərwɜːrks] , ['kʌlərd] [fairz] , [ænd; ənd][gæs] [bə'luːnz]

chemistry	,	and	directions	for	making	fireworks	,	colored	fires	,	and	gas	balloons
化学	,	和	方向	为了	制作	烟花	,	有色	火灾	,	和	气体	气球

.

:
.

此外，还进行了声学、力学、数学、化学方面的实验，并指导如何制作烟花、彩色火焰和气球。

[ðɪs] [bʊk] ['kænɑːt][biː; bi] ['iːkwəld] .

This	book	cannot	be	equaled	.
这	书	不能	是	等于	.

这本书无可匹敌。

[noʊ] . - .

No	.	14	.
不	.	-	.

第14号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hænd] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['kændi]

HOW	TO	MAKE	CANDY	.	—	A	complete	hand	-	book	for	making	all	kinds	of	candy
如何	到	制作	糖果	.	—	一个	完全的	手	-	书	为了	制作	全部	种类	的	糖果

, [aɪs] - [kriːm] , ['sɪrəps] , ['esnsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	ice	-	cream	,	syrups	,	essences	,	etc	.	,	etc	.
,	冰	-	奶油	,	糖浆	,	精华	,	ETC	.	,	ETC	.

如何制作糖果——一本完整的糖果、冰淇淋、糖浆、香精等制作手册。

[noʊ] . - .

No	.	34	.
不	.	-	.

第34号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθər] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

HOW	TO	BECOME	AN	AUTHOR	.	—	Containing	full	information	regarding	choice	of
如何	到	变得	一个	作者	.	—	包含	满的	信息	关于	选择	的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

如何成为一名作家——包含有关选题的完整信息，

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] ['mænjuskrɪpt] .

the	use	of	words	and	the	manner	of	preparing	and	submitting	manuscript	.
这	使用	的	字	和	这	方式	的	准备	和	提交	手稿	.

文字的使用以及稿件的准备和提交方式。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːtnəs] , [ˌledʒə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

Also	containing	valuable	information	as	to	the	neatness	,	legibility	and
还	包含	有价值的	信息	作为	到	这	整洁	,	清晰易读	和

['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] ,

general	composition	of	manuscript	,
一般的	作品	的	手稿	,

此外，还包含有关手稿整洁度、易读性和整体构图的宝贵信息，

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθər] .

essential	to	a	successful	author	.
基本的	到	一个	成功的	作者	.

对一位成功的作家来说至关重要。

[baɪ] [prɪns] ['hɪlənd] .

By	Prince	Hiland	.
经过	王子	希兰德	.

作者：希兰德王子

[noʊ] - .

No	38	.
不	-	.

第38号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɑːktər] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,

HOW	TO	BECOME	YOUR	OWN	DOCTOR	.	—	A	wonderful	book	,
如何	到	变得	你的	自己的	医生	.	—	一个	精彩的	书	,

如何成为自己的医生——一本很棒的书。

[kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'ziːzɪz]

containing	useful	and	practical	information	in	the	treatment	of	ordinary	diseases
包含	有用	和	实际的	信息	在	这	治疗	的	普通的	疾病

[ænd; ənd] ['eilmənts] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['evri] ['fæməli] .

and	ailments	common	to	every	family	.
和	疾病	常见的	到	每一个	家庭	.

包含治疗每个家庭常见疾病和病症的实用信息。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnts] .

Abounding	in	useful	and	effective	recipes	for	general	complaints	.
丰富	在	有用	和	有效的	食谱	为了	一般的	投诉	.

提供大量针对常见病症的实用有效配方。

[noʊ] . - .

No	.	55	.
不	.	-	.

第55号。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

HOW **TO** **COLLECT** **STAMPS** **AND** **COINS** **.** **—** **Containing** **valuable** **information** **regarding**

如何 到 收集 邮票 和 硬币 . — 包含 有价值的 信息 关于

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .

the **collecting** **and** **arranging** **of** **stamps** **and** **coins** **.**

这 收集 和 安排 的 邮票 和 硬币 .

如何收集邮票和硬币——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely **illustrated** **.**

英俊地 插图 .

插图精美。

[noʊ] . - .

No **.** **58** **.**

不 . - .

第58号。

[haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . — [baɪ] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ðə; ði] [wɜːrld] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .

HOW **TO** **BE** **A** **DETECTIVE** **.** **—** **By** **Old** **King** **Brady** **,** **the** **world** **-** **known** **detective** **.**

如何 到 是 一个 侦探 . — 经过 老的 国王 布雷迪 , 这 世界 - 已知 侦探 .

如何成为一名侦探——世界著名侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,

In **which** **he** **lays** **down** **some** **valuable** **and** **sensible** **rules** **for** **beginners** **,**

在 哪个 他 躺下 向下 一些 有价值的 和 明智的 规则 为了 初学者 ,

他在其中为初学者提出了一些有价值且合理的规则，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .

and **also** **relates** **some** **adventures** **and** **experiences** **of** **well** **-** **known** **detectives** **.**

和 还 相关 一些 冒险 和 经历 的 出色地 - 已知 侦探 .

还讲述了一些著名侦探的冒险经历。

[noʊ] . - .

No **.** **60** **.**

不 . - .

第60号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] . — [kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

HOW **TO** **BECOME** **A** **PHOTOGRAPHER** **.** **—** **Containing** **useful** **information** **regarding** **the**

如何 到 变得 一个 摄影师 . — 包含 有用 信息 关于 这

['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Camera **and** **how** **to** **work** **it** **;**

相机 和 如何 到 工作 它 ;

如何成为一名摄影师——包含有关相机及其操作方法的实用信息；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['mædʒɪk] ['læntərn] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [træns'peərənsiːz] .

also **how** **to** **make** **Photographic** **Magic** **Lantern** **Slides** **and** **other** **Transparencies** **.**

还 如何 到 制作 摄影 魔法 灯笼 幻灯片 和 其他 透明度 .

以及如何制作摄影幻灯片和其他透明胶片。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely **illustrated** **.**

英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [diː] ['dʌbljuː] . ['æbni] .

By **Captain** **W** **.** **De** **W** **.** **Abney** **.**

经过 队长 W . 德 W . 阿布尼 .

作者：W·德·W·阿布尼上尉。

[noʊ] . - .
No . 62 .
不 . - .

第62号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [ˈmɪlətəri] [kəˈdet] . — [kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃənz] [haʊ]
HOW TO BECOME A WEST POINT MILITARY CADET . — Containing full explanations how
如何 到 变得 一个 西方 观点 军队 学员 . — 包含 满的 解释 如何
[tuː; tə] [geɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] , [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,
to gain admittance , course of Study ,
到 获得 准入 , 课程 的 学习 ,

如何成为西点军校学员——包含完整的入学流程、学习课程等说明。

[igˌzæmiˈneiʃənz] , [ˈduːtiz] , [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈɑːfəsərz] , [poʊst] [gɑːrd] , [pəˈliːs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [ˈfaɪər]
Examinations , Duties , Staff of Officers , Post Guard , Police Regulations , Fire
考试 , 职责 , 职员 的 警官 , 邮政 警卫 , 警察 法规 , 火
[dɪˈpɑːrtmənt] ,
Department ,
部门 ,

考试、职责、警官队伍、哨所警卫、警务条例、消防部门

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəˈdet] .
and all a boy should know to be a Cadet .
和 全部 一个 男生 应该 知道 到 是 一个 学员 .

以及一名学员应该知道的一切。

[kəmˈpaɪld] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈlʌ] - , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈneɪv(ə)l]
Compiled and written by Lu Senarens , author of “ How to Become a Naval
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 “ 如何 到 变得 一个 海军
[kəˈdet] .
Cadet .
学员 .

由《如何成为一名海军学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

” [noʊ] . - .
” No . 63 .
” 不 . - .

“第63号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈneɪv(ə)l] [kəˈdet] . — [kəmˈpliːt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn]
HOW TO BECOME A NAVAL CADET . — Complete instructions of how to gain
如何 到 变得 一个 海军 学员 . — 完全的 指示 的 如何 到 获得
[ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈnæpəlɪs] [ˈneɪv(ə)l] [əˈkædəmi] .
admission to the Annapolis Naval Academy .
入学 到 这 安纳波利斯 海军 学院 .

如何成为一名海军学员——进入安纳波利斯海军学院的完整指南。

[ˈɔːlsoʊ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] ,
Also containing the course of instruction , description of grounds and buildings ,
还 包含 这 课程 的 操作说明 , 描述 的 理由 和 建筑物 ,
[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] ,
historical sketch ,
历史 草图 ,

此外还包括课程设置、场地和建筑物的描述、历史概况，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
and everything a boy should know to become an officer in the United States
和 一切 一个 男生 应该 知道 到 变得 一个 官 在 这 团结的 各州
[ˈneɪvi] .
Navy .
海军 .

以及一个男孩要想成为美国海军军官应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌ] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt]
Compiled and written by Lu Senarens , author of “ How to Become a West Point
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 “ 如何 到 变得 一个 西方 观点
['mɪlətəri] [kə'det] .
Military Cadet .
军队 学员 .

由《如何成为西点军校学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

” [praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ɔːr] [θriː][fɔːr; fər] - [sents] .
” PRICE 10 CENTS EACH , OR 3 FOR 25 CENTS .
” 价格 - 分 每个 , 或者 3 为了 - 分 .

“每个售价 10 美分，或 3 个 25 美分。”

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .
Address FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York .
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 .

收件人：FRANK TOUSEY 出版社，地址：24 Union Square, New York。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - -
THE LIBERTY BOYS OF ' 76
这 自由 男孩们 的 - -

1976年的自由男孩

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['mægəziːn] [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
A Weekly Magazine containing Stories of the American Revolution .
一个 每周 杂志 包含 故事 的 这 美国人 革命 .

一本刊载美国革命故事的周刊。

[baɪ] ['hæri] [muə; mɔː] .
By HARRY MOORE .
经过 哈利 摩尔 .

作者：哈里·摩尔。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn]['æktʃuəl][fækts][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
These stories are based on actual facts and give a faithful account of the
这些 故事 是 基于 在 实际的 事实 和 给 一个 忠实 帐户 的 这
[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bænd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [jʊθs] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi]
exciting adventures of a brave band of American youths who were always ready
激动人心 冒险 的 一个 勇敢的 乐队 的 美国人 青年 WHO 是 总是 准备好
[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪm'perəl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and willing to imperil their lives for the sake of helping along the
和 愿意的 到 威胁 他们的 生活 为了 这 清酒 的 帮助 沿着 这
['gælənt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
gallant cause of Independence .
英勇 原因 的 独立 .

这些故事均以真实事件为依据，忠实地记录了一群勇敢的美国青年激动人心的冒险经历，他们始终准备并愿意为了帮助推进英勇的独立事业而冒生命危险。

['evri] ['nʌmbər] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] - [lɑːrdʒ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] , [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
Every number will consist of 32 large pages of reading matter , bound in a
每一个 数字 将要 由 的 - 大的 页面 的 阅读 事情 , 边界 在 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvər] .
beautiful colored cover .
美丽的 有色 覆盖 .

每期杂志包含 32 页大篇幅的阅读内容，装订在精美的彩色封面中。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :
LATEST ISSUES :
最新的 问题 :

最新期刊：

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

186	**The**	**Liberty**	**Boys**	**on**	**the**	**Hudson**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**on**	**the**	**Water**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	这	哈德逊	;	或者	,	在职的	在	这	水	.

186 哈德逊河上的自由男孩；或在水上工作。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['dʒəːmən,taun] ; [ɔːr] , [gʊd] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

187	**The**	**Liberty**	**Boys**	**at**	**Germantown**	**;**	**or**	**,**	**Good**	**Work**	**in**	**a**	**Good**	**Cause**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	日耳曼敦	;	或者	,	好的	工作	在	一个	好的	原因	.

187 日耳曼敦的自由男孩；或，为正义事业所做的善事。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['ɪndiən] [dɪ'kɔɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [faɪt] [ɑːn]['kweɪkər] [hɪl] .

188	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Indian**	**Decoy**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Fight**	**on**	**Quaker**	**Hill**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	印度	诱饵	;	或者	,	这	斗争	在	贵格会	爬坡道	.

188 自由男孩的印第安诱饵；或，贵格山之战。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ə'floʊt] ; [ɔːr] , ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [dʒəʊnz] .

189	**The**	**Liberty**	**Boys**	**Afloat**	**;**	**or**	**,**	**Sailing**	**With**	**Paul**	**Jones**	**.**
-	这	自由	男孩们	漂浮	;	或者	,	帆船	和	保罗	琼斯	.

189 自由男孩们扬帆远航；或，与保罗·琼斯一起航行。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] ['moʊhɔːk] ['væli] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] ['redkoʊt] , ['tɔːris] [ænd; ənd]['indiəns] .

190	**The**	**Liberty**	**Boys**	**in**	**Mohawk**	**Valley**	**;**	**or**	**,**	**Fighting**	**Redcoats**	**,**	**Tories**	**and**	**Indians**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	莫霍克	谷	;	或者	,	斗争	红衣军	,	保守党	和	印度人	.

190 莫霍克河谷的自由男孩；或与红衫军、保皇党和印第安人作战。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [left] [bɪ'haɪnd] ; [ɔːr] , [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

191	**The**	**Liberty**	**Boys**	**Left**	**Behind**	**;**	**or**	**,**	**Alone**	**in**	**the**	**Enemy's**	**Country**	**.**
-	这	自由	男孩们	左边	在后面	;	或者	,	独自的	在	这	敌人的	国家	.

191 被遗弃的自由男孩；或，孤身一人在敌国。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] ; [ɔːr] , - [wei] [daʊn] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] .

192	**The**	**Liberty**	**Boys**	**at**	**Augusta**	**;**	**or**	**,**	**'**	**Way**	**Down**	**in**	**Georgia**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	奥古斯塔	;	或者	,	-	方式	向下	在	乔治亚州	.

192 奥古斯塔的自由男孩；或，《佐治亚州的深处》。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [swɑːmp] [kæmp] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] .

193	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Swamp**	**Camp**	**;**	**or**	**,**	**Fighting**	**and**	**Hiding**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	沼泽	营	;	或者	,	斗争	和	隐藏	.

193 自由男孩沼泽营地；或战斗与躲藏。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] ['gɑːθəm] ; [ɔːr] , ['derɪŋ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

194	**The**	**Liberty**	**Boys**	**in**	**Gotham**	**;**	**or**	**,**	**Daring**	**Work**	**in**	**the**	**Great**	**City**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	哥谭	;	或者	,	大胆	工作	在	这	伟大的	城市	.

194 哥谭市的自由男孩；或者，大城市里的大胆行动。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][,kɔsi'ʌskəu] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [greɪt] [fɔːlz] .

195	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**Kosciusko**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Fight**	**at**	**Great**	**Falls**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	科修斯科	;	或者	,	这	斗争	在	伟大的	瀑布	.

195 自由男孩和科西阿斯科；或，大瀑布之战。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [gɜːrl] [skaʊt] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] ['bʌtlɚz] ['reindʒəz] .

196	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Girl**	**Scout**	**;**	**or**	**,**	**Fighting**	**Butler's**	**Rangers**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	女孩	侦察	;	或者	,	斗争	管家	游骑兵队	.

196 自由男孩女童子军；或，巴特勒的战斗游骑兵。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] [bʌdz] ['krɔːsɪŋ] ; [ɔːr] , [hɑːt] [wɜːrk] [ɪn][koʊld] ['weðər] .

197	**The**	**Liberty**	**Boys**	**at**	**Budd's**	**Crossing**	**;**	**or**	**,**	**Hot**	**Work**	**in**	**Cold**	**Weather**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	巴德的	十字路口	;	或者	,	热的	工作	在	寒冷的	天气	.

197 巴德渡口的自由男孩；或寒冷天气下的热工。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [ræft] ; [ɔːr] , ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

198	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Raft**	**;**	**or**	**,**	**Floating**	**and**	**Fighting**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	筏	;	或者	,	漂浮的	和	斗争	.

198 自由男孩的木筏；或，漂浮和战斗。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ; [ɔːr] , ['seɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['skailə] .

199	The	Liberty	Boys	at	Albany	;	or	,	Saving	General	Schuyler	.
-	这	自由	男孩们	在	奥尔巴尼	; 或者	,		保存	一般的	斯凯勒	.

199 奥尔巴尼的自由男孩；或，拯救斯凯勒将军。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [gʊd] ['fɔːrtʃən] ; [ɔːr] , [sent] [ɑːn] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

200	The	Liberty	Boys	'	Good	Fortune	;	or	,	Sent	on	Secret	Service	.
-	这	自由	男孩们	-	好的	财富	; 或者	,		发送	在	秘密	服务	.

200 自由男孩的好运；或，秘密派遣。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['dʒɑːnsənz] [mɪl] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [hɑːrd] [grɪst] [tuː; tə] [graɪnd] .

201	The	Liberty	Boys	at	Johnson's	Mill	;	or	,	A	Hard	Grist	to	Grind	.
-	这	自由	男孩们	在	强生	磨	; 或者	,		一个	难的	磨粉	到	研磨	.

201 约翰逊磨坊的自由男孩；或者，难以研磨的谷物。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['wɔːrnɪŋ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [tɪp] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [taɪm] .

202	The	Liberty	Boys	'	Warning	;	or	,	A	Tip	that	Came	in	Time	.
-	这	自由	男孩们	-	警告	; 或者	,		一个	提示	那	来	在	时间	.

202 自由男孩的警告；或者，及时的提示。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] ; [ɔːr] , [hɑːrd] [taɪmz] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] .

203	The	Liberty	Boys	with	Washington	;	or	,	Hard	Times	at	Valley	Forge	.
-	这	自由	男孩们	和	华盛顿	; 或者	,		难的	《时代周刊》	在	谷	锻造	.

203 自由男孩与华盛顿；或，福吉谷的艰难岁月。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['æftər] [brænt] ; [ɔːr] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['reidəz] .

204	The	Liberty	Boys	after	Brant	;	or	,	Chasing	the	Indian	Raiders	.
-	这	自由	男孩们	后	布兰特	; 或者	,		追逐	这	印度	突袭者队	.

204 布兰特之后的自由男孩；或追击印第安袭击者。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] [red] [bæŋk] ; [ɔːr] , ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hɛʃənz] .

205	The	Liberty	Boys	at	Red	Bank	;	or	,	Routing	the	Hessians	.
-	这	自由	男孩们	在	红色的	银行	; 或者	,		路由	这	黑森人	.

205 自由男孩在红岸；或，击溃黑森雇佣兵。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪflmən] ; [ɔːr] , ['helpɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

206	The	Liberty	Boys	and	the	Riflemen	;	or	,	Helping	all	They	Could	.
-	这	自由	男孩们	和	这	步枪兵	; 或者	,		帮助	全部	他们	可以	.

206 自由男孩和步枪兵；或者，尽力帮助所有人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] - ; [ɔːr] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [haʊ] .

207	The	Liberty	Boys	at	the	Mischianza	;	or	,	Good	-	by	to	General	Howe	.
-	这	自由	男孩们	在	这	-	; 或者	,		好的	-	经过	到	一般的	豪	.

207 自由男孩在米什安扎；或，向豪将军告别。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [pjʊlæski] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['peɪtriət] .

208	The	Liberty	Boys	and	Pulaski	;	or	,	The	Polish	Patriot	.
-	这	自由	男孩们	和	普拉斯基	; 或者	,		这	抛光	爱国者	.

208 自由男孩和普拉斯基；或者，波兰爱国者。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['hæŋɪŋ] [rɑːk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] " [ˌkærə'lainə] [geɪm] [kɑːk] .

209	The	Liberty	Boys	at	Hanging	Rock	;	or	,	The	"	Carolina	Game	Cock	.
-	这	自由	男孩们	在	绞刑	岩石	; 或者	,		这	"	卡罗莱纳	游戏	公鸡	.

209 悬崖上的自由男孩；或"卡罗莱纳斗鸡"。

" - [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪ'diː] ; [ɔːr] , [mə'nuːvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meəriən, 'mæriən] .

"	210	The	Liberty	Boys	on	the	Pedee	;	or	,	Maneuvering	with	Marion	.
" -		这	自由	男孩们	在	这	皮迪	; 或者	,		机动	和	玛丽昂	.

"210 皮迪河上的自由男孩；或，与马里恩周旋。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['gɪlfɝd] ['kɔːrthaʊs] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [ðæt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

211	The	Liberty	Boys	at	Guilford	Courthouse	;	or	,	A	Defeat	that	Proved	a	Victory	.
-	这	自由	男孩们	在	吉尔福德	法院	; 或者	,		一个	击败	那	已证实	一个	胜利	.

211 吉尔福德法院的自由男孩；或者，一场失败最终证明是一场胜利。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət]['sændərz] - [kriːk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [geɪts] .
212 The Liberty Boys at Sanders ' Creek ; or , The Error of General Gates .
- 这 自由 男孩们 在 桑德斯 - 溪 ; 或者 , 这 错误 的 一般的 盖茨 .

212 桑德斯溪的自由男孩；或盖茨将军的错误。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪd] ; [ɔːr] , [aʊt] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] [braʊn] .
213 The Liberty Boys on a Raid ; or , Out with Colonel Brown .
- 这 自由 男孩们 在 一个 袭击 ; 或者 , 出去 和 上校 棕色的 .

213 自由男孩突袭；或，与布朗上校一起行动。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['goʊˌɑːnəs] [kriːk] ; [ɔːr] , [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
214 The Liberty Boys at Gowanus Creek ; or , For Liberty and Independence .
- 这 自由 男孩们 在 高瓦纳斯 溪 ; 或者 , 为了 自由 和 独立 .

214 高瓦纳斯溪的自由男孩；或，为了自由和独立。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['skɜːrmɪʃ] ; [ɔːr] , [æt; ət] [griːn] [sprɪŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
215 The Liberty Boys ' Skirmish ; or , At Green Spring Plantation .
- 这 自由 男孩们 - 小规模冲突 ; 或者 , 在 绿色的 春天 种植园 .

215 自由男孩的小规模冲突；或在绿泉种植园。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ; [ɔːr] , - [kən'spɪrəsi] .
216 The Liberty Boys and the Governor ; or , Tryon's Conspiracy .
- 这 自由 男孩们 和 这 州长 ; 或者 , - 阴谋 .

216 自由男孩与总督；或，特赖恩的阴谋。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] ; [ɔːr] , ['duːɪŋ] ['duːti] [daʊn] [iːst] .
217 The Liberty Boys in Rhode Island ; or , Doing Duty Down East .
- 这 自由 男孩们 在 罗德岛 岛 ; 或者 , 正在做 责任 向下 东方 .

217 罗德岛的自由男孩；或，在东部履行职责。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['æftər] ['tɑːrltən] ; [ɔːr] , ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] " ['bʊtʃər] .
218 The Liberty Boys After Tarleton ; or , Bothering the " Butcher .
- 这 自由 男孩们 后 塔勒顿 ; 或者 , 烦人 这 " 屠夫 .

218 塔勒顿之后的自由男孩；或者，骚扰"屠夫"。

" - [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['derɪŋ] [dæʃ] ; [ɔːr] , [deθ] [bɪ'fɔːr] [dɪ'fiːt] .
" 219 The Liberty Boys ' Daring Dash ; or , Death Before Defeat .
" - 这 自由 男孩们 - 大胆 短跑 ; 或者 , 死亡 前 击败 .

"219 自由男孩的大胆冲刺；或者，宁死不屈。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ; [ɔːr] , ['helpɪŋ] " [mæd] ['æntəni] .
220 The Liberty Boys and the Mutineers ; or , Helping " Mad Anthony .
- 这 自由 男孩们 和 这 叛乱者 ; 或者 , 帮助 " 疯狂的 安东尼 .

220 自由男孩和叛乱者；或帮助"疯子安东尼"。

" - [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [aʊt] [west] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ˌvɪn'sɛnəs] . -
" 221 The Liberty Boys Out West ; or , The Capture of Vincennes . 222
" - 这 自由 男孩们 出去 西方 ; 或者 , 这 捕获 的 文森斯 . -

"221 《西部自由男孩》；或，《文森斯的攻占》。"222

[ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['prɪnstən] ; [ɔːr] , ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
The Liberty Boys at Princeton ; or , Washington's Narrow Escape .
这 自由 男孩们 在 普林斯顿 ; 或者 , 华盛顿的 狭窄的 逃脱 .

普林斯顿的自由男孩；或者，华盛顿的险境逃生。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['hɑːrtbroʊkən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [dɪk] .
223 The Liberty Boys Heartbroken ; or , The Desertion of Dick .
- 这 自由 男孩们 肠断 ; 或者 , 这 逃兵 的 迪克 .

223 自由男孩心碎；或，迪克的遗弃。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] .
224 The Liberty Boys in the Highlands ; or , Working Along the Hudson .
- 这 自由 男孩们 在 这 高地 ; 或者 , 在职的 沿着 这 哈德逊 .

224 高地的自由男孩；或，在哈德逊河沿岸工作。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['hækənˌsæk] ; [ɔ:r] , ['bi:tɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] .
225 The Liberty Boys at Hackensack ; or , Beating Back the British .
- 这 自由 男孩们 在 哈肯萨克 ；或者， 殴打 后退 这 英国 .

225 哈肯萨克的自由男孩；或，击退英国人。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [keg] [ʌv; əv] [goʊld] ; [ɔ:r] , ['kæptɪn] [kɪdz] ['legəsi] .
226 The Liberty Boys ' Keg of Gold ; or , Captain Kidd's Legacy .
- 这 自由 男孩们 - 桶 的 金子 ；或者， 队长 基德的 遗产 .

226 自由男孩的金桶；或者，基德船长的遗产。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['bɔ:rdənˌtaʊn] ; [ɔ:r] , ['ga:diŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔrz] .
227 The Liberty Boys at Bordentown ; or , Guarding the Stores .
- 这 自由 男孩们 在 博登镇 ；或者， 守护 这 商店 .

227 博登镇的自由男孩；或，守卫商店。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [best] [ækt] ; [ɔ:r] , [ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kɑ:'lail] .
228 The Liberty Boys ' Best Act ; or , The Capture of Carlisle .
- 这 自由 男孩们 - 最好的 行为 ；或者， 这 捕获 的 卡莱尔 .

228 自由男孩的最佳表演；或，卡莱尔的攻占。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['deləwɛə] ; [ɔ:r] , ['du:ɪŋ] ['derɪŋ] [di:dz] .
229 The Liberty Boys on the Delaware ; or , Doing Daring Deeds .
- 这 自由 男孩们 在 这 特拉华州 ；或者， 正在做 大胆 契约 .

229 特拉华河上的自由男孩；或，做大胆的事。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [lɔ:ŋ] [reɪs] ; [ɔ:r] , ['bi:tɪŋ] [ðə; ðɪ] ['redkoʊt] [aʊt] .
230 The Liberty Boys ' Long Race ; or , Beating the Redcoats Out .
- 这 自由 男孩们 - 长的 种族 ；或者， 殴打 这 红衣军 出去 .

230 自由男孩的长跑；或击败红衫军。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bɔɪz] [di'si:vd] ; [ɔ:r] , [dɪk] ['sleɪtɜ-z] ['dʌb(ə)l] .
231 The Liberty Boys Deceived ; or , Dick Slater's Double .
- 这 自由 男孩们 受骗 ；或者， 迪克 斯莱特的 双倍的 .

231 自由男孩受骗了；或者，迪克·斯莱特的替身。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [bɔɪ] ['ælaɪz] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] , [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] .
232 The Liberty Boys ' Boy Allies ; or , Young , But Dangerous .
- 这 自由 男孩们 - 男生 盟国 ；或者， 年轻的 ， 但 危险的 .

232 自由男孩的男孩盟友；或者，年轻，但危险。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['bɪtər] [kʌp] ; [ɔ:r] , ['bi:tn] [bæk] [æt; ət] ['brændi:ˌwaɪn] .
233 The Liberty Boys ' Bitter Cup ; or , Beaten Back at Brandywine .
- 这 自由 男孩们 - 苦的 杯子 ；或者， 被打败 后退 在 白兰地酒 .

233 自由男孩的苦杯；或在白兰地酒中被击败。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [ə'laɪəns] ; [ɔ:r] , [ðə; ðɪ] [redz] [hu:] [helpt] .
234 The Liberty Boys ' Alliance ; or , The Reds Who Helped .
- 这 自由 男孩们 - 联盟 ；或者， 这 红队 WHO 帮助 .

234 自由男孩联盟；或，提供帮助的红色分子。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [wɔ:r] - [pæθ] ; [ɔ:r] , ['æftər] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .
235 The Liberty Boys on the War - Path ; or , After the Enemy .
- 这 自由 男孩们 在 这 战争 - 小路 ；或者， 后 这 敌人 .

235 自由男孩在战争之路上；或，追击敌人。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['æftər] [kɔ:n'wɔlis] ; [ɔ:r] , ['wɜ:rɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜ:rl] .
236 The Liberty Boys After Cornwallis ; or , Worrying the Earl .
- 这 自由 男孩们 后 康沃利斯 ；或者， 令人担忧 这 伯爵 .

236 康沃利斯之后的自由男孩；或者，让伯爵担忧。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [bel] ; [ɔ:r] , [haʊ] [ðeɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:] .
237 The Liberty Boys and the Liberty Bell ; or , How They Saved It .
- 这 自由 男孩们 和 这 自由 钟 ；或者， 如何 他们 已保存 它 .

237 自由男孩和自由钟；或者，他们是如何拯救它的。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['lɪdiə] ['dærə] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmənz] ['wɔ:rnɪŋ] .

238	The	Liberty	Boys	and	Lydia	Darrah	;	or	,	A	Wonderful	Woman's	Warning	.
-	这	自由	男孩们	和	莉迪亚	达拉	; 或者	,		一个	精彩的	女性的	警告	.

238 自由男孩和莉迪亚·达拉；或者，一位奇妙女人的警告。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] [pɜ:rθ] ['æmbɔɪ] ; [ɔ:r] , ['fræŋklənz] ['tɔ:ri] [sʌn] .

239	The	Liberty	Boys	at	Perth	Amboy	;	or	,	Franklin's	Tory	Son	.
-	这	自由	男孩们	在	珀斯	安博伊	; 或者	,		富兰克林的	保守党	儿子	.

239 珀斯安博伊的自由男孩；或富兰克林的托利党之子。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['mɪdʒɪt] ” ; [ɔ:r] , [gʊd] [gʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] .

240	The	Liberty	Boys	and	the	“	Midget	”	;	or	,	Good	Goods	in	a	Small	Package	.
-	这	自由	男孩们	和	这	“	侏儒	”	; 或者		,	好的	商品	在	一个	小的	包裹	.

240 自由男孩和“小矮人”；或者，小包装里的好东西。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['fræŋkfərt] ; [ɔ:r] , ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] “ ['kwi:nz] ['reindʒəz] .

241	The	Liberty	Boys	at	Frankfort	;	or	,	Routing	the	“	Queen's	Rangers	.
-	这	自由	男孩们	在	法兰克福	; 或者		,	路由	这	“	女王大学	游骑兵队	.

241 法兰克福的自由男孩；或，击溃“女王游骑兵”。

” - [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['leisi] ; [ɔ:r] , ['kɔ:rnərd] [æt; ət][ðə; ði] “ ['krʊkɪd] ['bɪlɪt] .

”	242	The	Liberty	Boys	and	General	Lacey	;	or	,	Cornered	at	the	“	Crooked	Billet	.
”	-	这	自由	男孩们	和	一般的	莱西	; 或者		,	被逼到绝境	在	这	“	歪	坯料	.

“242 自由男孩和莱西将军；或者，被困在“歪斜的营房”中。

” - [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfer'wel] [feɪt] ; [ɔ:r] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

”	243	The	Liberty	Boys	at	the	Farewell	Fete	;	or	,	Frightening	the	British	With	Fire	.
”	-	这	自由	男孩们	在	这	告别	宴请	; 或者		,	令人恐惧	这	英国	和	火	.

“243 自由男孩在告别宴会上；或用火吓唬英国人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['glu:mi] [taɪm] ; [ɔ:r] , ['dɑ:rkəst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .

244	The	Liberty	Boys	'	Gloomy	Time	;	or	,	Darkest	Before	Dawn	.
-	这	自由	男孩们	-	阴沉	时间	; 或者		,	最黑暗的	前	黎明	.

244 自由男孩的黑暗时代；或，黎明前的黑暗。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [nus] ['rɪvər] ; [ɔ:r] , [kæm'peɪn] [ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

245	The	Liberty	Boys	on	the	Neuse	River	;	or	,	Campaigning	in	North	Carolina	.
-	这	自由	男孩们	在	这	纽斯河	河	; 或者		,	竞选活动	在	北	卡罗莱纳	.

245 纽斯河上的自由男孩；或在北卡罗来纳州的战役。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['benədɪkt] ['ɑ:rnəld] ; [ɔ:r] , [hɑ:t] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪtər] .

246	The	Liberty	Boys	and	Benedict	Arnold	;	or	,	Hot	Work	With	a	Traitor	.
-	这	自由	男孩们	和	本尼迪克特	阿诺德	; 或者		,	热的	工作	和	一个	叛徒	.

246 自由男孩和本尼迪克特·阿诺德；或者，与叛徒一起做苦工。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪk'saɪtɪd] ; [ɔ:r] , ['du:ɪŋ] ['wɜ:rlwɪnd] [wɜ:rk] .

247	The	Liberty	Boys	Excited	;	or	,	Doing	Whirlwind	Work	.
-	这	自由	男孩们	兴奋的	; 或者		,	正在做	旋风	工作	.

247 自由男孩们兴奋不已；或者，他们正在做着旋风般的工作。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [ɑ:d] [rɪ'kru:t] ; [ɔ:r] ,

248	The	Liberty	Boys	'	Odd	Recruit	;	or	,
-	这	自由	男孩们	-	奇怪的	招募	; 或者		,

248 自由男孩的奇特新兵；或，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [sɔ:] [fʌn] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

The	Boy	Who	Saw	Fun	in	Everything	.
这	男生	WHO	锯	乐趣	在	一切	.

那个总能在任何事情中发现乐趣的男孩。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [fer] [frend] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [helpt] .

249	The	Liberty	Boys	'	Fair	Friend	;	or	,	The	Woman	Who	Helped	.
-	这	自由	男孩们	-	公平的	朋友	; 或者		,	这	女士	WHO	帮助	.

249 自由男孩的挚友；或者，帮助过他们的女人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] “ [stʌmpt] ” ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bɪgɪst] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

250	**The**	**Liberty**	**Boys**	**“**	**Stumped**	**”**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Biggest**	**Puzzle**	**of**	**All**	**.**
-	这	自由	男孩们	“	难住了	”	;	或者	,	这	最大	谜	的	全部	.

250 自由男孩“难倒”了；或者，最大的谜题。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [beɪ] ; [ɔ:r] , ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜ:rk] .

251	**The**	**Liberty**	**Boys**	**in**	**New**	**York**	**Bay**	**;**	**or**	**,**	**Difficult**	**and**	**Dangerous**	**Work**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	新的	约克	湾	;	或者	,	难的	和	危险的	工作	.

251 纽约湾的自由男孩；或，艰难而危险的工作。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [oʊn] [mɑ:rk] ; [ɔ:r] , ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tɔ:ris] .

252	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Own**	**Mark**	**;**	**or**	**,**	**Trouble**	**for**	**the**	**Tories**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	自己的	标记	;	或者	,	麻烦	为了	这	保守党	.

252 自由男孩的标志；或，托利党的麻烦。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [kæm'peɪn] .

253	**The**	**Liberty**	**Boys**	**at**	**Newport**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Rhode**	**Island**	**Campaign**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	纽波特	;	或者	,	这	罗德岛	岛	活动	.

253 纽波特的自由男孩；或罗德岛战役。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] “ [blæk] [dʒoʊ] ” ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['ni:groʊ] [hu:] [helpt] .

254	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**“**	**Black**	**Joe**	**”**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Negro**	**Who**	**Helped**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	“	黑色的	乔	”	;	或者	,	这	黑人	WHO	帮助	.

254 自由男孩和“黑乔”；或者，提供帮助的黑人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [hɑ:rd] [æt; ət] [wɜ:rk] ; [ɔ:r] , ['æftər] [ðə; ði] [mɝˈɔdɝz] .

255	**The**	**Liberty**	**Boys**	**Hard**	**at**	**Work**	**;**	**or**	**,**	**After**	**the**	**Marauders**	**.**
-	这	自由	男孩们	难的	在	工作	;	或者	,	后	这	乱兵	.

255 自由男孩们努力工作；或者，在掠夺者之后。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['ʃɜ:rtˌmen] ” ; [ɔ:r] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['raɪflmən] .

256	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**the**	**“**	**Shirtmen**	**”**	**;**	**or**	**,**	**Helping**	**the**	**Virginia**	**Riflemen**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	这	“	衬衫男	”	;	或者	,	帮助	这	弗吉尼亚州	步枪兵	.

256 自由男孩和“衬衫兵”；或，帮助弗吉尼亚步枪兵。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] [fɔ:rt] ['nelsn] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪvər] [kæm'peɪn] .

257	**The**	**Liberty**	**Boys**	**at**	**Fort**	**Nelson**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Elizabeth**	**River**	**Campaign**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	堡	纳尔逊	;	或者	,	这	伊丽莎白	河	活动	.

257 自由男孩在纳尔逊堡；或，伊丽莎白河战役。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɛts] ; [ɔ:r] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [daʊn] ['traɪən] .

258	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**Captain**	**Betts**	**;**	**or**	**,**	**Trying**	**to**	**Down**	**Tryon**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	队长	赌注	;	或者	,	尝试	到	向下	特赖恩	.

258 自由男孩和贝茨船长；或者，试图攻占特赖恩。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['nu:zdi:lər] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	**sale**	**by**	**all**	**newsdealers**	**,**	**or**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**,**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑ:pi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔ:r] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	**cents**	**per**	**copy**	**,**	**in**	**money**	**or**	**postage**	**stamps**	**,**	**by**
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] ,

FRANK	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**,**
坦率	图西	,	出版商	,

弗兰克·图西，出版商

- ['ju:niən] [skwer] , [nu:] [jɔ:k] .

24	**Union**	**Square**	**,**	**New**	**York**	**.**
-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

纽约联合广场24号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS
如果 你 想 任何 后退 数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['laɪbrɛˌriːz] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən]
of our libraries , and cannot procure them from newsdealers , they can
的 我们的 图书馆 , 和 不能 采购 他们 从 报刊亭 , 他们 能
[biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .
be obtained from this office direct .
是 获得 从 这 办公室 直接的 .

如果您在我们图书馆找不到这些书籍，并且无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ]
Cut out and fill in the following Order Blank and send it to us with
切 出去 和 充满 在 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
the price of the books you want and we will send them to you by
这 价格 的 这 图书 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过
[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
return mail .
返回 邮件 .

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York 190
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . . . [sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :
Dear Sir — Enclosed find . . . . . cents for which please send me :
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . . . 分 为了 哪个 请 发送 我 :

尊敬的先生——随信附上.....美分，请您代我支付：

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of FAME AND FORTUNE WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 名声 和 财富 每周 , 编号 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

...《名利周刊》第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WORK AND WIN , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

....WORK AND WIN 的副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['mænliz] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	FRANK	MANLEY'S	WEEKLY	,	Nos
副本	的	坦率	曼利	每周	,	编号

....《弗兰克·曼利周刊》的副本，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	WILD	WEST	WEEKLY	,	Nos
副本	的	荒野	西方	每周	,	编号

....份《西部周刊》，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	PLUCK	AND	LUCK	,	Nos
副本	的	采摘	和	运气	,	编号

...《勇气与运气》副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	SECRET	SERVICE	,	Nos
副本	的	秘密	服务	,	编号

....秘密情报局副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	THE	LIBERTY	BOYS	OF	'	76	,	Nos
副本	的	这	自由	男孩们	的	-	-	,	编号

....《1976年自由男孩》的副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθˌliːts] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	THE	YOUNG	ATHLETE'S	WEEKLY	,	Nos
副本	的	这	年轻的	运动员的	每周	,	编号

《青年运动员周刊》.....份，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	Ten	-	Cent	Hand	Books	,	Nos
副本	的	十	-	中心	手	图书	,	编号

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] [striːt] [ænd; ənd] [noʊ] [taʊn]
Name **Street** **and** **No** **Town**
姓名 街道 和 不 镇
[steɪt]
State
状态

姓名.....街道和门牌号.....城镇.....州..

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['wiːkli]
Fame **and** **Fortune** **Weekly**
名声 和 财富 每周

名利周刊

['stɔːriz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [meɪk] ['mʌni]
STORIES **OF** **BOYS** **WHO** **MAKE** **MONEY**
故事 的 男孩们 WHO 制作 钱

男孩赚钱的故事

[baɪ][ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn]
By **A** **SELF** **-** **MADE** **MAN**
经过 一个 自己 - 制成 男人

一位白手起家的人

- ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] : : ['hænsəm] ['kʌlərd] ['kʌvərz]
32 **Pages** **of** **Reading** **Matter** **:** **:** **Handsome** **Colored** **Covers**
- 页 的 阅读 事情 : : 英俊的 有色 封面

32页阅读材料::精美彩色封面

[praɪs] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi]
PRICE **5** **CENTS** **A** **COPY**
价格 5 分 一个 复制

售价：每份5美分

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['ɪʃuːd] ['evri] ['fraɪdeɪ]
A **New** **One** **Issued** **Every** **Friday**
一个 新的 一 发布 每一个 星期五

每周五发行一本新书。

[ðɪs] ['wiːkli] [kən'teɪnz] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][smɑːrt] [bɔɪz] ,
This **Weekly** **contains** **interesting** **stories** **of** **smart** **boys** **,**
这 每周 包含 有趣的 故事 的 聪明的 男孩们 ,

本周刊载了一些关于聪明男孩的有趣故事。

[huː] [wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]
who **win** **fame** **and** **fortune** **by** **their** **ability** **to** **take** **advantage** **of** **passing**
WHO 赢 名声 和 财富 经过 他们的 能力 到 拿 优势 的 通过
[ˌɑːpər'tuːnətiz] .
opportunities **.**
机会 .

他们凭借把握机遇的能力而获得名利。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [truː] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Some **of** **these** **stories** **are** **founded** **on** **true** **incidents** **in** **the** **lives** **of** **our**
一些 的 这些 故事 是 创立 在 真的 事件 在 这 生活 的 我们的
[moʊst] [sək'sesf(ə)l] [self] - [meɪd] [men] ,
most **successful** **self** **-** **made** **men** **,**
最多 成功的 自己 - 制成 男人 ,

这些故事有些是根据我们最成功的白手起家者的真实经历改编的，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [plʌk] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [breɪnz] [kæn; kən] [bɪ'kʌm]

and	show	how	a	boy	of	pluck	,	perseverance	and	brains	can	become
和	展示	如何	一个	男生	的	采摘	,	毅力	和	大脑	能	变得

['feɪməs] [ænd; ənd] ['welθi] .

famous	and	wealthy	.
著名的	和	富裕	.

并展现一个有胆识、有毅力、有智慧的男孩如何成名致富。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl] [toʊn] [wɪtʃ] [meɪks] “ [feɪm] [ænd; ənd]

Every	one	of	this	series	contains	a	good	moral	tone	which	makes	“	Fame	and
每一个	一	的	这	系列	包含	一个	好的	道德	语气	哪个	制作	“	名声	和

['fɔːrtʃən] ['wiːkli] ” [ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] ,

Fortune	Weekly	”	a	magazine	for	the	home	,
财富	每周	”	一个	杂志	为了	这	家	,

本系列每一期都传递了良好的道德基调，这使得《名利周刊》成为一本适合家庭阅读的杂志。

[ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] ['nʌmbər] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

although	each	number	is	replete	with	exciting	adventures	.
虽然	每个	数字	是	充足的	和	激动人心	冒险	.

虽然每一期都充满了激动人心的冒险故事。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [best] [əb'teɪnəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪlə'streiʃəns] [ɑːr; ər][baɪ]['ekspɜːrt]['ɑːrtɪsts] ,

The	stories	are	the	very	best	obtainable	,	the	illustrations	are	by	expert	artists	,
这	故事	是	这	非常	最好的	可获得	,	这	插图	是	经过	专家	艺术家	,

故事精彩绝伦，插图出自专业艺术家之手。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] ['wiːkli] [ɑːn][ðə; ði]

and	every	effort	is	constantly	being	made	to	make	it	the	best	weekly	on	the
和	每一个	努力	是	不断地	存在	制成	到	制作	它	这	最好的	每周	在	这

[nuːz] [stændz] .

news	stands	.
消息	站立	.

我们正竭尽全力，力求使其成为报摊上最好的周刊。

[tel] [jʊr; jər] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	your	friends	about	it	.
告诉	你的	朋友们	关于	它	.

告诉你的朋友们。

[ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] .

ALREADY	PUBLISHED	.
已经	已发布	.

已出版。

[wʌn][ə; eɪ] ['lʌki] [diːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['kjuːtɪst] [bɔɪ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

1	A	Lucky	Deal	;	or	,	The	Cutest	Boy	in	Wall	Street	.
1	一个	幸运的	交易	; 或者	,		这	最可爱	男生	在	墙	街道	.

1 一笔幸运的交易；或者，华尔街最可爱的男孩。

[ˌtuː'tuː][bɔːrn][tuː; tə] [gʊd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

2	Born	to	Good	Luck	;	or	,	The	Boy	Who	Succeeded	.
2	出生	到	好的	运气	; 或者	,		这	男生	WHO	成功了	.

2 天生好运；或者，成功的男孩。

[θriː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][kɔːrn] ; [ɔːr] , [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [bɔɪ] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] .

3	A	Corner	in	Corn	;	or	,	How	a	Chicago	Boy	Did	the	Trick	.
3	一个	角落	在	玉米	; 或者	,		如何	一个	芝加哥	男生	做过	这	诡计	.

3 玉米地里的一角；或者，一个芝加哥男孩是如何完成这个魔术的。

[fɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌn] [aʊt] .

4	A	Game	of	Chance	;	or	,	The	Boy	Who	Won	Out	.
4	一个	游戏	的	机会	; 或者	,		这	男生	WHO	韩元	出去	.

4 一场机会游戏；或者，最终获胜的男孩。

[faɪv][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [bɔɪ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

5	Hard	to	Beat	;	or	,	The	Cleverest	Boy	in	Wall	Street	.
5	难的	到	打	；或者	,	这	最聪明的	男生	在	墙	街道	.	

5 难以战胜；或者，华尔街最聪明的男孩。

[sɪks] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɒnt'ræktəz] [ʌv; əv] ['leɪkvjuː] .

6	Building	a	Railroad	;	or	,	The	Young	Contractors	of	Lakeview	.
6	建筑	一个	铁路	；或者	,	这	年轻的	承包商	的	湖景	.	

6 修建铁路；或，湖景镇的年轻承包商。

['sɛvən] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['edɪtər] [ɪn] [griːn] ['rɪvər] .

7	Winning	His	Way	;	or	,	The	Youngest	Editor	in	Green	River	.
7	获胜	他的	方式	；或者	,	这	最小的	编辑	在	绿色的	河	.	

7. 他的制胜之道；或者，绿河最年轻的编辑。

[eɪt][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [self] - [meɪd] [bɔɪ] .

8	The	Wheel	of	Fortune	;	or	,	The	Record	of	a	Self	-	Made	Boy	.
8	这	车轮	的	财富	；或者	,	这	记录	的	一个	自己	-	制成	男生	.	

8 命运之轮；或，一个白手起家男孩的记录。

[naɪn] [nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['broʊkərz][ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] .

9	Nip	and	Tuck	;	or	,	The	Young	Brokers	of	Wall	Street	.
9	掐	和	塔克	；或者	,	这	年轻的	经纪人	的	墙	街道	.	

9 整容室；或，华尔街的年轻经纪人。

- [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['hɑːrvɪst] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [maɪn] .

10	A	Copper	Harvest	;	or	,	The	Boys	Who	Worked	a	Deserted	Mine	.
-	一个	铜	收成	；或者	,	这	男孩们	WHO	工作	一个	荒凉的	矿	.	

10 铜矿的收获；或者，在废弃矿井工作的男孩们。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	，或者		将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	，

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	，在		钱	或者	邮资	邮票	，经过	

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] 🙰 🙰 🙰 - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk]

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	🙰	🙰	🙰	24	Union	Square	,	New	York
坦率	图西	,	出版商	🙰	🙰	🙰	-	联盟	正方形	,	新的	约克

弗兰克·图西，出版商 🙰🙰🙰 纽约联合广场24号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]

of	our	Libraries
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]

and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can	be	obtained
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

from	this	office	direct	.
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ]

Cut	**out**	**and**	**fill**	**in**	**the**	**following**	**Order**	**Blank**	**and**	**send**	**it**	**to**	**us**	**with**
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ]

the	**price**	**of**	**the**	**books**	**you**	**want**	**and**	**we**	**will**	**send**	**them**	**to**	**you**	**by**
这	价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过

[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

return	**mail**	**.**
返回	邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	**STAMPS**
邮资	邮票

邮票

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜矿收割；(A Copper Harvest; or,)
第7/7页

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York 190
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . . . [sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :
Dear Sir — Enclosed find . . . . . cents for which please send me :
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . . . 分 为了 哪个 请 发送 我 :

尊敬的先生——随信附上.....美分，请您代我支付：

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WORK AND WIN , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

....WORK AND WIN 的副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of FAME AND FORTUNE WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 名声 和 财富 每周 , 编号 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

...《名利周刊》第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['mænliz] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of FRANK MANLEY'S WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 坦率 曼利 每周 , 编号 . . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

....《弗兰克·曼利周刊》的副本，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WILD WEST WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 荒野 西方 每周 , 编号 . . . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

....份《西部周刊》，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

....《1976年自由男孩》的副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	**of**	**PLUCK**	**AND**	**LUCK**	**,**	**Nos**
副本	的	采摘	和	运气	,	编号

...《勇气与运气》副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	**of**	**SECRET**	**SERVICE**	**,**	**Nos**
副本	的	秘密	服务	,	编号

....秘密情报局副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['æθˌliːts] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	**of**	**YOUNG**	**ATHLETE'S**	**WEEKLY**	**,**	**Nos**
副本	的	年轻的	运动员的	每周	,	编号

....《青年运动员周刊》的副本，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] ['hændbuks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	**of**	**TEN**	**-**	**CENT**	**HANDBOOKS**	**,**	**Nos**
副本	的	十	-	中心	手册	,	编号

....十分钱手册副本，编号.....

[neɪm] [striːt] [ænd; ənd][noʊ] [taʊn] [steɪt]

Name	**Street**	**and**	**No**	**Town**	**State**
姓名	街道	和	不	镇	状态

姓名.....街道和门牌号.....城镇.....州..

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .

A	**number**	**of**	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**silently**	**.**
一个	数字	的	印刷	错误	是	已更正	默默	.

一些印刷错误被悄悄地改正了。

['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

Cover	**image**	**is**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
覆盖	图像	是	在	这	民众	领域	.

封面图片属于公共领域。

['dɪtoʊ] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [wɜːrdz] .

Dittoes	**were**	**replaced**	**with**	**the**	**repeated**	**words**	**.**
同上	是	替换	和	这	重复	字	.

重复的词语被替换成了相同的词语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神